
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
叶兴阳
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty) 000001

2. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty) 000002

3. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty) 000003

4. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty) 000004

5. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty)

第1/5页

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
Transcribed by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
转录 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['tɑːgəm; tɑː'guːm] .
TARGUM .
塔古姆 .

塔古姆。

[ɔː(r)] ['metrɪk(ə)l] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['θɜːti] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] .
Or Metrical Translations From Thirty Languages And Dialects .
或者 度量 翻译 从 三十 语言 和 方言 .

或者三十种语言和方言的韵文翻译。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] .
By George Borrow .
经过 乔治 借 .

作者：乔治·博罗

“ [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ The raven has ascended to the nest of the nightingale .
“ 这 乌鸦 有 上升 到 这 巢 的 这 夜莺 .

“渡鸦飞到了夜莺的巢穴里。”

” ['pɜːʃn] ['pəʊɪm]
” Persian Poem
” 波斯语 诗

波斯诗歌

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['piːsɪz] , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [mæs] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
The following pieces , selections from a huge and undigested mass of translation ,
这 下列的 件 , 选择 从 一个 巨大的 和 未消化的 大量的 的 翻译 ,

以下摘录自浩瀚且未经消化的翻译作品集：

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [pə'sjuːts] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪdəns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
accumulated during several years devoted to philological pursuits , are with much diffidence offered to the public ,
积累 期间 一些 年 奉献 到 语文学 追求 , 是 和 很多 羞怯 提供 到 这 民众 ,

这些研究成果是作者多年来潜心钻研语言学而积累的，如今才怀着极大的谨慎向公众呈现。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːst] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
the writer being fully aware that not unfrequently he has failed in giving his version that cast and turn ,
这 作家 存在 完全 意识到的 那 不是 不常 他 有 失败的 在 给予 他的 版本 那 投掷 和 转动 ,

作者完全意识到，他常常无法赋予自己的版本那种角色和转折，

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [nəʊ] [slaɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;
which constitute no slight part of the beauty of the original ;
哪个 构成 不 轻微 部分 的 这 美丽 的 这 原来的 ;

这些都是原作之美的重要组成部分;

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɔːt] , [ɪn]
a point the accomplishment of which the poetical Translator ought , in
一个 观点 这 成就 的 哪个 这 诗意的 翻译 应该 , 在
[ɔːl] ['ɪnstənsɪz] ,
all instances ,
全部 实例 ,

这一点，是诗歌译者在任何情况下都应该做到的。

[tuː; tə] [beə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [vjuː] ,
to bear particularly in view ,
到 熊 特别 在 看法 ,

尤其要考虑到，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [faɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but which he will invariably find the most difficult part of the task which he
但 哪个 他 将要 总是 寻找 这 最多 难的 部分 的 这 任务 哪个 他
[hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] ;
has undertaken ;
有 已 ;

但他一定会发现，这是他所承担的任务中最困难的部分;

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ['ɪntuː]
in comparison with which the rendering of the diction of his Author into
在 比较 和 哪个 这 渲染 的 这 措辞 的 他的 作者 进入
['tɒlərəb(ə)l] [vɜːs] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [ə'tʃiːvmənt] .
tolerable verse is an easy achievement .
可容忍的 诗 是 一个 简单的 成就 .

相比之下，将作者的措辞翻译成尚可接受的诗歌是一件轻而易举的事。

[pə'hæps] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]
Perhaps no person , amongst the many individuals who have distinguished themselves
也许 不 人 , 在 这 许多 个人 WHO 有 杰出的 他们自己
[baɪ] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] - [ɑːt] ,
by skill in the targumannic art ,
经过 技能 在 这 - 艺术 ,

在众多以精湛技艺著称的塔古曼琴演奏家当中，或许没有人能比他更胜一筹。

[hæz; həz] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [səː'maunt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] ['fɛəfæks] , [ðə; ði]
has more successfully surmounted this difficulty than Fairfax , the
有 更多的 成功地 克服 这 困难 比 费尔法克斯 , 这
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] " ['ɒktɪv] [raɪm] " [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ,
Translator into English " octave rhyme " of " The Jerusalem ,
翻译 进入 英语 " 八度音阶 韵 " 的 " 这 耶路撒冷 ,

与费尔法克斯相比，他更成功地克服了这一困难，费尔法克斯是《耶路撒冷》的英文译者，他用"八度韵律"来翻译《耶路撒冷》。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn]
" the master - piece of the greatest poet of modern Italy and , with one
" 这 掌握 - 片 的 这 最 诗人 的 现代的 意大利 和 , 和 一
[ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪm] .
exception , of modern time .
例外 , 的 现代的 时间 .

"这是意大利现代最伟大诗人，也是近代最伟大诗人（除一部作品外）的杰作。"

[ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [best] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv]
That the character of a nation is best distinguishable by the general tone of
那 这 特点 的 一个 国家 是 最好的 可区分的 经过 这 一般的 语气 的

[ɪts]['pəʊətri] ,
its poetry ,
它是 诗 ,

一个民族的性格最好通过其诗歌的整体基调来区分。

[hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv]
has been frequently remarked , and is a truth which does not admit of
有 到过 频繁地 评论 , 和 是 一个 真相 哪个 做 不是 承认 的

['kɒntrəvɜːsi] ;
controversy ;
争议 ;

这一点经常被提及，而且是一个不容置疑的事实；

[ðə; ði] [sɒft] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ,
the soft songs of the Persian ,
这 柔软的 歌曲 的 这 波斯语 ,

波斯人的柔美歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['diti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the bold and warlike ditties of the Dane are emblems of the
和 这 大胆的 和 好战 小调 的 这 丹恩 是 徽章 的 这

[ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
effeminacy of the one ,
阴柔气质 的 这 一 ,

而丹麦人那些大胆而好战的歌谣，正是其柔弱气质的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . — [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn]
and the reckless heroism of the other . — In most instances the writer in
和 这 鲁莽 英雄主义 的 这 其他 . — 在 最多 实例 这 作家 在

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
the selection of pieces for this little work has been guided by a desire
这 选择 的 件 为了 这 小的 工作 有 到过 引导 经过 一个 欲望

[ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːz]
of exhibiting what is most characteristic of the people to whose
的 展出 什么 是 最多 特征 的 这 人们 到 谁

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
literature it belongs .
文学 它 属于 .

以及另一方的鲁莽英雄主义。——在大多数情况下，作者在为这部小作品选择作品时，都受到一种愿望的指导，即展示其文学所属民族最典型的特征。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kauntənəns]
he has been careful that this desire should not lead him to the countenancing
他 有 到过 小心 那 这 欲望 应该 不是 带领 他 到 这 容忍

[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pregnənt] [wɪð] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [gʊd] [teɪst]
of any thing which could be considered as pregnant with injury to good taste
的 任何 事物 哪个 可以 是 经过考虑的 作为 孕 和 受伤 到 好的 品尝

[ænd; ənd]['mɒrəlz] ,
and morals ,
和 德 ,

他一直很谨慎，避免这种愿望导致他赞同任何可能被认为有损良好品味和道德的事物。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [æn'θɒlədʒi] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['flaʊə(r)] ,
and has in consequence been compelled to exclude from his anthology many a glorious flower ,
和 有 在 结果 到过 被迫 到 排除 从 他的 选集 许多 一个 辉煌 花 ,

因此，他不得不从诗集中剔除许多美丽的花朵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['wəʊv(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
which he would gladly have woven therein ,
哪个 他 会 乐意 有 编织 其中 ,

他很乐意将它编织进去，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [bʌlb] .
had he not been apprehensive that it was the offspring of a poisonous bulb .
有 他 不是 到过 忧虑 那 它 曾是 这 后代 的 一个 有毒 电灯泡 .

如果他不是担心这是有毒球茎的后代的话。

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
He cannot refrain from lamenting that in his literary researches he has too often found amongst the writings of those ,
他 不能 避免 从 哀叹 那 在 他的 文学 研究 他 有 也 经常 成立 在 这 著作 的 那些 ,

他不禁感叹，在文学研究中，他常常在那些人的作品中发现……

[məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
most illustrious for their genius and imagination ,
最多 杰出 为了 他们的 天才 和 想像力 ,

他们以才华和想象力最为杰出，

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
the least of that which is calculated to meet the approbation of the Christian ,
这 至少 的 那 哪个 是 计算 到 见面 这 赞许 的 这 基督教 ,

最不能让基督徒满意的，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['mɒrəlɪst] ;
or even of the mere Moralist ;
或者 甚至 的 这 仅仅 道德家 ;

甚至仅仅是道德主义者；

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['maɪti] [θɪŋz] ,
and in conclusion he will take the liberty of addressing to those who may feel within them the stirrings of a mind capable of mighty things ,
和 在 结论 他 将要 拿 这 自由 的 解决 到 那些 WHO 可能 感觉 之内 他们 这 搅拌 的 一个 头脑 有能力的 的 强大的 事物 ,

最后，他想对那些内心深处感受到能够成就伟业的心灵悸动的人们说几句：

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːdz] , ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] : [əʊ] [mæn] ,
the sublime words , slightly modified , of an Arabian sage and poet : O man ,
这 升华 字 , 轻微地 修改的 , 的 一个 阿拉伯 圣人 和 诗人 : 哦 男人 ,

一位阿拉伯圣贤兼诗人的崇高话语，略作修改：哦，人啊，

[ðəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɜːldli] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbə(r)]
though the years of thy worldly fame are destined to be equal in number
尽管 这 年 的 你的 世俗 名声 是 注定 到 是 平等的 在 数字

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
to the doves of the heaven ,
到 这 鸽子 的 这 天堂 ,

即便你尘世名声的岁月注定如同天上的鸽子一样短暂，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [æn; ən] [end] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] ,
they shall nevertheless have an end , but whatever thou shalt do or say ,
他们 将 尽管如此 有 一个 结尾 , 但 任何 你 应 做 或者 说 ,

它们终将结束，但无论你做什么或说什么，

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
which is founded on the love of wisdom and of God , shall endure for
哪个 是 创立 在 这 爱 的 智慧 和 的 上帝 , 将 忍受 为了

['evə(r)] .
ever .
曾经 .

建立在对智慧和上帝的爱之上的，将永远长存。

[seɪnt] ['piːtəzbəːg] .
Saint Petersburg .
圣 圣彼得堡 .

圣彼得堡。

[dʒuːn] [wʌn] , - .
June 1 , 1835 .
六月 1 , - .

1835年6月1日。

[əʊd] [tuː; tə] [gɒd] .
ODE TO GOD .
颂 到 上帝 .

献给上帝的颂歌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] .
From the Hebrew .
从 这 希伯来语 .

源自希伯来语。

- [ðə; ði] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] ['mɑːstə(r)] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːθli] [θɪŋz] [bɪ'gʌn] ;
Reign'd the Universe's Master ere were earthly things begun ;
- 这 宇宙的 掌握 埃雷 是 尘世的 事物 开始 ;

在世间万物诞生之前，宇宙的主宰已然存在；

[wen] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] , ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [wʌn] ,
When His mandate all created , Ruler was the name He won ,
什么时候 他的 授权 全部 创建 , 统治者 曾是 这 姓名 他 韩元 ,

当祂的旨意被创造之时，祂赢得了"统治者"这个名字。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [hiːl] [ruːl] [trə'mendəs] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] ;
And alone He'll rule tremendous when all things are past and gone ;
和 独自的 地狱 规则 巨大的 什么时候 全部 事物 是 过去的 和 已消失 ;

当万物消逝之后，祂将独自统治一切；

[hiː; hi] [nəʊ] ['iːkwəl] [hæz; həz] [nɔː(r)] ['kɒnsɔːt] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ləʊn]
He no equal has nor consort , He the singular and lone
他 不 平等的 有 也不 配偶 , 他 这 单数 和 孤独

他无与伦比，无伴侣，他是独一无二的孤身一人。

[hæz; həz][nəʊ][end][ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ðə; ði]['septə(r)] , [maɪt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ;
Has no end and no beginning , His the sceptre , might , and throne ;
有 不 结尾 和 不 开始 , 他的 这 权杖 , 可能 , 和 王座 ;

没有尽头，也没有开始，祂拥有权杖、力量和王位;

[hi:z] [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjə(r)] , [rɒk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ni:d] [ai] [rʌn] ;
He's my God and living Saviour , rock to which in need I run ;
他是 我的 上帝 和 活的 救主 , 岩石 到 哪个 在 需要 我 跑步 ;

他是我的上帝，是我的救世主，是我在危难时所倚靠的磐石;

[hi:z] [maɪ]['bænə(r)][ænd; ənd][maɪ]['refju:dʒ] , [faʊnt] [ɒv; əv] [wi:l] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ;
He's my banner and my refuge , fount of weal when call'd upon ;
他是 我的 横幅 和 我的 避难所 , 喷泉 的 福利 什么时候 被称为 之上 ;

他是我的旗帜，我的避难所，是祈求时赐予福祉的源泉;

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ai] [pleɪs] [maɪ]['spɪrɪt][æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] [ænd; ənd] [raɪz] [ɒv; əv] [sʌn] ,
In His hand I place my spirit at night - fall and rise of sun ,
在 他的 手 我 地方 我的 精神 在 夜晚 - 落下 和 上升 的 太阳 ,

在日落日出之际，我将我的灵魂交托于祂手中。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][maɪ] ['bɒdi] ['ɔ:lsəʊ] ; [gɑ:dz] [maɪ] [gɒd] — [ai][fɪə(r)][nəʊ][wʌn] .
And therewith my body also ; God's my God — I fear no one .
和 由此 我的 身体 还 ; 神的 我的 上帝 — 我 害怕 不 一 .

我的身体也随之而去；上帝是我的上帝——我不惧怕任何人。

[preə(r)] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From the Arabic .
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[əʊ] [ðaʊ] [hu:] [dʌst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hɑ:t] [feɪn] [wʊd] [haɪd] ;
O Thou who dost know what the heart fain would hide ;
哦 你 WHO 朋友 知道 什么 这 心 欣然 会 隐藏 ;

你深知人心所欲隐藏的秘密;

[hu:] ['evə(r)] [ɑ:t] ['redi] ['hwət'er] [meɪ] [bɪ'taɪd] ;
Who ever art ready whate'er may betide ;
WHO 曾经 艺术 准备好 什么 可能 贝特迪 ;

无论发生什么，只要做好准备;

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'strest] [kæn; kən] [həʊp] [ɪn][ðeə(r)][wəʊ] ;
In whom the distressed can hope in their woe ;
在 谁 这 苦恼 能 希望 在 他们的 悲哀 ;

困苦之人可在苦难中寄予希望;

[hu:z] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [plaɪ] —
Whose ears with the groans of the wretched are plied —
谁 耳朵 和 这 呻吟 的 这 可怜 是 合拢 —

谁的耳朵里充斥着苦难者的呻吟——

[stɪl] [bɪd] [ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['treʒəri] [fləʊ] ;
Still bid Thy good gifts from Thy treasury flow ;
仍然 出价 你的 好的 礼物 从 你的 财政部 流动 ;

求你继续从你的宝库中赐下美好的礼物;

[ɔ:l] [gʊd] [ɪz] [ə'sembəld] [weə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [ə'baɪd] ;
All good is assembled where Thou dost abide ;
全部 好的 是 组装 在哪里 你 朋友 遵守 ;

一切美好事物都汇聚在你所在之处;

[tuː; tə] [ðiː] , [seɪv] [maɪ] ['pɒvəti] , [nɔːt] [kæn; kən][aɪ] [ʃəʊ] ,
To Thee , save my poverty , nought can I show ,
到 汝 , 节省 我的 贫困 , 零 能 我 展示 ,

除了我的贫穷，我一无所有，无法向您展示。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiː] [ɔːl][maɪ] ['pɑːvərtiz] ['wɒnts][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] ;
And of Thee all my poverty's wants are supplied ;
和 的 汝 全部 我的 贫困的 想要 是 供应 ;

我一切贫困所需，都由你来满足；

[wɒt] [tʃɔɪs] [hæv; həv][aɪ] [seɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pɔːtl] [tuː; tə][gəʊ] ?
What choice have I save to Thy portal to go ?
什么 选择 有 我 节省 到 你的 门户网站 到 去 ?

我还有什么选择可以前往你的门户?

[ɪf] - [tɪz] [ʃʌt] , [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)][maɪ][steps][kæn; kən][aɪ] [gaɪd] ?
If ' tis shut , to what other my steps can I guide ?
如果 - 的 关闭 , 到 什么 其他 我的 步骤 能 我 指导 ?

如果它关闭了，我还能走向哪里呢?

- [fɔː(r)] [huːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [ləʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][baʊ; bəʊ] ,
' Fore whom as a suppliant low shall I bow ,
- 前 谁 作为 一个 请求者 低的 将 我 弓 ,

“我将以卑躬屈膝的姿态向他俯首祈求，

[ɪf] [ðaɪ] ['baʊnti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , [ɪz] [dɪ'naɪd] ?
If Thy bounty to me , Thy poor slave , is denied ?
如果 你的 赏金 到 我 , 你的 贫穷的 奴隶 , 是 否认 ?

如果祢赐予我，祢卑微的奴隶的恩惠被拒绝呢?

[bʌt; bət][əʊ] : [ðəʊ] [rɪ'beljəs] [fʊl] ['ɒf(ə)n][aɪ] [grəʊ]
But oh : though rebellious full often I grow
但 哦 : 尽管 叛逆的 满的 经常 我 生长

但是，哦：尽管叛逆常常让我成长

[ðaɪ] ['baʊnti] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] [waɪd] .
Thy bounty and kindness are not the less wide .
你的 赏金 和 仁慈 是 不是 这 较少的 宽的 .

你的慷慨和仁慈丝毫不减。

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From the Arabic .
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[grɪm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] - ['mɔːtəlz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ,
Grim Death in his shroud swatheth mortals each hour ,
严峻 死亡 在 他的 裹尸布 - 凡人 每个 小时 ,

死神披着裹尸布，每小时都吞噬着凡人。

[jet] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [rek] [ɒv; əv] [wʌts] ['hæŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['or] ;
Yet little we reck of what's hanging us o'er ;
然而 小的 我们 雷克 的 是什么 绞刑 我们 超过 ;

然而，我们却很少意识到悬在我们头上的是什么；

[əʊ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [jiː; ji][leɪd][nɒt] [sʌtʃ] [stres] ,
O would on the world that ye laid not such stress ,
哦 会 在 这 世界 那 是的 铺设 不是 这样的 压力 ,

但愿你们不要如此费心。

[ðæt] [ɪts] ['bɔːbl] [jiː; ji] [lʌvd] [nɒt] , [səʊ] ['gɔːdi] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;
That its baubles ye lov'd not , so gaudy and poor ;
那 它是 小饰品 是的 喜爱 不是 , 所以 艳丽的 和 贫穷的 ;

你们不爱它那些华而不实的饰品;

[əʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kə'res] ,
O where are the friends we were wont to caress ,
哦 在哪里 是 这 朋友们 我们 是 惯于 到 抚摸 ,

哦，那些我们曾经喜欢亲昵的朋友在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [dwelt] [ɒn]['aʊə(r)][flɔː(r)] ?
And where are the lov'd ones who dwelt on our floor ?
和 在哪里 是 这 喜爱 一个 WHO 居住 在 我们的 地面 ?

那些曾住在我们楼上的亲人们，如今身在何处?

[ðeɪ] [hæv; həv][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblət][ɒv; əv] [dɛθs] ['bɪtənəs] ,
They have drank of the goblet of death's bitterness ,
他们 有 喝 的 这 高脚杯 的 死亡人数 苦味 ,

他们饮下了死亡的苦杯,

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['nevə(r)][mɔː(r)] ;
And have gone to the deep , to return never more ;
和 有 已消失 到 这 深的 , 到 返回 绝不 更多的 ;

已潜入深渊，永不复返;

[ðeə(r)] ['mænʃənz] [bɪ'weɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
Their mansions bewail them in tears and distress ;
他们的 豪宅 哀叹 他们 在 眼泪 和 痛苦 ;

他们的豪宅在悲恸和哀叹中为他们哭泣;

[jet] [hæz; həz]['pærədaɪs] [l'ʌvliɐ] ['mænʃənz] [ɪn][stɔː(r)] ;
Yet has paradise lovelier mansions in store ;
然而 有 天堂 更可爱 豪宅 在 店铺 ;

然而，天堂里是否还藏着更美丽的豪宅呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ðə; ði] [dʌv] [strɪps] [frɒm; frəm][ɪts] [dres]
Of the worth of the plume the dove strips from its dress
的 这 值得 的 这 羽 这 鸽子 条状物 从 它是 裙子

鸽子从衣裳上扯下羽毛，以此来衡量羽毛的价值。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [v'juːz] , [seɪv] [ɪn] ['meməri] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
Were their views , save in memory heaven they bore .
是 他们的 浏览 , 节省 在 记忆 天堂 他们 钻孔 .

他们的观点，除了留在记忆的天堂，别无其他。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From the Arabic .
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[ɒn] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
On a Fountain .
在 一个 喷泉 .

在喷泉上。

[ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [fel] [maɪ] [tɪəz] , [laɪk] [reɪn] ,
In the fount fell my tears , like rain ,
在 这 喷泉 跌倒 我的 眼泪 , 喜欢 雨 ,

我的眼泪像雨点般落入泉水,

[ænd; ənd] [streɪt] - [bɪˈkeɪm] [ɪts] [flʌd] ;
And straight defil'd became its flood ;
和 直的 - 成为 它是 洪水 ;

洪水直接被污秽淹没;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] - [rɪˈmeɪn] ,
How should it undefil'd remain ,
如何 应该 它 - 保持 ,

它应该如何保持未被玷污的状态?

[ɔːl] [ˈpəːpl] [ˈor] [wɪð] [ˈhjuːmən] [blʌd] ?
All purpled o'er with human blood ?
全部 紫色 超过 和 人类 血 ?

都被人血染成了紫色?

[ðə; ði] [pəˈsjuːd] .
The Pursued .
这 追击 .

被追捕者。

[haʊ] [ˈretʃɪd] [rəum] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [waɪt] ,
How wretched roams the weary wight ,
如何 可怜 漫游 这 厌倦 怀特岛 ,

疲惫的亡灵多么悲惨地游荡,

[huː] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [kiːn] [pəˈsjuːə] [fɪəz] ;
Who rage of keen pursuers fears ;
WHO 愤怒 的 敏锐的 追击者 恐惧 ;

谁惧怕那些紧追不舍的追兵;

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt]
The whole earth's surface in his sight
这 所有的 地球的 表面 在 他的 视线

整个地球表面都在他的视线之中

[ə; eɪ] [ˈhʌntərz] [ˈtretʃərəs] [net] [əˈpɪəz] .
A hunter's treacherous net appears .
一个 猎人的 奸诈 网 出现 .

猎人布下的险恶之网出现了。

[əʊds] .
ODES .
颂歌 .

颂歌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] . [wʌn] .
From the Persian . 1 .
从 这 波斯语 . 1 .

源自波斯语。1.

[bɔɪ] , [hænd] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [kʌp] , - [tɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [naʊ] ;
Boy , hand my friends the cup , ' tis time of roses now ;
男生 , 手 我的 朋友们 这 杯子 , - 的 时间 的 玫瑰 现在 ;

孩子，把杯子递给我的朋友们，现在是玫瑰花盛开的季节;

[mɪdst] [ˈrəʊzɪz] [let] [ˌjuː ˈes] [breɪk] [iːtʃ] [ˌpenɪˈtenʃl] [vaʊ] ;
Midst roses let us break each penitential vow ;
中间 玫瑰 让 我们 休息 每个 忏悔 发誓 ;

在玫瑰花丛中，让我们打破每一个忏悔的誓言;

[wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈæntɪk] [baʊnd] [wiːl; wil] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [streɪ] ;
With shout and antic bound we'll in the garden stray ;
和 喊 和 滑稽 边界 出色地 在 这 花园 流浪 ;

我们将欢呼雀跃地在花园里游荡;

[wen] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [wiːl; wil] [rəʊv] [weə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ;
When nightingales are heard , we'll rove where roses blow ;
什么时候 夜莺 是 听到 , 出色地 漫游 在哪里 玫瑰 吹 ;
当夜莺歌唱时，我们将漫步在玫瑰盛开的地方；

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['əʊpən] [spɒt] [fɪl] , [fɪl] , [ænd; ənd] [kwɒf] [ə'weɪ] ;
Here in this open spot fill , fill , and quaff away ;
这里 在 这 打开 点 充满 , 充满 , 和 畅饮 离开 ;
在这片空地上，尽情畅饮吧！

[mɪdst] ['rəʊzɪz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] [truːp] [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [gləʊ] ;
Midst roses here we stand a troop with hearts that glow ;
中间 玫瑰 这里 我们 站立 一个 部队 和 心 那 辉光 ;
在玫瑰丛中，我们站着一群心怀光芒的队伍；

[ðə; ði] [rəʊz] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [frend] [rɪ'teɪnz] [ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] ;
The rose our long - miss'd friend retains in full array ;
这 玫瑰 我们的 长的 - 错过了 朋友 保留 在 满的 大批 ;
我们久别重逢的朋友依然盛开着那朵玫瑰；

[nəʊ] ['feəɹə] [pɜːlz] [ðæn; ðən] [frendz] [ænd; ənd] [kʌps] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [nəʊ] ;
No fairer pearls than friends and cups the roses know ;
不 更公平 珍珠 比 朋友们 和 杯子 这 玫瑰 知道 ;
没有比朋友更美的珍珠，也没有比玫瑰更珍贵的杯子；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːfɪz] [lʌvz] [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [leɪ] ,
Poor Hafiz loves the rose , and down his soul would lay ,
贫穷的 哈菲兹 爱 这 玫瑰 , 和 向下 他的 灵魂 会 躺 ,
可怜的哈菲兹喜爱玫瑰，他的灵魂将沉沦其中。

[wɪð] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪts] ['gɑːrdiənz] [fʊt] [bɪ'ləʊ] . [ˌtuː'tuː] .
With joy , to win the dust its guardian's foot below . 2 .
和 喜悦 , 到 赢 这 灰尘 它是 监护人的 脚 以下 . 2 .
欣喜地赢得守护者脚下的尘土。2.

[ɪf] ['ʃedɪŋ] ['lʌvəz] - [blʌd] [ðaʊ] - [ə; eɪ] ['mætə(r)] [slaɪt] ,
If shedding lovers ' blood thou deem'st a matter slight ,
如果 脱落 恋人 - 血 你 - 一个 事情 轻微 ,
如果你认为夺走爱人性命是件小事，

[nəʊ] ['gʊdnəs] [ai] [kæn; kən] [pliːd] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,
No goodness I can plead to scare thee and affright ,
不 善良 我 能 恳求 到 吓 你 和 恐惧 ,
我无法用任何理由吓唬你，让你感到恐惧。

[əʊ] [ðaʊ] , [ɪn] [huːz] [blæk] [lɒks] [naɪts] ['dʒiːniəs] [stændz] [kən'fest] ,
O Thou , in whose black locks night's Genius stands confest ,
哦 你 , 在 谁 黑色的 锁 夜晚 天才 站立 集市 ,
哦，你，夜之精灵栖息在你漆黑的秀发之中，

[huːz] ['meɪdn] [tʃiːk] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['mɑːstə(r)] [braɪt] .
Whose maiden cheek displays the morning's Master bright .
谁 少女 脸颊 显示器 这 早晨 掌握 明亮的 .
谁的少女脸颊上映着晨曦之光？

[maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['faʊntɪnz] [tɜːn] , [daʊn] ['pɔːrɪŋ] [ɒn] [maɪ] [brest] ,
My eyes to fountains turn , down pouring on my breast ,
我的 眼睛 到 喷泉 转动 , 向下 浇注 在 我的 胸部 ,
我的目光转向喷泉，泉水倾泻而下，落在我的胸口。

[ai] [sɪŋk] [ə'mɪd] [ðeə(r)] [weɪvz] , [tuː; tə] [swɪm] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mait] .
I sink amid their waves , to swim I have no might .
我 下沉 之中 他们的 波浪 , 到 游泳 我 有 不 可能 .
我沉入他们的波涛之中，我没有力气游泳。

[əʊ]['ruːbi][lɪp] , [baɪ] [ðiː] [laɪfs] ['wɔːtə(r)][ɪz] ,
O ruby lip , by thee life's water is possest ,
哦 红宝石 唇 , 经过 你 生活的 水 是 占有 ,

哦，红宝石般的嘴唇，生命之水归你所有，

[ðaʊ] [kʊdst] [ə'weɪk] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
Thou couldst awake the dead to vigour and delight ;
你 可以 醒 这 死的 到 活力 和 喜 ;

你能够唤醒死者，让他们重获活力和快乐；

[ðeəz; ðəz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tresɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vest]
There's no salvation from the tresses which invest
有 不 救恩 从 这 头发 哪个 投资

无可救药，那些缠绕着你的头发会让你痛苦不堪。

[ðəʊz] ['templz] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] [aɪz] [swɪft] - ['flæʃɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Those temples , nor from eyes swift - flashing left and right .
那些 寺庙 , 也不 从 眼睛 迅速 - 闪烁 左边 和 正确的 .

那些太阳穴，也不是左右快速闪动的眼睛。

[dɪ'vəʊʃn] , ['paɪəti][ai] [pliːd] [nɒt][tuː; tə] [ə'rest]
Devotion , piety I plead not to arrest
虔诚 , 虔诚 我 恳求 不是 到 逮捕

虔诚，我恳求不要逮捕我

[maɪ] [duːm] , [nəʊ] ['gʊdnəs] [kraʊnz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - - [waɪt] ;
My doom , no goodness crowns the passion - madden'd wight ;
我的 厄运 , 不 善良 皇冠 这 热情 - - 怀特岛 ;

我的厄运，没有善行能够加冕于被激情冲昏头脑的亡灵之上；

[ðaɪ] [preə(r)] [ʌn'miːnɪŋ] [siːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['wɪəriɪst] ,
Thy prayer unmeaning cease , with which thou weariest ,
你的 祷告 无意义的 停止 , 和 哪个 你 最疲惫 ,

你那毫无意义的祈祷停止吧，你为此感到厌倦。

[əʊ]['hɑːfɪz] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] . [θriː] .
O Hafiz , the most High at morning and at night . 3 .
哦 哈菲兹 , 这 最多 高的 在 早晨 和 在 夜晚 . 3 .

哈菲兹啊，至高者啊，早晚都是如此。3.

[əʊ] [ðaʊ] , [huːz] ['iːkwəl][maɪnd] [nəʊz] [nəʊ][vek'seɪʃ(ə)n] ,
O Thou , whose equal mind knows no vexation ,
哦 你 , 谁 平等的 头脑 知道 不 烦恼 ,

哦，你，心胸宽广，毫无烦恼，

[huː] ['həʊldɪŋ] [lʌv] [ɪn] [diːp] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Who holding love in deep abomination ,
WHO 保持 爱 在 深的 厌恶 ,

谁将爱视为深恶痛绝之物，

[ɒn] ['lʌvz] [dɪ'væn][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][wɪlt] [nɒt] [deɪn] ,
On love's divan to loiter wilt not deign ,
在 爱的 迪万 到 游荡 枯萎 不是 设计 ,

不愿在爱情的沙发上逗留，

[ðaɪ] [wɪt] [dʌθ] ['merɪt] ['evri] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
Thy wit doth merit every commendation .
你的 有 确实 优点 每一个 表彰 .

你的才智值得一切赞誉。

['lʌvz] ['vɪʒnz] ['nevə(r)] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Love's visions never will disturb his brain ,
爱的 愿景 绝不 将要 打扰 他的 脑 ,

爱情的幻象永远不会扰乱他的心神。

[huː] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒ'bleɪʃən] ;
Who drinketh of the vine the sweet oblation ;
WHO 喝 的 这 藤 这 甜的 祭祀 ;

谁饮那甘甜的葡萄汁?

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðaʊ] ['pæʃ(ə)n] - [smɪt] , [peɪl] - [sweɪn] ,
And know , thou passion - smit , pale visag'd swain ,
和 知道 , 你 热情 - 斯密特 , 苍白 - 斯温 ,

你要知道，你这被激情击垮、面色苍白的少年，

[ðeəz; ðəz]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [wɜːk] [ðaɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;
There's medicine to work thy restoration ;
有 药品 到 工作 你的 恢复 ;

有药物可以帮助你恢复健康;

['evə(r)][ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [rɪ'teɪn] —
Ever in memory the receipt retain —
曾经 在 记忆 这 收据 保持 —

永远将收据保留在记忆中——

- [tɪz] [kwɑːf, kwɒf] [waɪn] - [kʌps] [tuː; tə] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
' Tis quaffing wine - cups to intoxication .
- 的 畅饮 葡萄酒 - 杯子 到 中毒 .

这是豪饮葡萄酒至酩酊大醉。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɒv; əv] - .
From the Turkish of Fezouli .
从 这 土耳其 的 - .

源自土耳其语 Fezouli。

[əʊ] - , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɪə(r)] ,
O Fezouli , the hour is near ,
哦 - , 这 小时 是 靠近 ,

哦，费祖利，时刻将至。

[wɪtʃ] [bɪdz] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'pɑːt] ,
Which bids thee from this world depart ,
哪个 出价 你 从 这 世界 离开 ,

它召唤你离开这个世界，

[ænd; ənd] [liːv] — [wɒt] [naʊ] [ðaʊ] [səʊ][dɪə(r)] —
And leave — what now thou hold'st so dear —
和 离开 — 什么 现在 你 持有 所以 亲爱的 —

离开吧——离开你现在如此珍视的一切——

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tuː] ['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] .
The loves of thy too ardent heart .
这 爱 的 你的 也 热心 心 .

你那颗过于炽热的心所怀的爱恋。

[jet] [tɪl] [ðæt] ['feɪtɪd] ['aʊə(r)] [ə'raɪv] ,
Yet till that fated hour arrive ,
然而 直到 那 命中注定 小时 到达 ,

然而，在那命中注定的时刻到来之前，

[biː; bi] [ðaɪ] [ɛm'praɪzɪz] , ['evri] [wʌn] ,
Be thy emprises , every one ,
是 你的 企业 , 每一个 一 ,

做你自己，每个人都一样。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [θraɪv] ,
If thou wouldst fain behold them thrive ,
如果 你 会 欣然 看哪 他们 蓬勃发展 ,

如果你渴望看到他们繁荣昌盛，

[ɪn][gɑːdz] [ɔːl'maɪti] [neɪm] [bɪ'gʌn] .
In God's Almighty name begun .
在 神的 全能者 姓名 开始 .

奉全能上帝之名开始。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
DESCRIPTION OF PARADISE .
描述 的 天堂 .

天堂的描述。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] .
From the Turkish .
从 这 土耳其 .

来自土耳其语。

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['metrɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .)
(Translated from the metrical History of the World .)
(翻译 从 这 度量 历史 的 这 世界 .)

（译自韵文版《世界史》）

[eɪt] { [eit] } [ðeə(r)][biː; bi] , [æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'leɪt] ,
Eight Gennets { 8 } there be , as some relate ,
八 基因集 { 8 } 那里 是 , 作为 一些 涉及 ,

有八个 Gennets {8}，正如一些人所描述的那样，

[ɔː(r)][wʌn][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [steɪt] ;
Or one subdivided , as others state ;
或者 一 细分 , 作为 其他的 状态 ;

或者像其他人所说的那样，被细分为两个部分；

[ðə; ði][fɜːst][ˌdiː eɪ 'ɑːr][əl][gə'lɑːl] , [ðə; ði][nekst][ɪz]['seɪləm] ,
The first Dar al Galal , the next is Salem ,
这 第一的 达尔 al 加拉尔 , 这 下一个 是 塞勒姆 ,

第一个是达尔加拉勒，下一个是塞勒姆。

[ænd; ənd] [dʒɛnɪt] [əmɑːwi][stændz][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
And Gennet Amawi stands next to them ;
和 Gennet 阿玛维 站立 下一个 到 他们 ;

而杰内特·阿马维就站在他们旁边；

[ðen] - [ænd; ənd][nɑː'iːm][ænd; ənd] [dʒɛnɪt] [fɛr'duːs] —
Then Kholud and Nayim and Gennet Ferdous —
然后 - 和 纳伊姆 和 Gennet 费尔杜斯 —

然后是霍卢德、纳伊姆和热内·菲尔多斯——

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst][æz; əz][məʊst] ['lʌvli] [ɪz] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
And that last as most lovely is pictur'd to us ;
和 那 最后的 作为 最多 迷人的 是 - 到 我们 ;

最后那最美好的景象描绘在我们眼前；

[ə; eɪ]['sev(ə)nθ][ðeə(r)][ɪz] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr][əl] [kɛrɝ] [ðə; ði] [seɪm] ,
A seventh there is , Dar al Karar the same ,
一个 第七 那里 是 , 达尔 al 卡拉尔 这 相同的 ,

第七个也是，Dar al Karar，

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][æd][ɪz][ɪts] [neɪm] .
And an eighth there is also , and Ad is its name .
和 一个 第八 那里 是 还 , 和 广告 是 它是 姓名 .

还有第八个，它的名字叫 Ad。

[gɒd] [meɪd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][əl][gə'lɑːl][ɒv; əv] [waɪt] [pɜːlz] [feə(r)] ,
God made Dar al Galal of white pearls fair ,
上帝 制成 达尔 al 加拉尔 的 白色的 珍珠 公平的 ,
上帝使达尔·加拉尔（Dar al Galal）成为美丽的白色珍珠之地，

[ðen] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [əl] ['seɪləm] , [səʊ] [red] [ɪn][ðeə(r)][gleə(r)] ;
Then of rubies Al Salem , so red in their glare ;
然后 的 红宝石 阿尔 塞勒姆 , 所以 红色的 在 他们的 强光 ;
然后是红宝石阿尔萨勒姆，它们在光芒中显得如此鲜红；

[hiː; hi] [meɪd] [dʒɛnɪt] - [səʊ] ['splendɪd] [tuː; tə][stænd]
He made Gennet Kholud so splendid to stand
他 制成 Gennet - 所以 灿烂 到 站立
他使Gennet Kholud如此辉煌灿烂，令人叹为观止。

[ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] ['kɔːrəlz] , [səʊ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] ;
Of bright yellow corals , so smooth to the hand ;
的 明亮的 黄色的 珊瑚 , 所以 光滑的 到 这 手 ;
明亮的黄色珊瑚，手感光滑；

[ðen] [blest] [dʒɛnɪt] [nɑː'iːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] —
Then blest Gennet Nayim of silver ore —
然后 祝福 Gennet 纳伊姆 的 银 矿石 —
然后是受祝福的银矿石Gennet Nayim——

[bɪ'həʊld][jiː; ji][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪts]['meɪkə(r)][ə'dɔː(r)] .
Behold ye its strength , and its Maker adore .
看哪 是的 它是 力量 , 和 它是 制造商 崇拜 .
看哪，它的力量何等强大！敬拜它的创造者！

[gəʊld] [brɪks] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [fɛr'duːs] ,
Gold bricks He employ'd when He built Ferdous ,
金子 砖块 他 受雇 什么时候 他 建造 费尔杜斯 ,
祂建造费尔道斯时所用的金砖，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sæfˌaɪəz] [əl] [kɛrɚ] [rəʊz] .
And of living sapphires Al Karar rose .
和 的 活的 蓝宝石 阿尔 卡拉尔 玫瑰 .
而阿尔卡拉尔则是由一颗颗鲜活的蓝宝石组成。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [eɪtθ] [dʒɛnɪt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɔːl] ,
He made the eighth Gennet of jewels all ,
他 制成 这 第八 Gennet 的 珠宝 全部 ,
他制作了第八个珠宝，

[wɪð] ['ɑːbə(r)] [rɪ'pliːt] - [tɪz][ə; eɪ]['daɪmənd] [hɔːl] .
With arbours replete ' tis a diamond hall .
和 凉亭 充足的 - 的 一个 钻石 大厅 .
凉亭林立，宛如钻石大厅。

[brɔːd] [ænd; ənd][vɑːst][ɪz]['pærədaɪs] - [piːk] —
Broad and vast is paradise - peak —
广阔 和 广阔的 是 天堂 - 顶峰 —
天堂之峰宽广辽阔——

[ðə; ði] [ləʊɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [wiːk] .
The lowest foundation is not weak .
这 最低 基础 是 不是 虚弱的 .
最底层的基础并不脆弱。

[wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] - :
One over the other the stories are pil'd :
一 超过 这 其他 这 故事 是 - :
这些故事一个接一个地堆积起来：

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['stɔːri] [æd][ɪz] - .
The loftiest story Ad is styl'd .
这 最高 故事 广告 是 - .

最精彩的故事广告风格化。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
From above or below if you cast your eyes ,
从 多于 或者 以下 如果 你 投掷 你的 眼睛 ,

无论从上方还是下方看去，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪn]['ɔːdə(r)] [raɪz] .
You can see the Gennets in order rise .
你 能 看 这 基因集 在 命令 上升 .

你可以看到 Gennets 按顺序上升。

[juː; jʊ][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mænʃənz] [geɪ] ;
You ask , for whom are those mansions gay ;
你 问 , 为了 谁 是 那些 豪宅 同性恋 ;

你问，那些豪宅是为谁而建的？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvd] , [ai] [seɪ] .
For the prophets of God , for his lov'd , I say .
为了 这 先知 的 上帝 , 为了 他的 喜爱 , 我 说 .

我说，为了上帝的先知，为了他所爱的人。

['sev(ə)n] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [plækd] , [wɪtʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ɑː(r); ə(r)] [ment] ,
Seven walls are plac'd , which to open are meant ,
七 墙壁 是 放置 , 哪个 到 打开 是 意思是 ,

竖起了七面墙，这些墙是用来打开的。

[fɑː(r)][bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][ɪk'stent] ;
Far betwixt them is the extent ;
远的 中间 他们 是 这 程度 ;

它们之间的差距非常大；

[bɪ'twɪkst] [tuː] [wɔːlz] [ðə; ði] [həʊl] [dʌθ] [stænd] ,
Betwixt two walls the whole doth stand ,
中间 二 墙壁 这 所有的 确实 站立 ,

整个建筑矗立在两堵墙之间，

[wɔːlz] - , ['maɪti] [ænd; ənd][grænd] .
Walls uncrumbling , mighty and grand .
墙 - , 强大的 和 盛大 .

城墙屹立不倒，雄伟壮丽。

[wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊəz] , ['siːdə(r)] - [wʊdz] [dʌsk] ,
Within are bowers , cedar - woods dusk ,
之内 是 鲍尔斯 , 雪松 - 树林 黄昏 ,

其中有凉亭，雪松林在黄昏中摇曳，

[ænd; ənd] ['əudəz] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd] [mʌsk] ;
Houries and odours of amber and musk ;
小时 和 气味 的 琥珀色 和 麝香 ;

琥珀和麝香的香气；

[eɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [ɪst'eɪts] ,
Eight are the gates for the eight estates ,
八 是 这 大门 为了 这 八 庄园 ,

八个庄园共有八个大门。

['dʒuːəl] - [bɪ'set] , [gəʊld] - ['biːmɪŋ] ['geɪts] ;
Jewel - beset , gold - beaming gates ;
宝石 - 围困 , 金子 - 光芒四射 大门 ;

镶嵌宝石、金碧辉煌的大门；

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] - [juː; jʊ] [siː] :
Upon the first inscrib'd you see :
之上 这 第一的 - 你 看 :

在第一个铭文上，你会看到：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'pent] [ðɪs] [geɪt] [ɪz] [friː] .
For those who repent this gate is free .
为了 那些 WHO 悔改 这 门 是 自由的 .

悔改之人可由此门自由开启。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʌp] - ['ɒfə(r)] ;
On the second : for those who up - offer pray'r ;
在 这 第二 : 为了 那些 WHO 向上 - 提供 祈祷 ;

第二点：对于那些献上祈祷的人；

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [feə(r)] .
On the third : for the sons of charity fair .
在 这 第三 : 为了 这 儿子们 的 慈善机构 公平的 .

第三点：为了慈善集市的儿子们。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðɪs] ['sɒləm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [stændz] :
On the fourth this solemn inscription stands :
在 这 第四 这 庄严 题词 站立 :

第四天，这里矗立着这庄严的铭文：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mændz] .
For those who fulfil the Lord's commands .
为了 那些 WHO 实现 这 主场 命令 .

对于那些遵守主诫命的人。

[ɪn] ['peɪntɪd] ['lɛtəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [dʌθ] [seɪ] :
In painted letters the fifth doth say :
在 绘 信件 这 第五 确实 说 :

第五条是用彩绘字母写成的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [gəʊld] [ʌp] - [leɪ] .
For those who for pilgrimage gold up - lay .
为了 那些 WHO 为了 朝圣 金子 向上 - 躺 .

对于那些朝圣者来说，黄金充盈。

[ðə; ði] [sɪksθ] [feə(r)] ['pɔːtl] [ðʌs] [prəu'kleim] :
The sixth fair portal thus proclaims :
这 第六 公平的 门户网站 因此 宣称 :

第六个博览会门户网站如此宣称：

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [huː] [ɪn'hɪbɪt] [frɒm; frəm] [sɪn] [jɔː(r); jə(r)] [freɪmz] ;
For ye who inhibit from sin your frames ;
为了 是的 WHO 抑制 从 罪 你的 框架 ;

你们这些约束自己、远离罪恶的人；

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] : [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [əʊn] ['wɒriə(r)] [treɪn] ,
The seventh : for God's own warrior train ,
这 第七 : 为了 神的 自己的 战士 火车 ,

第七：为了上帝自己的战士队伍，

[huː] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [nɔː(r)] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] [peɪn] .
Who bleed for his cause , nor flinch from pain .
WHO 流血 为了 他的 原因 , 也不 退缩 从 疼痛 .

为事业流血，不畏惧痛苦。

- [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ə'bʌv] :
' Tis written in white the eighth above :
- 的 书面 在 白色的 这 第八 多于 :

上面第八条是用白字写的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːləz] [lʌv] { - } .
For those who instruct for Allah's love { 10 } .
为了 那些 WHO 指示 为了 真主的 爱 { - } .

为那些为了喜爱真主而教导的人{10}。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [huː] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
For ye who serve God with heart and eye ,
为了 是的 WHO 服务 上帝 和 心 和 眼睛 ,

你们这些全心全意侍奉上帝的人,

[kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wen] ['swelɪŋ] [haɪ] ,
Control your passions when swelling high ,
控制 你的 激情 什么时候 肿胀 高的 ,

控制住你高涨的激情,

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,
Your parents cherish and all your race ,
你的 父母 珍惜 和 全部 你的 种族 ,

你的父母珍视你和你的所有种族,

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs] ;
For ye are the halls of joy and grace ;
为了 是的 是 这 大厅 的 喜悦 和 优雅 ;

因为你们是喜乐和恩典的殿堂;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'kriːd] ,
For the prophets of God are they decreed ,
为了 这 先知 的 上帝 是 他们 颁布 ,

因为他们是上帝的先知,

[huː] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒljuːmz] [riːd] .
Who His law in the sacred volumes read .
WHO 他的 法律 在 这 神圣 卷 读 .

谁在圣经中读过祂的律法。

[əʊ] [lɔːd] !
O LORD !
哦 主 !

主啊!

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
I NOTHING CRAVE BUT THEE .
我 没有什么 渴望 但 你 .

我只渴望你。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tɑːtə(r)] .
From the Tartar .
从 这 鞑靼 .

来自鞑靼人。

[əʊ] [ðaʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] [lʌv] [dʌθ] [fləʊ] ,
O thou , from whom all love doth flow ,
哦 你 , 从 谁 全部 爱 确实 流动 ,

哦,你是一切爱的源泉,

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] ['revərəns] [səʊ] ,
Whom all the world doth reverence so ,
谁 全部 这 世界 确实 尊敬 所以 ,

全世界都如此敬仰他,

[ðaʊ] - [iːtʃ] [keə(r)][ai] [nəʊ] ;
Thou constitut'st each care I know ;
你 - 每个 关心 我 知道 ;

你构成了我所知的每一份忧虑;

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[əʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sɪnfl] [wei] ;
O keep me from each sinful way ;
哦 保持 我 从 每个 罪恶的 方式 ;

求主保守我远离一切罪恶；

[ðaʊ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kleɪ] ,
Thou breathedst life within my clay ,
你 呼吸 生活 之内 我的 黏土 ,

你赋予我这泥土以生命，

[aɪl] ['ðeəfɔː(r)] [sɜːv] [ðiː] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
I'll therefore serve Thee , night and day ;
患病的 所以 服务 汝 , 夜晚 和 天 ;

因此，我将日夜侍奉你；

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ai][əʊp][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
I ope my eyes and see Thy face ,
我 开放 我的 眼睛 和 看 你的 脸 ,

我睁开双眼，看见了你的脸庞。

[ɒn] [ðiː] [maɪ] [mj'uːsɪŋz] [ɔːl] [ai] [pleɪs] ,
On Thee my musings all I place ,
在 汝 我的 沉思 全部 我 地方 ,

我将所有思绪都倾注于你，

[aɪv] [left] [maɪ]['peərənts] , [frendz] [ænd; ənd] [reɪs] ;
I've left my parents , friends and race ;
我已经 左边 我的 父母 , 朋友们 和 种族 ;

我离开了我的父母、朋友和种族；

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [səʊl] , [maɪ] ['evri] [θɪŋ] ,
Take Thou my soul , my every thing ,
拿 你 我的 灵魂 , 我的 每一个 事物 ,

求主收下我的灵魂，我的一切，

[maɪ] [blʌd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['ves(ə)lz] [rɪŋ] ,
My blood from out its vessels wring ,
我的 血 从 出去 它是 船只 拧 ,

我的血液从血管中喷涌而出，

[ðaɪ] [sleɪv] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ] [kɪŋ] ;
Thy slave am I , and Thou my King ;
你的 奴隶 是 我 , 和 你 我的 国王 ;

我是你的奴仆，你是我的王；

[əʊ] [lɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ði:] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ai] [spi:k] — [maɪ] [tʌŋ] [ɒn] [ði:] [dʌθ] [rəʊm] ;
I speak — my tongue on Thee doth roam ;
我 说话 — 我的 舌头 在 汝 确实 漫游 ;

我说话——我的舌头在你身上游走；

[ai][lɪst] — [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðaɪ] ['taɪt(ə)l] [bu:m] ;
I list — the winds Thy title boom ;
我 列表 — 这 风 你的 标题 繁荣 ;

我列举——风，你的标题轰鸣；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ][səʊl][hæz; həz][gɒd][hɪz; ɪz][həʊm] ;
For in my soul has God His home ;
为了 在 我的 灵魂 有 上帝 他的 家 ;

因为神在我灵魂深处安家；

[əʊ] [lɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ði:] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɜ:ldlɪŋ] [kreiv] ,
The world the shallow worldling craves ,
这 世界 这 浅的 俗人 渴望 ,

肤浅的世俗之人所渴望的世界，

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ni:d] [æm'bɪʃəs] [neiv] ,
And greatness need ambitious knaves ,
和 伟大 需要 雄心勃勃 无赖 ,

伟大需要野心勃勃的无赖，

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [reɪvz] ;
The lover of his maiden raves ;
这 情人 的 他的 少女 锐舞 ;

他少女的情人欣喜若狂；

[əʊ] [lɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ði:] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [ni:dz] [hɪz; ɪz] ['bʊkɪʃ] [lɔ:(r)] ,
The student needs his bookish lore ,
这 学生 需求 他的 书卷气 知识 ,

学生需要书本知识。

[ðə; ði]['bɪgət] [ʃraɪnz] , [tu:; tə] [preɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
The bigot shrines , to pray before ,
这 偏执狂 神社 , 到 祈祷 前 ,

偏执狂们在神龛前祈祷，

[hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [ni:dz] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] ;
His pulpit needs the orator ;
他的 讲坛 需求 这 演说者 ;

他的讲坛需要演说家；

[əʊ] [lɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ði:] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Though all the learning ' neath the skies ,
尽管 全部 这 学习 - 下方 这 天空 ,

尽管天空之下蕴藏着无数的知识，

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ɔ:l][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
And th ' houries all of paradise ,
和 th - 小时 全部 的 天堂 ,

还有天堂里所有的仙女们，

[ðə; ði] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] ,
The Lord should place before my eyes ,
这 主 应该 地方 前 我的 眼睛 ,

主必将以下内容摆在我眼前：

[əʊ] [lɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ði:] .
I'd nothing crave but Thee .
ID 没有什么 渴望 但 汝 .

除了你，我别无所求。

[wen] [ai] [θru:] ['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl] [streɪ] ,
When I through paradise shall stray ,
什么时候 我 通过 天堂 将 流浪 ,

当我迷失在天堂之中时，

[ɪts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ['sɜ:veɪ] ,
Its houries and delights survey ,
它是 小时 和 美味 民意调查 ,

它的欢乐时光和乐趣调查，

[fʊl] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ə'weɪk] [wɪl] [ðeɪ] ,
Full little gust awake will they ,
满的 小的 阵风 醒 将要 他们 ,

一阵微风就能将他们唤醒，

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[aɪl] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
I'll nothing crave but Thee .
患病的 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmed] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
For Hadgee Ahmed is my name ,
为了 哈吉 艾哈迈德 是 我的 姓名 ,

我的名字是哈吉·艾哈迈德。

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [dʌθ] [fleɪm] ,
My heart with love of God doth flame ,
我的 心 和 爱 的 上帝 确实 火焰 ,

我心中燃起对上帝的爱，

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪl] [baɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Here and above I'll bide the same ;
这里 和 多于 患病的 比德 这 相同的 ;

无论在何处，我都会遵守同样的规则；

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ai] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
I nothing crave but Thee .
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

['mɪstɪkl] ['pəʊɪm] .
MYSTICAL POEM .
神秘 诗 .

神秘诗篇。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɔː(r)] [bʊd] .
Relating to the worship of the Great Foutsa or Buddh .
相关 到 这 崇拜 的 这 伟大的 - 或者 佛陀 .

与大佛或佛陀的崇拜有关。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪ'bɛʃən] .
From the Tibetian .
从 这 藏语 .

来自藏语。

[ʃʊd; ʃəd][ai] - [fɔːs] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
Should I Foutsa's force and glory ,
应该 我 - 力量 和 荣耀 ,

我是否应该效仿福特萨的力量和荣耀，

['ɜːrθs] [prə'tektə(r)] , [ɔːl][ʌn'fəʊld] ,
Earth's protector , all unfold ,
地球的 保护者 , 全部 展开 ,

地球的守护者，一切展开，

[θruː] [mɔː(r)] [j'iəz] [wʊd] [lɑːst] [maɪ] ['stɔːri]
Through more years would last my story
通过 更多的 年 会 最后的 我的 故事

我的故事还会持续很多年。

[ðæn; ðən] [hæz; həz] ['gændʒiːz] [sændz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Than has Ganges sands of gold .
比 有 恒河 沙子 的 金子 .

比恒河的沙子还要金。

[hɪm] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['revərəns] ['ʃəʊɪŋ]
Him the fitting reverence showing
他 这 配件 尊敬 显示

对他表现出应有的敬意

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['pɪəriəd] [iːn] ,
For a minute's period e'en ,
为了 一个 分钟 时期 e'en ,

哪怕只有一分钟，

['brɪŋɪθ] ['blesɪŋ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
Bringeth blessing overflowing
带来 祝福 溢出

带来满溢的祝福

['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [mæn] , [ai] [wiːn] .
Unto heaven and man , I ween .
到 天堂 和 男人 , 我 温 .

我向天和人间迸发。

[ɪf] [frɒm; frəm] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] [dɪ'sendɪd] ,
If from race of man descended ,
如果 从 种族 的 男人 下降 ,

如果人类起源于……

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['drægən] - [spraɪt] ,
Or from that of dragon - sprite ,
或者 从 那 的 龙 - 精灵 ,

或者来自龙精灵，

[wen] [ðaɪ] ['praɪə(r)] [kɔːs] { - } [ɪz] [endid] ,
When thy prior course { 13 } is ended ,
什么时候 你的 事先的 课程 { - } 是 结束 ,

当你的前一阶段{13}结束时，

[ðaʊ] [ɪn] ['iːv(ə)l] [pɑːðz] [ʃʊdst] [lait] , —
Thou in evil paths shouldst light , —
你 在 邪恶的 路径 应该 光 , —

你应当照亮邪恶的道路，——

[ɪf] [greɪt] - ['evə(r)] , ['evə(r)]
If Great Foutsa ever , ever
如果 伟大的 - 曾经 , 曾经

如果伟大的福萨曾经，曾经

[ðaʊ] [bʌt; bət] [siːk] [wɪð] [maɪnd] [sɪn'sɪə(r)] ,
Thou but seek with mind sincere ,
你 但 寻找 和 头脑 真诚 ,

你只要以真诚的心去寻求，

[ðaʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [sɪn] [ʃælt] ['sevə(r)] ,
Thou the mists of sin shalt sever ,
你 这 薄雾 的 罪 应 断绝 ,

你必将驱散罪恶的迷雾，

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [klɪə(r)] .
All shall lie before thee clear .
全部 将 说谎 前 你 清除 .

一切都将清晰地呈现在你面前。

[ˌhu:səu'ɛə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['lu:zɪŋ]
Whosoe'er his parents losing
谁 他的 父母 输

无论谁的父母失去了

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['ɪnfənsi] ,
From his early infancy ,
从 他的 早期的 婴儿期 ,

从他幼年时期起，

['kænɒt] [ges] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] ,
Cannot guess with all his musing ,
不能 猜测 和 全部 他的 沉思 ,

无法从他的沉思中猜出答案。

[weə(r)] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [mait] [bi:; bi] ;
Where their place of birth might be ;
在哪里 他们的 地方 的 出生 可能 是 ;

他们的出生地可能是哪里；

[hi:; hi] [hu:] ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] [nɔ:(r)] ['brʌðə(r)] ,
He who sister dear nor brother ,
他 WHO 姐姐 亲爱的 也不 兄弟 ,

他既没有亲爱的姐妹，也没有亲爱的兄弟。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [hɪm] [ʃɒn] ,
Since the sun upon him shone ,
自从 这 太阳 之上 他 闪耀 ,

自从太阳照耀在他身上，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
And of kindred all the other
和 的 亲属 全部 这 其他

以及其他所有亲属

[ʃu:ts] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [nɛə] [hæz; həz] [nəʊn] —
Shoots and branches ne'er has known —
芽 和 分支 从未 有 已知 —

嫩芽和枝条从未见过——

[ɪf] [ɒv; əv] - [grænd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
If of Foutsa Grand the figure
如果 的 - 盛大 这 数字

如果 Foutsa Grand 的数字

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['or] ,
He shall shape and colour o'er ,
他 将 形状 和 颜色 超过 ,

他将塑造并着色，

[geɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ræpt] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] ,
Gaze upon it rapt and eager ,
目光 之上 它 欣喜若狂 和 渴望的 ,

目不转睛地、满怀渴望地凝视着它，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [raɪts] [ə'dɔ:(r)] ,
And with fitting rites adore ,
和 和 配件 仪式 崇拜 ,

并以恰当的仪式进行崇拜，

[ænd; ənd] [θruː] ['twenti] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtə(r)]
And through twenty days shall utter
和 通过 二十 天 将 说出
二十天内将要发出声音

[ðə; ði] [dred] [neɪm] [wɪð] ['revərənd] [fɪə(r)] ,
The dread name with reverend fear ,
这 恐惧 姓名 和 牧师 害怕 ,
令人敬畏的名字，带着敬畏之情，

- [hjuːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl] ['flʌtə(r)]
Foutsa huge of form shall flutter
- 巨大的 的 形式 将 扑
巨大的形态将飘动

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ,
Round about him and appear ,
圆形的 关于 他 和 出现 ,
他周围出现，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [spɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ,
And to him the spot discover ,
和 到 他 这 点 发现 ,
而他发现了这个地方，

[bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] { - } ;
Birth - place of his flesh and bone { 14 } ;
出生 - 地方 的 他的 肉 和 骨 { - } ;
他的血肉之躯的诞生地 {14};

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['iːvəlz] [welm] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,
And though evils whelm them over ,
和 尽管 罪恶 淹没 他们 超过 ,
尽管邪恶势力压倒了他们，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [suːn] ;
For his sake release them soon ;
为了 他的 清酒 发布 他们 很快 ;
为了他好，尽快释放他们；

[ɪf] [ðæt] [mæn] - [stɪl] ['kiːpɪŋ]
If that man unchang'd still keeping
如果 那 男人 - 仍然 保持
如果那个人一成不变，仍然保持

[frɒm; frəm] [bæk] - ['slaɪdɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] ,
From back - sliding shall refrain ,
从 后退 - 滑动 将 避免 ,
要避免重蹈覆辙。

[hiː; hi] , [baɪ] - [tʌtʃt] [wen] ['sliːpɪŋ] ,
He , by Foutsa touch'd when sleeping ,
他 , 经过 - 触摸 什么时候 睡眠 ,
他，在睡梦中被福萨触摸，

[ʃæl; ʃəl] - ['taɪt(ə)l] [geɪn] ;
Shall Biwangarit's title gain ;
将 - 标题 获得 ;
Biwangarit 的头衔能否获得?

[ɪf] [tuː; tə] - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
If to Bouddi's elevation ,
如果 到 - 海拔 ,
如果以布迪的海拔高度来看，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː]
He would win , and from the three
他 会 赢 ， 和 从 这 三

他会赢，而且是三人中的第一人。

['kɒnfaɪnz] [dɑːk] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
Confines dark of tribulation
限制 黑暗的 的 苦难

苦难的黑暗笼罩

[sɔː(r)][tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['lɪbəti] —
Soar to light and liberty —
翱翔 到 光 和 自由 —

翱翔于光明与自由——

[wen] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] ['kaɪndnəs] ['gləʊɪŋ]
When a heart with kindness glowing
什么时候 一个 心 和 仁慈 发光

当一颗充满善良的心闪耀光芒

[hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ʃæl; ʃəl][dɪ'skraɪ] ,
He within him shall descry ,
他 之内 他 将 描述 ，

他内心深处将洞察一切，

[tuː; tə][grænd] - ['ɪmɪdʒ] ['gəʊɪŋ] ,
To Grand Foutsa's image going ,
到 盛大 - 图像 去 ，

回到 Grand Foutsa 的形象，

[let] [hɪm] [geɪz] [ə'tentɪvli] :
Let him gaze attentively :
让 他 目光 认真地 :

让他全神贯注地凝视:

[suːn] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪʃ] [ə'kwaɪərɪŋ]
Soon his every wish acquiring
很快 他的 每一个 希望 收购

很快，他的每一个愿望都得以实现。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [glæd][ænd; ənd][feɪn] ,
He shall triumph glad and fain ,
他 将 胜利 高兴的 和 欣然 ，

他将欢欣鼓舞地凯旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][sɪn][rɪ'taɪərɪŋ]
And the shades of sin retiring
和 这 色调 的 罪 退休

罪恶的阴影隐退了

['nevə(r)][mɔː(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'streɪn] .
Never more his soul restrain .
绝不 更多的 他的 灵魂 抑制 .

他的灵魂再也无法被束缚。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bent] [ɒn] ['spiːdɪŋ]
Whosoever bent on speeding
无论谁 弯曲 在 超速

任何执意超速行驶的人

[tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊm]
To that distant shore , the home
到 那 遥远 支撑 ， 这 家

到那遥远的海岸，家

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ]
Of the wise , shall take to reading
的 这 明智的 , 将 拿 到 阅读

智者，必会阅读

[ðə; ði][ɔːl] - ['wʌndrəs] [təʊm] ;
The all - wondrous Soudra tome ;
这 全部 - 奇妙的 苏德拉 大部头书 ;

神奇无比的苏德拉经书;

[ɪf] [ðæt] ['stʌdi] [diːp] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
If that study deep beginning ,
如果 那 学习 深的 开始 ,

如果这项研究是从深入的开始,

[nəʊ] [fɪt] [,prepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
No fit preparation made ,
不 合身 准备 制成 ,

没有做好充分的准备,

['skænti] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ,
Scanty shall he find his winning ,
稀少 将 他 寻找 他的 获胜 ,

他恐怕难以获得胜利。

[streɪt] [fər'get] [wɒt] [hiːz] [riːd] :
Straight forgetting what he's read :
直的 遗忘 什么 他是 读 :

他完全忘记了自己读过的东西:

[waɪlst] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [səb'dʒekʃn]
Whilst he in the dark subjection
而 他 在 这 黑暗的 隶属

当他处于黑暗的奴役之中

[ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] ['ʃædəuiŋ] [sɪn] [rɪ'meɪn] ,
Shall of shadowing sin remain ,
将 的 阴影 罪 保持 ,

罪恶的阴影将永存,

- [peɪdʒ][ɒv; əv] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n]
Soudra's page of full perfection
- 页 的 满的 完美

Soudra 的完美页面

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ɪn][maɪnd] [rɪ'teɪn] ?
How shall he in mind retain ?
如何 将 他 在 头脑 保持 ?

他将如何记住?

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [bles] ,
Unto him the earth who blesses ,
到 他 这 地球 WHO 祝福 ,

大地赐福于他,

['ʌntə; 'ʌntu] - , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]
Unto Foutsa , therefore he
到 - , 所以 他

因此，他

[drɪŋk] [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [fuːd] [ænd; ənd] [dresɪz]
Drink and incense , food and dresses
喝 和 香 , 食物 和 连衣裙

酒和香，食物和衣服

[ʃʊd; ʃəd] [ʌp] - ['ɒfə(r)] [pl'ɛntiəsli] ;
Should up - offer plenteously ;
应该 向上 - 提供 大量 ;

应该大量提价；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntənz] ['lɪmpɪd] ['lɪkə(r)]
And the fountain's limpid liquor
和 这 喷泉 清澈的 酒

还有喷泉清澈的液体

[pɔː(r)] [grænd] - [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Pour Grand Foutsa's face before ,
倒 盛大 - 脸 前 ,

在 Grand Foutsa 的脸上倾倒之前，

[dreɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['biːkə(r)]
Drain himself a cooling beaker
流走 他自己 一个 冷却 烧杯

他把自己放进冷却烧杯里。

[wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;
When a day and night are o'er ;
什么时候 一个 天 和 夜晚 是 超过 ;

当一天一夜过去；

[tjuːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [haɪ] [dɪ'vəʊʃn] :
Tune his heart to high devotion :
调 他的 心 到 高的 虔诚 :

使他心怀虔诚：

[ðə; ði] [faɪv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɪs'tʃuː] ,
The five evil things eschew ,
这 五 邪恶的 事物 避免 ,

五恶所忌，

[lʌst] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['vaɪnəs] ['pəʊʃ(ə)n] ,
Lust and flesh and vinous potion ,
欲望 和 肉 和 葡萄酒 药水 ,

欲望、肉体和美酒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] ;
And the words which are not true ;
和 这 字 哪个 是 不是 真的 ;

还有那些不真实的话语；

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ]
Living thing abstain from killing
活的 事物 弃权 从 杀

生物不杀生

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ,
For full twenty days and one ,
为了 满的 二十 天 和 一 ,

整整二十天零一天，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɪð] ['æksents; æk'sents] ['θrɪlɪŋ]
And meanwhile with accents thrilling
和 同时 和 口音 惊险

与此同时，口音令人兴奋

['maɪti] - [kɔːl] [ə'pɒn] —
Mighty Foutsa call upon —
强大的 - 称呼 之上 —

强大的福萨呼唤——

[ðen] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [daɪ'menʃ(ə)n]
Then of infinite dimension
然后 的 无限 方面

然后是无限维度

- [fɔːm] [ɪn] [driːmz] [hiːl] [siː] ,
Foutsa's form in dreams he'll see ,
- 形式 在 梦境 地狱 看 ,

福萨会在梦中看到自己的身影。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
And if he with fixt attention ,
和 如果 他 和 固定 注意力 ,

如果他全神贯注，

[wen] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
When his sleep dissolv'd shall be ,
什么时候 他的 睡觉 - 将 是 ,

当他沉睡消散之时，

[ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][lɪst][tuː; tə] - ['vɒljuːm] ,
Shall but list to Soudra's volume ,
将 但 列表 到 - 体积 ,

只需聆听苏德拉的著作，

[hiː; hi] , [θruː] ['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz] [flaɪt] ,
He , through thousand ages flight ,
他 , 通过 千 年龄 航班 ,

他穿越千年飞翔，

[ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] - ['dɒktrɪn] ['sɒləm] ;
Shall of Soudra's doctrine solemn ;
将 的 - 教义 庄严 ;

应遵循苏德拉的教义；

[nɛə] [fə'get] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [slaɪt]
Ne'er forget one portion slight
从未 忘记 一 部分 轻微

永远不要忘记一点点

[jes] , [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd]
Yes , a soul so richly gifted
是的 , 一个 灵魂 所以 丰富 天才

是的，一个天赋如此丰富的灵魂

['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] ,
Every child of man can find ,
每一个 孩子 的 男人 能 寻找 ,

每个人类孩子都能找到，

[ɪf] [tuː; tə] ['maɪti] - ['lɪftɪd]
If to mighty Foutsa lifted
如果 到 强大的 - 抬起

如果强大的福萨举起

[hiː; hi][bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
He but keep his heart and mind .
他 但 保持 他的 心 和 头脑 .

但他依然保持着他的心和理智。

[hiː; hi] [huː] [gʊdz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['lækɪŋ]
He who goods and cattle lacking
他 WHO 商品 和 牛 缺乏

他缺乏货物和牲畜。

[ɪz][tuː; tə] [fel] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Is to fell disease a prey ,
是 到 跌倒 疾病 一个 猎物 ，

消灭疾病是否是一种猎物?

[ɪn] [huːz] ['haʊshəʊld] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['krækɪŋ] ,
In whose household bones are cracking ,
在 谁 家庭 骨头 是 裂纹 ，

谁家有人骨头碎裂?

[kʌts] [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
Cuts occurring every day ,
削减 发生 每一个 天 ，

每天都在发生裁员，

[huː] [ðəʊ] ['slʌmbə] ['nevə(r)] [riːstɛθ]
Who though slumbering never resteth
WHO 尽管 沉睡 绝不 其余

他虽沉睡，却永不安息

[frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [peɪn] ,
From excess of bitter pain ,
从 过量的 的 苦的 疼痛 ，

因极度痛苦，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪn] [preə(r)]
And what he in prayer requesteth
和 什么 他 在 祷告 请求

他在祷告中所求的

['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən] [əb'teɪn] , —
Never , never can obtain , —
绝不 ， 绝不 能 获得 ， —

永远，永远无法得到，——

[tuː; tə] [ɜːθ] - ['feɪvərɪŋ] - ['fɪgə(r)]
To earth - favouring Foutsa's figure
到 地球 - 偏爱 - 数字

致亲近地球的福萨的形象

[ɪf] [bʌt; bət] ['revərəns] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ]
If but reverence he shall pay
如果 但 尊敬 他 将 支付

如果他只表达敬畏之心的话

['daɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['dredf(ə)l] ['rɪgə(r)]
Dire misfortune's dreadful rigour
可怕的 不幸的 可怕 严格

可怕的不幸的严酷

[flit] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
Flits for ever and for aye ;
飞掠 为了 曾经 和 为了 是的 ;

永远飞翔;

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [nəʊ] [il] [dɪ'stres] [hɪm] ,
In his sleep no ills distress him ,
在 他的 睡觉 不 疾病 痛苦 他 ，

他睡梦中没有任何病痛折磨他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nɔːt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wɒnt] ;
And of nought he knows the want ;
和 的 零 他 知道 这 想 ;

他一无所知，却又渴望一切。

['kæt(ə)l] , [kɔːn] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [bles] [hɪm] ,
Cattle , corn and riches bless him ,
牛 , 玉米 和 财富 保佑 他 ,

牛羊、粮食和财富都赐福于他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] ['diːmənz] [grɑːnt] .
Which the favouring demons grant .
哪个 这 偏爱 恶魔 授予 .

这是那些偏袒的恶魔所赐予的。

[ðəʊz] , [huː] ['sɒmbə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['θredɪŋ] ,
Those , who sombre forests threading ,
那些 , WHO 阴沉 森林 螺纹 ,

那些穿梭于幽暗森林中的人们，

[ðəʊz] , [huː] ['seɪlɪŋ] ['oʊʃənz] [pleɪn] ,
Those , who sailing ocean's plain ,
那些 , WHO 帆船 海洋的 清楚的 ,

那些航行于海洋平原的人，

[feɪn] [wʊd] [wend] [ðeə(r)] [wei] [ʌn'drɛdɪŋ]
Fain would wend their way undreading
欣然 会 温德 他们的 方式 不畏惧

费恩会毫不畏惧地走下去

['iːv(ə)l] ['pɔɪznz] , [biːsts] [ænd; ənd] [men] ,
Evil poisons , beasts and men ,
邪恶的 毒药 , 野兽 和 男人 ,

邪恶的毒药、野兽和人类，

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['diːmənz] , - { - } ,
Evil spirits , demons , javals { 17 } ,
邪恶的 烈酒 , 恶魔 , - { - } ,

邪灵、恶魔、恶鬼{17}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [wɪndz; waɪndz] ,
And the force of evil winds ,
和 这 力量 的 邪恶的 风 ,

以及邪恶之风的力量，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] ['trævlz]
And each ill , which he who travels
和 每个 患病的 , 哪个 他 WHO 旅行

以及每一位患病的人，那些旅行的人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [səʊ] ['friːkwənt] [faindz] —
In his course so frequent finds —
在 他的 课程 所以 频繁 发现 —

在他的课程中，经常发现——

[let] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [teɪk] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n]
Let them only take their station
让 他们 仅有的 拿 他们的 车站

让他们各就各位。

- [fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - [grænd] ,
' Fore the form of Foutsa Grand ,
- 前 这 形式 的 - 盛大 ,

'在 Foutsa Grand 的形式之前，

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪz] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
On it gaze with adoration ,
在 它 目光 和 崇拜 ,

用崇拜的目光凝视着它，

['sækrɪfaɪs] [wɪð] ['revərənt] [hænd] —
Sacrifice with reverent hand —
牺牲 和 虔诚的 手 —

以虔诚之手献祭——

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['gluːmi] ,
And within the forest gloomy ,
和 之内 这 森林 阴沉 ,

在阴暗的森林深处，

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] ,
On the mountain or the vale ,
在 这 山 或者 这 谷 ,

无论是在山顶还是山谷，

[ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [waɪd] [ænd; ənd] ['ruːmi; 'rʊmi]
On the ocean wide and roomy
在 这 海洋 宽的 和 宽敞

在宽阔的海洋上

[ðem; ðəm] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] .
Them no evil shall assail .
他们 不 邪恶的 将 攻击 .

邪恶必不侵扰他们。

[ðaʊ] , [huː] ['evri] ['siːkrət] [nəʊ] ,
Thou , who every secret knowest ,
你 , WHO 每一个 秘密 最了解 ,

你，知晓一切秘密的人，

- , [hɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] - [felt] ;
Foutsa , hear my heart - felt pray'r ;
- , 听到 我的 心 - 毛毡 祈祷 ;

福萨，请听我衷心的祈祷；

[ðaʊ] , [huː] [ɜːθ] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] ['ʃoʊɪst] ,
Thou , who earth such favour showest ,
你 , WHO 地球 这样的 偏爱 最 ,

你，大地如此恩宠之人，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ðaɪ] [preɪz] [dɪ'kleə(r)] ?
How shall I thy praise declare ?
如何 将 我 你的 称赞 宣布 ?

我该如何赞美你？

[θruː] [ten] ['mɪljən] - { - } ['hɔːri]
Through ten million calaps { 18 } hoary
通过 十 百万 - { - } 苍老

穿过一千万卡拉普斯{18}白发

[ɪf] [wɪð] - [vɔɪs] [ai] [rɔː(r)] ,
If with cataract's voice I roar ,
如果 和 - 嗓音 我 吼 ,

如果我发出白内障般的咆哮，

[jet] [ɒv; əv] - [fɔːs] [ænd; ənd] ['glɔːri]
Yet of Foutsa's force and glory
然而 的 - 力量 和 荣耀

然而，福特萨的力量和荣耀

[ai] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌm] [aʊt] - [pɔː(r)]
I may not the sum out - pour
我 可能 不是 这 和 出去 - 倒

我可能无法完全表达出来。

[ˌhuːsəu'ɛə] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ]
Whosoe'er the title learning
谁 这 标题 学习

无论谁拥有学习的标题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [prə'tektə(r)] [haɪ] ,
Of the earth's protector high ,
的 这 地球的 保护者 高的 ，

地球守护者至高无上，

[ʃæl; ʃəl] , [hwənː'er] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,
Shall , whene'er his form discerning ,
将 ， 无论何时 他的 形式 有洞察力 ，

当他辨认出自己的形体时，

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪz] [wɪð] ['stedfɑːst] [aɪ] ,
On it gaze with steadfast eye ,
在 它 目光 和 坚定不移 眼睛 ，

用坚定的目光凝视着它，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)] [dresɪz] ,
And at times shall offer dresses ,
和 在 时代 将 提供 连衣裙 ，

有时还会提供连衣裙，

['ɒfə(r)] ['fɪtɪŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] .
Offer fitting drink and food .
提供 配件 喝 和 食物 .

提供合适的饮品和食物。

[hiː; hi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz] [pə'zesɪz] ,
He ten thousand joys possesses ,
他 十 千 喜悦 拥有 ，

他拥有万千快乐，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [iːtʃ] ['trʌb(ə)l] [ruːd] .
And escapes each trouble rude .
和 逃脱 每个 麻烦 粗鲁的 .

并以粗鲁的方式逃脱了所有麻烦。

['huːsəʊ]['ɪntuː] [diːd] [ʃæl; ʃəl] ['kæri]
Whoso into deed shall carry
谁 进入 契据 将 携带

凡付诸行动者，皆应携带

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [iːtʃ] ['priːsept] , [hiː; hi]
Of the law each precept , he
的 这 法律 每个 戒律 ， 他

他讲解律法的每一条诫律。

[θruː] [ɔːl] [taɪm] [ə'laɪv][ʃæl; ʃəl] ['tæri] ,
Through all time alive shall tarry ,
通过 全部 时间 活 将 焦油 ，

凡活着的人，都将停留在永恒之中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [biː; bi] [friː] .
And from birth and death be free .
和 从 出生 和 死亡 是 自由的 .

从出生到死亡，都应获得自由。

- , [ðaʊ] , [huː] [best] [ɒv; əv] ['eni]
Foutsa , thou , who best of any
- ， 你 ， WHO 最好的 的 任何

福特萨，你，谁最优秀

[noʊst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [təʊld] ,
Know'st the truth of what I've told ,
知道 这 真相 的 什么 我已经 讲述 ,

知道我所说的话的真相，

[spred] [ðə; ði] [teɪl] [θruː] ['riːdʒənz] , ['meni]
Spread the tale through regions , many
传播 这 故事 通过 地区 , 许多

将这个故事传播到各个地区，许多地区。

[æz; əz][ðə; ði]['gændʒiːz] - [sændz][ɒv; əv][gəʊld] .
As the Ganges ' sands of gold .
作为 这 恒河 - 沙子 的 金子 .

如同恒河中的黄金沙粒。

['mɒrəl] [m'ɛtəfˌɔːz] .
MORAL METAPHORS .
道德 隐喻 .

道德隐喻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . [wʌn] .
From the Chinese . 1 .
从 这 中国人 . 1 .

来自中文。1.

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['briːzɪz] [saɪ] ,
From out the South the genial breezes sigh ,
从 出去 这 南 这 和蔼可亲 微风 叹 ,

南方吹来阵阵和煦的微风，轻声叹息。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræmbl] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
They shake the bramble branches to and fro ,
他们 摇 这 荆棘 分支 到 和 弗 ,

它们摇晃着荆棘枝条，来回摆动。

[huːz] ['lʌvli] [griːn] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] - [aɪ] —
Whose lovely green delights the gazer's eye —
谁 迷人的 绿色的 美味 这 - 眼睛 —

它那迷人的绿色令人赏心悦目——

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] ['iːv(ə)n][səʊ] .
A mother's thoughts are troubled even so .
一个 母亲的 想法 是 麻烦 甚至 所以 .

即便如此，一位母亲的思绪依然纷乱。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['briːzɪz] [muːv] ,
From out the South the genial breezes move ,
从 出去 这 南 这 和蔼可亲 微风 移动 ,

和煦的微风从南方吹来，

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] - [triː] ;
They shake the branches of the bramble - tree ;
他们 摇 这 分支 的 这 荆棘 - 树 ;

他们摇晃着荆棘树的枝干；

[ən'les] [ðə; ði] [sʌnz] [feə(r)] [men] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [pruːv] ,
Unless the sons fair men and honest prove ,
除非 这 儿子们 公平的 男人 和 诚实的 证明 ,

除非儿子们能证明自己是正直诚实的人，

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
The virtuous mother will dishonor'd be .
这 有德行的 母亲 将要 蒙羞 是 .

贤良的母亲会蒙羞。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [faʊnt] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [spreɪ]
The frigid fount with violence and spray
这 寒冷 喷泉 和 暴力 和 喷

冰冷的喷泉，喷涌而出，气势汹汹。

[baɪ] - [taʊn] ['ʌpˌkɑːst] [ɪts] ['wɔːtəri] [stɔː(r)] ;
By Shiyoun's town upcasts its watery store ;
经过 - 镇 上升气流 它是 水状的 店铺 ;

石云镇的水上商店；

[ðəʊ] [fʊl] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deɪ]
Though full seven sons she give to life and day
尽管 满的 七 儿子们 她 给 到 生活 和 天

尽管她生下了七个儿子，她还是将生命和白昼奉献给了生活。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz][bʌt; bət] [ðə; ði][mɔː(r)] .
The mother's heart is but disturb'd the more .
这 母亲的 心 是 但 扰乱 这 更多的 .

母亲的心更加不安了。

[wen] [sɪŋz] [ðə; ði] ['redbrest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blɪs] [tuː; tə][hɪə(r)]
When sings the redbreast it is bliss to hear
什么时候 唱歌 这 红胸鸟 它 是 极乐 到 听到

红胸知更鸟的歌声，真是悦耳动听。

[ðə; ði] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [briːdz] ;
The dulcet notes the little songster breeds ;
这 甜美 笔记 这 小的 歌手 品种 ;

小歌唱家唱出了甜美的歌声；

[bʌt; bət] [ɑː] , [mɔː(r)] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɪə(r)]
But ah , more blissful to a mother's ear
但 啊 , 更多的 幸福的 到 一个 母亲的 耳朵

但是，啊，这更让母亲感到幸福。

[ðə; ði][feə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [ɡʊd] ['tʃɪldrənz] [diːdz] . [ˌtuː'tuː] .
The fair report of seven good children's deeds . 2 .
这 公平的 报告 的 七 好的 孩子们的 契约 . 2 .

七个好孩子的事迹的公正报道。2.

['sɜːveɪ] , ['sɜːveɪ] [ˌdʒiː 'aɪ] - ['mɜːmərɪŋ] [flʌd] !
Survey , survey Gi Shoi's murmuring flood !
民意调查 , 民意调查 gi - 淙淙 洪水 !

勘察，勘察吉绍伊的潺潺洪水！

[haʊ] [ɪts] [bæm'buːz] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɡriːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɡeɪ] ;
How its bamboos with living green are gay ;
如何 它是 竹子 和 活的 绿色的 是 同性恋 ;

它那翠绿的竹林多么生机勃勃啊！

['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] —
Survey the great , illustrious and good —
民意调查 这 伟大的 , 杰出 和 好的 —

纵览伟大、杰出和善良的人们——

[haʊ] - , - [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
How sculptur'd , polish'd and refin'd are they !
如何 - , - 和 精炼 是 他们 !

它们雕琢得多么精美、多么光滑、多么精致啊！

[wɒt] ['elɪɡəns] [ænd; ənd]['mædʒəsti] [ðeɪ] [beə(r)] !
What elegance and majesty they bear !
什么 优雅 和 威严 他们 熊 !

它们多么优雅威严啊！

[wɒt] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðeə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;
What witchery lurketh in their voice and eyes ;
什么 巫术 潜伏者 在 他们的 嗓音 和 眼睛 ;

他们的声音和眼神中隐藏着怎样的巫术?

[vjuː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðaʊ] - [ðə; ði][eə(r)]
View them but once , and whilst thou breath'st the air
看法 他们 但 一次 , 和 而 你 - 这 空气

只需看一眼，在你呼吸空气的这段时间里

[ðaʊlt] [nɛə] [fə'get] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .
Thou'lt ne'er forget the great , the good and wise .
你将 从未 忘记 这 伟大的 , 这 好的 和 明智的 .

你永远不应忘记伟大、善良和智慧的人。

['sɜːveɪ] , ['sɜːveɪ] [ˌdʒiː 'aɪ] - ['mɜːmərɪŋ] [flʌd] !
Survey , survey Gi Shoi's murmuring flood !
民意调查 , 民意调查 gi - 淙淙 洪水 !

勘察，勘察吉绍伊的潺潺洪水!

[haʊ] [ɪts] [bæm'buːz] ['ʌptaʊər] [ɪn] [griːn] [ə'reɪ] ;
How its bamboos uptower in green array ;
如何 它是 竹子 塔楼 在 绿色的 大批 ;

它的竹子像绿色的塔一样拔地而起;

[ðə; ði] ['bɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd]
The bonnets of the great , the wise and good
这 引擎盖 的 这 伟大的 , 这 明智的 和 好的

伟大、睿智和善良之人的帽子

[æt; ət]['aɪðə(r)][ɪə(r)][æn; ən] ['ægət] [dʒem] [dɪ'spleɪ] ;
At either ear an agate gem display ;
在 任何一个 耳朵 一个 玛瑙 宝石 展示 ;

两只耳朵上各镶嵌一颗玛瑙宝石;

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ðə; ði] ['kraʊnlət] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] —
Bright as a star the crownlet of their hair —
明亮的 作为 一个 星星 这 冠状 的 他们的 头发 —

她们的头发像星星一样闪亮——

[wɒt] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðeə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;
What witchery lurketh in their voice and eyes ;
什么 巫术 潜伏者 在 他们的 嗓音 和 眼睛 ;

他们的声音和眼神中隐藏着怎样的巫术?

['sɜːveɪ] [ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðaʊ] - [ðə; ði][eə(r)]
Survey them once , and whilst thou breath'st the air
民意调查 他们 一次 , 和 而 你 - 这 空气

仔细观察它们一遍，趁你还在呼吸空气的时候

[ðaʊlt] [nɛə] [fə'get] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .
Thou'lt ne'er forget the great , the good and wise .
你将 从未 忘记 这 伟大的 , 这 好的 和 明智的 .

你永远不应忘记伟大、善良和智慧的人。

['sɜːveɪ] , ['sɜːveɪ] [ˌdʒiː 'aɪ] - ['mɜːmərɪŋ] [flʌd] !
Survey , survey Gi Shoi's murmuring flood !
民意调查 , 民意调查 gi - 淙淙 洪水 !

勘察，勘察吉绍伊的潺潺洪水!

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bæm'buːz] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)]
Like to the green bamboos upon it's shore
喜欢 到 这 绿色的 竹子 之上 它是 支撑

就像岸边的青竹一样

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] —
Are the illustrious , the great and good —
是 这 杰出 , 这 伟大的 和 好的 —

那些杰出的、伟大的和善良的人——

[mɔː(r)] [pjʊə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] , [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [s'tænɪn] [ɔː(r)] ;
More pure than gold , more soft than stannine ore ;
更多的 纯的 比 金子 , 更多的 柔软的 比 锡宁 矿石 ;

比黄金更纯，比锡矿石更软；

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪm'pɪəriəl] - [nɒt] [mɔː(r)] [ʃiːn] ;
The round imperial agate's not more sheen ;
这 圆形的 帝国 - 不是 更多的 光泽 ;

那颗圆形的帝王玛瑙不再有光泽了；

['evə(r)] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [faʊnd] ,
Ever magnanimous and constant found ,
曾经 坦荡 和 持续的 成立 ,

始终宽宏大量且始终如一，

[ɒn] ['glɔːriz] [kɑː(r)] [ðeɪ] [sɪt] [wɪð] ['plæsɪd] [miːn] ,
On glory's car they sit with placid mien ,
在 荣耀的 车 他们 坐 和 平静 面容 ,

他们神态平静地坐在荣耀的车上，

[ænd; ənd] [smaɪl] [bɪ'naɪn] [weə(r)] ['dʒɒkənd] [spɔːts] [ə'baʊnd] .
And smile benign where jocund sports abound .
和 微笑 良性 在哪里 欢乐 运动的 盛产 .

在充满欢乐运动的地方，露出和蔼可亲的笑容。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [tʃeɪs] .
THE MOUNTAIN - CHASE .
这 山 - 追赶 .

山地追逐。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɑːtə(r)] .
From the Mandchou or Chinese Tartar .
从 这 满洲 或者 中国人 鞑靼 .

源自满洲或中国鞑靼人。

([æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['muːk'dɛn] " [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)]
(An extract from the " Description of Moukden " by the Emperor
(一个 提炼 从 这 " 描述 的 奉天 " 经过 这 皇帝
['kaɪən] [laʊŋ] .)
Kian Loung .)
基安 休息室 .)

（摘自建隆皇帝《奉天志》）

['ɔːtəm] [hæz; həz] [fled] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [left] ['aʊə(r)] [baʊndz] ;
Autumn has fled and winter left our bounds ;
秋天 有 逃亡 和 冬天 左边 我们的 界限 ;

秋天已逝，冬天已离去；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntən] [graʊndz] ,
Now for the chase amongst the mountain grounds ,
现在 为了 这 追赶 在 这 山 理由 ,

现在，让我们在山地间展开追逐吧。

['aʊə(r)] [truːps] [ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [prɪ'peə(r)] .
Our troops their implements and arms prepare .
我们的 军队 他们的 实施 和 武器 准备 .

我们的部队正在准备他们的装备和武器。

[laɪk] ['reɪnbəʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['bænəz] [gleə(r)] ;

Like colour'd rainbow see our banners glare ;

喜欢 彩色的 彩虹 看 我们的 横幅 强光 ;

就像彩虹一样，我们的旗帜闪闪发光；

[waɪl] ['peɪlə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,

While paler far and like the waning bow ,

尽管 肤色较浅 远的 和 喜欢 这 减弱 弓 ,

远处的光线较暗，像渐渐变暗的弓弦一样，

['rʌs(ə)l] [ðə; ði] ['stændədz] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ;

Rustle the standards in the winds that blow ;

沙沙 这 标准 在 这 风 那 吹 ;

让旗帜在吹拂的风中沙沙作响；

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] , [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðæt] ['ləʊə(r)] ,

Piercing the mists , above our heads that lower ,

冲孔 这 薄雾 , 多于 我们的 头部 那 降低 ,

穿透迷雾，在我们头顶上方，渐渐低垂，

[ə'lɒft] [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['steɪtli] ['tɔːrən] { - } ['taʊə(r)] ,

Aloft behold our stately Toron { 21 } tower ,

高空 看哪 我们的 庄严 托伦 { - } 塔 ,

抬头仰望我们雄伟的托隆{21}塔，

['flæpɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] [ɪts] - [rɪm] .

Flapping the skies with its embroider'd rim .

扑 这 天空 和 它是 - 轮缘 .

绣花边缘拍打着天空。

[ə'weɪ] [wiː; wi] ['dʒɜːni] , [heɪl] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ;

Away we journey , hale in mind and limb ;

离开 我们 旅行 , 哈尔 在 头脑 和 肢 ;

我们启程了，身心健康；

['aʊə(r)][kɑːz][ɒv; əv] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kriːk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Our cars of state are creaking in the rear ,

我们的 汽车 的 状态 是 嘎吱作响 在 这 后部 ,

我们的公务车后部吱吱作响，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['æktɪv] [gaɪdz] [ə'pɪə(r)] .

Whilst in the front the active guides appear .

而 在 这 正面 这 积极的 指南 出现 .

前方出现活跃的向导。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [maʊnt] [ðeə(r)][kəʊlts][ɒv; əv] [spiːd] ,

And now our children mount their colts of speed ,

和 现在 我们的 孩子们 山 他们的 小马驹 的 速度 ,

现在，我们的孩子骑上了他们速度飞快的骏马，

[ðeə(r)] - [kɑːz] [fʊl] ['lɪt(ə)l][hɪə(r)] [ðeɪ] [niːd] ;

Their sculptur'd cars full little here they need ;

他们的 - 汽车 满的 小的 这里 他们 需要 ;

他们那些造型别致的汽车里几乎没什么他们想要的东西；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ærəʊ] [kiːn] ,

From the right side they take the arrow keen ,

从 这 正确的 边 他们 拿 这 箭 敏锐的 ,

他们从右侧拔出锋利的箭，

[nɛə] [tuː; tə][ɪts]['kwɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wiːn] ;

Ne'er to its quiver to return , I ween ;

从未 到 它是 颤动 到 返回 , 我 温 ;

我想我永远不会回到它的箭筒里；

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [left] [saɪdz] ['fɪtɪŋ] ['ɔːnəmənt] ;
The bow , the left side's fitting ornament ;
这 弓 ， 这 左边 双方 配件 装饰品 ；

弓，左侧的合适装饰品；

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd]['plaɪənt][baʊ; bəʊ][ɪz] [bent] ;
The bow , the tough and pliant bow is bent ;
这 弓 ， 这 艰难的 和 柔韧的 弓 是 弯曲 ；

弓，那坚韧而柔韧的弓弯了；

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
It yields a sound , like thunder from afar ,
它 产量 一个 声音 ， 喜欢 雷 从 远方 ，

它发出的声音，如同远处传来的雷声。

[waɪl] [flaɪz] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [stɑː(r)] .
While flies the arrow , like a streaming star .
尽管 苍蝇 这 箭 ， 喜欢 一个 流媒体 星星 .

箭矢飞翔，宛如流星划过。

[nʌn] [naʊ] [ik'spekt][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['feɪbld] [mait] ;
None now expects a tale of fabled might ;
没有任何 现在 预期 一个 故事 的 传说中的 可能 ；

如今没有人期待会上演一段传奇般的英雄故事；

[wæŋ] - { - } ['braɪd(ə)l] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] ;
Wang Liyang's { 22 } bridle will no more delight ;
王 - { - } 辔 将要 不 更多的 喜 ；

王立阳的{22}缰绳将不再令人愉悦；

[nɔː(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [əʊ] [dɪd] [gaɪd] ;
Nor how his chariot Siyan Ou did guide ;
也不 如何 他的 战车 思彦 你的 做过 指导 ；

也不知道他的战车思彦欧是如何引导的；

[nɔː(r)] [haʊ] , - [ɪn] - ['stiːli] [praɪd] ,
Nor how , incas'd in hauberk's steely pride ,
也不 如何 ， - 在 - 钢铁般的 自豪 ，

也不例外，被锁子甲钢铁般的骄傲所包裹，

[hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['mɪrɪədz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmblz] - [saʊnd] ,
His hundred myriads , at the cymbals ' sound ,
他的 百 无数 ， 在 这 钹 - 声音 ，

他的亿万子民，随着钹声而起，

[ðə; ði]['fɔːlkən] - , [ɔː(r)] - [ðə; ði]['iːgə(r)] [haʊnd] ;
The falcon launch'd , or slipp'd the eager hound ;
这 鹘 - ， 或者 - 这 渴望的 猎犬 ；

猎鹰放飞了那只急切的猎犬；

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə] ['evri] ['faɪəri] [stiːd]
Or giving rein to every fiery steed
或者 给予 缰绳 到 每一个 火热 骏马

或者让每一匹烈马都自由驰骋

[nəʊ][mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [taɪ] [ʃæn] [wʊd] [hiːd] ,
No more precipitous Tai Shan would heed ,
不 更多的 陡峭 泰 山 会 注意 ，

泰山不会再听从任何鲁莽之言了。

[ðæn; ðən][steə(r)] [wɪtʃ] ['liːdəθ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌpə(r)]['baʊə(r)] ;
Than stair which leadeth to some upper bower ;
比 楼梯 哪个 利德斯 到 一些 上 凉亭 ；

比通往更高处凉亭的楼梯还要高；

[ɔː(r)] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [tjuː'mʌltʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Or swarming down tumultuous to the shore ,
或者 蜂拥而至 向下 动荡的 到 这 支撑 ,

或者汹涌澎湃地涌向岸边，

- [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [nets] [ðeɪ] [kɑːst] —
Chain'd the sea - waters with the nets they cast —
- 这 海 - 水 和 这 网 他们 投掷 —

他们用撒下的渔网将海水束缚起来——

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [waɪld] ['mɪrəklz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] .
For such wild miracles the time is past .
为了 这样的 荒野 奇迹 这 时间 是 过去的 .

这种奇迹的时代已经过去了。

['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [spredz] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [treɪn] ,
Numerous and brilliant spreads our hunting train ,
很多的 和 杰出的 传播 我们的 打猎 火车 ,

众多精彩纷呈的狩猎列车，

['stɪli] [ɔː(r)] ['nɔɪzɪli] [ðə; ði] [eɪm] [ɪz] [t'æən] ,
Stilly or noisily the aim is ta'en ,
静静 或者 喧闹地 这 目的 是 塔恩 ,

静谧或喧闹，目标都是 ta'en，

[fɔːθ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɔːl] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
Forth the shaft speedeth all athirst for blood ,
第四 这 轴 速度 全部 口渴 为了 血 ,

利箭射出，驱散一切嗜血的渴望。

[waɪlst] [ðə; ði] [strɪŋ] [rætlɪθ] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] ;
Whilst the string rattleth sharp against the wood ;
而 这 细绳 嘎嘎作响 锋利的 反对 这 木头 ;

琴弦与木头发出清脆的摩擦声；

[ðə; ði][stæg][wiː; wi]['skætə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [braʊz] ,
The stags we scatter , in the plain which browse ,
这 雄鹿 我们 分散 , 在 这 清楚的 哪个 浏览 ,

我们驱散的雄鹿，在平原上觅食，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kævən] [ðə; ði] [rʌf] [bɔː(r)] [ʌp'raʊz] ;
Or from his cavern the rough boar uprouse ;
或者 从 他的 洞穴 这 粗糙的 公猪 唤起 ;

或者，从它的洞穴中，一头粗野的野猪苏醒过来；

[wiː; wi][skeə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [stiːp] ,
We scare the bokoin to the highest steeps ,
我们 吓 这 - 到 这 最高 陡峭 ,

我们把波可因吓到了最高的陡坡上，

[hʌnt] [daʊn] [ðə; ði][heə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [liːps] .
Hunt down the hare , along the plain which leaps .
打猎 向下 这 野兔 , 沿着 这 清楚的 哪个 跳跃 .

追捕那只跳跃的野兔，沿着平原。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] ['slɔːtə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'zaɪn]
But though we slaughter , nor the work resign
但 尽管 我们 屠宰 , 也不 这 工作 辞职

但即便我们屠杀，工作也不会辞职

[wen] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪərid] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][spaɪn] ,
When stiff and wearied are each hand and spine ,
什么时候僵硬的 和 疲惫 是 每个 手 和 脊柱 ,

当双手和脊椎都感到僵硬疲惫时，

[ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] ['maʊntən] [stɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪd]
On field and mountain still the beasts are spied
在 场地 和 山 仍然 这 野兽 是 间谍

田野和山峦间，野兽的踪迹依然可见。

['plentiəs] [æz; əz] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪd] ;
Plenteous as grasses in the summer tide ;
丰富的 作为 草 在 这 夏天 潮 ;

像夏日潮水中的野草一样繁茂;

[æz; əz] [æt; ət] [θriː] [pɔɪnts] [ðə; ði] [fɪəs] [ə'tæk] [ai] [plaɪ] ,
As at three points the fierce attack I ply ,
作为 在 三 积分 这 凶猛的 攻击 我 胶合板 ,

我在三个方面都发动了猛烈的进攻,

['siːɪŋ] [wɒt] ['nʌmbəz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [daɪ] ,
Seeing what numbers still remain to die ,
看到 什么 数字 仍然 保持 到 死 ,

看看还有多少人会死去,

['kæptɪnz] , ['kæptɪnz] [ai] [wɪð] [spiːd] [dɪ'spætʃ] ,
Captions , pick'd captains I with speed despatch ,
队长 , 挑选 队长 我 和 速度 调度 ,

船长们，我挑选的船长们迅速派遣,

[huː] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['lepəd] [kætʃ] ,
Who by the tail the spotted leopard catch ,
WHO 经过 这 尾巴 这 斑 豹 抓住 ,

谁抓住了斑点豹的尾巴,

[kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['taɪgərz] [hed] ,
Crash to the brain the furious tiger's head ,
碰撞 到 这 脑 这 狂怒 老虎的 头 ,

猛击愤怒老虎的头部,

['græpl] [ðə; ði] [beə(r)] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [dred] ,
Grapple the bear so powerful and dread ,
抓钩 这 熊 所以 强大的 和 恐惧 ,

抓住这头强大而可怕的熊,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊ] , [ðə; ði] ['dɛzərts] [hɔːnt] , [sleɪ] —
The ancient sow , the desert's haunter , slay —
这 古老的 母猪 , 这 沙漠的 幽灵 , 杀戮 —

古老的母猪，沙漠的猎手，杀戮——

[waɪlst] [wɪð] [ə'plɔːz] [ðeə(r)] ['praʊəs] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] .
Whilst with applause their prowess we survey .
而 和 掌声 他们的 能力 我们 民意调查 .

我们一边鼓掌一边审视他们的技艺。

[wen] [ðʌs] [freʃ] [miːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [gliː] ,
When thus fresh meat they have obtain'd with glee ,
什么时候 因此 新鲜的 肉 他们 有 已获得 和 高兴 ,

当他们兴高采烈地获得新鲜肉食时,

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [biːsts] [ðə; ði] ['hʌntəz] [beə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The largest beasts the hunters bear to me ,
这 最大 野兽 这 猎人 熊 到 我 ,

猎人们向我展示的最大的野兽是:

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['seprət] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'saɪd]
From which we separate and cast aside
从 哪个 我们 分离 和 投掷 旁边

我们将其分离并抛弃

[wɒt'evə(r)] [biːst] [baɪ] ['frʌntl] [wuːnd] [hæz; həz] [daɪd] ;
Whatever beast by frontal wound has died ;
任何 兽 经过 正面 伤口 有 死亡 ;

凡是正面受伤而死的野兽;

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðə; ði] ['prefrəns] [wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kriː] ,
To those the preference we at once decree ,
到 那些 这 偏爱 我们 在 一次 法令 ,

对于那些我们立即决定优先考虑的人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty)

[ɪn] [huːz] [left] [saɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mɑːk] [wiː; wi] [siː] ,
In whose left side the fatal mark we see ,
在 谁 左边 边 这 致命的 标记 我们 看 ，

我们看到致命伤痕出现在他左侧，

[ðəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['meɪniːz] ,
Those to be offer'd to our fathers ' manes ,
那些 到 是 提供 到 我们的 父亲们 - 鬃毛 ，

那些要献给我们父辈鬃毛的祭品，

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [feɪn] ,
Within their high and consecrated fanes ,
之内 他们的 高的 和 已祝圣的 法内斯 ，

在他们高耸而神圣的神殿中，

[tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ɪn] ['wʊdn] [treɪz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ,
To dry and cure in wooden trays are laid ,
到 干燥 和 治愈 在 木制的 托盘 是 铺设 ，

将木托盘铺好，用于晾干和固化。

[tɪl] - [ɔː(r)] [rəʊst] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɪz] [meɪd] .
Till bak'd or roast the offering is made .
直到 - 或者 烤 这 提供 是 制成 .

直到烤熟或烤好，祭品才被献上。

['aʊə(r)] [gests] [ðeɪ] [daɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [preɪ] ,
Our guests they dine on the rejected prey ,
我们的 客人 他们 用餐 在 这 拒绝 猎物 ，

我们的客人以被遗弃的猎物为食，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [liːv] [ɪz] ['seɪfli] - [ə'weɪ] ;
And what they leave is safely stor'd away ;
和 什么 他们 离开 是 安全 - 离开 ；

他们留下的东西都被妥善保管了；

[ðə; ði] [grəʊs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sleɪn] [ænd; ənd] [ʃɒt]
The gross amount of what is slain and shot
这 总的 数量 的 什么 是 被杀 和 射击

被杀和被枪击的动物总数。

[fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lɒt] .
Falls to the carmen and the rabble's lot .
瀑布 到 这 卡门 和 这 - 很多 .

落入了车夫和乌合之众的手中。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk] .
THE GLORY OF THE COSSACKS .
这 荣耀 的 这 哥萨克 .

哥萨克的荣耀。

[æn; ən] [əʊd] .
An Ode .
一个 颂 .

一首颂歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɔrɪs] - .
From the Russian of Boris Fedorow .
从 这 俄语 的 鲍里斯 - .

出自俄罗斯作家鲍里斯·费多罗夫之手。

['kwaɪət] [dɒn] !
Quiet Don !
安静的 大学教师 !

安静点，唐！

['æʒə(r)] [dɒn] !
Azure Don !
Azure 大学教师 !

Azure Don！

[huː] [dʌst] [glaɪd]
Who dost glide
WHO 朋友 滑行

谁滑翔

[diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Deep and wide ,
深的 和 宽的 ,

深而宽广，

[tuː; tə][ðə; ði] [praʊd]
To the proud
到 这 自豪的

致骄傲的

['kɒsæk] [kraʊd]
Cossack crowd
哥萨克 人群

哥萨克人群

[drɪŋk] [wɪtʃ] [tʃɪəz] ,
Drink which cheers ,
喝 哪个 干杯 ,

举杯庆祝

[pɑːθ] [wɪtʃ] [beəz] .
Path which bears .
小路 哪个 熊 .

承载之路。

['kwaɪət] [dɒn] !
Quiet Don !
安静的 大学教师 !

安静点，唐！

['æʒə(r)] [dɒn] !
Azure Don !
Azure 大学教师 !

Azure Don！

['glɔːri] [biː; bi]
Glory be
荣耀 是

荣耀归于上帝

[tuː; tə] [ðaɪ] [sʌnz] ,
To thy sons ,
到 你的 儿子们 ,

致你的儿子们，

['kɔsæk] [friː]
Cossacks free
哥萨克 自由的

哥萨克人自由

['wɒriə(r)] [wʌnz] ;
Warrior ones ;
战士 一个 ;

战士们;

[ðə; ði] [wɜːld] [mjuːt]
The world mute
这 世界 沉默的

世界沉默

[ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz]
Of their deeds
的 他们的 契约

他们的事迹

[h'iəz] [ðə; ði] [bruːt] —
Hears the bruit —
听到 这 杂音 —

听到窃窃私语——

[waɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] .
Wide it speeds .
宽的 它 速度 .

速度很快。

[lait] , [ai] [wɒt] ,
Light , I wot ,
光 , 我 什么 ,

灯光，我什么?

[hændz] [ðev] [nɒt] ;
Hands they've not ;
手 他们有 不是 ;

他们没有双手;

[daʊn] [ðeɪ] [flai]
Down they fly
向下 他们 飞

它们飞下去

- ,
Thundringly ,
- ,

令人震惊的是,

[fəʊz] [tuː; tə] [krʌʃ] ,
Foes to crush ,
敌人 到 压碎 ,

需要击溃的敌人

[iːn] [æz; əz] [rʌʃ]
E'en as rush
e'en 作为 匆忙

即使是匆忙

[daʊn] [mɪdst] [rɒks]
Down midst rocks
向下 中间 岩石

在岩石之间

['iːg(ə)l] [fl'ɒks] .
Eagle flocks .
鹰 羊群 .

鹰群。

['saɪlənt] [dɒn] !
Silent Don !
沉默的 大学教师 !

沉默的唐!

['æʒə(r)] [dɒn] !
Azure Don !
Azure 大学教师 !

Azure Don!

[preɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Praise to their
称赞 到 他们的

赞扬他们

[diːdz] [səʊ] [feə(r)] ;
Deeds so fair ;
契约 所以 公平的 ;

如此公平的行径;

[feɪn] ['aʊə(r)] [braɪt]
Fain our bright
欣然 我们的 明亮的

费恩我们明亮的

[zɑː(r)] [rɪ'kwaɪt]
Czar requite
沙皇 报答

沙皇报答

[wʊd] [iːtʃ] [wʌn] ,
Would each one ,
会 每个 一 ,

每个人,

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
Knew it might
知道 它 可能

我知道可能会

[skeəs] [biː; bi] [dʌn] —
Scarce be done —
稀少 是 完毕 —

几乎不可能完成——

[geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Gave his son .
给予 他的 儿子 .

把他的儿子给了他。

['saɪlənt] [dɒn] !
Silent Don !
沉默的 大学教师 !

沉默的唐!

['æʒə(r)] [dɒn] !
Azure Don !
Azure 大学教师 !

Azure Don!

[spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Sport and play ,
运动 和 玩 ,

运动和游戏，

[ʃaɪn] [fɔːθ] [geɪ] ;
Shine forth gay ;
闪耀 前进 同性恋 ;

闪耀光芒，快乐起来；

[gɪft] [məʊst] [reə(r)] —
Gift most rare —
礼物 最多 稀有的 —

最珍贵的礼物——

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

亚历山大

['rʌʃəz] [eə(r)] ,
Russia's heir ,
俄罗斯的 继承人 ,

俄罗斯的继承人，

[tuː; tə] [ðaɪ] [klæn]
To thy clan
到 你的 氏族

致你的族人

['gɪv(ə)n] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Given is for
鉴于 是 为了

给定的是

.
Attaman .
阿塔曼 .

阿塔曼。

[dʒɔɪz] [naʊ] ['evri] ['kɒsæk] [mæn] ,
Joys now every Cossack man ,
喜悦 现在 每一个 哥萨克 男人 ,

现在每个哥萨克人都感到无比喜悦，

[dʒɔɪz] [ðə; ði] [blæk] [siːz] ['evri] [stæn] { - }
Joys the Black sea's every stan { 26 }
喜悦 这 黑色的 海域 每一个 斯坦 { - }

黑海的每个斯坦都充满欢乐 {26}

[ænd; ənd] ['jʊrəl]
And Ural
和 乌拉尔

以及乌拉尔

[flɪŋ] [ɪts] [spreɪ] ,
Flings its spray ,
投掷 它是 喷 ,

喷洒水雾，

[rɔːrz] [wɪ'ðɔːl]
Roars withal
咆哮 此外

咆哮声

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —
Night and day —
夜晚 和 天 —

日夜——

[dʒɔɪ][tuː; tə] ['kɔsæk] — [dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː]
Joy to Cossacks — joy and glee
喜悦 到 哥萨克 — 喜悦 和 高兴

哥萨克人的喜悦——欢乐与狂喜

[tuː; tə] [iːtʃ] ['hɪərəʊ] - ['redʒɪmənt][biː; bi] :
To each hero - regiment be :
到 每个 英雄 - 团 是 :

致每个英雄军团:

['gɪv(ə)n][ɪz][æn; ən]
Given is an
鉴于 是 一个

给定的

.
Attaman .
阿塔曼 .

阿塔曼。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] .
THE BLACK SHAWL .
这 黑色的 披肩 .

黑色披肩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] .
From the Russian of Pushkin .
从 这 俄语 的 普希金 .

出自普希金的俄语作品。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [wɪð] [dɪ'strækʃn] [ai] [geɪz] ,
On the shawl , the black shawl with distraction I gaze ,
在 这 披肩 , 这 黑色的 披肩 和 分心 我 目光 ,

我心不在焉地凝视着那条披肩，那条黑色的披肩。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] [kiːn] ['ægəni] [prei] .
And on my poor spirit keen agony preys .
和 在 我的 贫穷的 精神 敏锐的 痛苦 猎物 .

而我可怜的灵魂正遭受着剧烈的痛苦折磨。

[wen] ['iːzi] [ɒv; əv] [feɪθ] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][wɒz; wəz][ai] ,
When easy of faith , young and ardent was I ,
什么时候 简单的 的 信仰 , 年轻的 和 热心 曾是 我 ,

当我信仰尚浅，年轻而热情的时候，

[ai] [lʌvd] [ə; eɪ][feə(r)] ['griːʃn] [wɪð] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
I lov'd a fair Grecian with love the most high .
我 喜爱 一个 公平的 希腊 和 爱 这 最多 高的 .

我以至高无上的爱爱上了一位美丽的希腊女子。

[ðə; ði] ['dæmzl] [dɪ'siːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - [maɪ] [fleɪm] ,
The damsel deceitful she flatter'd my flame ,
这 闺女 欺骗性的 她 - 我的 火焰 ,

那狡猾的姑娘奉承我的爱人，

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ['or] [maɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] [keɪm] .
But soon a dark cloud o'er my sunshine there came .
但 很快 一个 黑暗的 云 超过 我的 阳光 那里 来了 .

但很快，我的阳光被乌云遮蔽了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ'd][ɪn'vaɪtɪd][ɒv; əv] [gests] [ə; eɪ] [geɪ] [kruː] ,
One day I'd invited of guests a gay crew ,
一 天 ID 受邀 的 客人 一个 同性恋全体人员 ,
有一天，我邀请了一群同性恋船员作为客人，

[ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [dʒuː] .
Then to me there came creeping an infamous Jew .
然后 到 我 那里 来了 爬行 一个 臭名昭著的 犹 .
然后，一个臭名昭著的犹太人悄悄地向我走来。

“ [wɪð] [ðaɪ] [frendz] [ðaʊ] [ɑːt] ['fiːstɪŋ] ” [hiː; hi] [krəuk] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] —
“ With thy friends thou art feasting ” he croaked in my ear —
“ 和 你的 朋友们 你 艺术 盛宴 ” 他 呱呱叫 在 我的 耳朵 —
“你正和朋友们一起宴饮呢，”他沙哑地在我耳边说道——

“ [waɪlst] [tuː; tə] [ðiː] [pruːvz] [ʌn'feɪθfl] - [ðaɪ] [dɪə(r)] .
“ Whilst to thee proves unfaithful Greshenka thy dear .
“ 而 到 你 证明 不忠 - 你的 亲爱的 .
“然而，你亲爱的格列申卡却对你不忠。”

” [ai] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːd] ,
” I gave to him gold and a curse , for his meed ,
” 我 给予 到 他 金子 和 一个 诅咒 , 为了 他的 需求 ,
“我给了他黄金和咒诅，作为他应得的报酬，

[ænd; ənd][ai] - [ə; eɪ] [θrɔːl] , ['evə(r)]['feɪθf(ə)l][ɪn] [niːd] .
And I summon'd a thrall , ever faithful in need .
和 我 - 一个 奴隶 , 曾经 忠实 在 需要 .
我召唤了一个奴隶，他永远忠诚，在危难之际亦是如此。

[fɔːθ] ['rʌʃɪŋ] , [ai] - [maɪ] [tɔːl] ['kɔːsə(r)] [ə'pɒn] ,
Forth rushing , I leap'd my tall courser upon ,
第四 匆忙 , 我 - 我的 高的 粗略 之上 ,
我策马疾驰，跃上我高大的骏马，

[ænd; ənd] [sɒft] ['pɪti] [ai] [beɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [bɪ'gɒn] .
And soft pity I bade from my bosom begone .
和 柔软的 遗憾 我 巴德 从 我的 怀 走开 .
我命令我心中的怜悯之情消散。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ai] [vjuːd]
But scarcely the door of Greshenka I view'd
但 几乎 这 门 的 - 我 已查看
但我几乎没看到格列申卡的大门

[wen] [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swuːn] [nɪə(r)] - .
When my eyes became dark , and a swoon near ensu'd .
什么时候 我的 眼睛 成为 黑暗的 , 和 一个 昏厥 靠近 - .
当我的双眼变得昏沉，几乎昏厥过去时。

[ə'ləʊn][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] ['tʃeɪmbə(r)][ai] - ,
Alone to a far remote chamber I pac'd ,
独自的 到 一个 远的 偏僻的 房间 我 - ,
我独自一人来到一个偏僻的房间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ɑː'miːniən] [maɪ] ['dæmzl] - .
And there an Armenian my damsel embrac'd .
和 那里 一个 亚美尼亚 我的 闺女 - .
在那里，我的姑娘拥抱了一位亚美尼亚人。

[maɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] — [fɔːθ] - [maɪ] [sɔːd] [streɪt] ,
My sight it forsook me — forth flash'd my sword straight ,
我的 视线 它 放弃 我 — 前进 - 我的 剑 直的 ,
它夺走了我的视线——我拔出剑，剑尖直指前方。

[bʌt; bət][ai][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [neɪvz] [kɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But I to prevent the knave's kiss was too late .
但 我 到 防止 这 恶棍的 吻 曾是 也 晚的 .

但我想要阻止恶棍的吻已经太晚了。

[ðə; ði] [vaɪl] , ['hedləs] [trʌŋk] [ai] - [fɪəs] [wɪð] [maɪ] [fʊt] ,
The vile , headless trunk I spurn'd fierce with my foot ,
这 卑鄙的 , 无头 树干 我 - 凶猛的 和 我的 脚 ,

那丑陋的、没有头的树干，我狠狠地用脚踢开。

[ænd; ənd][ai] - [ɒn][ðə; ði]['pælɪd][meɪd] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [mjuːt] .
And I gaz'd on the pallid maid darkly and mute .
和 我 - 在 这 苍白 女佣 黑暗 和 沉默的 .

我阴沉而沉默地盯着那面色苍白的少女。

[ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['striːmɪŋ] [waɪd] —
I remember her praying — her blood streaming wide —
我 记住 她 祈祷 — 她 血 流媒体 宽的 —

我记得她当时在祈祷——鲜血汩汩流淌——

[ðeə(r)] - , [maɪ] [swiːt] [lʌv] [ðeə(r)] [daɪd] .
There perish'd Greshenka , my sweet love there died .
那里 灭亡 - , 我的 甜的 爱 那里 死亡 .

格列申卡在那里去世了，我的爱人在那里去世了。

[ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ai][tɔː(r)] ,
The shawl , the black shawl from her shoulders I tore ,
这 披肩 , 这 黑色的 披肩 从 她 肩膀 我 撕裂 ,

我撕下了她肩上的黑色披肩，

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns][ai] - [frɒm; frəm][maɪ]['seɪbə(r)][ðə; ði][gɔː(r)] .
And in silence I wip'd from my sabre the gore .
和 在 沉默 我 - 从 我的 军刀 这 血块 .

我默默地从剑上抽出血迹。

[maɪ] [θrɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪsts] [fel] [wɪð] [ðeə(r)] [djuː] ,
My thrall , when the evening mists fell with their dew ,
我的 奴隶 , 什么时候 这 晚上 薄雾 跌倒 和 他们的 露 ,

我的奴隶，当晚雾带着露水降临之时，

[ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌnaʊ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['bɒdi] [θruː] .
In the waves of the Dunau her fair body threw .
在 这 波浪 的 这 杜瑙河 她 公平的 身体 扔 .

她美丽的身躯在多瑙河的波涛中摇曳。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - ['biːmi] [laɪts] ,
From that hour I have seen not her eyes ' beamy lights ,
从 那 小时 我 有 已见 不是 她 眼睛 - 洞 灯 ,

从那一刻起，我就再也没见过她明亮的双眼。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [dɪ'lektəbl] [naɪts] .
From that hour I have known no delectable nights .
从 那 小时 我 有 已知 不 美味的 夜晚 .

从那一刻起，我再也没有享受过美好的夜晚。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [wɪð] [dɪ'strækʃn] [ai] [geɪz] ,
On the shawl , the black shawl with distraction I gaze ,
在 这 披肩 , 这 黑色的 披肩 和 分心 我 目光 ,

我心不在焉地凝视着那条披肩，那条黑色的披肩。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] [kiːn] ['ægəni] [prei] .
And on my poor spirit keen agony preys .
和 在 我的 贫穷的 精神 敏锐的 痛苦 猎物 .

而我可怜的灵魂正遭受着剧烈的痛苦折磨。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] .
From the Russian of Pushkin .
从 这 俄语 的 普希金 .

出自普希金的俄语作品。

['hɔːri] [mæn] , ['heɪtfl] [mæn] !
Hoary man , hateful man !
苍老 男人 , 可恶 男人 !

老家伙，可恨的人！

[gæʃ] [maɪ] [freɪm] , [bɜːn] [maɪ] [freɪm] ;
Gash my frame , burn my frame ;
伤口 我的 框架 , 烧伤 我的 框架 ;

划破我的身躯，焚烧我的身躯；

[bəʊld][ai][ˌeɪ 'em] , [skɒf] [ai][kæn; kən]
Bold I am , scoff I can
大胆的 我 是 , 嘲笑 我 能

我胆大妄为，我敢嘲笑。

[æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] , [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] .
At the sword , at the flame .
在 这 剑 , 在 这 火焰 .

在剑下，在火焰中。

[ðiː] [æz; əz] [hel] [ai][əb'hɔː(r)] ,
Thee as hell I abhor ,
汝 作为 地狱 我 痛恨 ,

我恨你入骨，如同恨地狱一般。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['hɑːtɪli] ;
And despise heartily ;
和 鄙视 衷心地 ;

并全心全意地鄙视；

[ai] [ə'nʌðə(r)] [duː; də][ə'dɔː(r)] ,
I another do adore ,
我 其他 做 崇拜 ,

我也很喜欢，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm][daɪ] .
And for love of him die .
和 为了 爱 的 他 死 .

为了爱他而死。

[gæʃ] [maɪ] [freɪm] , [bɜːn] [maɪ] [freɪm] ! —
Gash my frame , burn my frame ! —
伤口 我的 框架 , 烧伤 我的 框架 ! —

划破我的身躯，焚烧我的身躯！

['nʌθɪŋ] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] ;
Nothing I will tell thee ;
没有什么 我 将要 告诉 你 ;

我什么都不会告诉你；

[mæn][ɒv; əv][eɪdʒ] , [mæn][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
Man of age , man of rage ,
男人 的 年龄 , 男人 的 愤怒 ,

一个上了年纪的男人，一个愤怒的男人

[hɪm] [ðaʊlt] [nɛə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Him thou'lt ne'er know from me .
他 你将 从未 知道 从 我 .

你永远不会从我这里得知他。

[freʃ] [æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] ,
Fresh as May and as gay ,
新鲜的 作为 可能 和 作为 同性恋 ,

像五月一样清新，像同性恋一样快乐，

[wɔːm] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [deɪz] [hiː; hi] ;
Warm as Summer days he ;
温暖的 作为 夏天 天 他 ;

他像夏日般温暖；

[əʊ] [haʊ] [swiːt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːt] ,
O how sweet , young and neat ,
哦 如何 甜的 , 年轻的 和 整洁的 ,

哦，多么甜美、年轻、整洁啊！

[əʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
O how well he loves me .
哦 如何 出色地 他 爱 我 .

他多么爱我啊。

[əʊ] [haʊ] [hɪm][ai] [kɛrst]
O how him I carest
哦 如何 他 我 卡斯特

我多么爱他

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [faɪn] ;
In the night still and fine ;
在 这 夜晚 仍然 和 美好的 ;

夜里静谧美好；

[əʊ] [haʊ] [ðen] [wiː; wi][dɪd][dʒest]
O how then we did jest
哦 如何 然后 我们 做过 笑话

哦，那我们是怎么开玩笑的呢？

[æt; ət] [ðæt] [greɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
At that grey head of thine .
在 那 灰色的 头 的 你的 .

在你那灰白的脑袋上。

[ðə; ði] ['kɒsæk] .
THE COSSACK .
这 哥萨克 .

哥萨克人。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] .
An ancient Ballad .
一个 古老的 民谣 .

一首古老的民谣。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪloʊ] - ['rʌʃ(ə)n] .
From the Malo - Russian .
从 这 马洛 - 俄语 .

来自小俄罗斯。

['or] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,
O'er the field the snow is flying ,
超过 这 场地 这 雪 是 飞行 ,

雪花飘落在田野上，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [-] ['laɪɪŋ] ;
There a wounded Cossack's lying ;
那里 一个 受伤 哥萨克的 说谎 ;

那里躺着一名受伤的哥萨克骑兵；

[ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiːz] ['liːnɪŋ] ,
On a bush his head he's leaning ,
在 一个 衬套 他的 头 他是 倾斜 ,

他头靠在灌木丛上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [grɑːs] [ɪz] ['skriːnɪŋ] ,
And his eyes with grass is screening ,
和 他的 眼睛 和 草 是 筛选 ,

他的眼睛像草一样闪闪发光。

['medəʊ] - [grɑːs] [səʊ] ['grinli] ['ʃaɪni] ,
Meadow - grass so greenly shiny ,
草地 - 草 所以 绿意盎然 闪亮的 ,

草甸上的草闪闪发亮，

[ænd; ənd] [wɪð] [klɒθ] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
And with cloth the make of China ;
和 和 布 这 制作 的 中国 ;

还有中国制造的布料；

[krəuk] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['hɔːsli] ['or] [hɪm] ,
Croaks the raven hoarsely o'er him ,
呱呱叫 这 乌鸦 沙哑地 超过 他 ,

乌鸦在他头顶发出沙哑的叫声，

[nei] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [sæd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
Neighs his courser sad before him :
嘶鸣 他的 粗略 伤心 前 他 :

他的骏马在他面前嘶鸣悲伤：

“ ['aɪðə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪ] ,
“ Either , master , give me pay ,
“ 任何一个 , 掌握 , 给 我 支付 ,

“主人，要么给我报酬，要么……”

[ɔː(r)] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] . ”
Or dismiss me on my way . ”
或者 解雇 我 在 我的 方式 . ”

或者让我走吧。”

“ [breɪk] [ðaɪ] ['braɪd(ə)l] , [əʊ] [maɪ] ['kɔːsə(r)] ,
“ Break thy bridle , O my courser ,
“ 休息 你的 缗 , 哦 我的 粗略 ,

“挣脱缰绳吧，我的骏马啊，

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'meɪn] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] ,
Down the path amain be speeding ,
向下 这 小路 主 是 超速 ,

沿着这条路一路疾驰，

[θruː] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['fɒrɪst] ['liːdɪŋ] ;
Through the verdant forest leading ;
通过 这 葱茏 森林 领导 ;

穿过郁郁葱葱的森林；

[drɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] [leɪks] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ,
Drink of two lakes on thy way ,
喝 的 二 湖泊 在 你的 方式 ,

途中饮两湖之水，

[iːt] [ɒv; əv] ['məʊɪŋ] [tuː] [ðə; ði] [heɪ] ;

Eat of mowings two the hay ;

吃 的 割草 二 这 干草 ;

吃掉割下来的两块干草;

[rʌʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['pɔːtl] ['ʌndə(r)] ,

Rush the castle - portal under ,

匆忙 这 城堡 - 门户网站 在下面 ,

冲向城堡下方的传送门,

[wɪð] [ðaɪ] [huːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə(r)] ,

With thy hoof against it thunder ,

和 你的 蹄 反对 它 雷 ,

用你的蹄子撞击雷霆,

[aʊt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪm] [ðæt] ,

Out shall come a Dame that moaneth ,

出去 将 来 一个 贵妇人 那 呻吟 ,

将会有一位呻吟的妇人出来,

[huːm] [ðaɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ;

Whom thy lord for mother owneth ;

谁 你的 主 为了 母亲 拥有 ;

你的主人视她为母亲;

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , [maɪ] [breɪv] ['prɑːsə] ,

I will tell thee , my brave prancer ,

我 将要 告诉 你 , 我的 勇敢的 普兰瑟 ,

我将告诉你,我勇敢的跳跃者,

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðiː] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

When she speaks thee what to answer .

什么时候 她 说话 你 什么 到 回答 .

当她开口说话时,你该如何回答?

“ [əʊ] [ðaʊ] [stiːd] , [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [fɑːstə(r)] ,

“ O thou steed , than lightning faster ,

“ 哦 你 骏马 , 比 闪电 快点 ,

“哦,你这匹骏马,比闪电还快,

[tel] [ˌem 'iː] [wɛrz] [ðaɪ] ['juːθfl] ['mɑːstə(r)] !

Tell me where's thy youthful master !

告诉 我 在哪里? 你的 青春 掌握 !

告诉我,你年轻的主人在哪里!

[hɪm] [ɪn] [faɪt] [ðaʊ] [hæst] [fə'seɪkən] ,

Him in fight thou hast forsaken ,

他 在 斗争 你 哈斯特 被遗弃的 ,

你在战斗中抛弃了他,

[ɔː(r)][hæz; həz][kɑːst][hɪm] [daʊn] , [ai] ['rekən] . ”

Or has cast him down , I reckon . ”

或者 有 投掷 他 向下 , 我 估计 . ”

或者说,他已经把他打倒了,我想。

“ [nɔː(r)][ɪn] [faɪt] [aɪv] [hɪm] [fə'seɪkən] ,

“ Nor in fight I've him forsaken ,

“ 也不 在 斗争 我已经 他 被遗弃的 ,

“我也没有在战斗中抛弃他,

[nɔː(r)][hæv; həv][kɑːst][hɪm] [daʊn] , [ai] ['rekən] ,

Nor have cast him down , I reckon ,

也不 有 投掷 他 向下 , 我 估计 ,

我想,我也没有把他贬低。

[ðə; ði] [ləʊn] [fiːld] [wɪð] [blʌd] [biˈdjuː] ,
The lone field with blood bedewing ,
这 孤独 场地 和 血 睡莲 ,

那片沾满血露的孤寂田野，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [deθ] [hiːz] [wuː] .
There the damsel Death he's wooing .
那里 这 闺女 死亡 他是 求爱 .

死神正在追求那位少女。

” [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈbʊdrɪs] .
” THE THREE SONS OF BUDRYS .
” 这 三 儿子们 的 布德里斯 .

“布德里斯的三个儿子。”

[ə; eɪ] [ˌlɪθjuˈeɪniən] [ˈbæləd] .
A Lithuanian Ballad .
一个 立陶宛语 民谣 .

一首立陶宛民谣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv] [mɪˈkɛvɪtʃ] .
From the Polish of Mickiewicz .
从 这 抛光 的 米基维茨 .

源自米茨凯维奇的波兰语。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈmaɪti] [sʌnz] , [tɔːl] [æz; əz] - [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ,
With his three mighty sons , tall as Ledwin's were once ,
和 他的 三 强大的 儿子们 , 高的 作为 - 是 一次 ,

他有三个身强力壮的儿子，个子都像莱德温的儿子们当年一样高大。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [əʊld] [ˈbʊdrɪs] [ədˈvɑːnsɪz] ;
To the court - yard old Budrys advances ;
到 这 法庭 - 院子 老的 布德里斯 进展 ;

老布德里斯向庭院走来；

“ [jɔː(r); jə(r)] [best] [stiːd] [fɔːθ] [liːd] [jiː; ji] , [tuː; tə] [ˈsæd(ə)l] [ðem; ðəm] [spiːd] [jiː; ji] ,
“ Your best steeds forth lead ye , to saddle them speed ye ,
“ 你的 最好的 马匹 前进 带领 是的 , 到 鞍 他们 速度 是的 ,

“牵着你们最好的骏马，快去备鞍，

[ænd; ənd] [ˈʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːns] .
And sharpen your swords and your lances .
和 锐化 你的 剑 和 你的 长矛 .

磨利你们的刀剑和长矛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈwɪlnə] [aɪv] - , [ðæt] [θriː] [ˈtrʌmpitəz] [laʊd]
For in Wilna I've vow'd , that three trumpeters loud
为了 在 威尔纳 我已经 - , 那 三 小号手 大声

在威尔纳，我曾发誓，要让三位号手高声吹响号角。

[aɪˈd] [dɪˈspætʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [lændz] [ɒv; əv] [laɪk] [ˈnʌmbə(r)] ,
I'd despatch unto lands of like number ,
ID 调度 到 土地 的 喜欢 数字 ,

我会派遣他们前往数量相同的国家，

[tuː; tə] [meɪk] [rʌs] [ˈɔːlˌgjɛrd] [ˈveɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pəʊl] - [ˈkeɪpə(r)] ,
To make Russ Olgierd vapour , and Pole Skirgiel caper ,
到 制作 拉斯 奥尔吉尔德 汽 , 和 极 - 跳跃 ,

为了让 Russ Olgierd 气喘吁吁，让 Pole Skirgiel 嬉戏打闹，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raʊz] [ˈdʒɜːmən] - [frɒm; frəm] [ˈslʌmbə(r)] .
And to rouse German Kiestut from slumber .
和 到 唤醒 德语 - 从 睡眠 .

并唤醒沉睡的德国人基斯特。

[haɪ] [ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] [graʊnd] ;
Hie away safe and sound , serve your dear native ground ;
嗨 离开 安全的 和 声音 , 服务 你的 亲爱的 本国的 地面 ;
平安离去，为你的祖国服务；

[meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - [dɪ'fend] [jiː; ji] !
May the High Gods Litewskian defend ye !
可能 这 高的 神 - 保卫 是的 !
愿利特夫斯基安诸神保佑你们！

[ðəʊ] [æt; ət] [həʊm] [ai] [mʌst; məst] ['tæri] , [maɪ] ['kaʊnsl] [fɔːθ] ['kæri] :
Though at home I must tarry , my counsel forth carry :
尽管 在 家 我 必须 焦油 , 我的 法律顾问 前进 携带 :
虽然我必须留在家中，但我的建议仍将传达出去：

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [θriː] [weɪz] [jiː; ji] [mʌst; məst] [wend] [jiː; ji] .
Ye are three , and three ways ye must wend ye .
叶 是 三 , 和 三 方式 是的 必须 温德 是的 .
你们是三个人，你们必须走三种路。

['ʌntə; 'ʌntu] - [rʌs] [pleɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [jiː; ji] [mʌst; məst] [ə'meɪn] ,
Unto Olgierd's Russ plain one of ye must amain ,
到 - 拉斯 清楚的 一 的 是的 必须 主 ,
你们之中必须有一人前往奥尔吉尔德的罗斯平原，

[tuː; tə] [weə(r)] ['ɪlmən] [ænd; ənd] [-] ['taʊə(r)] ;
To where Ilmen and Novogrod tower ;
到 在哪里 伊尔门 和 诺沃格罗德 塔 ;
到伊尔门和诺沃格罗德塔楼那里；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)] , [veɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ,
There are sables for plunder , veils work'd to a wonder ,
那里 是 貂 为了 掠夺 , 面纱 工作 到 一个 想知道 ,
有可供掠夺的貂皮，有精妙绝伦的面纱，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] .
And of coin have the merchants a power .
和 的 硬币 有 这 商人 一个 力量 .
商人对金钱拥有权力。

[let] [ə'nʌðə(r)] ['eseɪ] [tuː; tə] [prɪns] - [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Let another essay to prince Kiestut his way ,
让 其他 散文 到 王子 - 他的 方式 ,
让另一篇文章以他的方式呈现给基斯图特王子吧。

[tuː; tə] [huːz] - { - } ['bɪtə(r)] ['gruːəl] !
To whose crosletted doys { 32 } bitter gruel !
到 谁 - 童子军 { - } 苦的 粥 !
致谁的十字花科多伊斯{32}苦粥！

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmbə(r)] [laɪk] ['græv(ə)l] , [klɒθ] ['wɜːði] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
There is amber like gravel , cloth worthy to travel ,
那里 是 琥珀色 喜欢 碎石 , 布 值得 到 旅行 ,
有琥珀般的砾石，有值得旅行的布料，

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['dʒuːəl] .
And priests deck'd in diamond and jewel .
和 神父 甲板 在 钻石 和 宝石 .
还有那些身披钻石珠宝的祭司们。

['ʌntə; 'ʌntu] [pəʊl] - [pɑːt] [let] [ðə; ði] [θɜːd] ['hɪərəʊ] [stɑːt] ,
Unto Pole Skirgiel's part let the third hero start ,
到 极 - 部分 让 这 第三 英雄 开始 ,
接下来，就让第三位英雄——波勒·斯基尔吉尔——开始吧。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɑː(r); ə(r)] ;
There the dwellings but poorly are furnish'd ;
那里 这 住宅 但 差 是 配备 ;

那里的房屋虽然住所简陋，但陈设却很简陋；

[səʊ] [tʃuːz] [jiː; ji] [ðeə(r)] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
So choose ye there rather , and bring to your father ,
所以 选择 是的 那里 相当 , 和 带来 到 你的 父亲 ,

所以你们宁愿在那里选择，带去见你们的父亲。

[kiːn] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [haɪ] - - .
Keen sabres and bucklers high - burnish'd .
敏锐的 军刀 和 盾牌 高的 - - .

锋利的军刀和锃亮的盾牌。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [həʊm] , [ə'bʌv] [ɔːl] , - { - } [g'ɜːlz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɔːl] ,
But bring home , above all , Laskian { 33 } girls to our hall ,
但 带来 家 , 多于 全部 , - { - } 女孩们 到 我们的 大厅 ,

但最重要的是，把拉斯基安{33}个女孩带回家，来到我们的大厅。

[mɔː(r)] ['spraɪtli] [ðæn; ðən] [fɔːn] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ;
More sprightly than fawns in fine weather ;
更多的 轻快的 比 小鹿 在 美好的 天气 ;

比晴天的小鹿还要活泼；

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] ,
The hues of the morning their cheeks are adorning ,
这 色调 的 这 早晨 他们的 脸颊 是 装饰 ,

晨曦的色彩映照着他们的双颊，

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .
Their eyes are like stars of the ether .
他们的 眼睛 是 喜欢 明星 的 这 醚 .

他们的眼睛如同以太中的繁星。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wen] [maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [dɪd] [gləʊ] ,
Half a century ago , when my young blood did glow ,
一半 一个 世纪 前 , 什么时候 我的 年轻的 血 做过 辉光 ,

半个世纪前，当我的青春血液还充满活力的时候，

[ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['riːdʒən] [ai] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
A wife from their region I bore me ;
一个 妻子 从 他们的 地区 我 钻孔 我 ;

我娶了他们地区的一个妻子；

[deθ] [tɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'sʌndə(r)] , [jet] [nεə] [ai] [lʊk] ['jɒndə(r)] ,
Death tore us asunder , yet ne'er I look yonder ,
死亡 撕裂 我们 分离 , 然而 从未 我 看 远处 ,

死亡将我们撕裂，但我再也没有回头看过那里。

[bʌt; bət] ['meməri] [streɪt] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
But memory straight brings her before me .
但 记忆 直的 带来 她 前 我 .

但记忆却让我立刻将她带到眼前。

” [naʊ] - [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæθ] , [səʊ] [hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,
” Now advis'd them he hath , so he blesseth their path ,
” 现在 - 他们 他 有 , 所以 他 祝福 他们的 小路 ,

“如今他已为他们指明方向，所以他祝福他们的道路。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ræt(ə)l] ;
And away they high - spirited rattle ;
和 离开 他们 高的 - 精神抖擞 嘎嘎作响 ;

于是，他们精神抖擞地扬长而去；

[grɪm] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [tʃaɪdɪŋ] — [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][nəʊ]['taɪdɪŋ] ;
Grim winter comes chiding — of them there's no tiding ;
严峻 冬天 来 责备 — 的 他们 有 不 消息 ;
严冬来临，发出责备——关于他们，没有任何消息；

[sez] ['bʊdrɪs] : [ðev] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] .
Says Budrys : they've fallen in battle .
说道 布德里斯 : 他们有 倒下 在 战斗 .
布德里斯说：他们战死沙场了。

[wɪð] [æn; ən] ['ævəˌlænʃɪz] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [spɜːz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
With an avalanche's might to the gate spurs a knight ,
和 一个 雪崩的 可能 到 这 门 马刺 一个 骑士 ,
骑士如雪崩般冲向城门，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['mænt(ə)l] [hiːz] ['leɪdn] :
And beneath his wide mantle he's laden :
和 下面 他的 宽的 地幔 他是 满载 :
他宽大的斗篷下藏着重物：

“ [hæst] [ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['mʌni] — [ðə; ði] ['ruːblz] [səʊ] ['bɒni] ? ”
“ Hast there Russian money — the roubles so bonny ? ”
“ 哈斯特 那里 俄语 钱 — 这 卢布 所以 邦妮 ? ”
“那里有俄罗斯的钱吗？就是那种漂亮的卢布？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [aɪv] [ə; eɪ] - ['meɪdn] .
“ No , no ! I've a Laskian maiden .
“ 不 , 不 ! 我已经 一个 - 少女 .
“不，不！我有一个拉斯基亚少女。”

” [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɪn] [mait] ['raɪdɪŋ] ['kɒmz] [æn; ən] [naɪt] ,
” Like an avalanche in might riding comes an arm'd knight ,
” 喜欢 一个 雪崩 在 可能 骑术 来 一个 武装 骑士 ,
“如同雪崩般势不可挡，一位全副武装的骑士策马而来。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['mænt(ə)l] [hiːz] ['leɪdn] :
And beneath his wide mantle he's laden :
和 下面 他的 宽的 地幔 他是 满载 :
他宽大的斗篷下藏着重物：

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [breɪv] ['feləʊ] , ['æmbə(r)][səʊ] ['jeləʊ] ? ”
“ From the German , brave fellow , bring'st amber so yellow ? ”
“ 从 这 德语 , 勇敢的 同伴 , 带走 琥珀色 所以 黄色的 ? ”
“勇敢的德国人，能带来这么黄的琥珀吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !
“不，不！”

[hɪrz] [ə; eɪ] - ['meɪdn] .
here's a Laskian maiden .
这里是 一个 - 少女 .
这是一位拉斯基亚少女。

” [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ʌp] [rɪdɪθ] [naʊ] ,
” Like an avalanche of snow the third up rideth now ,
” 喜欢 一个 雪崩 的 雪 这 第三 向上 骑 现在 ,
“就像雪崩一样，第三个冲上来的家伙现在正骑着它，

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] , [biːn] ['aɪd(ə)l] ;
Nor has he , as it seemeth , been idle ;
也不 有 他 , 作为 它 似乎 , 到过 闲置的 ;
而且，他似乎也没有闲着；

[æz; əz][ðə; ði] ['bu:ti] [hi:; hi] ['ʃoʊɪθ] , [əʊld] ['bʊdrɪs] -
As the booty he showeth , old Budrys hallooeth
作为 这 赃物 他 展示 , 老的 布德里斯 -

当他展示战利品时，老布德里斯欢呼雀跃

[tu:; tə][bɪd] [gests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['trɪp(ə)l]['braɪdl] .
To bid guests for the brave triple bridal .
到 出价 客人 为了 这 勇敢的 三倍 新娘 .

向勇敢的三胞胎新娘的宾客们致意。

[ðə; ði] ['bænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pest] .
THE BANNING OF THE PEST .
这 禁止 的 这 害虫 .

禁止害虫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
From the Finnish .
从 这 芬兰 .

来自芬兰。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] ['sɒləmli] ['kʌndʒə, 'kɔn-][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The plague is solemnly conjured to leave the country ,
这 瘟疫 是 庄严地 召唤 到 离开 这 国家 ,

人们庄严地祈求瘟疫离开这个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spi:kə(r)] ['ɒfəz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kən'veɪəns] ,
and the speaker offers to find a suitable conveyance ,
和 这 扬声器 优惠 到 寻找 一个 合适的 输送 ,

演讲者表示愿意寻找合适的交通工具。

['neɪmli] [ə; eɪ]['di:mən] - [hɔ:s] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ɪn] ['nɔ:weɪ]
namely a demon - horse summoned from one of those mountains in Norway
即 一个 恶魔 - 马 被召唤 从 一 的 那些 山脉 在 挪威
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .
supposed to be inhabited by evil spirits and goblins .
据称 到 是 有人居住的 经过 邪恶的 烈酒 和 哥布林 .

具体来说，就是从挪威某座据说居住着邪灵和妖精的山脉中召唤出来的恶魔马。

[haɪ] [ə'weɪ] , [ðaʊ] ['hɒrɪd] ['mɒnstə(r)] !
Hie away , thou horrid monster !
嗨 离开 , 你 可怕的 怪物 !

快跑，你这可怕的怪物！

[haɪ] [ə'weɪ] , ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ru:ɪn] !
Hie away , our country's ruin !
嗨 离开 , 我们的 该国的 废墟 !

滚开，我们国家的废墟！

[haɪ] [ði:] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] !
Hie thee from our plains and valleys !
嗨 你 从 我们的 平原 和 山谷 !

滚出我们的平原和山谷！

[ai] [wɪl] [faɪnd] [ði:] [fɪt] [kən'veɪəns] ,
I will find thee fit conveyance ,
我 将要 寻找 你 合身 输送 ,

我会为你找到合适的交通工具。

[faɪnd][ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə][raɪd] [ɒn] ,
Find a horse for thee to ride on ,
寻找 一个 马 为了 你 到 骑 在 ,

找匹马骑骑吧。

[wʌn] [hu:z] [fi:t] [nɔ:(r)][slɪp][nɔ:(r)]['stʌmb(ə)l]

One whose feet nor slip nor stumble

一 谁 脚 也不 滑 也不 绊倒

脚不滑不绊的人

[ɒn][ðə; ði][aɪs][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ;

On the ice or on the mountain ;

在 这 冰 或者 在 这 山 ;

在冰上或在山上；

[get] [ði:] [gɒn] , [ai][du:; də]['kʌndʒə(r)] [ði:] ;

Get thee gone , I do conjure thee ;

得到 你 已消失 , 我 做 变戏法 你 ;

我命令你滚开；

[teɪk] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['kɔ:sə(r)] ,

Take thee from the hill a courser ,

拿 你 从 这 爬坡道 一个 粗略 ,

把你从山上带走，变成一匹骏马，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:blɪnz] [bɜ:g] [ə; eɪ] ['stæliən]

From the Goblin's Burg a stallion

从 这 哥布林的 伯格 一个 骘

来自哥布林堡的一匹种马

[fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['drɪəri] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] ;

For thy dreary homeward journey ;

为了 你的 凄凉 回家 旅行 ;

为了你那凄凉的归途；

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:sk][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪəns] ,

If thou ask me for conveyance ,

如果 你 问 我 为了 输送 ,

如果你向我索要交通工具，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:sk][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:sə(r)] ,

If thou ask me for a courser ,

如果 你 问 我 为了 一个 粗略 ,

如果你向我要一匹赛马，

[ai] [wɪl] [reɪz] [ði:] [wʌn] [fʊl] ['kwɪkli] ,

I will raise thee one full quickly ,

我 将要 增加 你 一 满的 迅速地 ,

我会很快给你涨一桶酒，

[ɒn] [hu:z] [bæk] [ðəʊ] ['meɪɪst] ['gæləp]

On whose back though mayest gallop

在 谁 后退 尽管 五月 驰骋

虽然它可能骑在谁的背上飞驰

[tu:; tə][ðaɪ] [həʊm] [ə'kɜ:st] [ɪn] ['nɔ:weɪ] ,

To thy home accurst in Norway ,

到 你的 家 准确 在 挪威 ,

回到你在挪威的诅咒之家，

[tu:; tə][ðə; ði][flɪnt] - [hɑ:d] [hɪl] [ɪn] ['nɔ:weɪ] .

To the flint - hard hill in Norway .

到 这 燧石 - 难的 爬坡道 在 挪威 .

去挪威那座坚硬如燧石的山丘。

[wen] [ðə; ði]['gɑ:blɪnz] [bɜ:g] [ðaʊ]

When the Goblin's Burg thou reachest

什么时候 这 哥布林的 伯格 你 达到

当你到达哥布林堡时

[bɜːst] [wɪð] [mait] [ɪts] [brest] [ə'sʌndə(r)] ;
Burst with might its breast asunder ;
爆裂 和 可能 它是 胸部 分离 ;

它胸膛猛然爆裂;

[plʌndʒ] [ðiː] [pɑːst][ɪts][sænd] - [bɔːn] [witʃiz]
Plunge thee past its sand - born witches
暴跌 你 过去的 它是 沙 - 出生 女巫

纵身跃过它那沙生女巫的巢穴

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
Down into the gulf eternal ;
向下 进入 这 海湾 永恒 ;

坠入永恒的深渊;

['nevə(r)][biː; bi] [ðaʊ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
Never be thou seen or heard of
绝不 是 你 已见 或者 听到 的

你绝不能被人看见，也不能被人听闻。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪzməl] [gʌlf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
From that dismal gulf eternal .
从 那 惨淡 海湾 永恒 .

从那永恒的幽暗深渊中。

[get] [ðiː] [gɒn] , [ai][duː; də]['kʌndʒə(r)] [ðiː] ,
Get thee gone , I do conjure thee ,
得到 你 已消失 , 我 做 变戏法 你 ,

滚开，我命令你!

['ɪntuː] [læplændz] ['θɪkɪst] ['fɒrɪst] ,
Into Lapland's thickest forest ,
进入 拉普兰的 最厚 森林 ,

深入拉普兰最茂密的森林，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθs] [ɛkstɹ'ɛməst]['riːdʒən] ;
To the North's extremest region ;
到 这 北方的 极端 地区 ;

到北方最北端的地区;

[get] [ðiː] [gɒn] , [ai][duː; də] [kə'mɑːnd] [ðiː] ,
Get thee gone , I do command thee ,
得到 你 已消失 , 我 做 命令 你 ,

滚开，我命令你!

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθs] [məʊst] ['dʌski] ['riːdʒən] .
To the North's most dusky region .
到 这 北方的 最多 昏暗 地区 .

前往北方最阴暗的地区。

\- .
WOINOMOINEN .
\- .

沃伊诺莫宁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
From the Finnish .
从 这 芬兰 .

来自芬兰。

- [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪnz] , [ðə; ði]
Woinomoinen was , according to the Mythology of the ancient Finns , the
- 曾是 , 根据 到 这 神话 的 这 古老的 芬兰人 , 这
['sekənd] ['gɒdhed] ,
second Godhead ,
第二 神格 ,

根据古代芬兰神话，沃伊诺莫宁是第二位神祇。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][juːmɑːlə] .
being only inferior to Jumala .
存在 仅有的 下 到 朱马拉 .

仅次于朱马拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːt] ,
He was master of the musical art ,
他 曾是 掌握 的 这 音乐 艺术 ,

他是音乐艺术大师，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [prə'djuːst] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz]
and when he played upon his instrument produced much the same effect as
和 什么时候 他 玩 之上 他的 乐器 生产 很多 这 相同的 影响 作为
[ðə; ði] ['griːʃn] ['ɔːfjuːs] ,
the Grecian Orpheus ,
这 希腊 俄耳甫斯 ,

当他演奏乐器时，产生的效果与希腊神话中的俄耳甫斯非常相似。

[ɪn'taɪsɪŋ] ['fɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
enticing fishes from the stream and the wild animals from the forest .
诱人的 鱼 从 这 溪流 和 这 荒野 动物 从 这 森林 .

引诱溪流中的鱼儿和森林中的野生动物。

[ðə; ði][laɪnz][hɪə(r)][trænz'leɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]
The lines here translated are a fragment of a poem which describes a
这 线条 这里 翻译 是 一个 分段 的 一个 诗 哪个 描述 一个
['mjuːzɪk(ə)l]['kɒntest] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ,
musical contest between Woinomoinen and the Giant Joukkawainen ,
音乐 竞赛 之间 - 和 这 巨大的 - ,

这里翻译的诗句是一首诗的片段，描述了沃伊诺莫宁和巨人尤卡瓦宁之间的一场音乐比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['sɪgnəli] [dɪ'fiːtɪd] .
in which the latter was signally defeated .
在 哪个 这 后者 曾是 发出信号 战败 .

后者惨败。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
Then the ancient Woinomoinen ,
然后 这 古老的 - ,

然后是古老的沃伊诺莫宁人，

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [hɪm'self][hiː; hi] ['siːtɪd] ,
On the bench himself he seated ,
在 这 长椅 他自己 他 坐着 ,

他自己坐在长椅上，

[tʊk] [ðə; ði][hɑːp][bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Took the harp betwixt his fingers ,
拿 这 竖琴 中间 他的 手指 ,

他用手指夹住竖琴，

[ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ə'baʊt][hiː; hi][tɜːrnd][ˌaɪ 'tiː] ,
On his knee about he turn'd it ,
在 他的 膝盖 关于 他 转弯 它 ,

他单膝跪地，转动着它，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['fɪtli] [plækd][ˌaɪ 'tiː] .
In his hand he fitly plac'd it .
在 他的 手 他 合适地 放置 它 .

他恰如其分地将它放在手中。

[pleɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
Play'd the ancient Woinomoinen ,
玩过 这 古老的 - ,

演奏了古老的沃伊诺莫宁，

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] [ə'weɪkɪŋ] ;
Universal joy awaking ;
普遍的 喜悦 觉醒 ;

普世喜悦觉醒；

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ;
Like a concert was his playing ;
喜欢 一个 音乐会 曾是 他的 玩耍 ;

他的演奏就像一场音乐会；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
There was nothing in the forest
那里 曾是 没有什么 在 这 森林

森林里什么也没有。

[ɒn][fɔː(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ðæt] ['rʌnəθ] ,
On four nimble feet that runneth ,
在 四 灵活 脚 那 流淌 ,

四只敏捷的脚奔跑着，

[ɒn][fɔː(r)] ['leŋθi] [legz] [ðæt] [stælkɪθ] ,
On four lengthy legs that stalketh ,
在 四 冗长 腿 那 跟踪 ,

用四条长长的腿潜行，

[bʌt; bət] - [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
But repair'd to hear the music ,
但 - 到 听到 这 音乐 ,

但修好后就能听到音乐了，

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
When the ancient Woinomoinen ,
什么时候 这 古老的 - ,

当古老的沃伊诺莫宁人

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dʒɔɪ] - .
When the Father joy awaken'd .
什么时候 这 父亲 喜悦 - .

当父亲的喜悦觉醒时。

[iːn] [æt; ət] - ['hɑːrpɪŋ]
E'en at Woinomoinen's harping
e'en 在 - 喋喋不休

即使在沃伊诺莫宁的竖琴声中

- [genst] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði][beə(r)][ʌp] - ['baʊndɪd] .
' Gainst the hedge the bear up - bounded .
- 对抗 这 对冲 这 熊 向上 - 有界 .

熊跃过树篱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
There was nothing in the forest
那里 曾是 没有什么 在 这 森林

森林里什么也没有。

[ɒn] [tuː] [hwəː] ['pinjən] ['flaɪɪŋ] ,
On two whirring pinions flying ,
在 二 嗡嗡声 小齿轮 飞行 ,

两片高速旋转的翅膀，

[bʌt; bət] [wɪð] [wɜːl] - [wɪnd] [spiːd] [dɪd]['heɪs(ə)n] ;
But with whirl - wind speed did hasten ;
但 和 旋转 - 风 速度 做过 趋 ;

但他却以旋风般的速度加快了步伐；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
There was nothing in the ocean ,
那里 曾是 没有什么 在 这 海洋 ,

海里什么也没有。

[wɪð] [sɪks] [fɪnz] [ə'baʊt] [ðæt] ,
With six fins about that roweth ,
和 六 鳍 关于 那 罗维斯 ,

那条船周围有六个鳍，

[ɔː(r)] [wɪð] [eɪt] [tuː; tə] [muːv] [dɪ'laɪtɪθ] ,
Or with eight to move delighteth ,
或者 和 八 到 移动 欣喜 ,

或者用八个来移动令人愉悦，

[bʌt; bət] - [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
But repair'd to hear the music .
但 - 到 听到 这 音乐 .

但修好后就能听到音乐了。

[iːn] [ðə; ði]['braɪni] ['wɔːtərz] ['mʌðə(r)] { - }
E'en the briny water's mother { 38 }
e'en 这 咸的 水的 母亲 { - }

甚至咸水的母亲 {38}

- [genst] [ðə; ði] [biːtʃ] , [brest] - ['fɔːwəd] , [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
' Gainst the beach , breast - forward , cast her ,
- 对抗 这 海滩 , 胸部 - 向前 , 投掷 她 ,

“背靠沙滩，胸膛向前，将她抛向大海。”

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] - [hɪl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
On a little sand - hill rais'd her ,
在 一个 小的 沙 - 爬坡道 提高 她 ,

她被养育在一个小沙丘上，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [tɔɪl] [ʌp] - ['krɔːlɪŋ] .
On her side with toil up - crawling .
在 她 边 和 辛劳 向上 - 爬行 .

她侧身艰难地向上爬。

[iːn] [frɒm; frəm] - [aɪ] - [bɔːlz]
E'en from Woinomoinen's eye - balls
e'en 从 - 眼睛 - 球

E'en 来自 Woinomoinen 的眼球

[tɪəz] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] ['pleʒə(r)] ['trikl] ,
Tears of heart - felt pleasure trickled ,
眼泪 的 心 - 毛毡 乐趣 涓涓细流 ,

喜悦的泪水缓缓流淌，

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hw\\:tl] - ['beri] ,
Bigger than the whortle - berry ,
大 比 这 冬青树 - 浆果 ,

比越橘还大，

['heviə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] ['plʌvə] ,
Heavier than the eggs of plovers ,
较重 比 这 鸡蛋 的 鸻 ,

比鸻鸟的蛋还重，

[daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['maɪti] ['bʊzəm] ,
Down his broad and mighty bosom ,
向下 他的 广阔 和 强大的 怀 ,

顺着他宽阔而强壮的胸膛往下，

[niː] - [wɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['fləʊɪŋ] ,
Knee - ward from his bosom flowing ,
膝盖 - 病房 从 他的 怀 流动 ,

他的胸膛流淌着，向下流淌，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bi'djuː] ;
From his knee his feet bedewing ;
从 他的 膝盖 他的 脚 睡莲 ;

从他的膝盖到他的脚都沾满了露水；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ðeɪ] ['trikl]
And I've heard , his tears they trickled
和 我已经 听到 , 他的 眼泪 他们 涓涓细流

我听说，他的眼泪顺着脸颊流了下来。

[θruː] [ðə; ði][faɪv] [wʊl] - [weft] [ɒv; əv] ['θɪknəs] ,
Through the five wool - wefts of thickness ,
通过 这 五 羊毛 - 纬线 的 厚度 ,

透过五根不同厚度的羊毛纬线，

[θruː] [hɪz; ɪz]['dʒækɪts] [eɪt] [ɒv; əv]['wɒdməl] .
Through his jackets eight of wadmal .
通过 他的 夹克 八 的 瓦德马尔 .

透过他的外套，可以看到瓦德马尔的八件衣服。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['beɪəˌwʊlf] , [sʌn] [ɒv; əv] - .
THE WORDS OF BEOWULF , SON OF EGTHEOF .
这 字 的 贝奥武夫 , 儿子 的 - .

贝奥武夫，埃格西奥夫之子，的话语。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ]['sæksn] .
From the Anglo Saxon .
从 这 盎格鲁 撒克逊 .

源自盎格鲁-撒克逊语。

['evri] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hev(ə)n]
Every one beneath the heaven
每一个 一 下面 这 天堂

天下所有人

[ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [deθ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [deɪ] ,
Should of death expect the day ,
应该 的 死亡 预计 这 天 ,

死神应该预料到那一天的到来，

[ænd; ənd][let] [hɪm] , [waɪlst] [laɪf] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
And let him , whilst life is given ,
和 让 他 , 而 生活 是 给定 ,

趁着生命尚存，让他……

[braɪt] [wɪð] [feɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'reɪ] .
Bright with fame his name array .
明亮的 和 名声 他的 姓名 大批 .

他的名字如星光般璀璨。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)]
For amongst the countless number
为了 在 这 无数 数字

在无数个

[ɪn][ðə; ði] [kleɪ] - [kəʊld] [greɪv] [æt; ət] [rest] ,
In the clay - cold grave at rest ,
在 这 黏土 - 寒冷的 严重 在 休息 ,

在冰冷的泥土坟墓中安息，

[lɑːkdt] [ɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv]['aɪən]['slʌmbə(r)] ,
Lock'd in arms of iron slumber ,
已锁定 在 武器 的 铁 睡眠 ,

被困于铁一般的沉睡之中，

[hiː; hi][məʊst] ['hæpi] [ɪz][ænd; ənd] [blest] .
He most happy is and blest .
他 最多 快乐的 是 和 祝福 .

他感到无比幸福和蒙福。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] - .
THE LAY OF BIARKE .
这 躺 的 - .

比亚克之歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːs] .
From the Ancient Norse .
从 这 古老的 北欧 .

源自古北欧语。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [iːst] [ɪz] ['gləʊɪŋ] ,
The day in East is glowing ,
这 天 在 东方 是 发光 ,

东方的这一天阳光灿烂。

[ðə; ði] [kɒk] [ɒn] [haɪ] [ɪz] ['krəʊɪŋ] ;
The cock on high is crowing ;
这 公鸡 在 高的 是 鸣叫 ;

高处的雄鸡啼鸣；

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːθs] [braʊn] ['heðə(r)]
Upon the heath's brown heather
之上 这 希思 棕色的 希瑟

在石楠花的棕色石楠丛中

- [tɪz] [taɪm] ['aʊə(r)][bændz][wiː; wi]['gæðə(r)] .
' Tis time our bands we gather .
- 的 时间 我们的 乐队 我们 收集 .

是时候让我们的乐队集结了。

[jiː; ji] ['tʃiːftənz] [ˌdɪsɪn'kʌmbə(r)]
Ye Chieftains disencumber
叶 酋长们 解除束缚

诸位酋长解除束缚

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['klɒgɪŋ] ['slʌmbə(r)] ;
Your eyes of clogging slumber ;
你的 眼睛 的 堵塞 睡眠 ;

你因睡眠而双眼昏花；

[jiː; ji] ['maɪti] [frendz] [ɒv; əv] - ,
Ye mighty friends of Attil ,
叶 强大的 朋友们 的 - ,

阿提尔的各位英勇的朋友们，

[ðə; ði] [fɑː(r)] - - [ɪn] ['bæt(ə)l] !
The far - renown'd in battle !
这 远的 - - 在 战斗 !
战功赫赫!

[ðaʊ] [hɑːr] , [huː] - [ðaɪ] ['fəʊmən]
Thou Har , who grip'st thy foeman
你 哈尔 , WHO - 你的 敌人
哈尔啊，你紧紧抓住你的敌人

[raɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [rɑːlf] [ðə; ði] ['bəʊmən] ,
Right hard , and Rolf the bowman ,
正确的 难的 , 和 罗尔夫 这 弓箭手 ,
没错，还有弓箭手罗尔夫。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
And many , many others ,
和 许多 , 许多 其他的 ,
还有许许多多其他人

[ðə; ði] ['fɔːki] ["laɪtnɪŋz] ['brʌðəz] !
The forky lightning's brothers !
这 叉子 闪电 兄弟 !
叉形闪电的兄弟们!

[weɪk] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] !
Wake — not for banquet - table !
唤醒 — 不是 为了 宴会 - 桌子 !
醒来——不是为了宴席!

[weɪk] — [nɒt] [wɪð] [meɪdz] [tuː; tə] ['gæb(ə)l] !
Wake — not with maids to gabble !
唤醒 — 不是 和 女佣 到 数落 !
醒来——而不是和女仆们闲聊!

[bʌt; bət] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌfə(r)] ['spɔːtɪŋ] ,
But wake for rougher sporting ,
但 唤醒 为了 粗糙 体育 ,
但醒来是为了更激烈的运动,

[fɔː(r); fə(r)] - { - } ['blʌdi] ['kɔːtɪŋ] .
For Hildur's { 40 } bloody courting .
为了 - { - } 血腥 求爱 .
为了希尔杜尔的{40}血腥求爱。

[naʊ] [fuːd] [fɔː'gəʊ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
Now food forego and drinking ;
现在 食物 放弃 和 喝 ;
现在放弃食物和饮料;

[ɒn] [wɔː(r)] [biː; bi] [jiː; ji] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ,
On war be ye all thinking ,
在 战争 是 是的 全部 思维 ,
你们都要思考战争。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːv] [baʊnd] [jiː; ji]
To serve the king who've bound ye
到 服务 这 国王 谁有 边界 是的
侍奉束缚你们的国王

[fɔː(r); fə(r)] [ruːf] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [faʊnd] [jiː; ji] ;
For roof and raiment found ye ;
为了 屋顶 和 服饰 成立 是的 ;
你们找到了屋顶和衣服;

[rɪ'flekt] [ðeəz; ðəz] [praɪz] [ænd; ənd] ['buːti]
Reflect there's prize and booty
反映 有 奖 和 赃物

想想那里有奖赏和战利品

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] ;
For all who do their duty ;
为了 全部 WHO 做 他们的 责任 ;

致所有尽职尽责的人；

[ə'weɪ] [wɪð] [fɪə(r)] [ɪn'glɔːriəs] ,
Away with fear inglorious ,
离开 和 害怕 不光彩的 ,

驱散无耻的恐惧，

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] !
If ye would be victorious !
如果 是的 会 是 胜利者 !

如果你们想要胜利！

[greɪt] [rɑːlf] , [ðə; ði] [lænd] [huː] ['ʃiːldɪd] ,
Great Rolf , the land who shielded ,
伟大的 罗尔夫 , 这 土地 WHO 屏蔽 ,

伟大的罗尔夫，庇护他的土地，

[ænd; ənd] [huː] [ɪts] ['septə(r)] [wiːld] ,
And who its sceptre wielded ,
和 WHO 它是 权杖 挥舞 ,

而它的权杖又掌握在谁手中呢?

[huː] ['friːli] [fed] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌjuː 'es] ,
Who freely fed and paid us ,
WHO 自由 美联储 和 有薪酬的 我们 ,

谁慷慨地供养我们并支付我们报酬?

[wɪð] [meɪl] [ænd; ənd] [sɔːrdz] - [ˌjuː 'es] ,
With mail and swords array'd us ,
和 邮件 和 剑 - 我们 ,

我们身披铠甲，手持利剑，

[naʊ] [laɪz] [ɒn] [bɪə(r)] [ɪk'stendɪd] ,
Now lies on bier extended ,
现在 谎言 在 柩 扩展 ,

现在遗体已展开放在灵柩上，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['tretʃəri] [endid] —
His life by treachery ended —
他的 生活 经过 背信弃义 结束 —

他死于背叛——

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [laɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
To us be like disaster ,
到 我们 是 喜欢 灾难 ,

对我们来说就像一场灾难，

[seɪv] [wiː; wi] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] .
Save we avenge our master .
节省 我们 报仇 我们的 掌握 .

我们誓要为主人报仇。

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔːm] .
THE HAIL - STORM .
这 冰雹 - 风暴 .

冰雹风暴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːs] .
From the Ancient Norse .
从 这 古老的 北欧 .

源自古北欧语。

([ðɪs] [piːs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv]['sɪɡˌvæld] , [ɜːl] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
(This piece describes the disaster of Sigvald , Earl of Jomsborg , a celebrated
(这 片 描述 这 灾难 的 西格瓦尔德 , 伯爵 的 - , 一个 著名
['vaɪkɪŋ][ɔː(r)]['paɪrət] ,
viking or pirate ,
维京人 或者 海盗 ,

（本文描述了著名维京人或海盗约姆斯堡伯爵西格瓦尔德的灾难，

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [baɪ]
who , according to tradition , was repulsed from the coast of Norway by
WHO , 根据 到 传统 , 曾是 反感 从 这 海岸 的 挪威 经过
['hɑːkɑːn][jɑːl] ,
Hakon Jarl ,
哈康 贵族 ,

根据传统说法，他被哈康·亚尔从挪威海岸击退。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['diːmən] , [tuː; tə] [huːm] ['hɑːkɑːn]['sækrɪfaɪst]
with the assistance of Thorgerd , a female demon , to whom Hakon sacrificed
和 这 协助 的 - , 一个 女性 恶魔 , 到 谁 哈康 牺牲
[hɪz; ɪz] ['jʌŋɡɪst] [sʌn] , ['ɜːrlɪŋ] .)
his youngest son , Erling .)
他的 最小的 儿子 , 厄林 .)

在女恶魔索格德的帮助下，哈康将他最小的儿子埃尔林献祭给了她。）

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [æz; əz][wiː; wi] ['baʊndɪd] ,
For victory as we bounded ,
为了 胜利 作为 我们 有界 ,

为了胜利，我们奋力奔跑，

[ai] [hɜːd] , [wɪð] [fɪə(r)] [ə'staʊndɪd] ,
I heard , with fear astounded ,
我 听到 , 和 害怕 震惊 ,

我惊恐万分地听到了，

[ðə; ði] [stɔːm] , [ɒv; əv] - ['weɪkɪŋ] ,
The storm , of Thorgerd's waking ,
这 风暴 , 的 - 醒来 ,

索格德醒来时的风暴

[frɒm; frəm] ['nɔːðən] ['veɪpəz] ['breɪkɪŋ] .
From Northern vapours breaking .
从 北方 蒸汽 打破 .

来自北方的蒸汽消散。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [fiːnd] [ɪn]['æŋɡə(r)] ,
Sent by the fiend in anger ,
发送 经过 这 恶魔 在 愤怒 ,

恶魔愤怒之下派来的

[wɪð] [dɪn][ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] ['klæŋɡə(r)] ,
With din and stunning clangour ,
和 din 和 令人惊叹的 铿锵 ,

伴随着喧闹和惊人的铿锵声，

[tuː; tə] [krʌʃ] ['aʊə(r)] [mait] [ɪn'tendɪd] ,
To crush our might intended ,
到 压碎 我们的 可能 故意的 ,

意图粉碎我们的力量，

[dʒaɪ'gæntɪk] [heɪl] [dɪ'sendɪd] .
Gigantic hail descended .
巨大 冰雹 下降 .

巨大的冰雹倾泻而下。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['peb(ə)l]
A pound the smallest pebble
一个 磅 这 最小 卵石

一磅最小的鹅卵石

[dɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['trebl] ;
Did weigh , and others treble ;
做过 称重 , 和 其他的 高音 ;

称重，其他人称重三倍；

[fʊl] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ;
Full dreadful was the slaughter ;
满的 可怕 曾是 这 屠宰 ;

屠杀极其惨烈；

[ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
And blood ran out like water ,
和 血 跑 出去 喜欢 水 ,

鲜血像水一样流了出来，

[ræn] , ['riːkɪŋ] , [red] [ænd; ənd] ['hɒrɪd]
Ran , reeking , red and horrid
兰 , 臭气熏天 , 红色的 和 可怕的

跑，臭气熏天，鲜红难闻

[frɒm; frəm] [bætɝd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
From batter'd cheek and forehead .
从 被打得鼻青脸肿 脸颊 和 前额 .

从伤痕累累的脸颊和额头上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [səʊ] ['ruːdli] ['griːtɪd] ,
But though so rudely greeted ,
但 尽管 所以 粗鲁地 问候 ,

尽管受到了如此粗鲁的对待，

[nəʊ] - [mæn] [rɪ'triːtɪd] .
No Jomsborg man retreated .
不 - 男人 撤退 .

没有一个约姆斯堡人撤退。

[ðə; ði] [fiːnd] , [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,
The fiend , so fierce and savage ,
这 恶魔 , 所以 凶猛的 和 野蛮的 ,

这个恶魔，如此凶残野蛮，

[tuː; tə] [wɜːk] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ['rævɪdʒ] ,
To work us further ravage ,
到 工作 我们 更远 蹂躏 ,

为了进一步蹂躏我们，

[ʃɒt] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] ,
Shot lightning from each finger ,
射击 闪电 从 每个 手指 ,

每个手指都射出闪电，

[wɪtʃ] [sped] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] ;
Which sped , and did not linger ;
哪个 加速 , 和 做过 不是 萦绕 ;

它疾驰而去，毫不迟疑；

[ðen] [sæŋk]['aʊə(r)] [breɪv] [ɪn] ['nʌmbəz]
Then sank our brave in numbers
然后 沉没 我们的 勇敢的 在 数字

然后，我们勇敢的战士们在人群中沉没了。

[tuː; tə][kəʊld] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['slʌmbə] ;
To cold , eternal slumbers ;
到 寒冷的 , 永恒 睡眠 ;

进入冰冷的永恒沉睡；

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] ,
There lay the good and gallant ,
那里 躺 这 好的 和 英勇 ,

那里躺着善良勇敢的人，

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːlaɪk] ['tælənt] .
Unmatch'd for warlike talent .
- 为了 好战 天赋 .

拥有无与伦比的战争天赋。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ðɪs] [pə'siːvɪŋ] ,
Our captain this perceiving ,
我们的 队长 这 感知 ,

我们的船长意识到了这一点，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ,
The signal made for leaving ,
这 信号 制成 为了 离开 ,

发出离开的信号

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'pɑːtɪd] ,
And with his ship departed ,
和 和 他的 船 已离开 ,

随着他的船离去，

[daʊn] - [kɑːst][ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ;
Down - cast and broken - hearted ;
向下 - 投掷 和 破碎的 - 心地 ;

垂头丧气，心碎不已；

[wiː; wi] [spred] ['aʊə(r)][seɪlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , —
We spread our sails to follow , —
我们 传播 我们的 帆 到 跟随 , —

我们扬帆起航，跟随——

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ['hɒləʊ] ,
And soon the breezes hollow ,
和 很快 这 微风 空洞的 ,

很快，微风就变得空旷了。

[frɒm; frəm] [ʃɔːz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['hæri] ,
From shores we came to harry ,
从 海岸 我们 来了 到 哈利 ,

我们从海岸来到哈里，

['aʊə(r)] ['lʌkləs] ['remnənt] ['kæri] .
Our luckless remnant carry .
我们的 倒霉的 剩 携带 .

我们不幸的残余力量。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] .
THE KING AND CROWN .
这 国王 和 王冠 .

国王与王冠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] .
From the Suabian .
从 这 苏阿比安 .

来自苏比亚人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wel] [kraʊnd] [dʌz] ['gʌv(ə)n][ðə; ði][lænd] ,
The King who well crown'd does govern the land ,
这 国王 WHO 出色地 加冕 做 治理 这 土地 ,

那位头戴王冠的国王统治着这片土地。

[ænd; ənd] [huːz] [feə(r)] [kraʊn] [wel] [dʌz] [stænd] —
And whose fair crown well fill'd does stand —
和 谁 公平的 王冠 出色地 已填充 做 站立 —

而他那顶冠冕璀璨夺目的王冠，巍然屹立——

[ðæt] [kɪŋ] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ai] [trəʊ] ;
That King adorns his crown , I trow ;
那 国王 装饰 他的 王冠 , 我 扔 ;

我相信，国王会为他的王冠增添光彩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And he who is thus by his crown adorn'd ,
和 他 WHO 是 因此 经过 他的 王冠 装饰 ,

而那头戴冠冕之人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['nevə(r)] [ðæt] [kraʊn] [ɪz] ,
And for whose sake never that crown is scorn'd ,
和 为了 谁 清酒 绝不 那 王冠 是 被鄙视 ,

为了他，这顶王冠永远不会被轻视。

[dʌz] [beə(r)][ə; eɪ] [wel] - [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Does bear a well - fill'd crown on his brow .
做 熊 一个 出色地 - 已填充 王冠 在 他的 眉头 .

他额头上戴着一顶饱满的王冠。

[əʊd] .
ODE .
颂 .

颂。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] .
To a Mountain Torrent .
到 一个 山 激流 .

到山洪。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['stɔːlbɜːrg] .
From the German of Stolberg .
从 这 德语 的 斯托尔贝格 .

来自德国斯托尔贝格。

[əʊ] ['strɪplɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðaʊ] [fɔːθ] [dʌst] [kə'rɪə(r)]
O stripling immortal thou forth dost career
哦 幼苗 不朽 你 前进 朋友 职业

哦，不朽的少年，你当勇往直前

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [diːp] ['rɒki] ['kæzəm] ; [bɪ'held] [hæz; həz][nəʊ] [aɪ]
From thy deep rocky chasm ; beheld has no eye
从 你的 深的 岩石 深渊 ; 观看 有 不 眼睛

从你那深邃的岩石裂缝中；被看见的人没有眼睛

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hæz; həz][nəʊ][ɪə(r)]
The mighty one's cradle , and heard has no ear
这 强大的 一个人的 摇篮 , 和 听到 有 不 耳朵

强者的摇篮，听见却无耳

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [graʊnd] [sprɪŋ] - [hed] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] - [laɪk][kraɪ] .
At his under - ground spring - head his infant - like cry .
在 他的 在下面 - 地面 春天 - 头 他的 婴儿 - 喜欢 哭 .
在他地下的泉眼，他发出婴儿般的哭声。

[haʊ] ['lʌvli] [ɑ:t] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [braʊ] ,
How lovely art thou in the foam of thy brow ,
如何 迷人的 艺术 你 在 这 泡沫 的 你的 眉头 ,
你额头的泡沫多么美丽啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [grəuz] [tʃɪl] ;
And yet the warm blood in my bosom grows chill ;
和 然而 这 温暖的 血 在 我的 怀 生长 寒意 ;
然而，我胸中温暖的血液却渐渐变得冰冷；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:f(ə)l] [ɑ:t] [ðaʊ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] , [ai] [vaʊ] ,
For awful art thou and terrific , I vow ,
为了 可怕 艺术 你 和 了不起 , 我 发誓 ,
我发誓，你真是可怕又令人敬畏。

[ɪn][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] .
In the roar of the echoing forest and hill .
在 这 吼 的 这 回声 森林 和 爬坡道 .
在回荡着回声的森林和山丘的轰鸣声中。

[ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] — [ðeɪ] [ji:ld] [tu:; tə][ðaɪ] [ʃɒks] ,
The pine - trees are shaken — they yield to thy shocks ,
这 松树 - 树木 是 摇晃 — 他们 屈服 到 你的 冲击 ,
松树摇晃——它们屈服于你的冲击，

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn][waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] ;
And crashing they tumble in wild disarray ;
和 崩溃 他们 翻滚 在 荒野 混乱 ;
它们轰然倒塌，一片混乱；

[ðə; ði] [rɒks] [flai][bɪ'fɔ:(r)] [ði:] — [ðaʊ] [si:z] [ðə; ði] [rɒks] ,
The rocks fly before thee — thou seizest the rocks ,
这 岩石 飞 前 你 — 你 抓住 这 岩石 ,
岩石在你面前飞舞——你抓住岩石，

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] - [ðem; ðəm][laɪk] ['peb(ə)lz] [ə'weɪ] .
And contemptuously whirlst them like pebbles away .
和 轻蔑地 - 他们 喜欢 鹅卵石 离开 .
然后轻蔑地将它们像鹅卵石一样甩开。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [dɑ:k] [flʌd] ?
But why dost thou haste to the ocean's dark flood ?
但 为什么 朋友 你 匆忙 到 这 海洋的 黑暗的 洪水 ?
但你为何急于奔向那黑暗的海洋？

[seɪ] , [ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] [blest] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['neɪtɪv] [graʊnd] ,
Say , art thou not blest in thine own native ground ,
说 , 艺术 你 不是 祝福 在 你的 自己的 本国的 地面 ,
你说，难道你在自己的故土没有得到祝福吗？

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] ['maʊntən] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃeɪdi] [wʊd]
When in the lone mountain and black shady wood
什么时候 在 这 孤独 山 和 黑色的 阴凉 木头
当身处孤山和幽暗的树林中

[ðaʊ] [dʌst] ['beləʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [gɪvz] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðaɪ] [saʊnd] ?
Thou dost bellow , and all gives response to thy sound ?
你 朋友 下面 , 和 全部 给予 回复 到 你的 声音 ?
你怒吼，万物皆回应你的声音？

[ðen] [heɪst] [nɒt] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə]['jɒndə(r)] [bluː] [siː] ,
Then haste not , I pray thee , to yonder blue sea ,
然后 匆忙 不是 , 我 祈祷 你 , 到 远处 蓝色的 海 ,

那么，我恳求你，不要急着奔向那片蔚蓝的大海。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɒd] ,
For there thou must crouch beneath tyranny's rod ,
为了 那里 你 必须 蹲伏 下面 暴政的 杆 ,

因为你必将匍匐在暴政的权杖之下，

[waɪlst] [hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] —
Whilst here thou art lonely , and lovely , and free —
而 这里 你 艺术 孤独 , 和 迷人的 , 和 自由的 —

而你在这里，既孤独又美丽，既自由又快乐——

[friː] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .
Free as a cloud - bird , and strong as a God .
自由的 作为 一个 云 - 鸟 , 和 强的 作为 一个 上帝 .

自由如云鸟，强大如神。

[fə'suːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [æt; ət] [iːv] [ɔː(r)][æt; ət] [nuːn] ,
Forsooth it is pleasant , at eve or at noon ,
真的 它 是 令人愉快的 , 在 前夕 或者 在 中午 ,

的确，无论是在傍晚还是正午，都令人感到愉悦。

[tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts][fɑː(r)] - ['waɪndɪŋ] [beɪz] ,
To gaze on the sea and its far - winding bays ,
到 目光 在 这 海 和 它是 远的 - 绕线 海湾 ,

眺望大海及其蜿蜒曲折的海湾，

[wen] - [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [muːn] ,
When ting'd by the light of the wandering moon ,
什么时候 - 经过 这 光 的 这 漫游 月亮 ,

当被游移的月光照亮时，

[ɔː(r)] [wen] [red] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [reɪz] .
Or when red with the gold of the midsummer rays .
或者 什么时候 红色的 和 这 金子 的 这 盛夏 射线 .

或者当它被盛夏的金色阳光染成红色时。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ðaʊ] [ʃʊdst] ['evə(r)][bɪ'həʊld]
thou shouldst ever behold
你 应该 曾经 看哪

你应当永远注视

[ðæt] ['lʌstə(r)][æz; əz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] :
That lustre as nought but a bait and a snare :
那 光泽 作为 零 但 一个 饵 和 一个 圈套 :

那光鲜亮丽不过是诱饵和陷阱:

[ɑː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌnz] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld]
Ah , what is the summer sun's purple and gold
啊 , 什么 是 这 夏天 太阳的 紫色的 和 金子

啊，夏日阳光的紫金色是什么?

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [huː] [kæn; kən] [briːð] [nɒt] [ɪn] ['friːdəm] [ðə; ði] [eə(r)] ?
Unto him , who can breathe not in freedom the air ?
到 他 , WHO 能 呼吸 不是 在 自由 这 空气 ?

对他而言，谁能不自由地呼吸空气呢？

[əʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['daʊnwəd] [kə'rɪə(r)] !
O pause for a while in thy downward career !
哦 暂停 为了 一个 尽管 在 你的 向下 职业 !

哦，在你每况愈下的道路上，请稍作停歇吧！

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːt] [ðaʊ] ['striːmɪŋ] , [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [veɪn] :
But still art thou streaming , my words are in vain :
但 仍然 艺术 你 流媒体 , 我的 字 是 在 徒劳 :

但你依然在流淌，我的话语毫无意义：

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ðæt] [ɒft] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ˌdɒmɪ'nɪə]
Bethink thee that oft - changing winds domineer
思考 你 那 经常 - 变化 风 专横跋扈

想想那变幻莫测、主宰一切的风吧。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] [meɪn] .
On the billowy breast of the time - serving main .
在 这 波涛汹涌 胸部 的 这 时间 - 服务 主要的 .

在波涛汹涌的主海面上。

[ðen] [heɪst] [nɒt] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə] ['jɒndə(r)] [bluː] [siː] ,
Then haste not , I pray thee , to yonder blue sea ,
然后 匆忙 不是 , 我 祈祷 你 , 到 远处 蓝色的 海 ,

那么，我恳求你，不要急着去往那片蔚蓝的大海。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɒd] ,
For there thou must crouch beneath tyranny's rod ,
为了 那里 你 必须 蹲伏 下面 暴政的 杆 ,

因为你必将匍匐在暴政的权杖之下，

[waɪlst] [hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] —
Whilst here thou art lonely , and lovely , and free —
而 这里 你 艺术 孤独 , 和 迷人的 , 和 自由的 —

而你在这里，既孤独又美丽，既自由又快乐——

[friː] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] .
Free as a cloud - bird , and strong as a God .
自由的 作为 一个 云 - 鸟 , 和 强的 作为 一个 上帝 .

自由如云鸟，强大如神。

['kləʊi] .
CHLOE .
克洛伊 .

克洛伊。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒəʊ'hænɪs] ['beləmi] .
From the Dutch of Johannes Bellamy .
从 这 荷兰语 的 约翰内斯 贝拉米 .

出自约翰内斯·贝拉米的荷兰语作品。

[əʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒn] ['ɜːθli] [də'mɪnjənz] !
O we have a sister on earthly dominions !
哦 我们 有 一个 姐姐 在 尘世的 领地 !

哦，我们在尘世间还有一位姐妹！

[kraɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [æn'dʒelɪkəl] [treɪn] ,
Cried two of the holy Angelical train ,
哭 二 的 这 圣 天使般的 火车 ,

圣洁天使列车上的两人喊道：

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] ['pinjən] ,
And flew up to heaven with fluttering pinions ,
和 飞翔 向上 到 天堂 和 飘动 小齿轮 ，

它振翅飞向天堂，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ;
But quickly to earth they descended again ;
但 迅速地 到 地球 他们 下降 再次 ；

但他们很快又降落到地面上；

[ðeə(r)] ['brʌðəz] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [traɪ'ʌmfəntli] ['lɪftɪd] ,
Their brothers , with voices triumphantly lifted ,
他们的 兄弟 ， 和 声音 凯旋而归 抬起 ，

他们的兄弟们，高声欢呼，

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [vjuː] ,
Behind them came flocking this wonder to view ,
在后面 他们 来了 集群 这 想知道 到 看法 ，

他们身后涌来一群人，争相观看这奇景。

[mɔː(r)] [fɑːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['rɪftɪd] ,
More fast than the gleam from the cloud that is rifted ,
更多的 快速地 比 这 闪耀 从 这 云 那 是 裂谷 ，

比云层裂隙中闪烁的光芒还要快，

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['biːtʃ] [ðeɪ] [fluː] ,
Down , down to a forest of beeches they flew ,
向下 ， 向下 到 一个 森林 的 山毛榉 他们 飞翔 ，

它们向下飞去，飞向一片山毛榉林，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'held] ['kləʊi] , [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] ,
And there beheld Chloe , all rapt in devotion ,
和 那里 观看 克洛伊 ， 全部 欣喜若狂 在 虔诚 ，

只见克洛伊全神贯注，虔诚无比。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['niːlɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ;
Upon the ground kneeling , unable to speak ;
之上 这 地面 跪着 ， 无法 到 说话 ；

他跪倒在地，说不出话来；

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [drɒp] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
A tear - drop , the offspring of pious emotion ,
一个 撕 - 降低 ， 这 后代 的 虔诚的 情感 ，

一滴泪，虔诚情感的结晶，

[wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [laɪk] [djuː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːk] .
Was streaming like dew down her beautiful cheek .
曾是 流媒体 喜欢 露 向下 她 美丽的 脸颊 .

水珠像露珠一样顺着她美丽的脸颊滑落。

[kən'faʊndɪd] , - , [ɪn] ['ekstəsi] ['geɪzɪŋ] ,
Confounded , astonish'd , in ecstacy gazing ,
令人困惑 ， - ， 在 狂喜 凝视 ，

困惑，惊讶，欣喜若狂地凝视着，

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['eəriəl] [stʊd] ,
Around her the spirits aerial stood ,
大约 她 这 烈酒 天线 站立 ，

她周围耸立着幽灵天线，

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['reɪzɪŋ]
Then sudden their voices tumultuously raising
然后 突然 他们的 声音 剧烈地 提高

突然，他们的声音喧闹起来。

[kraɪd] : ['fɑːðə(r)] , [wiːl; wil] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Cried : Father , we'll stay with her here in the wood !
哭 : 父亲 , 出色地 停留 和 她 这里 在 这 木头 !

哭喊道：父亲，我们要留在这里陪她待在树林里！

[ðen] - [ðə; ði] [dred] ['fɑːðə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['θʌndəz] [ə'pɔːlɪŋ]
Then frown'd the dread Father ; his thunders appalling
然后 - 这 恐惧 父亲 ; 他的 雷声 令人震惊

然后，可怕的父亲皱起了眉头；他的雷声令人胆寒。

[tuː; tə]['ræt(ə)l][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hwɜːlˌwɪndz] [tuː; tə][rɔː(r)] ,
To rattle began , and his whirlwinds to roar ,
到 嘎嘎作响 开始 , 和 他的 旋风 到 吼 ,

一阵沙沙声响起，他的旋风咆哮起来，

[ðen] ['trembld] [ðə; ði][həʊst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
Then trembled the host , but they heeded his calling ,
然后 颤抖 这 主持人 , 但 他们 听从了 他的 呼叫 ,

主人颤抖了一下，但他们还是听从了他的召唤。

[ænd; ənd] ['kləʊi] [ʌp] - ['snætʃɪŋ] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [sɔː(r)] .
And Chloe up - snatching , to heaven they soar .
和 克洛伊 向上 - 抢夺 , 到 天堂 他们 翱翔 .

克洛伊一把抓住，他们飞向天堂。

[əʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒn] ['ɜːθli] [də'mɪnjənz] !
O we had a sister on earthly dominions !
哦 我们 有 一个 姐姐 在 尘世的 领地 !

哦，我们在尘世间曾有一位姐妹！

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [θruː] ['hev(ə)n] [traɪ'ʌmfənt] [ðeɪ] - ,
They sang as through heaven triumphant they stray'd ,
他们 唱 作为 通过 天堂 凯 他们 - ,

他们歌唱着，仿佛凯旋而归，穿越天堂。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [wɪð] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['pinjən]
And bore with flush'd faces and fluttering pinions
和 钻孔 和 - 面孔 和 飘动 小齿轮

面红耳赤，双翼颤抖，忍受着这一切

[tuː; tə][gɑːdz] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [jet] [preŋ] [meɪd] .
To God's throne of brightness the yet praying maid .
到 神的 王座 的 亮度 这 然而 祈祷 女佣 .

虔诚祈祷的少女来到上帝光明的宝座前。

['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] .
NATIONAL SONG .
国家的 歌曲 .

国歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɒv; əv]['ɛvəld] .
From the Danish of Evald .
从 这 丹麦语 的 评估 .

源自丹麦语 Evald。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [θriː] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəriz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [greɪt]
Written to commemorate three great naval victories achieved by the three great
书面 到 纪念 三 伟大的 海军 胜利 已达成 经过 这 三 伟大的
['deɪnɪʃ] ['hɪərəʊz] ,
Danish heroes ,
丹麦语 英雄 ,

为纪念三位丹麦英雄取得的三场伟大的海战胜利而作，

['krɪstʃən] , [juːl] , [ænd; ənd] - .
Christian , Juul , and Tordenskiold .
基督教 , Juul , 和 - .

克里斯蒂安、尤尔和托登斯基尔德。

[kɪŋ] ['krɪstʃən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːst]
King Christian stood beside the mast
国王 基督教 站立 旁 这 桅杆

克里斯蒂安国王站在桅杆旁

[ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [mɪst] .
In smoke and mist .
在 抽烟 和 薄雾 .

在烟雾弥漫中。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] , ['hæmərɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
His weapons , hammering hard and fast ,
他的 武器 , 锤击 难的 和 快速地 ,

他的武器，猛烈而快速地击打着，

[θruː] [helmz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv] - [pæst] ,
Through helms and brains of Gothmen pass'd ,
通过 舵 和 大脑 的 - 通过 ,

穿过哥特人的头盔和大脑，

[ðen] [sæŋk] [iːtʃ] ['hɒstaɪl] [seɪl] [ænd; ənd] [mɑːst]
Then sank each hostile sail and mast
然后 沉没 每个 敌对的 帆 和 桅杆

然后击沉了所有敌方的帆和桅杆。

[ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [mɪst] .
In smoke and mist .
在 抽烟 和 薄雾 .

在烟雾弥漫中。

“ [flai] , ” [sed] [ðə; ði] [fəʊ] , “ [flai] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ,
“ Fly , ” said the foe , “ fly all that can ,
“ 飞 , ” 说 这 敌人 , “ 飞 全部 那 能 ,

“飞吧，”敌人说，“所有能飞的都飞吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] ['dɛnˌmɑrks] ['krɪstʃən]
For who can Denmark's Christian
为了 WHO 能 丹麦的 基督教

谁能成为丹麦的基督徒

[rɪ'zɪst] ?
Resist ?
抵抗 ?

抵抗？

” [niːlz] [juːl] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)] :
” Niels Juul he mark'd the tempest's roar :
” 尼尔斯 Juul 他 标记 这 暴风雨的 吼 :

尼尔斯·尤尔注意到了暴风雨的咆哮：

“ [naʊ] , [naʊz] [ðə; ði] [taɪd] !
“ Now , now's the tide !
“ 现在 , 现在是 这 潮 !

“现在，现在正是涨潮的时候！”

” [hiː; hi] [hɔɪsts] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] , [red] [æz; əz] [gɔː(r)] ,
” He hoists his banner , red as gore ,
” 他 起重机 他的 横幅 , 红色的 作为 血块 ,

他高举旗帜，鲜红如血，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [ɑːft] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ,
And plied his foemen aft and fore ,
和 合拢 他的 敌人 后部 和 前 ,

他的敌人在船前后游弋，

[laʊd] ['kraɪɪŋ] - [mɪdst] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)] :
Loud crying ' midst the tempest's roar :
大声 哭泣 - 中间 这 暴风雨的 吼 :

暴风雨的咆哮声中夹杂着响亮的哭喊声：

" [naʊ] , [naʊz] [ðə; ði] [taɪd] ! "
" Now , now's the tide ! "
" 现在 , 现在是 这 潮 ! "

"现在，现在正是涨潮的时候！"

" [flai] [iːtʃ] , [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [pɑːθ] ,
" Fly each , who knows a refuge path ,
" 飞 每个 , WHO 知道 一个 避难所 小路 ,

"各人飞吧，只要知道避难路线的人。"

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [juːl] , [wen] [hɒt] [wɪð] [rɒθ] ,
For who can Juul , when hot with wrath ,
为了 WHO 能 Juul , 什么时候 热的 和 愤怒 ,

谁能在怒火中烧时使用电子烟呢?

[ə'baɪd] !
Abide !
遵守 !

遵守！

" [əʊ] [nɔːθ] [siː] , ['wiːzəlz] { - } ['flæʃɪz] [rent]
" O North sea , Weasel's { 50 } flashes rent
" 哦 北 海 , 黄鼠狼的 { - } 闪光灯 租

"哦，北海，鼬鼠的{50}闪光撕裂

[ðaɪ] ['veɪpəz] [dʌn] .
Thy vapours dun .
你的 蒸汽 逼债 .

你的气息消散了。

[daʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ['hɪərəʊz] [went] ,
Down to thy bosom heroes went ,
向下 到 你的 怀 英雄 去 ,

英雄们都来到了你的怀抱，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [blent] ;
For with those flashes death was blent ;
为了 和 那些 闪光灯 死亡 曾是 混合 ;

因为死亡与那些闪光融为一体；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] [rəʊz] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [rent]
From the fight rose a yell which rent
从 这 斗争 玫瑰 一个 叫喊 哪个 租

打斗中传来一声呐喊，撕裂了一切。

[ðaɪ] ['veɪpəz] [dʌn] .
Thy vapours dun .
你的 蒸汽 逼债 .

你的气息消散了。

[frɒm; frəm] ['denmɑːk] [laɪtɪnɛθ] - , —
From Denmark lighteneth Tordenskiold , —
从 丹麦 轻盈 - , —

来自丹麦的 lighteneth Tordenskiold，——

" [jiːld] , [jiːld] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['feɪvərɪt] [bəʊld] ,
" Yield , yield to heaven's favourite bold ,
" 屈服 , 屈服 到 天 最喜欢的 大胆的 ,

"屈服，屈服于上天最宠爱的勇士，

[ænd; ənd] [rʌn] .
And run .
和 跑步 .

然后跑。

" [ðaʊ] ['deɪnɪʃ] [pɑːθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [mait] ,
" Thou Danish path to fame and might ,
" 你 丹麦语 小路 到 名声 和 可能 ,

"你，丹麦人通往名望和权力的道路，

[dɑːk] - ['rəʊlɪŋ] [meɪn] !
Dark - rolling main !
黑暗的 - 滚动 主要的 !

黑暗滚动主！

[rɪ'siːv] [ðaɪ] [frend] , [huː] [həʊldz][æz; əz] [lait]
Receive thy friend , who holds as light
收到 你的 朋友 , WHO 持有 作为 光

接纳你的朋友，他视光明如光

[ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [faɪt] ,
The perils of the stormy fight ,
这 危险 的 这 暴风雨 斗争 ,

暴风雨中战斗的危险，

[huː] [breɪvz] [laɪk] [ðiː] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [mait] ,
Who braves like thee the tempest's might ,
WHO 勇士们 喜欢 你 这 暴风雨的 可能 ,

谁能像你一样勇敢地面对风暴的威力？

[dɑːk] - ['rəʊlɪŋ] [meɪn] !
Dark - rolling main !
黑暗的 - 滚动 主要的 !

黑暗滚动主！

[beə(r)][ˌem 'iː] [θruː] ['bæt(ə)l] , [sɒŋ] [ænd; ənd] [spɔːt] ,
Bear me through battle , song and sport ,
熊 我 通过 战斗 , 歌曲 和 运动 ,

带我经历战斗、歌唱和运动，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪv] , [maɪ]['faɪn(ə)l] [pɔːt] ,
Until the grave , my final port ,
直到 这 严重 , 我的 最终的 港口 ,

直到坟墓，我最后的归宿。

[ai][geɪn] !
I gain !
我 获得 !

我赢了！

[sɜː(r)] [sin'klɛə] . { - }
SIR SINCLAIR . { 51 }
先生 辛克莱 . { - }

辛克莱爵士。{51}

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['edwəd] [stɔːm] .
From the Danish of Edward Storm .
从 这 丹麦语 的 爱德华 风暴 .

出自爱德华·斯托姆的丹麦语作品。

([æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , ['kɜːn(ə)l] [sin'klɛə] ,
(At the commencement of the last century , Colonel Sinclair ,
(在 这 开始 的 这 最后的 世纪 , 上校 辛克莱 ,

（上世纪初，辛克莱尔上校，

[ə; eɪ] ['skɒtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , ['lændɪd][ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
a Scotsman in the service of the King of Sweden , landed upon the coast of Norway ,
一个 苏格兰人 在 这 服务 的 这 国王 的 瑞典 , 登陆 之上 这 海岸 的 挪威 ,

一名效力于瑞典国王的苏格兰人登陆挪威海岸。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [kraʊnz] ,
at the time war was raging between the Danish and Swedish crowns ,
在 这 时间 战争 曾是 愤怒 之间 这 丹麦语 和 瑞典 皇冠 ,

当时丹麦和瑞典王室之间正处于战争状态。

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [skɒts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['levid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
with a band of Scots which he had levied in his native country .
和 一个 乐队 的 苏格兰人 哪个 他 有 征收 在 他的 本国的 国家 .

他率领着一支在他家乡招募的苏格兰人队伍。

['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['hævək][ænd; ənd]['kruːəlti] ,
After committing much havoc and cruelty ,
后 提交 很多 混乱 和 残酷 ,

在犯下诸多破坏和残忍罪行之后，

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['pezntri] ,
the invaders were destroyed to a man in a conflict with the peasantry ,
这 入侵者 是 损毁 到 一个 男人 在 一个 冲突 和 这 农民 ,

入侵者在与农民的冲突中全部被消灭。

[huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] .
who had assembled in considerable number .
WHO 有 组装 在 大量 数字 .

他们聚集在一起，人数众多。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [sɔːrdz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [skɒts] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
Many of the broad - swords lost by the Scots in this encounter are to be seen in the Museum of Copenhagen ,
许多 的 这 广阔 - 剑 丢失的 经过 这 苏格兰人 在 这 遇到 是 到 是 已见 在 这 博物馆 的 哥本哈根 ,

苏格兰人在这次战斗中丢失的许多阔剑都收藏于哥本哈根博物馆。

['trəufiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæləʊd] [kɔːz] — [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [lænd] [ə'genst] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'greʃ(ə)n] .)
trophies of a victory achieved in a hallowed cause — the defence of the father - land against unprovoked aggression .)
奖杯 的 一个 胜利 已达成 在 一个 神圣的 原因 — 这 防御 的 这 父亲 - 土地 反对 无端挑衅 侵略 .)

这是在神圣事业——保卫祖国免受无端侵略——中取得胜利的奖杯。

[sɜː(r)] [sin'klɛə] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [graʊnd] ,
Sir Sinclair sail'd from the Scottish ground ,
先生 辛克莱 航行 从 这 苏格兰 地面 ,

辛克莱爵士从苏格兰的土地上扬帆起航。

[tuː; tə] ['nɒroʊweɪ] ['or] [hiː; hi]['heɪstɪd] ;
To Norroway o'er he hasted ;
到 诺罗威 超过 他 匆忙 ;

他匆匆赶往诺罗威；

[ɒn] - [rɒks] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hiː; hi] [faʊnd] ,
On Guldbrand's rocks his grave he found ,
在 - 岩石 他的 严重 他 成立 ,

他在古尔德布兰德的岩石上找到了自己的坟墓。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [ɪts] [gɔː(r)] [ɪz] ['weɪstɪd] .
Where his corse in its gore is wasted .
在哪里 他的 课程 在 它是 血块 是 浪费 .

他血淋淋的尸体被浪费了。

[sɜː(r)] [sin'klɛə] [seɪld] ['or] [ðə; ði] [bluː] , [bluː] [weɪv] ,
Sir Sinclair sail'd o'er the blue , blue wave ,
先生 辛克莱 航行 超过 这 蓝色的 , 蓝色的 海浪 ,

辛克莱爵士乘风破浪，驶过蔚蓝的波涛。

[fɔː(r); fə(r)] ['swiːdɪʃ] [peɪ] [hiː; hi] [hæθ] [səʊld] [hɪm] ,
For Swedish pay he hath sold him ,
为了 瑞典 支付 他 有 卖 他 ,

他为了瑞典人的钱把他卖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty)

第3/5页

[gɒd] [help] [ðə; ði] [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [breɪv]
God help the Scot , for the Norsemen brave
上帝 帮助 这 苏格兰人 , 为了 这 北欧人 勇敢的

上帝保佑苏格兰人，因为勇敢的北欧人。

[ʃæl; ʃəl] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'həʊld] [hɪm] .
Shall biting the grass behold him .
将 咬 这 草 看哪 他 .

啃食青草的人必看见他。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [naɪt] [ʃed] [peɪl] [ɪts] [lait] ,
The moon at night shed pale its light ,
这 月亮 在 夜晚 棚 苍白 它是 光 ,

夜晚的月亮散发出黯淡的光芒，

[ðə; ði] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentli] ['swelɪŋ] ;
The billows are gently swelling ;
这 波澜 是 轻轻地 肿胀 ;

波浪缓缓涌动；

[siː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪni] [sɜːdʒ] ,
See a mermaid merge from the briny surge ,
看 一个 美人鱼 合并 从 这 咸的 涌 ,

看到美人鱼从咸涩的海水中融入其中。

[tuː; tə] [sɜː(r)] [sin'klɛə] ['iːv(ə)l] ['telɪŋ] .
To Sir Sinclair evil telling .
到 先生 辛克莱 邪恶的 讲述 .

向辛克莱爵士告密。

“ [tɜːn] [bæk] , [tɜːn] [bæk] , [ðaʊ] ['bɒni] [skɒt] :
“ Turn back , turn back , thou bonny Scot :
“ 转动 后退 , 转动 后退 , 你 邦妮 苏格兰人 :

“回头吧，回头吧，你这英俊的苏格兰人:”

[ðaɪ] ['pɜːpəs] [streɪt] [ə'bændən] :
Thy purpose straight abandon :
你的 目的 直的 放弃 :

你的目的就是彻底放弃:

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sɜː(r)] [sɪn'klɛrz] [lɒt] ,
To return will not be Sir Sinclair's lot ,
到 返回 将要 不是 是 先生 辛克莱的 很多 ,

辛克莱爵士的命运注定不会是返回故土。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜː(r)] [sin'klɛə] ['nɒroʊweɪ] [lænd] [ɒn] . ”
Should Sir Sinclair Norroway land on . ”
应该 先生 辛克莱 诺罗威 土地 在 . ”

辛克莱·诺罗威爵士应该登陆吗?

“ [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðaɪ] [streɪn] , [ðaʊ] [ɪmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ,
“ A curse on thy strain , thou imp of the main ,
“ 一个 诅咒 在 你的 拉紧 , 你 重要 的 这 主要的 ,

“诅咒你这主宰一切的恶魔，

[huː] ['bəʊdɪŋ] [ɪl] [ɑːt] ['evə(r)] !
Who boding ill art ever !
WHO 预兆 患病的 艺术 曾经 !

谁会预言糟糕的艺术呢!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [priːtʃ] , [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
For what thou dost preach , wert thou in my reach ,
为了 什么 你 朋友 布道 , 沃特 你 在 我的 抵达 ,

你所宣扬的，若你身在我身边，

[ðaɪ] [lɪmz] [ai] [wʊd] [dɪ'sevə(r)] .
Thy limbs I would dissever .
你的 四肢 我 会 分离 .

我愿将你的四肢斩断。

" [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ,
" He sail'd for a day , he sail'd for three ,
" 他 航行 为了 一个 天 , 他 航行 为了 三 ,

他航行了一天，他航行了三天，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] ['liːdʒənz] ;
With all his hired legions ;
和 全部 他的 雇用 军团 ;

以及他雇佣的所有军队；

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪz] [mɔːn] [sɜː(r)] [sin'klεə] [hiː; hi]
On the fourth day's morn Sir Sinclair he
在 这 第四 天 早晨 先生 辛克莱 他

第四天早上，辛克莱爵士

[sɔː] - ['rɒki] ['riːdʒənz] .
Saw Norroway's rocky regions .
锯 - 岩石 地区 .

看到了诺罗威的岩石地区。

[ɒn] - [sændz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [lændz] ,
On Romsdale's sands he quickly lands ,
在 - 沙子 他 迅速地 土地 ,

他迅速降落在罗姆斯代尔的沙滩上。

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [dɪkl'eəɹɪŋ] ;
Himself for a foe declaring ;
他本人 为了 一个 敌人 声明 ;

他自己却宣称自己是敌人；

[hɪm] ['fɒloʊd] [ðen] [twelv] ['hʌndrəd] [men]
Him follow'd then twelve hundred men
他 跟随 然后 十二 百 男人

他身后跟着一千二百人

[sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['beərɪŋ] .
Such evil intentions bearing .
这样的 邪恶的 意图 轴承 .

这种邪恶的意图。

[ðeɪ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hwən'er] [ðeɪ] - ,
They vex'd the people , where'er they rov'd ,
他们 - 这 人们 , 哪里 他们 - ,

他们所到之处，都令当地人民感到恼怒。

[wɪð] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;
With pillage and conflagration ;
和 掠夺 和 大火 ;

伴随着劫掠和焚烧；

[nɔː(r)][ðem; ðəm][əʊld]['eɪdʒɪz] ['fiːblnəs] ,
Nor them old age's feebleness mov'd ,
也不 他们 老的 年龄 虚弱 已移动 ,

他们也没有因年老体衰而动摇，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌlæmən'teɪʃn] .
Nor the widow's lamentation .
也不 这 寡妇的 哀叹 .

也没有寡妇的哀叹。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] ,
The child was slain at the mother's breast ,
这 孩子 曾是 被杀 在 这 母亲的 胸部 ,

孩子在母亲怀中被杀害。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][smaɪld][ɒn][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['sævɪdʒ] :
Though it smil'd on the murderous savage :
尽管 它 微笑 在 这 杀人犯 野蛮的 :

但它却对残暴的野蛮人露出了微笑：

[bʌt; bət] [suːn] [went] ['taɪdɪŋz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
But soon went tidings , east and west ,
但 很快 去 消息 , 东方 和 西方 ,

但很快，消息就传遍了东西方。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wəʊ][ænd; ənd] ['rævɪdʒ] .
Of all this wo and ravage .
的 全部 这 wo 和 蹂躏 .

这一切苦难和蹂躏。

[frɒm; frəm] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rʌnz] ,
From neighbour to neighbour the message runs ,
从 邻居 到 邻居 这 信息 跑步 ,

消息在邻居之间传递，

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [ðə; ði] ['biːkən] ;
On the mountain blaz'd the beacon ;
在 这 山 - 这 信标 ;

山上高举着烽火台；

['ɪntuː] ['lɜːkɪŋ] - [həʊlz] [krept] [nɒt][ðə; ði] ['væliz] [sʌnz] ,
Into lurking - holes crept not the valley's sons ,
进入 潜伏 - 孔 悄悄地爬 不是 这 山谷的 儿子们 ,

山谷的子民没有潜入隐蔽的洞穴，

[æz; əz][ðə; ði] [skɒts] [pə'tʃɑːns] [mait] ['rekən] .
As the Scots perchance might reckon .
作为 这 苏格兰人 或许 可能 估计 .

或许苏格兰人会这么想。

“ [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
“ The soldiers have follow'd the King to the war ,
“ 这 士兵 有 跟随 这 国王 到 这 战争 ,

士兵们跟随国王奔赴战场，

[ɑː'selvz] [mʌst; məst][ɑːm][ˌjuː 'es] , ['brʌðəz] !
Ourselves must arm us , brothers !
我们自己 必须 手臂 我们 , 兄弟 !

兄弟们，我们必须武装自己！

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [speə(r)]
And he who here his life will spare
和 他 WHO 这里 他的 生活 将要 空闲的

而听到此话的人，将饶他一命。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dæmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Shall be damn'd as a cur by the others .
将 是 该死的 作为 一个 库尔 经过 这 其他的 .

会被其他人视为贱人而遭人唾弃。

" [ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] [vɑːɪdʒ] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [lɑːm] ,
" The peasants of Vaage , of Laxoe and Lom ,
" 这 农民 的 瓦格 , 的 - 和 洛姆 ,

“瓦格、拉索和洛姆的农民们，

[wɪð] ['æksiːz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hevi] ,
With axes sharp and heavy ,
和 轴 锋利的 和 重的 ,

斧头锋利而沉重，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] - , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [kʌm] ,
To the gathering at Bredaboig , one and all , come ,
到 这 采集 在 - , 一 和 全部 , 来 ,

请各位参加在布雷达博伊格举行的聚会，

[ɒn] [ðə; ði] [skɒts] [fɪəs] [wɔː(r)] [tuː; tə] ['levi] .
On the Scots fierce war to levy .
在 这 苏格兰人 凶猛的 战争 到 征收 .

苏格兰人为征税而发动的激烈战争。

[ə; eɪ] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [krɪndʒ] [kɔːl] ,
A pass , which all men Kringe call ,
一个 经过 , 哪个 全部 男人 克林格 称呼 ,

一个通行证，所有人都称之为克林格，

[baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['gəʊɪθ] ;
By the foot of the mountain goeth ;
经过 这 脚 的 这 山 戈特 ;

在山脚下；

[ðə; ði] - , [weər'ɪn] [ðə; ði] [skɒts] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
The Lauge , wherein the Scots shall fall ,
这 - , 其中 这 苏格兰人 将 落下 ,

苏格兰人将在此陨落的拉格

[kləʊz] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊəθ] .
Close , close beside it floweth .
关闭 , 关闭 旁 它 流淌 .

靠近，靠近它旁边的流水。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ʃ'uːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,
The aged shooters are taking aim ,
这 老年人 射击者 是 采取 目的 ,

年迈的射手们正在瞄准。

[iːtʃ] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['djuːti] ;
Each gun has been call'd into duty ;
每个 枪 有 到过 被称为 进入 责任 ;

每支枪都已投入使用；

[ðə; ði] [naɪk] { - } [hɪz; ɪz] [wet] [bɪəd] [ʌp'lift, 'ʌplift] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] ,
The Naik { 54 } his wet beard uplifts from the stream ,
这 奈克 { - } 他的 湿的 胡须 提升 从 这 溪流 ,

奈克{54}湿漉漉的胡须从溪流中扬起，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ik'spekt] [hɪz; ɪz] ['buːti] .
And with longing expects his booty .
和 和 渴望 预期 他的 赃物 .

他满怀渴望地期待着他的战利品。

[sɜː(r)] [sin'klɛə] [fel] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel]
Sir Sinclair fell the first , with a yell
先生 辛克莱 跌倒 这 第一的 , 和 一个 叫喊

辛克莱爵士第一个倒下，发出了一声怒吼。

[hɪz; ɪz] [səʊl] - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
His soul escap'd him for ever ,
他的 灵魂 - 他 为了 曾经 ,

他的灵魂永远地离开了他。

[iːtʃ] [skɒt] [laʊd] [kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [daɪd] ;
Each Scot loud cried when his leader died ;
每个 苏格兰人 大声 哭 什么时候 他的 领导者 死亡 ;

每个苏格兰人在领袖去世时都放声痛哭;

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] - [gɒd] [ˌjuː 'es] [dɪ'lɪvə(r)] ! "
" May the Lord - God us deliver ! "
" 可能 这 主 - 上帝 我们 递送 ! "

愿上帝拯救我们!

" [naʊ] [fɪəs] [ɒn] [ðə; ði] [dɒgz] , [jiː; ji] ['dʒɒli] [nɔːs] - [men] ,
" Now fierce on the dogs , ye jolly Norse - men ,
" 现在 凶猛的 在 这 狗 , 是的 快乐的 北欧 - 男人 ,

"现在，你们这些快乐的北欧人，对付那些恶犬吧! "

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪn] [straɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːv] [ðem; ðəm] !
To the chine strike down and cleave them !
到 这 中国 罢工 向下 和 劈开 他们 !

直击要害，劈开他们!

" [ðen] [ðə; ði] [skɒts] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
" Then the Scots would fain be at home again ,
" 然后 这 苏格兰人 会 欣然 是 在 家 再次 ,

"那样的话，苏格兰人就会渴望回到家乡了。"

[ðeə(r)] ['vɔːntɪ] ['spɪrɪt] [liːv] [ðem; ðəm] .
Their vaunty spirits leave them .
他们的 嬉戏 烈酒 离开 他们 .

他们那趾高气扬的劲头消失了。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [krɔː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] ['kɒntent]
Filling their craws to their hearts content
填充 他们的 螃蟹 到 他们的 心 内容

他们心满意足地填饱了肚子。

- [mɪdst] ['kɑːnɪdʒ] [ðə; ði] ['rævənz] ;
' Midst carnage the ravens wander'd ;
- 中间 屠杀 这 渡鸦 漫游 ;

"在尸横遍野之中，乌鸦四处游荡;

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [meɪdz] [ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [lə'ment]
The Scottish maids shall long lament
这 苏格兰 女佣 将 长的 哀叹

苏格兰少女们将长久哀悼

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [krɪndʒ] - .
The young blood on the Kringe squander'd .
这 年轻的 血 在 这 克林格 - .

克林格的年轻血液被浪费了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] - , [nɒt] [wʌn] ,
Not a single man escap'd , not one ,
不是 一个 单身的 男人 - , 不是 一 ,

没有一个人逃脱，一个也没有。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændzmən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ;
To his landsmen to tell the story ;
到 他的 乡绅 到 告诉 这 故事 ;

让他把这个故事讲给他的同胞听；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['perələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [huː] [wəʊn]
' Tis a perilous thing to invade who wone
- 的 一个 危险的 事物 到 入侵 WHO 赢了

入侵胜利者的领地是一件危险的事。

[ɒn] - ['maʊntənz] ['hɔːri] .
On Norroway's mountains hoary .
在 - 山脉 苍老 .

在诺罗威古老的山脉上。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)] [stɪl] ['taʊəz] [ɒn] [ðæt] [self] - [seɪm] [spɒt] ,
A pillar still towers on that self - same spot ,
一个 支柱 仍然 塔楼 在 那 自己 - 相同的 点 ,

原址上依然耸立着一根石柱。

[wɪtʃ] - [fəʊz] - ;
Which Norraway's foes defyeth ;
哪个 - 敌人 - ;

诺拉威的敌人对此嗤之以鼻；

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [wəʊ] , [huːz] [hɑːt] [gləʊz] [nɒt]
To the Norman wo , whose heart glows not
到 这 诺曼 wo , 谁 心 发光 不是

致那位诺曼女子，她的心中并非闪耀着光芒

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['pɪlə(r)] .
When he that pillar eyeth .
什么时候 他 那 支柱 眼睛 .

当他看到那根柱子时。

- .
HVIDFELD .
- .

高压空气场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] .
From the Danish .
从 这 丹麦语 .

来自丹麦。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evə(r)] -
Our native land has ever teem'd
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] ,
With warriors gallant - hearted ,
和 战士 英勇 - 心地 ,

拥有英勇无畏的战士们，

[huː] ['breɪvəri] [æz; əz][ðeə(r)]['djuːti] ,
Who bravery as their duty deem'd ,
WHO 勇敢 作为 他们的 责任 被认为 ,

那些将勇敢视为职责的人，

[ænd; ənd] [nɛə] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] ;
And ne'er from danger started ;
和 从未 从 危险 开始 ;

从未远离危险；

[sʌtʃ] - , [ænd; ənd] - ,
Such Tordenskiold , and Adeler ,
这样的 - , 和 - ,
这样的托登斯基尔德和阿德勒，

[ænd; ənd] [juːl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .
And Juul , and many others were .
和 Juul , 和 许多 其他的 是 .
Juul 和其他许多品牌也是如此。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [hæz; həz] ['evə(r)] -
Our native land has ever teem'd
我们的 本国的 土地 有 曾经 -
我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] .
With warriors gallant - hearted .
和 战士 英勇 - 心地 .
拥有英勇无畏的战士。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ɛə] [ɒv; əv] ['breɪvəri]
But who had e'er of bravery
但 WHO 有 曾经 的 勇敢
但谁曾有过勇气呢?

[ðə; ði] ['gælənt] - ['meʒə(r)] ?
The gallant Hvidfeld's measure ?
这 英勇 - 措施 ?
英勇的赫维德菲尔德的衡量标准是什么?

[huː] [ɛə] [sɔː] [deθ] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ,
Who e'er saw Death so plain as he ,
WHO 曾经 锯 死亡 所以 清楚的 作为 他 ,
谁曾像他那样如此清晰地见过死亡?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ?
And enter'd it with pleasure ?
和 已进入 它 和 乐趣 ?
而且他欣然进入了?

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'blɪviən] [miːt] ,
Ne'er shall his name oblivion meet ,
从未 将 他的 姓名 遗忘 见面 ,
他的名字永不会被遗忘，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] - ['aʊə(r)] [fliːt] .
For with his death he sav'd our fleet .
为了 和 他的 死亡 他 - 我们的 舰队 .
他的牺牲拯救了我们的舰队。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [hæz; həz] ['evə(r)] -
Our native land has ever teem'd
我们的 本国的 土地 有 曾经 -
我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] .
With warriors gallant - hearted .
和 战士 英勇 - 心地 .
拥有英勇无畏的战士。

- [genst] ['njuːmərəs] [fəʊz] [wiː; wi] [fɔːt] [wʌn] [deɪ]
' Gainst numerous foes we fought one day
- 对抗 很多的 敌人 我们 战斗 一 天
“我们曾与众多敌人交战一天。”

[ə; eɪ] [faɪt] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd]['gɔːri] ,
A fight so fierce and gory ,
一个 斗争 所以 凶猛的 和 血腥 ,

一场如此激烈血腥的战斗

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði][fəʊ][sɜː(r)] - [leɪ] ,
And next the foe Sir Hvidfeld lay ,
和 下一个 这 敌人 先生 - 躺 ,

接下来躺着的是敌人赫维德菲尔德爵士。

[tuː; tə]['deɪndʒə(r)][kləʊz][ænd; ənd]['glɔːri] ;
To danger close and glory ;
到 危险 关闭 和 荣耀 ;

危险近在咫尺，荣耀亦在眼前；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [fɔːt] [səʊ] [staʊt]
And there was no man fought so stout
和 那里 曾是 不 男人 战斗 所以 肥硕

没有人像他那样英勇作战。

[æz; əz] - [fɔːt] , [ðæt] ['blʌdi] [baʊt] .
As Hvidfeld fought , that bloody bout .
作为 - 战斗 , 那 血腥 回合 .

赫维德菲尔德奋力反抗，那场血腥的战斗。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evə(r)] -
Our native land has ever teem'd
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] .
With warriors gallant - hearted .
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

[bʌt; bət][æz; əz][sɜː(r)] - ['brɔːdsaɪdz] [laʊd]
But as Sir Hvidfeld broadsides loud
但 作为 先生 - 传单 大声

但正如赫维德菲尔德爵士大声疾呼的那样

[leɪ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Lay taking and returning ,
莱 采取 和 返回 ,

躺下取回，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)] [set] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [praʊd] ,
His own fire set his vessel proud ,
他的 自己的 火 放 他的 血管 自豪的 ,

他自己的火焰令他的船骄傲不已，

[hɪz; ɪz] ['dænəˌbrɔːg] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] .
His Dannebrog , a burning .
他的 丹内布罗格 , 一个 燃烧 .

他的丹麦国旗着火了。

“ [slɪp]['æŋkə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [kraɪ] ,
“ Slip anchor , Sir , ” his sailors cry ,
“ 滑 锚 , 先生 , ” 他的 水手们 哭 ,

“先生，起锚！”水手们喊道。

“ [tuː; tə][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [let][ˌjuː 'es][flai] !
“ To land for safety let us fly !
“ 到 土地 为了 安全 让 我们 飞 !

“为了安全着陆，让我们继续飞行吧！”

" ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evə(r)] -
" Our native land has ever teem'd
" 我们的 本国的 土地 有 曾经 -

"我们的故土一直以来都生机勃勃

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] .
With warriors gallant - hearted .
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['ænsərd] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] [ðen]
" answer'd he , " for danger then
" 已回答 他 , " 为了 危险 然后

"他回答说,"那时很危险。

- [mɪdst] ['dɛnˌmɑrks] [fliːt] [wiː; wi] ['kæri] ;
' Midst Denmark's fleet we carry ;
- 中间 丹麦的 舰队 我们 携带 ;

"在丹麦舰队中,我们载有;

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [baɪ] ['deɪnɪʃ] [men] ,
Shall it be risk'd by Danish men ,
将 它 是 - 经过 丹麦语 男人 ,

丹麦男人会冒这个险吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laɪv] [meɪ] ['tæri] ?
That they alive may tarry ?
那 他们 活 可能 焦油 ?

让他们活着继续停留?

[wiːl; wil][daɪ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [deθ] ;
We'll die , but we'll avenge our death ;
出色地 死 , 但 出色地 报仇 我们的 死亡 ;

我们会死,但我们会为我们的死复仇;

[wiːl; wil] [faɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [breθ] .
We'll fight until our latest breath .
出色地 斗争 直到 我们的 最新的 气息 .

我们将战斗到最后一刻。

" ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evə(r)] -
" Our native land has ever teem'd
" 我们的 本国的 土地 有 曾经 -

"我们的故土一直以来都生机勃勃

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] [hɑːtɪd] .
With warriors gallant hearted .
和 战士 英勇 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [breθ] [wiːl; wil] [faɪt] !
" Yes , to the latest breath we'll fight !
" 是的 , 到 这 最新的 气息 出色地 斗争 !

"是的,我们会战斗到最后一刻!"

" [hɪz; ɪz] ['siːmən] ['ænsərd] , ['tʃɪərɪŋ] ;
" His seamen answer'd , cheering ;
" 他的 海员 已回答 , 欢呼 ;

他的水手们欢呼着回答;

[ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] ['hɔrə] [daɪt] ,
Around was death in horrors dight ,
大约 曾是 死亡 在 恐怖 灯光 ,

周围是恐怖的死亡之夜,

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'fɪrɪŋ] ,
But still they fought unfearing ,
但 仍然 他们 战斗 无所畏惧 ,

但他们依然无所畏惧地战斗。

[tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [stɔː(r)] ,
Till the fire reach'd the powder - store ,
直到 这 火 已达到 这 粉末 - 店铺 ,

直到火势蔓延到火药库,

[ænd; ənd][ɔːl] [daɪd]['hɪərəʊz] [mɪdst] [ɪts][rɔː(r)] .
And all died heroes midst its roar .
和 全部 死亡 英雄 中间 它是 吼 .

所有英雄都在它的咆哮声中牺牲。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evə(r)] -
Our native land has ever teem'd
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] .
With warriors gallant - hearted .
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

[ænd; ənd] - [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪ'keɪ] ,
And Hvidfeld's fame shall ne'er decay ,
和 - 名声 将 从未 衰变 ,

维菲尔德的名声将永不衰败,

[hɪz; ɪz]['gælənt] - - ['nevə(r)] ;
His gallant seamens ' never ;
他的 英勇 - - 绝不 ;

他英勇的水手们从未;

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['kʌntrimən] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]
A worthy countryman shall they
一个 值得 同胞 将 他们

一位值得尊敬的同胞

[ɪn] ['evri] [deɪn] [faɪnd]['evə(r)] ;
In every Dane find ever ;
在 每一个 丹恩 寻找 曾经 ;

在丹麦人发现的每一个地方;

[wen] ['denmɑːk] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,
When Denmark dear to us shall cry ,
什么时候 丹麦 亲爱的 到 我们 将 哭 ,

当我们挚爱的丹麦哭泣时,

[laɪk] [ðem; ðəm] [wɪl] [wiː; wi] [grɪm] [deθ] [dɪ'faɪ] .
Like them will we grim death defy .
喜欢 他们 将要 我们 严峻 死亡 违抗 .

像他们一样,我们将无畏地挑战死亡。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə'baʊnd]
Our native ground shall still abound
我们的 本国的 地面 将 仍然 盛产

我们的故土仍将富饶。

[wɪð] ['wɒrɪəz] ['gælənt] - [hɑːtɪd] .
With warriors gallant - hearted .
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

- .
BIRTING .
- .

出生。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A Fragment .
一个 分段 .

片段。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] .
From the Ancient Danish .
从 这 古老的 丹麦语 .

源自古丹麦语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪd] ,
It was late at evening tide ,
它 曾是 晚的 在 晚上 潮 ,

当时已是傍晚涨潮时分。

[sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
Sinks the day - star in the wave ,
水槽 这 天 - 星星 在 这 海浪 ,

将晨星沉入波浪中，

[wen] [ə'ləʊn] [ɔːrm] -
When alone Orm Ungarswayne
什么时候 独自的 或 -

独自一人时，奥姆·昂加斯韦恩

[rəʊd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] .
Rode to seek his father's grave .
罗德 到 寻找 他的 父亲的 严重 .

骑马去寻找父亲的坟墓。

[leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Late it was at evening hour ,
晚的 它 曾是 在 晚上 小时 ,

当时已是傍晚时分。

[wen] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)][led] ;
When the steeds to streams are led ;
什么时候 这 马匹 到 溪流 是 引领 ;

当马匹被引到溪流边时；

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] , [sed] [ɔːrm][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Let me now , said Orm the young ,
让 我 现在 , 说 或 这 年轻的 ,

“让我来吧，”年轻的奥姆说道。

[weɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Wake my father from the dead .
唤醒 我的 父亲 从 这 死的 .

请唤醒我已故的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊld][ɔːrm] -
It was bold Orm Ungarswayne
它 曾是 大胆的 或 -

奥姆·昂加斯韦恩真是胆大包天。

[stæmpd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['maɪti] [fʊt] :
Stamp'd the hill with mighty foot :
盖章 这 爬坡道 和 强大的 脚 :

用强劲的脚步踏满了山丘：

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] - [stəʊn] ,
Riv'n were wall and marble - stone ,
riv'n 是 墙 和 大理石 - 石头 ,

里文是城墙和大理石石，

[ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ɪts] [ruːt] .
Shook the mountain to its root .
震惊 这 山 到 它是 根 .

撼动了山根。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ɔːrm] -
It was bold Orm Ungarswayne
它 曾是 大胆的 或 -

奥姆·昂加斯韦恩真是胆大包天。

[strʌk] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mait] ,
Struck the hill with such a might ,
击中 这 爬坡道 和 这样的 一个 可能 ,

猛击山丘，力道之大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
That it was a miracle ,
那 它 曾是 一个 奇迹 ,

那简直是个奇迹。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [fel] [nɒt] ['aʊtraɪt] .
That the hill fell not outright .
那 这 爬坡道 跌倒 不是 直接 .

山丘并没有直接坍塌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːðə(r)] [kraɪd] ,
From the hill Orm's father cried ,
从 这 爬坡道 - 父亲 哭 ,

奥姆的父亲从山上喊道：

[weə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [id] [leɪn] ;
Where so long , so long he'd lain ;
在哪里 所以 长的 , 所以 长的 他会 莱恩 ;

他在那里躺了很久很久；

" ['kænɒt] [ai] [ɪn] ['kwaɪət] [laɪ]
" Cannot I in quiet lie
" 不能 我 在 安静的 说谎

我难道不能静静地躺着吗？

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɑːk] [də'meɪn] ?
Deep within my dark domain ?
深的 之内 我的 黑暗的 领域 ?

在我黑暗领域的深处？

[huː] [ə'pɒn] [maɪ] [hɪl] [dʌθ] [stænd] ?
Who upon my hill doth stand ?
WHO 之上 我的 爬坡道 确实 站立 ?

谁站在我的山巅？

[huː] [dʌθ] [deə(r)] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [bəʊnz] ?
Who doth dare disturb my bones ?
WHO 确实 敢 打扰 我的 骨头 ?

谁敢扰乱我的骸骨？

['kænɒt] [ai][ɪn]['kwaɪət][laɪ]
Cannot I in quiet lie
不能 我 在 安静的 说谎

我不能安静地躺着吗?

- [ni:θ] [maɪ] ['hevi] [ru:f] [ɒv; əv] [stəʊnz] ?
' Neath my heavy roof of stones ?
- 尼斯 我的 重的 屋顶 的 石头 ?

在我沉重的石头屋顶下?

[hu:] [dʌθ] [deə(r)][maɪ] [sli:p] [tu:; tə][skeə(r)] ?
Who doth dare my sleep to scare ?
WHO 确实 敢 我的 睡觉 到 吓 ?

谁敢惊扰我的睡眠?

[hu:] [brɪŋz] [daʊn] [ðɪs] ['ru:ɪn][ɔ:l] ?
Who brings down this ruin all ?
WHO 带来 向下 这 废墟 全部 ?

谁能彻底摧毁这一切?

[let] [hɪm][fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai][sweə(r)]
Let him fear , for now I swear
让 他 害怕 , 为了 现在 我 发誓

让他害怕吧，我现在发誓

[ðæt] [baɪ] - [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] . ”
That by Birting he shall fall . ”
那 经过 - 他 将 落下 . ”

他必因出生而陨落。

“ [aɪm][ɔ:rm] - , [ðaɪ] [sʌn] ,
“ I'm Orm Ungarswayne , thy son ,
“ 我是 或 - , 你的 儿子 ,

“我是奥姆·安加斯韦恩，你的儿子，

['jʌŋgɪst] [sʌn] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)][dɪə(r)] :
Youngest son , O father dear :
最小的 儿子 , 哦 父亲 亲爱的 :

亲爱的父亲，我最小的儿子：

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][ə; eɪ] ['maɪti] [bu:n]
And to beg a mighty boon
和 到 求 一个 强大的 恩惠

并祈求获得巨大的恩惠

[ɪn][maɪ] [ni:d] [ai] [si:k] [ði:] [hɪə(r)] . ”
In my need I seek thee here . ”
在 我的 需要 我 寻找 你 这里 . ”

我在此寻求你的帮助。

“ [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][ɔ:rm] - ,
“ If thou be Orm Ungarswayne ,
“ 如果 你 是 或 - ,

“如果你是奥姆·昂加斯韦恩，

[ɔ:rm][ðə; ði] - [bəʊld][ænd; ənd] [fri:] ,
Orm the kempion bold and free ,
或 这 - 大胆的 和 自由的 ,

奥姆，这位勇敢而自由的冠军，

['sɪlvə(r)] , [gəʊld] , [lɑ:st][jɪə(r)][ai][təʊld] —
Silver , gold , last year I told —
银 , 金子 , 最后的 年 我 讲述 —

白银、黄金，去年我说过——

[ɔ:l] [ðaʊ] - — ['or] [tu:; tə] [ði:] . ”
All thou cravedst — o'er to thee . ”
全部 你 - — 超过 到 你 . ”

你所渴望的一切——都归你了。

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst] [fri:] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [fi:] ,
“ Thou wast free of gold and fee ,
“ 你 浪费 自由的 的 金子 和 费用 ,

“你曾身无黄金和赋税，

['glɪtərɪŋ] [træʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] —
Glittering trash of little worth —
闪闪发光 垃圾 的 小的 值得 —

闪闪发光却毫无价值的垃圾——

- [naʊ] [ai] [kreɪv] [ɒv; əv] [ði:] ,
Birting now I crave of thee ,
- 现在 我 渴望 的 你 ,

此刻我渴望你，

- ['breɪvɪst] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ɜ:θ] . ”
Birting bravest sword of earth . ”
- 最勇敢的 剑 的 地球 . ”

“比尔廷是地球上最勇敢的剑。”

“ ['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] - [wɪn] ,
“ Never shalt thou Birting win ,
“ 绝不 应 你 - 赢 ,

“你永远无法赢得胜利，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [feə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
To obtain the King's fair daughter ,
到 获得 这 国王学院 公平的 女儿 ,

为了得到国王美丽的女儿，

[tɪl] [tu:; tə] ['aɪələnd] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] ,
Till to Ireland thou hast been ,
直到 到 爱尔兰 你 哈斯特 到过 ,

直到你去了爱尔兰，

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] ['slɔ:tə(r)] . ”
And aveng'd thy father's slaughter . ”
和 - 你的 父亲的 屠宰 . ”

并为父报了仇。

“ [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] - [sɒ:d] ,
“ Give to me the Birting sword ,
“ 给 到 我 这 - 剑 ,

“把伯丁之剑给我，

[ænd; ənd] [wɪð] - [bɪd][ˌem 'i:] [θraɪv] ,
And with Birting bid me thrive ,
和 和 - 出价 我 蓬勃发展 ,

愿Birting祝福我茁壮成长

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] [ðaɪ] ['ʃeltərɪŋ] [hɪl]
Or I will thy sheltering hill
或者 我 将要 你的 庇护所 爬坡道

或者我将庇护你的山丘

['ɪntu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ætəmz] [raɪv] . ”
Into thousand atoms rive . ”
进入 千 原子 河 . ”

分裂成数千个原子。

" [stretʃ] [ðaʊ] [daʊn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][hɪə(r)] ,
" Stretch thou down thy right hand here ,
" 拉紧 你 向下 你的 正确的 手 这里 ,

"请你伸出右手来,

[teɪk] [ðə; ði] ['fɔːltʃən] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ;
Take the falchion from my side ;
拿 这 弯刀 从 我的 边 ;

从我身上取下弯刀;

[ɪf] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɪl] ,
If thou break thy father's hill ,
如果 你 休息 你的 父亲的 爬坡道 ,

如果你破坏了你父亲的山丘,

['dredf(ə)l] [wəʊ] [wɪl] [ðiː] [bɪ'taɪd] .
Dreadful wo will thee betide .
可怕 wo 将要 你 贝特迪 .

你将遭遇可怕的灾祸。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] - [strɛtʃd] ,
" From the hill he Birting stretch'd ,
" 从 这 爬坡道 他 - 拉伸 ,

"他从山坡上伸展开来,

[plækd][ðə; ði][hɪlt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] :
Plac'd the hilt within his grasp :
放置 这 剑柄 之内 他的 抓牢 :

他将剑柄握在手中:

" [strɒŋ] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd]['væliənt][stænd] ,
" Strong of hand and valiant stand ,
" 强的 的 手 和 英勇 站立 ,

"手劲十足,立场英勇。"

[ðæt] [ðaɪ] [fəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [gɑːsp] .
That thy foes before thee gasp .
那 你的 敌人 前 你 喘气 .

让你的敌人在你面前喘不过气来。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] - [strɛtʃd] ,
" From the hill he Birting stretch'd ,
" 从 这 爬坡道 他 - 拉伸 ,

"他从山坡上伸展开来,

[plækd][ðə; ði][hɪlt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][həʊld] :
Plac'd the hilt within his hold :
放置 这 剑柄 之内 他的 抓住 :

他将剑柄握在手中:

" [seɪv] [gʊd] [feɪt] [ɒn] [ðiː] [ə'weɪt] ,
" Save good fate on thee await ,
" 节省 好的 命运 在 你 等待 ,

"愿好运降临于你,

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] - .
I shall never be consol'd .
我 将 绝不 是 - .

我永远无法得到安慰。

" - [ˌlæmən'teɪʃn] .
" INGEBORG'S LAMENTATION .
" - 哀叹 .

"英格堡的哀歌。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ɒv; əv] ['tɛgnər] .
From the Swedish of Tegner .
从 这 瑞典 的 特格纳 .

源自瑞典语 Tegner。

([æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] - ['sɑːgə] .)
(An extract from Frithiof's Saga .)
(一个 提炼 从 - 传奇 .)

（弗里蒂奥夫传奇的摘录。）

['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [haʊl] ;
Autumn winds howl ;
秋天 风 嗥 ;

秋风呼啸；

['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['swelɪŋ] [səʊ] ['stɔːmi] . — [maɪ] [səʊl] ,
Ocean is swelling so stormy . — My soul ,
海洋 是 肿胀 所以 暴风雨 . — 我的 灵魂 ,

大海波涛汹涌，风暴肆虐。——我的灵魂啊，

[wʊd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ai]['ʌtə(r)]
Would with the sighs which I utter
会 和 这 叹息 哪个 我 说出

伴着我发出的叹息

[fɔːθ] [ðaʊ] [wʊdst] ['flʌtə(r)] !
Forth thou wouldst flutter !
第四 你 会 扑 !

你将振翅高飞！

[lɒŋ] [dɪd][ai] [vjuː]
Long did I view
长的 做过 我 看法

我看了很久

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [fluː] —
Far in the West the sail which flew —
远的 在 这 西方 这 帆 哪个 飞翔 —

遥远的西方，扬起的帆——

['hæpi] [maɪ] [frɪθiːɔf] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Happy my Frithiof to follow
快乐的 我的 弗里西奥夫 到 跟随

很高兴我的 Frithiof 跟我一起

['or] [ðə; ði] [weɪv] ['hɒləʊ] !
O'er the wave hollow !
超过 这 海浪 空洞的 !

越过波浪空洞！

[bluː] ['bɪləʊ] [rʌn]
Blue billow run
蓝色的 巨浪 跑步

蓝波奔流

[əʊ][nɒt][səʊ] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [seɪlz][ɒn] !
O not so high , for it still sails on !
哦 不是 所以 高的 , 为了 它 仍然 帆 在 !

哦，别飞得太高，它还在继续前进！

[stɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mærɪnə(r)]['spɑːk(ə)l] ,
Stars , for my mariner sparkle ,
星星 , 为了 我的 水手 火花 ,

繁星，照亮我水手的光芒，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] ['dɑːk(ə)l] !
As the nights darkle !
作为 这 夜晚 达克尔 ！

夜幕降临！

[sprɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Spring will appear .
春天 将要 出现 .

春天终会到来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] , [bʌt; bət] [ˌʌn'met] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
He will come home , but unmet by his dear
他 将要 来 家 , 但 未满足的需求 经过 他的 亲爱的

他会回家，但却见不到他亲爱的家人。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] ,
Or in the hall , or the dingle ,
或者 在 这 大厅 , 或者 这 丁格尔 ,

或者在走廊里，或者在小巷里，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .
Or on the shingle .
或者 在 这 卵石 .

或者在瓦片上。

[ʃɪl] [laɪ][ɪn] [məʊld] ,
She'll lie in mould ,
壳 说谎 在 模具 ,

她将长眠于霉菌之中。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , ['pælɪd][ænd; ənd][kəʊld] ,
All for her love's sake , pallid and cold ,
全部 为了 她 爱的 清酒 , 苍白 和 寒冷的 ,

一切都是为了她那苍白而冰冷的爱，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bliːd] , [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]
Or she will bleed , by no other
或者 她 将要 流血 , 经过 不 其他

否则她就会流血，别无其他原因。

[sleɪn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
Slain than her brother .
被杀 比 她 兄弟 .

比她哥哥死得还惨。

[hɔːk] , [left] [bɪ'haɪnd] !
Hawk , left behind !
鹰 , 左边 在后面 ！

鹰，被留下了！

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] ['evə(r)][kaɪnd] :
Thou shalt be mine and I'll prove ever kind :
你 应 是 矿 和 患病的 证明 曾经 种类 :

你将成为我的，我会永远对你温柔以待：

['evə(r)] , [wɪŋd] ['hʌntə(r)] , [aɪl] ['skætə(r)]
Ever , wing'd hunter , I'll scatter
曾经 , 有翅膀的 猎人 , 患病的 分散

永远，长着翅膀的猎手，我会四处逃窜

[fuːd] [ɒn] [ðaɪ] ['plætə(r)] .
Food on thy platter .
食物 在 你的 拼盘 .

盘中佳肴。

[hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hænd]
Here on his hand
这里 在 他的 手

他的手上

[ɒn][maɪ] ['kə:tʃifs] [hem] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] ,
Work'd on my kerchiefs hem thou shalt stand ,
工作 在 我的 手帕 她们 你 应 站立 ,

我缝制了我的手帕，你必将站立，

['pinjən] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
Pinions of silver and glowing
小齿轮 的 银 和 发光

银色的、闪闪发光的羽翼

[gəʊld] - ['tælən] ['ʃəʊɪŋ] .
Gold - talons showing .
金子 - 利爪 显示 .

露出金色的爪子。

[hɔːk] - ['pinjən] [traɪd]
Hawk - pinions tried
鹰 - 小齿轮 尝试

鹰爪尝试

['fraɪə] { - } [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hai] ;
Freia { 63 } one time , and around about hied ;
弗蕾亚 { - } 一 时间 , 和 大约 关于 希德 ;

Freia {63} 一次，在附近徘徊；

[sɔːt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
Sought North and South to discover
寻求 北 和 南 到 发现

向北向南寻找

['əʊdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
Oder her lover .
奥德 她 情人 .

命令她的情人。

[iːn] [ʃʊdst] [ðaʊ] [lend]
E'en shouldst thou lend
e'en 应该 你 借

即使你借出

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [breɪv] [wɪŋz] , [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'send] ;
Me thy brave wings , yet I could not ascend ;
我 你的 勇敢的 翅膀 , 然而 我 可以 不是 上升 ;

我拥有你勇敢的翅膀，但我却无法飞翔；

['əʊnli] [deθ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪnjən] ,
Only Death brings me , poor minion ,
仅有的 死亡 带来 我 , 贫穷的 小黄人 ,

只有死亡才能带给我，可怜的小喽啰。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pɪnjən] .
The divine pinion .
这 神圣的 小齿轮 .

神圣的羽翼。

['hʌntə(r)][səʊ] [friː] !
Hunter so free !
猎人 所以 自由的 !

猎人自由了！

[sɪt][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
Sit on my shoulder and look to the sea ;
坐 在 我的 肩膀 和 看 到 这 海 ;

坐在我的肩膀上，眺望大海；

[spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜ:nɪŋ] ,
Spite of our looking and yearning ,
尽管如此 的 我们的 寻找 和 渴望 ,

尽管我们翘首以盼，

[hi:z] [nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
He's not returning .
他是 不是 返回 .

他不会回来了。

[wen] [aɪm][æt; ət] [rest] ,
When I'm at rest ,
什么时候 我是 在 休息 ,

当我休息时，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmz] [seɪf] , [du:; də] [ðaʊ] [maɪnd][maɪ] [bɪ'hest] :
And he comes safe , do thou mind my behest :
和 他 来 安全的 , 做 你 头脑 我的 要求 :

他平安归来，请遵从我的嘱咐：

[əʊ] [wɪð] [best] ['gri:tɪŋz] [rɪ'si:v] [hɪm] ,
O with best greetings receive him ,
哦 和 最好的 问候 收到 他 ,

我谨以最诚挚的问候迎接他。

[frɪθi:ɔf] , [hu:l] [gri:v] [hɪm] .
Frithiof , who'll grieve him .
弗里西奥夫 , 谁会 悲伤 他 .

弗里西奥夫会为他感到悲伤。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [fɪn] [mæk] [kaul] { - }
THE DELIGHTS OF FINN MAC COUL { 65 }
这 美味 的 芬恩 苹果 可以 { - }

芬恩·麦克库尔的乐趣 {65}

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] .
From the Ancient Irish .
从 这 古老的 爱尔兰 .

源自古爱尔兰语。

[fɪn] [mæk] [kaul] - [mʌŋst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][dɪd]['nʌmbə(r)]
Finn Mac Coul ' mongst his joys did number
芬恩 苹果 可以 - 其中 他的 喜悦 做过 数字

芬恩·麦克库尔的快乐数不胜数

[tu:; tə] [hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [hɪlz] ;
To hark to the boom of the dusky hills ;
到 听着 到 这 繁荣 的 这 昏暗 丘陵 ;

聆听暮色笼罩的山丘的轰鸣；

[baɪ][ðə; ði][waɪld][kæ'skeɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] ,
By the wild cascade to be lull'd to slumber ,
经过 这 荒野 级联 到 是 平静下来 到 睡眠 ,

伴着奔腾的瀑布声入眠，

[wɪtʃ] [kwɑ:n][nə; nɑ:] [saɪlg] [wɪð] [ɪts] ['rɔ:rɪŋ] [fɪlz] .
Which Cuan Na Seilg with its roaring fills .
哪个 关 娜 塞伊尔格 和 它是 咆哮 填充 .

哪首《Cuan Na Seilg》充满了咆哮的旋律？

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wen] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ,
He lov'd the noise when storms were blowing ,
他 喜爱 这 噪音 什么时候 暴风雨 是 吹 ,

他喜欢暴风雨来袭时的声音。

[ænd; ənd] ['biləu] [wɪð] ['biləu] [fɔːt] ['fjʊəriəsli] ,
And billows with billows fought furiously ,
和 波澜 和 波澜 战斗 愤怒地 ,

波涛汹涌，激烈碰撞。

[ɒv; əv] [mɑːdʒ] - [kaɪn] [ðə; ði] ['siːsləs] ['ləʊɪŋ] ,
Of Magh Maom's kine the ceaseless lowing ,
的 马格 - 牛 这 不停歇 低 ,

马格·毛姆的牛群发出不间断的哞叫声，

[ænd; ənd] [diːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glen] [ðə; ði] [kɑːvz] - ['fiːb(ə)l] [kraɪ] ;
And deep from the glen the calves ' feeble cry ;
和 深的 从 这 格伦 这 小牛 - 微弱 哭 ;

从山谷深处传来小牛微弱的叫声；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [sliːv] [krɑːt] ['piːlɪŋ] ,
The noise of the chase from Slieve Crott pealing ,
这 噪音 的 这 追赶 从 斯利夫 克罗特 剥落 ,

斯利夫克罗特山上传来追逐的轰鸣声，

[ðə; ði] [hʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sliːv] ['siːˌjuːˈeɪ] [bɪ'ləʊ] ,
The hum from the bushes Slieve Cua below ,
这 哼 从 这 灌木丛 斯利夫 cua 以下 ,

山下斯利夫库阿山的灌木丛传来嗡嗡声，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌl] ['or] [ðə; ði] ['brekər] ['wiːlɪŋ] ,
The voice of the gull o'er the breakers wheeling ,
这 嗓音 的 这 鸥 超过 这 断路器 惠灵 ,

海鸥在翻腾的浪花上鸣叫，

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [skriːm] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ['flaɪɪŋ] [sləʊ] ;
The vulture's scream , over the sea flying slow ;
这 秃鹫的 尖叫 , 超过 这 海 飞行 慢的 ;

秃鹫的尖叫声，缓缓飞过海面；

[ðə; ði] ['mærɪnəz] - [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['heɪv(ə)n] ,
The mariners ' song from the distant haven ,
这 水手们 - 歌曲 从 这 遥远 避风港 ,

来自远方港湾的水手之歌

[ðə; ði] [streɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [səʊ] [friː] ,
The strain from the hill of the pack so free ,
这 拉紧 从 这 爬坡道 的 这 盒 所以 自由的 ,

来自山丘的压力，如此自由，

[frɒm; frəm] - [næn] [gɔːl] [ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
From Cnuic Nan Gall the croak of the raven ,
从 - 楠 瘿 这 发牢骚 的 这 乌鸦 ,

来自 Cnuic Nan Gall，渡鸦的叫声

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [sliːv] [ˌem aɪ 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['striːmlit] [θriː] ;
The voice from Slieve Mis of the streamlets three ;
这 嗓音 从 斯利夫 误 的 这 细流 三 ;

来自斯利夫米斯山三条小溪的声音；

[jʌŋ] ['ɑːskərz] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [prə'siːdɪŋ] ,
Young Oscar's voice , to the chase proceeding ,
年轻的 奥斯卡的 嗓音 , 到 这 追赶 进行中 ,

年轻的奥斯卡的声音，伴随着追逐的进行，

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn] [kwest] ;
The howl of the dogs , of the deer in quest ;
这 嗥 的 这 狗 ， 的 这 鹿 在 寻求 ；
狗的嚎叫，以及寻觅猎物的鹿的嚎叫；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ]
But to recline where the cattle were feeding
但 到 横卧 在哪里 这 牛 是 喂养
但要斜倚在牛群吃草的地方

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [best] .
That was the delight which pleas'd him best .
那 曾是 这 喜 哪个 高兴 他 最好的 .
那是他最乐意做的事。

[dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz]['ɒskə(r)] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ,
Delighted was Oscar , the generous - hearted ,
高兴极了 曾是 奥斯卡 ， 这 慷慨的 - 心地 ，
心地善良的奥斯卡非常高兴，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ʃiːldz] [ræŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] :
To listen when shields rang under the blow :
到 听 什么时候 盾牌 响铃 在下面 这 吹 ：
聆听盾牌在重击下发出的叮当声：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [im'pa:tid]
But nothing to him such delight imparted
但 没有什么 到 他 这样的 喜 传授
但这种喜悦对他来说毫无意义。

[æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ləʊ] .
As fighting with heroes and laying them low .
作为 斗争 和 英雄 和 躺下 他们 低的 .
就像与英雄战斗并将他们击败一样。

[kɛrəlænz] [lə'ment] .
CAROLAN'S LAMENT .
卡罗兰的 哀叹 .
卡罗兰的哀歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
From the Irish .
从 这 爱尔兰 .
来自爱尔兰。

[ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [gri:s] , [rəʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [feə(r)] [ɜːθ] ,
The arts of Greece , Rome and of Eirin's fair earth ,
这 艺术 的 希腊 ， 罗马 和 的 - 公平的 地球 ，
希腊、罗马以及艾琳美丽大地的艺术，

[ɪf] [æt; ət][maɪ][səʊl] [kə'mɑːnd] [ðeɪ] [ðɪs] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,
If at my sole command they this moment were all ,
如果 在 我的 唯一 命令 他们 这 片刻 是 全部 ，
如果此刻他们全都听从我的命令，

[aɪ'd] [gɪv] , [ðəʊ] [aɪm] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ] ,
I'd give , though I'm fully aware of their worth ,
ID 给 ， 尽管 我是 完全 意识到的 的 他们的 值得 ，
虽然我完全清楚它们的价值，但我还是会给。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [maɪ] [lɒst] ['meəri] [rɪ'kɔːl] .
Could they back from the dead my lost Mary recall .
可以 他们 后退 从 这 死的 我的 丢失的 玛丽 记起 .
他们能否让我失去的玛丽从死里复活？

[aɪm] [dɪ'strest] ['evri] [nuːn] , [naʊ] [ai] [sɪt] [daʊn] [ə'ləʊn] ,
I'm distrest every noon , now I sit down alone ,
我是 骚乱 每一个 中午 , 现在 我 坐 向下 独自的 ,

我每天中午都感到烦躁不安，现在我只能独自坐着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [mɔːn] , [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪzɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] :
And at morn , now with me she arises no more :
和 在 早晨 , 现在 和 我 她 出现 不 更多的 :

而如今，到了早晨，她再也没有和我一起起床了：

[wɪð] [nəʊ] ['wʊmən] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)] [ðiː] [wʊd] [ai] [waɪv] ,
With no woman alive after Thee would I wive ,
和 不 女士 活 后 汝 会 我 妻子 ,

你死后，若再无其他女子在世，我愿娶其为妻。

[kʊd; kəd] [ai] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [geɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə; eɪ] [braɪt] [stɔː(r)] .
Could I flocks and herds gain and of gold a bright store .
可以 我 羊群 和 畜群 获得 和 的 金子 一个 明亮的 店铺 .

我能否获得成群的牲畜和大量的黄金，以及一座闪亮的仓库?

[ə'waɪl] [ɪn] [griːn] ['eɪrɪn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ai] [dwelt] ,
Awhile in green Eirin so pleasant I dwelt ,
一会儿 在 绿色的 艾琳 所以 令人愉快的 我 居住 ,

我在绿意盎然、风景宜人的艾琳小镇住了些日子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nəublz] [ai] [dræŋk] [tuː; tə] [huːm] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] ;
With her nobles I drank to whom music was dear ;
和 她 贵族 我 喝 到 谁 音乐 曾是 亲爱的 ;

我与那些热爱音乐的贵族们一起喝酒；

[ðen] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] , [əʊ] [haʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ai] [felt]
Then left to myself , O how mournful I felt
然后 左边 到 我 , 哦 如何 悲哀 我 毛毡

然后只剩下我一个人，我感到多么悲伤啊！

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [wɪð] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
At the close of my life , with no partner to cheer .
在 这 关闭 的 我的 生活 , 和 不 伙伴 到 欢呼 .

生命走到尽头，身边没有伴侣为我欢呼。

[maɪ] [səʊl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmfət] [wɒst; wəst] [ðaʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
My sole joy and my comfort wast thou ' neath the sun ,
我的 唯一 喜悦 和 我的 舒适 浪费 你 - 下方 这 太阳 ,

在阳光下，你是我唯一的快乐和慰藉。

[dɑːk] [gluːm] , [naʊ] [aɪm] [reft] [ɒv; əv] [ðiː] , [fɪlɪθ] [maɪ] [maɪnd] ;
Dark gloom , now I'm reft of thee , filleth my mind ;
黑暗的 愁云 , 现在 我是 反射 的 你 , 填充 我的 头脑 ;

如今我失去了你，心中充满了黑暗的阴霾；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
I shall know no more happiness now thou art gone ,
我 将 知道 不 更多的 幸福 现在 你 艺术 已消失 ,

你走了，我将不再有快乐。

[əʊ] [maɪ] ['meəri] , [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mænəz] .
O my Mary , of wit and of manners refin'd .
哦 我的 玛丽 , 的 有 和 的 礼仪 精炼 .

我的玛丽啊，你才思敏捷，举止优雅。

[tuː; tə] - .
TO ICOLMCILL .
到 - .

致 ICOLCILL。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][ɒv; əv][mæk] - [ɪn'taɪər] .
From the Gaelic of Mac - Intyre .
从 这 盖尔语 的 苹果 - 英泰尔 .

源自麦金泰尔的盖尔语。

[ɒn] - [meɪ] ['blesɪŋz] [pɔː(r)] !
On Icolmcill may blessings pour !
在 - 可能 祝福 倒 !

愿祝福在伊科尔姆西尔倾泻而下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] [blest] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
It is the island blest of yore ;
它 是 这 岛 祝福 的 昔时 ;

这是昔日受祝福的岛屿；

- ['sɪstə(r)] - [twɪn] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [meɪn] ,
Mull's sister - twin in the wild main ,
- 姐姐 - 双 在 这 荒野 主要的 ,

穆尔在野外主干道上的孪生姐妹，

['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [mæk] - [liːn] ;
Owning the sway of high Mac - Lean ;
拥有 这 摇摆 的 高的 苹果 - 倾斜 ;

掌控高麦克莱恩的影响力；

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒt] , [huːz] [feə(r)] [rɪ'naʊn]
The sacred spot , whose fair renown
这 神圣 点 , 谁 公平的 名声

这处圣地，享有盛誉

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][hæz; həz] [fləʊn] ,
To many a distant land has flown ,
到 许多 一个 遥远 土地 有 飞行 ,

许多遥远的国度都曾被飞翔过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ɪn] ['kɜːtiəs] [wei]
And which receives in courteous way
和 哪个 接收 在 有礼貌 方式

并以礼貌的方式接待。

[ɔːl] , [ɔːl] [huː] ['ðɪðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [streɪ] .
All , all who thither chance to stray .
全部 , 全部 WHO 那里 机会 到 流浪 .

所有，所有偶然误入此地的人。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ]
There in the grave are many a King
那里 在 这 严重 是 许多 一个 国王

坟墓里埋葬着许多国王

[ænd; ənd]['duːɪnə] - [-] { - } ['slʌmbə] ;
And duine - wassel { 68 } slumbering ;
和 沙丘 - 瓦塞尔 { - } 沉睡 ;

沉睡的沙丘瓦塞尔{68}；

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [wʌns][ɒv; əv]['dʒaɪənt] [streŋθ] ,
And bodies , once of giant strength ,
和 身体 , 一次 的 巨大的 力量 ,

以及曾经拥有巨大力量的躯体，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [strɛtʃd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
Beneath the earth are stretch'd at length ;
下面 这 地球 是 拉伸 在 长度 ;

地底深处绵延不绝；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɔːl]
It is the fate of mortals all
它 是 这 命运 的 凡人 全部

这是所有凡人的命运

[tuː; tə] ['æʃɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [fɔːl] ;
To ashes fine and dust to fall ;
到 灰烬 美好的 和 灰尘 到 落下 ;

化为细灰，化为尘埃；

[aɪv] [həʊp] [ɪn] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [huː] [daɪd] ,
I've hope in Christ , for sins who died ,
我已经 希望 在 基督 , 为了 罪孽 WHO 死亡 ,

我因基督而有盼望，祂为那些为世人赎罪而死的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðeə(r)] [səʊlz] [bi（:）'ætifai] .
He has their souls beatified .
他 有 他们的 灵魂 已受祝福 .

他使他们的灵魂得到救赎。

[naʊ] [fʊl] [twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Now full twelve hundred years , and more ,
现在 满的 十二 百 年 , 和 更多的 ,

如今已整整一千二百年，甚至更久。

[ɒn] ['dʌski] [wɪŋ] [hæv; həv] [flit] ['or] ,
On dusky wing have flitted o'er ,
在 昏暗 翼 有 飞掠 超过 ,

暮色中飞过的鸟儿，

[sɪns] [ðæt] [haɪ] [mɔːn] [wen] ['koʊləm] [greɪ]
Since that high morn when Columb grey
自从 那 高的 早晨 什么时候 柱子 灰色的

自从那个高高的早晨，当哥伦布灰

[ɪts] [wɔːlz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [dɪd] [leɪ] ;
Its wall's foundation - stone did lay ;
它是 墙的 基础 - 石头 做过 躺 ;

它的墙基石已经安放好了；

['ɪmɪdʒɪz] [stɪl] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'meɪn]
Images still therein remain
图片 仍然 其中 保持

其中仍保留着图像

[ænd; ənd] [deθ] - [məm'ɔːɹɪəlz] - [wɪð] [peɪn] ;
And death - memorials carv'd with pain ;
和 死亡 - 纪念碑 - 和 疼痛 ;

还有那些饱含痛苦雕刻的死亡纪念碑；

[ɒv; əv] [gʊd] [hjuːn] [stəʊn] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [beɪs] ,
Of good hewn stone from top to base ,
的 好的 凿 石头 从 顶部 到 根据 ,

从上到下都是用上等石头砌成的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [feɪs] .
It shows to Time a dauntless face .
它 演出 到 时间 一个 无畏 脸 .

它向《时代》杂志展现了无畏的姿态。

[ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
A man this day the pulpit fill'd ,
一个 男人 这 天 这 讲坛 已填充 ,

今天，一位男士站在讲台上，

[huːz] ['sɜːmən] [breɪn] [ænd; ənd] ['bʊzəm] - ,
Whose sermon brain and bosom thrill'd ,
谁 讲道 脑 和 怀 - ,

他的布道令他的大脑和胸膛都为之振奋，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [ai] [hɜːd]
And all the listening crowd I heard
和 全部 这 聆听 人群 我 听到

我听到了所有听众的声音。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - :
Praising the mouth which it proferr'd :
赞扬 这 嘴 哪个 它 - :

赞美它所呈现的嘴唇：

[sɪns] [deθ] [hæz; həz] [siːzd] [ɒn] ['koʊləm] [sɪl] ,
Since death has seiz'd on Columb Cill ,
自从 死亡 有 被扣押 在 柱子 窗台 ,

自从科伦布·西尔去世后，

[ænd; ənd] [mʌl] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] [hɪm] [stɪl] ,
And Mull may not possess him still ,
和 穆尔 可能 不是 具有 他 仍然 ,

而穆尔可能仍然没有控制他。

[ðeəz; ðəz] [dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [ɪts] ['heðəri] [lændz] ,
There's joy throughout its heathery lands ,
有 喜悦 自始至终 它是 石楠 土地 ,

遍地石楠花，处处洋溢着欢乐。

[ɪn] - [pleɪs] [ðæt] ['duːgəl] [stændz] .
In Columb's place that Dougal stands .
在 - 地方 那 道格尔 站立 .

道格尔取代了哥伦布的位置。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɑːd] .
THE DYING BARD .
这 垂死 诗人 .

垂死的吟游诗人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] .
From the Gaelic .
从 这 盖尔语 .

源自盖尔语。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tred]
O for to hear the hunter's tread
哦 为了 到 听到 这 猎人的 踏

哦，真想听听猎人的脚步声

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] ;
With his spear and his dogs the hills among ;
和 他的 矛 和 他的 狗 这 丘陵 之中 ;

他带着长矛和猎犬，征服了群山；

[ɪn] [maɪ] [eɪdʒd] [tʃiːk] [juːθ] ['flʌʃɪz] [red]
In my aged cheek youth flushes red
在 我的 老年人 脸颊 青年 冲洗 红色的

我苍老的脸颊上泛起了青春的红晕。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'raɪzɪz] [strɒŋ] .
When the noise of the chase arises strong .
什么时候 这 噪音 的 这 追赶 出现 强的 .

追逐的声响变得十分响亮。

[ə'weik] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [hwən:'er]
Awakes in my bones the marrow whene'er
醒来 在 我的 骨头 这 骨髓 无论何时
骨髓在我骨中苏醒，每当

[ai] [hɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [beɪ] ;
I hark to the distant shout and bay ;
我 听着 到 这 遥远 喊 和 湾 ；
我倾听远处传来的呼喊和哀鸣；

[wen] [pi:l] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ; “ [wɪv] [kɪld] [ðə; ði] [dɪə(r)] ” —
When peals in my ear ; “ We've kill'd the deer ” —
什么时候 果皮 在 我的 耳朵 ；“ 我们已经 被杀 这 鹿 ” —
耳边响起：“我们猎杀了那只鹿”——

[tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] ;
To the hill - tops boundeth my soul away ;
到 这 爬坡道 - 最高额 边界 我的 灵魂 离开 ；
我的灵魂飞向山巅；

[ai] [si:] [ðə; ði] [slʌg] - [haʊnd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ,
I see the slug - hound tall and gaunt ,
我 看 这 蛞蝓 - 猎犬 高的 和 瘦削 ，
我看到那只猎蛞蝓的狗又高又瘦，

[wɪtʃ] ['fɒloʊd] [ˌem 'i:] , ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] , [səʊ] [tru:] ;
Which follow'd me , early and late , so true ;
哪个 跟随 我 ，早期的 和 晚的 ，所以 真的 ；
它一直伴随着我，从早到晚，如此真实；

[ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɔ:nt] ,
The hills , which it was my delight to haunt ,
这 丘陵 ，哪个 它 曾是 我的 喜 到 出没 ，
我曾无比喜爱漫步的那些山丘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] , [wɪtʃ] [ræŋ] [tu:; tə] [maɪ] [laʊd] [hæ'lu:] .
And the rocks , which rang to my loud halloo .
和 这 岩石 ，哪个 响铃 到 我的 大声 你好 .
还有那些岩石，它们回应着我响亮的呼喊。

[ai] [si:] - ['i:ld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] ,
I see Scoir Eild by the side of the glen ,
我 看 - 埃尔德 经过 这 边 的 这 格伦 ，
我看到斯考尔·艾尔德在峡谷边，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʊku:] ['kæləθ] [səʊ] [blaɪð] [ɪn] [meɪ] ,
Where the cuckoo calleth so blithe in May ,
在哪里 这 布谷鸟 呼唤 所以 快乐的 在 可能 ，
五月里，杜鹃鸟欢快地鸣叫着，

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [paɪnz] , - - [mʌŋst] [men]
And Gorval of pines , renown'd ' mongst men
和 - 的 松树 ， - - 其中 男人
还有松树戈瓦尔，在人类中享有盛誉

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] .
For the elk and the roe which bound and play .
为了 这 麋鹿 和 这 鱼子 哪个 边界 和 玩 .
为奔跑嬉戏的麋鹿和狍子。

[ai] [si:] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [rəsi:vd] ['aʊə(r)] [fi:t]
I see the cave , which receiv'd our feet
我 看 这 洞穴 ，哪个 已收到 我们的 脚
我看到了那个洞穴，我们的脚曾落入其中。

[səʊ]['kaɪndli][ɒft][frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
So kindly oft from the gloom of night ,
所以 亲切地 经常 从 这 愁云 的 夜晚 ,

所以常常从夜的黑暗中，好心地，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː] [wɪð] [ɪts]['dʒiːniəl] [hiːt]
Where the blazing tree with its genial heat
在哪里 这 炽烈 树 和 它是 和蔼可亲 热

那棵燃烧的树散发着温暖的气息

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['buzəm][əwæːkd] [dɪ'laɪt] .
Within our bosoms awak'd delight .
之内 我们的 胸部 醒来 喜 .

我们心中唤醒了喜悦。

[ɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][wiː; wi] [fed] ['aʊə(r)] [fɪl] —
On the flesh of the deer we fed our fill —
在 这 肉 的 这 鹿 我们 美联储 我们的 充满 —

我们饱餐了一顿鹿肉——

['aʊə(r)] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] - , ['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ɪts] [weɪv] ;
Our drink was the Treigh , our music its wave ;
我们的 喝 曾是 这 - , 我们的 音乐 它是 海浪 ;

我们的饮料是特雷格酒，我们的音乐是它的波浪；

[ðəʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [ʃriːkd] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɪl] ,
Though the ghost shriek'd shrill , and bellow'd the hill ,
尽管 这 鬼 尖叫 尖锐 , 和 - 这 爬坡道 ,

虽然鬼魂发出尖锐的尖叫，在山丘上咆哮，

- [twɒz] ['plez(ə)nt] , [ai] [trəʊ] , [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [keɪv] .
' Twas pleasant , I trow , in that lonely cave .
- 那是 令人愉快的 , 我 扔 , 在 那 孤独 洞穴 .

我想，在那座偏僻的山洞里，感觉还挺惬意的。

[ai] [siː] [bɛn] [ɑːrd] [ɒv; əv] [fɔːm] [səʊ][feə(r)] ,
I see Benn Ard of form so fair ,
我 看 本恩 阿尔德 的 形式 所以 公平的 ,

我看到本·阿尔德状态很好，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ðə; ði] ['mɒnək] [praʊd] ;
Of a thousand hills the Monarch proud ;
的 一个 千 丘陵 这 君主 自豪的 ;

君王骄傲地俯瞰千山万壑；

[ɒn] [hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][waɪld][dɪə(r)] [meɪk] [ðeə(r)][leə(r)] ,
On his side the wild deer make their lair ,
在 他的 边 这 荒野 鹿 制作 他们的 巢穴 ,

野鹿在他这边筑巢，

[hɪz; ɪz] [hɛdz] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
His head's the eternal couch of the cloud .
他的 头部 这 永恒 长椅 的 这 云 .

他的头颅是云端永恒的卧榻。

[bʌt; bət] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [fləʊn] ?
But vision of joy , and art thou flown ?
但 想象 的 喜悦 , 和 艺术 你 飞行 ?

但你看到了喜悦的景象，你是否已经飞翔？

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] , [ai] [preɪ] , —
Return for a moment's space , I pray , —
返回 为了 一个 瞬间 空间 , 我 祈祷 , —

请给我片刻喘息的空间，我祈求。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [hɪə(r)] — [əʊ'həʊn] , [əʊ'həʊn] —
Thou dost not hear — ohone , ohone —
你 朋友 不是 听到 — 哦 , 哦 —

你听不见——哦，哦——

[hɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] , [ˌfeə'wel] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
Hills of my love , farewell for aye .
丘陵 的 我的 爱 , 告别 为了 是的 .

我挚爱的山丘，永别了。

[ˌfeə'wel] [ji:; ji] [ju:ðz] , [səʊ] [bəʊld] [ænd; ənd] [fri:] ,
Farewell ye youths , so bold and free ,
告别 是的 青年 , 所以 大胆的 和 自由的 ,

再见了，勇敢自由的青年们！

[ænd; ənd] [feə(r)] [ji:; ji] [wel] , [ji:; ji] [meɪdz] [dɪ'vaɪn] !
And fare ye well , ye maids divine !
和 票价 是的 出色地 , 是的 女佣 神圣的 !

再见了，你们这些神圣的少女！

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ai] [kæn; kən] [si:] [ji:; ji] — [jɔ:z] [ɪz] [ðə; ði] [gli:]
No more I can see ye — yours is the glee
不 更多的 我 能 看 是的 — 你的 是 这 高兴

我再也见不到你了——你的快乐属于你。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [maɪn] .
Of the summer , the gloom of the winter mine .
的 这 夏天 , 这 愁云 的 这 冬天 矿 .

夏日的阴霾，如同冬日矿井的幽暗。

[æt; ət] [nu:n] - [taɪd] ['kæri] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] ,
At noon - tide carry me into the sun ,
在 中午 - 潮 携带 我 进入 这 太阳 ,

正午时分，请将我带入阳光之中。

[tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stri:m] ,
To the bank by the side of the wandering stream ,
到 这 银行 经过 这 边 的 这 漫游 溪流 ,

到蜿蜒溪流旁的河岸边，

[tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ə'pɒn] ,
To rest the shamrock and daisy upon ,
到 休息 这 三叶草 和 雏菊 之上 ,

将三叶草和雏菊放在上面，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [maɪ] [ju:θ] [ðə; ði] [dri:m] .
And then will return of my youth the dream .
和 然后 将要 返回 的 我的 青年 这 梦 .

然后，我的青春梦想将会回归。

[pleɪs] [ji:; ji] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [maɪ] [hɑ:p] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Place ye by my side my harp and shell ,
地方 是的 经过 我的 边 我的 竖琴 和 壳 ,

请将我的竖琴和贝壳放在我身边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:ld] , [maɪ] ['fɑ:ðəz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [bɔ:(r)] ;
And the shield , my fathers in battle bore ;
和 这 盾 , 我的 父亲们 在 战斗 钻孔 ;

还有我父亲们在战场上所持的盾牌；

[ji:; ji] [hɔ:lz] , [weə(r)] ['ɔɪzɪn] [ænd; ənd] - { - } [dwel] ,
Ye halls , where Oisin and Daoul { 72 } dwell ,
叶 大厅 , 在哪里 奥辛 和 - { - } 住 ,

诸殿堂，奥辛和道尔{72}居住之处，

[ʌn'kləʊz] — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [iːv] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
Unclose — for at eve I shall be no more .
解开 — 为了 在 前夕 我 将 是 不 更多的 .

解开——因为在黄昏之时，我将不复存在。

['prɒfəsi] { 73a } [ɒv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] .
PROPHECY { 73a } OF TALIESIN .
预言 { 73a } 的 塔列辛 .

塔列辛的预言{73a}。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] .
From the Ancient British .
从 这 古老的 英国 .

来自古代英国。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd]
Within my mind
之内 我的 头脑

在我的脑海里

[ai][həʊld] [bʊks] ,
I hold books confin'd ,
我 抓住 图书 受限 ,

我把书锁起来，

[ɒv; əv][jʊ'roʊpəz][lænd][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [lɔː(r)] ;
Of Europa's land all the mighty lore ;
的 欧罗巴的 土地 全部 这 强大的 知识 ;

欧洲大陆上所有伟大的传说；

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] [haɪ] !
O God of heaven high !
哦 上帝 的 天堂 高的 !

天上的神啊！

[wɪð] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] ,
With how many a bitter sigh ,
和 如何 许多 一个 苦的 叹 ,

伴随着多少声苦涩的叹息，

[ai][maɪ] ['prɒfəsi] [ə'pɒn] [trɔɪz] [laɪn] { 73b } [pɔː(r)] :
I my prophecy upon Troy's line { 73b } pour :
我 我的 预言 之上 特洛伊的 线 { 73b } 倒 :

我将我的预言倾注于特洛伊的血脉{73b}：

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['kɔɪlɪŋ] ,
A serpent coiling ,
一个 蛇 卷绕 ,

一条盘绕的蛇

[ænd; ənd] [wɪð] ['fjʊəri] ['bɔɪlɪŋ] ,
And with fury boiling ,
和 和 愤怒 沸腾 ,

怒火中烧，

[frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [spred] ,
From Germany coming with arm'd wings spread ,
从 德国 未来 和 武装 翅膀 传播 ,

来自德国，张开双翼，武装起来，

[ʃæl; ʃəl]['brɪt(ə)n][feə(r)] [səb'djuː]
Shall Britain fair subdue
将 英国 公平的 征服

英国能否公平地征服

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑklɪn] ['əʊʃ(ə)n] [bluː] ,
From the Lochlin ocean blue ,
从 这 洛克林 海洋 蓝色的 ,

从洛赫林湖湛蓝的海洋中，

[tuː; tə] [weə(r)] ['sevən] [rəʊlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['speɪʃəs] [bed] .
To where Severn rolls in her spacious bed .
到 在哪里 塞文 卷 在 她 宽敞 床 .

塞文在她宽敞的床上翻滚。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [men]
And British men
和 英国 男人

还有英国男人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptɪvz] [ðen]
Shall be captives then
将 是 俘虏 然后

那时他们将成为俘虏。

[tuː; tə] ['strendʒər] [frɒm; frəm] - [strænd] ;
To strangers from Saxonia's strand ;
到 陌生人 从 - 链 ;

致来自萨克森海岸的陌生人；

[frɒm; frəm] [gɒd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [swɜːv] ,
From God they shall not swerve ,
从 上帝 他们 将 不是 急转弯 ,

他们必不背离上帝，

[ðeɪ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] ,
They their language shall preserve ,
他们 他们的 语言 将 保存 ,

他们将保留他们的语言。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [waɪld] [weɪlz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðeə(r)][lænd] .
But except wild Wales , they shall lose their land .
但 除了 荒野 威尔士 , 他们 将 失去 他们的 土地 .

但除了威尔士荒野之外，他们将失去他们的土地。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] .
THE HISTORY OF TALIESIN .
这 历史 的 塔列辛 .

塔列辛的历史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] .
From the Ancient British .
从 这 古老的 英国 .

来自古代英国。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒrəkl] , [ɒn][ə; eɪ]
Talieson was a foundling , discovered in his infancy lying in a coracle , on a
- 曾是 一个 弃儿 , 发现 在 他的 婴儿期 说谎 在 一个 独木舟 , 在 一个
['sæmən] - [wɪə(r)] ,
salmon - weir ,
三文鱼 - 堰 ,

塔利森是个弃婴，被发现时他还是个婴儿，躺在一艘小舟里，搁浅在鲑鱼堰上。

[ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['ɛlfɪn] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
in the domain of Elphin , a prince of North Wales , who became his patron .
在 这 领域 的 埃尔芬 , 一个 王子 的 北 威尔士 , WHO 成为 他的 赞助人 .

在北威尔士王子埃尔芬的领地内，埃尔芬成为了他的赞助人。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['ærəugeit] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
During his life he arrogated to himself a supernatural descent and understanding ,
期间 他的 生活 他 僭越 到 他自己 一个 超自然 下降 和 理解 ,

在他的一生中，他自诩拥有超自然的血统和理解力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
and for at least a thousand years after his death he was regarded by the descendants of the ancient Britons in the character of a prophet or something more .
和 为了 在 至少 一个 千 年 后 他的 死亡 他 曾是 认为 经过 这 后代 的 这 古老的 英国人 在 这 特点 的 一个 先知 或者 某物 更多的 .

在他去世后的至少一千年里，古代不列颠人的后裔都把他视为先知，或者具有更崇高的地位。

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['bɑːdɪk] [kɪŋ] ;
The poems which he produced procured for him the title of “ Bardic King ;
这 诗歌 哪个 他 生产 采购 为了 他 这 标题 的 “ 吟游诗人 国王 ;

他创作的诗歌为他赢得了“吟游诗人之王”的称号；

” [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['metəfə(r)] ;
” they display much that is vigorous and original , but are disfigured by mysticism and extravagant metaphor ;
” 他们 展示 很多 那 是 蓬勃 和 原来的 , 但 是 毁容 经过 神秘主义 和 靡 隐喻 ;

”它们展现出许多充满活力和原创性的东西，但却被神秘主义和夸张的比喻所扭曲；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
one of the most spirited of them is the following ,
一 的 这 最多 精神抖擞 的 他们 是 这 下列的 ,

其中最富活力的一个例子如下：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] “ [heɪnz] ” [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which the Author calls his “ Hanes ” or history .
哪个 这 作者 呼叫 他的 “ 汉斯 ” 或者 历史 .

作者称之为他的“Hanes”或历史。

[ðə; ði] [hed] [bɑːrdz] [pleɪs] [ai][həʊld]
The head Bard's place I hold
这 头 吟游诗人的 地方 我 抓住

我占据了首席吟游诗人的位置。

[tuː; tə] ['ɛlfɪn] , ['tʃiːftən] [bəʊld] ;
To Elphin , Chieftain bold ;
到 埃尔芬 , 头目 大胆的 ;

致勇敢的酋长埃尔芬；

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ]
The country of my birth
这 国家 的 我的 出生

我的出生国

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃerəbz] - [lænd][ɒv; əv] [mɜːθ] ;
Was the Cherubs ' land of mirth ;
曾是 这 小天使 - 土地 的 欢笑 ;

那是小天使们欢乐的土地吗？

[ai][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʒɒn]
I from the prophet John
我 从 这 先知 约翰

我从先知约翰那里得到启示

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wʌn] ;
The name of Merddin won ;
这 姓名 的 - 韩元 ;

Merddin的名字胜出；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɔ:l]
And now the Monarchs all
和 现在 这 君主 全部

现在，君主们都

[ˌem 'i:][ˌtæli'ɛsɪn][kɔ:l] .
Me Taliesin call .
我 塔列辛 称呼 .

我叫塔列辛。

[maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] { - } [fleɪm]
My inspiration's { 74 } flame
我的 灵感来源 { - } 火焰

我的灵感之火（74）

[frɒm; frəm] - ['kɔ:ldrən] [keɪm] ;
From Cridwen's cauldron came ;
从 - 釜 来了 ;

从克里德温的坩埚里出来了；

[naɪn] [mʌnθs] [wɒz; wəz][ai][ɪn] [glu:m]
Nine months was I in gloom
九 几个月 曾是 我 在 愁云

我郁郁寡欢了九个月。

[ɪn] ['sɔ:sərəs] - [wu:m] ;
In Sorceress Cridwen's womb ;
在 巫婆 - 子宫 ;

在女巫克里德温的子宫里；

[ðəʊ] [leɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [aɪm] [naʊ]
Though late a child — I'm now
尽管 晚的 一个 孩子 — 我是 现在

虽然我出生较晚——我现在

[ðə; ði] [bɑ:d] [ɒv; əv] ['splendɪd] [braʊ] { - } ;
The Bard of splendid brow { 75 } ;
这 诗人 的 灿烂 眉头 { - } ;

眉宇间光辉的吟游诗人{75};

[wen] - [ðə; ði]['delju:dʒ] [dɑ:k] ,
When roar'd the deluge dark ,
什么时候 - 这 洪水 黑暗的 ,

当黑暗的洪水咆哮而来，

[ai] [wɪð] ['nəʊə] [trɒd] [ðə; ði] [ɑ:k] .
I with Noah trod the Ark .
我 和 诺亚 践踏 这 方舟 .

我曾与诺亚一同踏入方舟。

[baɪ][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][ai] [stʊd]
By the sleeping man I stood
经过 这 睡眠 男人 我 站立

我站在睡着的人身边

[wen] [ðə; ði][rɪb] [gruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
When the rib grew flesh and blood .
什么时候 这 肋骨 生长 肉 和 血 .

肋骨长出了血肉。

[tuː; tə]['məʊzɪz] [streŋθ] [ai] [geɪv]
To Moses strength I gave
到 摩西 力量 我 给予

我赐予摩西力量。

[θruː] ['dʒɔːrdənz]['həʊli] [weɪv] ;
Through Jordan's holy wave ;
通过 乔丹的 圣 海浪 ;

透过约旦的神圣浪潮；

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ai]
The thrilling tongue was I
这 惊险 舌头 曾是 我

那令人兴奋的舌头就是我

[tuː; tə] ['iːnɒk] [ænd; ənd] ['ɛliː] ;
To Enoch and Elie ;
到 以诺 和 埃利 ;

致以诺和以利；

[ai] [hʌŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] ,
I hung the cross upon ,
我 悬挂 这 叉 之上 ,

我把十字架挂在了……

[weə(r)] [daɪd][ðə; ði] . . . .
Where died the . . . .
在哪里 死亡 这 . . . .

死在哪里?

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rest]
A chair of little rest
一个 椅子 的 小的 休息

一张几乎没有休息的椅子

- [boʊv] [ðə; ði]['zəʊdiæk][ai] [prest] ,
' Bove the Zodiac I prest ,
- 博韦 这 星座 我 牧师 ,

"在黄道十二宫之上，我呈现，

[wɪtʃ] [dʌθ] ['evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,
Which doth ever , in a sphere ,
哪个 确实 曾经 , 在 一个 领域 ,

在球体中，它总是如此，

[θruː] [θriː] ['elɪmənts] [kə'rɪə(r)] ;
Through three elements career ;
通过 三 元素 职业 ;

通过三个要素的职业生涯；

[aɪv] [ɪn] - ,
I've sojourn'd in Gwynfryn ,
我已经 旅居 在 - ,

我曾在格温弗林逗留过一段时间，

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] - ;
In the halls of Cynfelyn ;
在 这 大厅 的 - ;

在辛菲林的殿堂里；

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] [ai] [pleɪd] ,
To the King the harp I play'd ,
到 这 国王 这 竖琴 我 玩过 ,

我曾为国王弹奏竖琴，

[huː] - ['septə(r)] .
Who Lochlyn's sceptre sway'd .
WHO - 权杖 摇摆 .

谁曾受洛克林的权杖支配?

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv][jɔː(r)]
With the Israelites of yore
和 这 以色列人 的 昔时

与古代的以色列人

[ai] - [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][sɔː(r)] ;
I endur'd a hunger sore ;
我 - 一个 饥饿 疮 ;

我忍受了饥饿的折磨;

[ɪn]['æfrɪkə][ai] -
In Africa I stray'd
在 非洲 我 -

在非洲我迷失了方向

[eə(r)][wɒz; wəz] [roʊmz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd] ;
Ere was Rome's foundation laid ;
埃雷 曾是 罗马的 基础 铺设 ;

罗马的根基在此奠定;

[naʊ] ['hɪðə(r)][ai][hæv; həv][hai]
Now hither I have hied
现在 这里 我 有 希德

现在我已逃到这里。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][baɪd] ;
With the race of Troy to bide ;
和 这 种族 的 特洛伊 到 比德 ;

特洛伊战争即将爆发;

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [aɪv] [biːn]
In the firmament I've been
在 这 苍穹 我已经 到过

在苍穹之中，我一直……

[wɪð] ['meəri] ['mægdəlɪn] .
With Mary Magdalen .
和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

与抹大拉的玛利亚在一起。

[ai] [æz; əz]['meɪs(ə)n] - [lɔːd]
I work'd as mason - lord
我 工作 作为 石匠 - 主

我曾担任石匠领主

[wen] - [paɪl] [ʌp] - - ;
When Nimrod's pile up - soar'd ;
什么时候 - 桩 向上 - - ;

当尼姆罗德的堆积物堆积如山时;

[ai] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dred] [rɪ'baʊnd]
I mark'd the dread rebound
我 标记 这 恐惧 反弹

我注意到了那可怕的反弹。

[wen] [ɪts]['ruːɪnz] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ;
When its ruins struck the ground ;
什么时候它是 废墟 击 这 地面 ;

当它的废墟坠落到地面时;

[wen] [strəʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɒn]
When strode to victory on
什么时候 大步走 到 胜利 在

当迈向胜利时

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['mæsidən] ,
The men of Macedon ,
这 男人 的 马其顿 ,

马其顿人,

[ðə; ði] ['blʌdi] [flæg] [bɪ'fɔː(r)]
The bloody flag before
这 血腥 旗帜 前

血淋淋的旗帜

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kɪŋ] [ai] [bɔː(r)] .
The heroic King I bore .
这 英勇 国王 我 钻孔 .

我生下了英勇的国王。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [end] [wɪð] ['hɒrə(r)]
I saw the end with horror
我 锯 这 结尾 和 恐怖

我惊恐地目睹了结局。

[ɒv; əv] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] !
Of Sodom and Gomorrah !
的 所多玛 和 蛾摩拉 !

索多玛和蛾摩拉!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [aɪ]
And with this very eye
和 和 这 非常 眼睛

而正是凭借这双眼睛

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] . . . ;
Have seen the . . . ;
有 已见 这 . . . ;

已经看过……;

[ai] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
I till the judgment day
我 直到 这 判断 天

直到审判日

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [streɪ] :
Upon the earth shall stray :
之上 这 地球 将 流浪 :

迷失在大地上:

[nʌn] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti]
None knows for certainty
没有任何 知道 为了 肯定

谁也无法确定。

['weðə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [fleʃ] [ai] [biː; bi] .
Whether fish or flesh I be .
无论 鱼 或者 肉 我 是 .

无论是鱼还是肉,我都是。

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[ɒn] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .
On a Miser who had built a stately Mansion .
在 一个 吝啬鬼 WHO 有 建造 一个 庄严 大厦 .

一个吝啬鬼建造了一座气派的豪宅。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæmbriən] ['brɪtɪʃ] .
From the Cambrian British .
从 这 寒武纪 英国 .

来自寒武纪不列颠人。

[ɒv; əv] ['evri] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['mænʃ(ə)n] [vɔɪd] ;
Of every pleasure is thy mansion void ;
的 每一个 乐趣 是 你的 大厦 空白 ;

你的府邸空无一物，毫无乐趣可言；

[tuː; tə] ['ruːɪn] - [hiːps] [meɪ] [suːn] [ɪts] [wɔːlz] [dɪ'klaɪn] .
To ruin - heaps may soon its walls decline .
到 废墟 - 堆积如山 可能 很快 它是 墙壁 衰退 .

它的城墙可能很快就会坍塌成废墟。

[əʊ] ['hevənz] , [ðæt] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['faɪərz] [bʌt; bət] ,
O heavens , that one poor fire's but employ'd ,
哦 天 , 那 一 贫穷的 火灾的 但 受雇 ,

天哪，仅仅利用了一堆可怜的火，

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['faɪə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪmniz] [naɪn] !
One poor fire only for thy chimneys nine !
一 贫穷的 火 仅有的 为了 你的 烟囱 九 !

你的九个烟囱里只燃着一堆可怜的火！

['taʊərɪŋ] [waɪt] ['tʃɪmniz] — ['kɪtʃɪn] [kəʊld] [ænd; ənd] [drɪə(r)] —
Towering white chimneys — kitchen cold and dear —
参天 白色的 烟囱 — 厨房 寒冷的 和 凄凉 —

高耸的白色烟囱——厨房阴冷而荒凉——

['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] ['empti] [ʃəʊ] —
Chimneys of vanity and empty show —
烟囱 的 虚荣 和 空的 展示 —

虚荣和空洞表演的烟囱——

['tʃɪmniz] - , - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] —
Chimneys unwarm'd , unsoil'd throughout the year —
烟囱 - , - 自始至终 这 年 —

烟囱全年未受加热，也未受污垢污染——

[feɪn] [wʊd] [ai] ['hiːtləs] ['tʃɪmniz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Fain would I heatless chimneys overthrow .
欣然 会 我 无热 烟囱 推翻 .

我真想推倒那些没有热源的烟囱。

[pleɪg] [ɒn] [hjuːdʒ] ['tʃɪmniz] , [seɪ] [ai] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [niːt] ,
Plague on huge chimneys , say I , huge and neat ,
瘟疫 在 巨大的 烟囱 , 说 我 , 巨大的 和 整洁的 ,

我说，巨大的烟囱上会爆发瘟疫，又大又整齐。

[wɪtʃ] [nɛə] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ə'naʊns] ;
Which ne'er one spark of genial warmth announce ;
哪个 从未 一 火花 的 和蔼可亲 温暖 宣布 ;

其中丝毫没有流露出亲切温暖的气息；

[ɪɡ'naɪt] [sʌm; səm] [strɔː] , [ðaʊ] ['diːlə(r)] [ɪn] [dɪ'siːt] —
Ignite some straw , thou dealer in deceit —
点燃 一些 稻草 , 你 经销商 在 欺骗 —

点燃一些稻草吧，你这奸诈之徒——

[strɔː] [ɒv; əv] - [ɡrəʊθ] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] !
Straw of starv'd growth — and make a fire for once !
稻草 的 - 生长 — 和 制作 一个 火 为了 一次 !

枯萎的稻草——然后生起一堆火吧!

[ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] , [weər'ɒn] [tuː; tə] [ɡeɪz] ,
The wretch a palace built , whereon to gaze ,
这 可怜虫 一个 宫殿 建造 , 其中 到 目光 ,

那可怜的人建造了一座宫殿，供人观赏。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [streɪ] ;
And sighing , shivering there around to stray ;
和 叹息 , 瑟瑟发抖 那里 大约 到 流浪 ;

叹息着，瑟瑟发抖地四处游荡；

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['peni] [wʊd] [ðə; ði] ['niɡəd] [kreɪz] ,
To give a penny would the niggard craze ,
到 给 一个 一分钱 会 这 吝啬鬼 狂热 ,

捐一分钱会被视为吝啬鬼的行径。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [beɪn] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [leɪ] .
And worse than bane he hates the minstrel's lay .
和 更糟 比 祸根 他 讨厌 这 吟游诗人的 躺 .

他比祸害更痛恨吟游诗人的歌谣。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
THE INVITATION .
这 邀请 .

邀请函。

[baɪ] [ɡɔː'rɒnwi] ['əʊɪn] .
By Goronwy Owen .
经过 戈罗尼 欧文 .

作者：戈罗尼·欧文。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæmbriən] ['brɪtɪʃ] .
From the Cambrian British .
从 这 寒武纪 英国 .

来自寒武纪不列颠人。

([sent] [frɒm; frəm] [nɔːθəʊlt] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [tuː; tə] ['wɪljəm] ['pæri] , ['depjuti] [kən'trəʊlə(r)]
(Sent from Northolt , in the year 1745 , to William Parry , Deputy Comptroller
(发送 从 诺索尔特 , 在 这 年 - , 到 威廉 格挡 , 副 审计长
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] .)
of the Mint .)
的 这 薄荷 .)

（1745年从诺索尔特寄给造币厂副厂长威廉·帕里。）

['pæri] , [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [best] ,
Parry , of all my friends the best ,
格挡 , 的 全部 我的 朋友们 这 最好的 ,

帕里是我所有朋友中最好的一个，

[ðaʊ] [huː] [ðaɪ] ['meɪkə(r)] - ,
Thou who thy maker cherishest ,
你 WHO 你的 制造商 - ,

你，你造物主最珍爱的人，

[ðaʊ] [huː] - [ˌem 'iː] [səʊ] [sɪn'sɪə(r)] ,
Thou who regard'st me so sincere ,
你 WHO - 我 所以 真诚 ,

你如此真诚地看待我，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːt] [nəʊ] [les] [dɪə(r)] ;
And who to me art no less dear ;
和 WHO 到 我 艺术 不 较少的 亲爱的 ;

而对我来说，他同样珍贵；

[kaɪnd] [frend] , [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Kind friend , in London since thou art ,
种类 朋友 , 在 伦敦 自从 你 艺术 ,

亲爱的朋友，既然你身在伦敦，就请你来吧。

[tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [nɒt] [maɪ] ['waɪzɪst] [pɑːt] ;
To love thee's not my wisest part ;
到 爱 你的 不是 我的 最明智的 部分 ;

爱你并非我最明智的选择；

[ðɪs] - [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] :
This separation's hard to bear :
这 - 难的 到 熊 :

这种分离令人难以承受：

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [nɒt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
To love thee not far better were .
到 爱 你 不是 远的 更好的 是 .

爱你远不及此。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn]
But wilt thou not from London town
但 枯萎 你 不是 从 伦敦 镇

但你难道不会离开伦敦城吗?

['dʒɜːni] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [nɔːθəʊlt] [daʊn] ,
Journey some day to Northolt down ,
旅行 一些 天 到 诺索尔特 向下 ,

有朝一日去诺索尔特山走一趟，

[sɒŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [əʊ] [swiːt] [rɪ'wɔːd] ,
Song to obtain , O sweet reward ,
歌曲 到 获得 , 哦 甜的 报酬 ,

歌声是为了获得，哦，甜蜜的奖赏，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] ? —
And walk the garden of the Bard ? —
和 走 这 花园 的 这 诗人 ? —

去漫步吟游诗人的花园?

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [θruː'aʊt] ,
But thy employ , the year throughout ,
但 你的 采用 , 这 年 自始至终 ,

但你的雇佣，全年无休，

[ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] [ə'baʊt] ,
Is wandering the White Tower about ,
是 漫游 这 白色的 塔 关于 ,

在白塔里四处游荡，

['məʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [kɔɪn] [wɪð] [keə(r)] ,
Moulding and stamping coin with care ,
成型 和 冲压 硬币 和 关心 ,

精心铸造和冲压硬币，

[ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [feə(r)] .
The farthing small and shilling fair .
这 法辛 小的 和 先令 公平的 .

四分之一便士很小，先令也很公平。

[let] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðaɪ] [mɪnt] [laɪ] [stɪl] ,
Let for a month thy Mint lie still ,
让 为了 一个 月 你的 薄荷 说谎 仍然 ，

让你的薄荷静置一个月，

['kʌvətəs] [biː; bi] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [wɪl] ;
Covetous be not , little Will ;
贪婪的 是 不是 ， 小的 将要 ；

小威尔，不要贪婪；

[flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] ,
Fly from the birth - place of the smoke ,
飞 从 这 出生 - 地方 的 这 抽烟 ，

从烟雾的诞生地飞走，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [tʃəʊk] ;
Nor in that wicked city choke ;
也不 在 那 邪恶 城市 呛 ；

也不要在那个邪恶的城市里窒息；

[əʊ] [kʌm] , [ðəʊ] ['mʌniz] [tʃɑːms] [biː; bi] [strɒŋ] ,
O come , though money's charms be strong ,
哦 来 ， 尽管 钱的 魅力 是 强的 ，

哦，来吧，尽管金钱的诱惑力很强，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [sɒŋ] ,
And if thou come I'll give thee song ,
和 如果 你 来 患病的 给 你 歌曲 ，

如果你来，我会为你歌唱。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [hæp] [wɒt] [meɪ] ,
A draught of water , hap what may ,
一个 草稿 的 水 ， 哈普 什么 可能 ，

喝一口水，不管发生什么。

[pjʊə(r)] [eə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [geɪ]
Pure air to make thy spirits gay
纯的 空气 到 制作 你的 烈酒 同性恋

清新的空气，使你心情愉悦

[ænd; ənd] ['welkəm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] ,
And welcome from an honest heart ,
和 欢迎 从 一个 诚实的 心 ，

发自内心的欢迎

[ðæts] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['gaɪlfəl] [ɑːt] .
That's free from every guileful art .
那就是 自由的 从 每一个 狡猾的 艺术 .

它不带任何花招。

[aɪl] ['prɒmɪs] — [feɪn] [ðaɪ] [feɪs] [aɪ'd] [siː] —
I'll promise — fain thy face I'd see —
患病的 承诺 — 欣然 你的 脸 ID 看 —

我发誓——我多么想再见到你的容颜——

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [swiːt] [frend] , [tuː; tə] [ðiː] :
Yet something more , sweet friend , to thee :
然而 某物 更多的 ， 甜的 朋友 ， 到 你 ：

然而，亲爱的朋友，还有更多的话要对你说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty)

第4/5页

[ðə; ði] ['poʊɪts] [kɝːw] { - } [ðaʊ] [ʃælt] [pruːv] ,
The poet's cwrw { 79 } thou shalt prove ,
这 诗人的 cwrw { - } 你 应 证明 ,

诗人的 cwrw {79} 你要证明，

[ɪn] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [rəʊv] ,
In talk with him the garden rove ,
在 讲话 和 他 这 花园 漫游 ,

与他交谈时，花园漫步，

[weə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [liːf] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld]
Where in each leaf thou shalt behold
在哪里 在 每个 叶子 你 应 看哪

在每一片叶子中，你都将看到

[ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['wʌndər] ['mænɪfəʊld] ;
The Almighty's wonders manifold ;
这 全能者的 奇迹 歧管 ;

全能者的奇迹数不胜数；

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] , [ɪn] ['verəti] ,
And every flower , in verity ,
和 每一个 花 , 在 真理 ,

事实上，每一朵花都是如此。

[ʃæl; ʃəl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃəʊ] ['vɪzəbli] ,
Shall unto thee show visibly ,
将 到 你 展示 明显地 ,

必向你显明，

[ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [freɪm] ,
In every fibre of its frame ,
在 每一个 纤维 的 它是 框架 ,

在其框架的每一根纤维中，

[hɪz; ɪz] [diːp] [dɪ'zaɪn] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] . —
His deep design , who made the same . —
他的 深的 设计 , WHO 制成 这 相同的 . —

他的深思熟虑，以及做出同样设计的人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [stænd] [hɪə(r)] [ə'raʊnd] ,
A thousand flowers stand here around ,
一个 千 花朵 站立 这里 大约 ,

这里周围盛开着上千朵鲜花，

[wɪð] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] :
With glorious brightness some are crown'd :
和 辉煌 亮度 一些 是 加冕 :

有些人头戴璀璨夺目的王冠：

[haʊ] ['bjuːtiəs] [ɑːt] [ðaʊ] , ['lɪli] [feə(r)] !
How beauteous art thou , lily fair !
如何 美丽的 艺术 你 , 百合 公平的 !

美丽的百合花啊，你多么美丽！

[wɪð] [ðiː] [nəʊ]['sɪlvə(r)][kæn; kən][kəm'peə(r)] :
With thee no silver can compare :
和 你 不 银 能 比较 :

没有什么银子能与你相比:

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðaɪ] [dres] [ˌaʊt'ʃɒn]
I'll not forget thy dress outshone
患病的 不是 忘记 你的 裙子 黯然失色

我不会忘记你那件光彩夺目的礼服。

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['riːgl] ['sɒləmən] .
The pomp of regal Solomon .
这 盛大场面 的 尊贵 所罗门 .

所罗门王的威严气派。

[ai] [raɪt] [ðə; ði] [frend] , [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] ,
I write the friend , I love so well ,
我 写 这 朋友 , 我 爱 所以 出色地 ,

我写信给这位我深爱的朋友,

[nəʊ] ['saʊndɪŋ] [vɜːs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [swel] .
No sounding verse his heart to swell .
不 听起来 诗 他的 心 到 膨胀 .

没有一首诗能让他心潮澎湃。

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['flauərit] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn]
The fragile flowerets of the plain
这 脆弱的 小花 的 这 清楚的

平原上脆弱的小花

[kæn; kən]['raɪv(ə)l]['hjuːmən] ['traɪʌmfs] [veɪn] .
Can rival human triumphs vain .
能 竞争对手 人类 胜利 徒劳 .

堪比人类徒劳的胜利。

[ai]['laɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] - [feɪt]
I liken to a floweret's fate
我 像 到 一个 - 命运

我将其比作一朵小花的命运。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [steɪt] ;
The fleeting joys of mortal state ;
这 转瞬即逝 喜悦 的 凡人 状态 ;

凡人生活中转瞬即逝的快乐;

[ðə; ði]['flaʊə(r)][səʊ] ['glɔːriəs] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ]
The flower so glorious seen to - day
这 花 所以 辉煌 已见 到 - 天

今天看到的这朵花真是太美了

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['daɪɪŋ] [feɪdz] [ə'weɪ] ;
To - morrow dying fades away ;
到 - 明天 垂死 淡出 离开 ;

明日之死终将消逝;

[æn; ən][end][hæz; həz] [suːn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [klæn] ,
An end has soon the flowery clan ,
一个 结尾 有 很快 这 如花 氏族 ,

花之家族的终结即将到来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raivz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mæn] ;
And soon arrives the end of man ;
和 很快 到达 这 结尾 的 男人 ;

人类的末日很快就要到来了;

[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	['flaʊərɪt]	,	['evə(r)]	[nəʊn]	,
The	**fairest**	**floweret**	**,**	**ever**	**known**	**,**
这	最公平	小花	,	曾经	已知	,

世上最美丽的花朵

[wʊd]	[feɪd]	[wen]	['tʃɪəf(ə)l]	['sʌmərz]	[fləʊn]	;
Would	**fade**	**when**	**cheerful**	**summer's**	**flown**	**;**
会	褪色	什么时候	快乐	夏季	飞行	;

当美好的夏日消逝，一切也会褪色；

[ðen]	['hɪðə(r)]	[heɪst]	,	[eə(r)]	[tɜːnz]	[ðə; ði]	[wiːl]	!
Then	**hither**	**haste**	**,**	**ere**	**turns**	**the**	**wheel**	**!**
然后	这里	匆忙	,	埃雷	转弯	这	车轮	!

赶紧过来，趁着车轮还没转动！

[əʊld]	[eɪdʒ]	[dʌθ]	[ɒn]	[ðiːz]	['flaʊəz]	[stiːl]	;
Old	**age**	**doth**	**on**	**these**	**flowers**	**steal**	**;**
老的	年龄	确实	在	这些	花朵	偷	;

年老体衰，夺走了这些花朵的寿命；

[ðəʊ]	[pæst]	[tuː]	-	[θɜːdz]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	-	[taɪm]	,
Though	**pass'd**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**Autumn**	**-**	**time**	**,**
尽管	通过	二	-	三分之一	的	秋天	-	时间	,

虽然已经过了秋季的三分之二，

[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	['tɛmpərətʃərz]	[ðə; ði]	[klaɪm]	;
Of	**summer**	**temperature's**	**the**	**clime**	**;**
的	夏天	温度	这	气候	;

夏季气温是气候的特点；

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ʃəʊz]	[nəʊ]	['siklinis]	,
The	**garden**	**shows**	**no**	**sickliness**	**,**
这	花园	演出	不	疾病	,

花园没有丝毫病态的迹象。

[ðə; ði]	['weðə(r)]	[əʊld]	[eɪdʒ]	['væŋkwiʃ]	,
The	**weather**	**old**	**age**	**vanquishes**	**,**
这	天气	老的	年龄	战胜	,

天气老去，终将战胜一切。

[ðə; ði]	[liːvz]	[ɑː(r); ə(r)]	['grinli]	['glɔːriəs]	[stɪl]	—
The	**leaves**	**are**	**greenly**	**glorious**	**still**	**—**
这	树叶	是	绿意盎然	辉煌	仍然	—

树叶依然翠绿绚丽——

[bʌt; bət]	[frend]	!
But	**friend**	**!**
但	朋友	!

但是朋友！

[grəʊ]	[əʊld]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ænd; ənd]	[wɪl]	.
grow	**old**	**they**	**must**	**and**	**will**	**.**
生长	老的	他们	必须	和	将要	.

他们终将老去。

[ðə; ði]	[rəʊz]	,	[æt; ət]	[edʒ]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	[naʊ]	,
The	**rose**	**,**	**at**	**edge**	**of**	**winter**	**now**	**,**
这	玫瑰	,	在	边缘	的	冬天	现在	,

玫瑰，此刻正值冬末。

[dʌθ]	[feɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['sʌmə(r)]	[gləʊ]	;
Doth	**fade**	**with**	**all**	**its**	**summer**	**glow**	**;**
确实	褪色	和	全部	它是	夏天	辉光	;

夏日的光芒渐渐消逝；

[əʊld][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɔːl] ,
Old are become the roses all ,
老的 是 变得 这 玫瑰 全部 ,

老了就都变成玫瑰了，

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] ;
Decline to age we also shall ;
衰退 到 年龄 我们 还 将 ;

我们终将衰老；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [preə(r)] [aɪl] [end][maɪ] [leɪ] ,
And with this prayer I'll end my lay ,
和 和 这 祷告 患病的 结尾 我的 躺 ,

我将以这段祷告结束我的歌唱。

[ɑː'men; eɪ'men] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['pæri] [seɪ] ;
Amen , with me , O Parry say ;
阿门 , 和 我 , 哦 格挡 说 ;

阿门，帕里，请和我一起说；

[tuː; tə][ˌjuː 'es][biː; bi] [rest] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'nɔɪ] ,
To us be rest from all annoy ,
到 我们 是 休息 从 全部 烦人 ,

愿我们远离一切烦恼，安享宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
And a robust old age of joy ;
和 一个 强壮的 老的 年龄 的 喜悦 ;

以及健康快乐的晚年；

[meɪ] [wiː; wi] , [eə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
May we , ere pangs of death we know ,
可能 我们 , 埃雷 疼痛 的 死亡 我们 知道 ,

愿我们在体验死亡的痛苦之前，

[bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['məʊnə][gəʊ] ;
Back to our native Mona go ;
后退 到 我们的 本国的 莫娜 去 ;

回到我们的故乡莫娜；

[meɪ] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [ə'weɪt] ,
May pleasant days us there await ,
可能 令人愉快的 天 我们 那里 等待 ,

愿美好的日子在那里等待着我们。

[ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'sepərət] !
United and inseparate !
团结的 和 不可分割的 !

团结一致，密不可分！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['aʊə(r)] , [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [pliːz]
And the dread hour , when God shall please
和 这 恐惧 小时 , 什么时候 上帝 将 请

而那可怕的时刻，就是上帝喜悦之时。

[tuː; tə][bɪd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['dʒɜːni] [siːs] ,
To bid our mutual journey cease ,
到 出价 我们的 相互的 旅行 停止 ,

愿我们共同的旅程就此结束，

[meɪ] [kraɪst] , [huː] [reɪn] [ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
May Christ , who reigns in heaven above ,
可能 基督 , WHO 统治 在 天堂 多于 ,

愿在天上掌权的基督，

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ɒv; əv] [lʌv] !
Receive us to his breast of love !
收到 我们 到 他的 胸部 的 爱 !

接纳我们投入他充满爱的怀抱!

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .
THE RISING OF ACHILLES .
这 上升 的 阿喀琉斯 .

阿喀琉斯的崛起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iliəd] .
From the Iliad .
从 这 《伊利亚特》 .

出自《伊利亚特》。

['streɪtˌweɪ] [ə'kɪliːz] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] [ɒv; əv][dʒəʊv] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
Straightway Achilles arose , the belov'd of Jove , round his shoulders
立刻 阿喀琉斯 出现 , 这 亲爱的 的 朱庇特 , 圆形的 他的 肩膀

阿喀琉斯立刻起身，这位宙斯的爱人，站在他的肩膀上。

['brɔːni] [hɜː(r); hə(r)] [spred] , [feə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ə'θiːnə] ,
Brawny her Ægis spread , fair fring'd , his guardian Athena ,
强壮的 她 艾吉斯 传播 , 公平的 - , 他的 监护人 雅典娜 ,

强壮的埃癸斯展开，美丽的流苏，他的守护神雅典娜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [hjuː] [ænd; ənd] [træns'pærənt]
And his head with a cloud of golden hue and transparent
和 他的 头 和 一个 云 的 金的 色调 和 透明的

他的头顶笼罩着一层金色的透明云雾。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sɜːrkld] [ə'baʊt] , [wens] [dɑːtɪd] ['faɪə(r)] [rɪ'splendənt] .
She has encircled about , whence darted fire resplendent .
她 有 包围 关于 , 何处 飞镖 火 灿烂 .

她已将周围包围，从中射出绚丽的火焰。

[æz; əz] [wen] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'sendɪŋ] ['klæmbə] [ðə; ði]['iːθə(r)]
As when fire from the town ascending clambers the ether
作为 什么时候 火 从 这 镇 上升 攀爬者 这 醚

如同城镇之火升腾而起，攀升至以太之中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ə'fɑː(r)] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['enəmɪz] ['gæðə(r)] —
Out of the island afar , around which enemies gather —
出去 的 这 岛 远方 , 大约 哪个 敌人 收集 —

从远处的岛屿上，敌人聚集在那里——

[fɪəs] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['despərət] ['wɔːfeə(r)] ,
Fierce the defenders all day engage in desperate warfare ,
凶猛的 这 后卫 全部 天 从事 在 绝望的 战争 ,

守军全天激战，异常凶猛。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ; [bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd]
Forth from the town advanc'd ; but soon as the sun has descended
第四 从 这 镇 - ; 但 很快 作为 这 太阳 有 下降

他们从城里出发，向前走去；但太阳刚落山……

[fleɪm] [wɪð] ['biːkənz] [ðə; ði] [dens] , [hjuːdʒ] ['tɜːrɪts] ; ['ʌpwədz] [ðə; ði]['bleɪzɪz]
Flame with beacons the dense , huge turrets ; upwards the blazes
火焰 和 信标 这 稠密 , 巨大的 炮塔 ; 向上 这 火焰

火焰与灯塔照亮了密集的巨大塔楼；烈焰向上燃烧。

['fleərɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'send] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][baɪ] ['neɪbɜːrz] ,
Flaring , struggling ascend to be seen by friends and by neighbours ,
燃烧 , 挣扎 上升 到 是 已见 经过 朋友们 和 经过 邻居 ,

耀眼夺目，奋力向上攀升，只为被亲朋好友看到。

[ɪf] [wɪð] [ə'sɪstəns] [ɪn][wɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] —
If with assistance in war o'er the sea in ships they are coming —
如果 和 协助 在 战争 超过 这 海 在 船舶 他们 是 未来 —

如果他们乘船从海上前来参战——

[səʊ][frɒm; frəm] [əkɪlɪs] [hed] - [ðə; ði]['bleɪzɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] ;
So from Achilles's head uptower'd the blazes to heaven ;
所以 从 阿喀琉斯的 头 - 这 火焰 到 天堂 ;

于是，阿喀琉斯的头顶燃起了熊熊烈火，直冲云霄；

['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [stʊd] ['or] [ðə; ði] [trentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪŋgld]
Striding from out the wall , he stood o'er the trench , but he mingled
大步走 从 出去 这 墙 , 他 站立 超过 这 沟 , 但 他 混合

他大步走出城墙，站在战壕上方，但他却融入了人群之中。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɒləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ;
Not with the Greeks , for he heeded his mother's solemn injunction ;
不是 和 这 希腊人 , 为了 他 听从了 他的 母亲的 庄严 禁令 ;

他没有和希腊人在一起，因为他听从了母亲的郑重嘱咐；

['stændɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] , [kən'dʒɔɪntli]['pæləs] [ə'θiːnə]
Standing , he shouted there , conjointly Pallas Athena
常设 , 他 喊叫 那里 , 共同地 帕拉斯 雅典娜

他站着，在那里高声喊道，与帕拉斯·雅典娜一起。

- , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'mens] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['trəudʒəns] ;
Scream'd , and trouble immense was caus'd thereby to the Trojans ;
- , 和 麻烦 巨大 曾是 导致 从而 到 这 特洛伊木马 ;

尖叫声给特洛伊人带来了巨大的麻烦；

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmərəs] [saʊnd] [ðæts] [hɜːd] , [wen] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
Like to the clamorous sound that's heard , when pealing the trumpet
喜欢 到 这 喧闹的 声音 那就是 听到 , 什么时候 剥落 这 喇叭

就像吹响号角时听到的那种喧闹声一样

[θril] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , - [baɪ][bændz][ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] ['fəʊmən] ,
Thrills through the city , besieg'd by bands of turbulent foemen ,
刺激 通过 这 城市 , - 经过 乐队 的 湍流 敌人 ,

惊险刺激的城市之旅，被成群结队的暴戾敌人围困，

[iːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klæmərəs] [saʊnd] [sent] [fɔːθ] [baɪ] - ['grænsʌn] —
E'en was the clamorous sound sent forth by Eacus ' grandson —
e'en 曾是 这 喧闹的 声音 发送 前进 经过 伊库斯 - 孙子 —

“E'en”是伊阿库斯的孙子发出的喧闹声——

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['grænsʌn] ,
Soon as the dreadful voice was heard of Eacus ' grandson ,
很快 作为 这 可怕 嗓音 曾是 听到 的 伊库斯 - 孙子 ,

当人们听到伊阿库斯的孙子那可怕的声音时，

[ɔːl] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [əmæzd] — [ðə; ði][feə(r)] - [mænd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz]
All their minds were amaz'd — the fair - man'd beautiful horses
全部 他们的 思想 是 惊叹 — 这 公平的 - 男人 美丽的 马匹

所有人都惊叹不已——这些英俊的男子骑着美丽的骏马

- [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ə'meɪn] , [sʌtʃ] [fɪə(r)][wɒz; wəz][əwæːkd][ɪn][ðeə(r)]['buzəm] ;
Back'd with the chariots amain , such fear was awak'd in their bosoms ;
- 和 这 战车 主 , 这样的 害怕 曾是 醒来 在 他们的 胸部 ;

战车紧随其后，恐惧在他们心中油然而生；

['gɑːst] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] - [ðə; ði] [ʌn'teɪməb(ə)l] ['bleɪzɪz]
Ghasted the charioteers survey'd the untameable blazes
惊恐 这 战车御者 - 这 难以驯服的 火焰

车夫们惊恐地环顾着那无法控制的烈焰。

['hɒrəbli] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [haɪ] , [hə'rəʊɪk] -
Horribly round the brow of high , heroic Peleides
糟糕透了 圆形的 这 眉头 的 高的 , 英勇 -
在雄伟壮丽的珀雷伊得斯山的山眉周围，一片凄凉。

['bɜːnɪŋ] , [ɪg'naɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːnə]
Burning , ignited by her the blue - eyed Goddess Athena
燃烧 , 点燃 经过 她 这 蓝色的 - 眼睛 女神 雅典娜
燃烧，由她点燃，蓝眼睛的女神雅典娜

[θraɪs] [ðen] ['or] [ðə; ði] [diːp] [trentʃ] [laʊd] ['ʃaʊtɪd] [gɒd] - [laɪk] [ə'kɪliːz] ,
Thrice then o'er the deep trench loud shouted god - like Achilles ,
三次 然后 超过 这 深的 沟 大声 喊叫 上帝 - 喜欢 阿喀琉斯 ,
然后，神一般的阿喀琉斯三次越过深壕发出响亮的呐喊，

[θraɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['eɪdəz] ;
Thrice were the Trojans confus'd and all their illustrious aiders ;
三次 是 这 特洛伊木马 - 和 全部 他们的 杰出 助手 ;
特洛伊人及其所有杰出的助手们三次被击败；

[ɔːl'redi] [raʊnd] [ðæt] [trentʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [sɪks] ['tʃæmpiənz] ['fɔːlən] ,
Already round that trench had twice six champions fallen ,
已经 圆形的 那 沟 有 两次 六 冠军 倒下 ,
那条战壕周围已经倒下了两倍的六位冠军，

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [səʊ] [ðæt] ['glædli] [naʊ] [ðə; ði]
Spoil'd of their chariots and arms , so that gladly now the Achaians
被宠坏了 的 他们的 战车 和 武器 , 所以 那 乐意 现在 这 阿凯亚人
他们的战车和武器被掠夺一空，因此亚该亚人现在很高兴。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [dɑːts] [ðə; ði] [sleɪn] [pə'trɒkləs] ['drægɪŋ]
Out of the tempest of darts the slain Patroclus dragging
出去 的 这 暴风雨 的 飞镖 这 被杀 帕特罗克罗斯 拖拽
在箭雨中，被杀的帕特罗克罗斯拖着

[plækd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [kaʊtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - [ðem; ðəm]
Plac'd on the sorrowful couch ; his comrades round it arrang'd them
放置 在 这 悲伤 长椅 ; 他的 同志们 圆形的 它 - 他们
被安置在悲伤的沙发上；他的同伴们围坐在沙发周围。

['laʊdli] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪliːz]
Loudly lamenting , and thither there came swift - footed Achilles
高声 哀叹 , 和 那里 那里 来了 迅速 - 有脚的 阿喀琉斯
哀嚎声中，身手敏捷的阿喀琉斯出现了。

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [səʊ] ['feɪθf(ə)l]
Shedding the hottest of tears , when he saw his comrade so faithful
脱落 这 最热门 的 眼泪 , 什么时候 他 锯 他的 同志 所以 忠实
看到如此忠诚的战友，他不禁热泪盈眶。

[strɛtʃd] [ɒn] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [kaʊtʃ] , [træns'fɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] ['aɪən] —
Stretch'd on that sorrowful couch , transfixt with the sharp pointed iron —
拉伸 在 那 悲伤 长椅 , 固定 和 这 锋利的 尖 铁 —
他瘫倒在那张悲伤的沙发上，目光被那尖锐的铁器所吸引——

[hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] - [wɪð] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [stiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [fiːld]
Him he had lately despatch'd with chariot and steeds to the war - field
他 他 有 最近 - 和 战车 和 马匹 到 这 战争 - 场地
他最近用战车和马匹把他派往战场。

['nevə(r)] , [ə'læs] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [red] [wɔː(r)] - [fiːld] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Never , alas , to receive from that red war - field returning .
绝不 , 唉 , 到 收到 从 那 红色的 战争 - 场地 返回 .
唉，永远也无法从那片红色的战场上得到归来的东西了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] .
THE MEETING OF ODYSSES AND ACHILLES .
这 会议 的 - 和 阿喀琉斯 .
奥德修斯与阿喀琉斯的相遇。

[ɪn]['heɪdiːz] .
In Hades .
在 哈迪斯 .
在冥界。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒdəsi] .
From the Odyssey .
从 这 奥德赛 .
出自《奥德赛》。

- [ˌem 'iː] [keɪm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] - [ə'kɪliːz] ,
Tow'rds me came the Shade of Peleidean Achilles ,
- 我 来了 这 阴影 的 - 阿喀琉斯 ,
珀里埃得斯山的阿喀琉斯的影子向我走来，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'trɒkləs] , [ænd; ənd] [æn'tiləkəs] ['deərɪŋ][ænd; ənd] ['bleɪmləs] ,
And of Patroclus belov'd , and Antilochus daring and blameless ,
和 的 帕特罗克罗斯 亲爱的 , 和 安提洛科斯 大胆 和 无责 ,
还有挚爱的帕特罗克罗斯，以及勇敢无瑕的安提洛科斯，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aiəs] — [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['fɪgə(r)]
And of Aias — of Him , who in bulk and beauty of figure
和 的 艾亚斯 — 的 他 , WHO 在 大部分 和 美丽 的 数字
还有埃亚斯——他身材魁梧，容貌俊美

[fɑː(r)] - ['evri] [griːk] , [tuː; tə] - ['əʊnli][ɪn'fɪəriə(r)] .
Far excell'd every Greek , to Peleides only inferior .
远的 - 每一个 希腊语 , 到 - 仅有的 下 .
远胜所有希腊人，仅次于珀列伊得斯。

[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [njuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] - ['grænsʌn] ,
Me on the instant knew the Shade of Eacus ' grandson ,
我 在 这 立即的 知道 这 阴影 的 伊库斯 - 孙子 ,
我立刻认出了伊库斯之影的孙子，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊfl] [muːd] [wɪð] [wɜːdz] [swɪft] ['fləʊɪŋ] [ædrɛsd] [ˌem 'iː] .
And in sorrowful mood with words swift flowing address'd me .
和 在 悲伤 情绪 和 字 迅速 流动 已解决 我 .
他神情悲伤，语速飞快地对我说道。

[tel] [ˌem 'iː] [lei'əːtiːz] - [sʌn] , - ['mætʃləs] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
Tell me Laertes ' son , Odysses matchless in wisdom ,
告诉 我 拉尔特斯 - 儿子 , - 无比 在 智慧 ,
告诉我拉厄耳忒斯的儿子，奥德赛，他智慧超群。

[wɒt] [freʃ] ['wʌndrəs] [diːd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [breɪn] [ðaʊ] [ɑːt] ['bruːdɪŋ] ,
What fresh wondrous deed within thy brain thou art brooding ,
什么 新鲜的 奇妙的 契据 之内 你的 脑 你 艺术 沉思 ,
你心中正在酝酿怎样一件崭新而奇妙的计划?

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːsti] [diːp] [ɒv; əv]['heɪdiːz] [daʊn] [ðaʊ] [dɪ'send] ,
That to the vasty deep of Hades down thou descendest ,
那 到 这 广阔 深的 的 哈迪斯 向下 你 后裔 ,
你将深入冥府的深渊，

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ə'baɪd] , [mɪə(r)]['aɪd(ə)l] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Where the poor dead abide , mere idle shapes of the living .
在哪里 这 贫穷的 死的 遵守 , 仅仅 闲置的 形状 的 这 活的 .
可怜的亡灵栖身之处，只是生者虚幻的躯壳。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [siːsd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [ai] [ædrɛsd] [hɪm] :
Soon as the Hero ceas'd , in answer thus I address'd him :
很快 作为 这 英雄 停止 , 在 回答 因此 我 已解决 他 :
英雄话音刚落，我便这样回应他：

[nəʊ] , [əʊ] ['piːljus] - [sʌn] , [ə'kɪliːz] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['griːʃn] ,
Know , O Peleus ' son , Achilles bravest of Grecians ,
知道 , 哦 珀琉斯 - 儿子 , 阿喀琉斯 最勇敢的 的 希腊人 ,
须知啊，珀琉斯的儿子，希腊人中最勇敢的阿喀琉斯，

[siːkɪŋ] [taɪ'risəs] ['hɪðə(r)] [aɪv] [kʌm] , [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [hɪm] ['kaʊnsl]
Seeking Tiresias hither I've come , to beg of him counsel
寻求 提瑞西阿斯 这里 我已经 来 , 到 求 的 他 法律顾问
我来到这里寻求提瑞西阿斯的指引，恳请他指点迷津。

[haʊ] [ai] [meɪ] ['ɪθəkə] [riːtʃ] [wɪð] [ɪts] [haɪ] - - , [klaʊd] - [kʌvɝd] ['maʊntənz] ;
How I may Ithaca reach with its high - ridg'd , cloud - cover'd mountains ;
如何 我 可能 伊萨卡 抵达 和 它是 高的 - - , 云 - 覆盖 山脉 ;
我该如何到达伊萨卡岛，那里有高耸入云、云雾缭绕的山脉？

[nɔː(r)][tuː; tə] [ə'kaiə] [aɪv] [biːn] , [nɔː(r)][maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]
Nor to Achaia I've been , nor my foot on the shore of my country
也不 到 阿凯亚 我已经 到过 , 也不 我的 脚 在 这 支撑 的 我的 国家
我既未去过亚该亚，也未曾踏足过祖国的海岸。

[retʃ] [hæv; həv][ai][plækd] , [huːm] ['evə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [pə'sjuː] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mɔːt(ə)l]
Wretch have I plac'd , whom ever misfortunes pursue ; but no mortal
可怜虫 有 我 放置 , 谁 曾经 不幸 追求 ; 但 不 凡人
我已将他置于一个不幸之人，他总是厄运缠身；但世间并无其他凡人能与之匹敌。

[ɛə] [wɒz; wəz][səʊ][blest] , [æz; əz] [ðaʊ] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [əʊ] [ə'kɪliːz] ,
E'er was so blest , as Thou , or ever will be , O Achilles ,
曾经 曾是 所以 祝福 , 作为 你 , 或者 曾经 将要 是 , 哦 阿喀琉斯 ,
阿喀琉斯啊，你曾如此蒙福，将来也必如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə'laɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] , [wiː; wi] ['ɑːdʒaɪv] [held] [ðiː] [ɪn]['ɒnə(r)] ;
For when alive , as a God , we Argives held thee in honor ;
为了 什么时候 活 , 作为 一个 上帝 , 我们 阿尔戈斯 握住 你 在 荣誉 ;
当他还活着的时候，你如同神明一般，我们阿尔戈斯人敬仰你；

[naʊ] [iːn] [hɪə(r)] , [haʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'pɑːtɪd]
Now e'en here , how high above the mighty departed
现在 e'en 这里 , 如何 高的 多于 这 强大的 已离开
如今即便在此，也远高于那些已逝的伟人。

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn]['mædʒəsti] [raɪz] ; [griːv] [nɒt] [ðəʊ] [ded] , [əʊ] [ə'kɪliːz] .
Thou dost in majesty rise ; grieve not though dead , O Achilles .
你 朋友 在 威严 上升 ; 悲伤 不是 尽管 死的 , 哦 阿喀琉斯 .
阿喀琉斯啊，你威严地复活了；即使死去，也不要悲伤。

[suːn] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ'd] [sed] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [ædrɛsd] [ˌem 'iː] :
Soon as these words I'd said , the Shade in answer address'd me :
很快 作为 这些 字 ID 说 , 这 阴影 在 回答 已解决 我 :
我话音刚落，阴影便回应了我：

[tɔːk] [nɒt][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['mɜːsi] , ['glɔːriəs] - ,
Talk not of death to me , in mercy , glorious Odysses ,
讲话 不是 的 死亡 到 我 , 在 怜悯 , 辉煌 - ,
仁慈的奥德赛，请不要向我谈论死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [griːn] [sɒd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][tɔɪl][æz; əz][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ]
For on the Earth's green sod I'd rather toil as the hireling
为了 在 这 地球的 绿色的 草皮 ID 相当 辛劳 作为 这 雇工
我宁愿在这片绿茵场上做个雇工。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'glɔːriəs] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ɪn'glɔːriəs] ,
Of some inglorious wight , and of one as poor as inglorious ,
的 一些 不光彩的 怀特岛 , 和 的 一 作为 贫穷的 作为 不光彩的 ,
某个默默无闻的人，以及一个同样默默无闻的穷苦人，

[ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɪn]['heɪdiːz] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnək] ;
Than over all the dead in Hades reign as a Monarch ;
比 超过 全部 这 死的 在 哈迪斯 在位 作为 一个 君主 ;
比冥界所有亡灵的统治者还要强大；

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [sʌm; səm]['taɪdɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
But of my noble boy some tiding give me , I pray thee ,
但 的 我的 高贵 男生 一些 消息 给 我 , 我 祈祷 你 ,
但请你告诉我我那高贵的儿子一些消息，好吗？

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [hiːz] - [æz; əz][ə; eɪ]['gælənt]['liːdə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ;
Whether or not he's fam'd as a gallant leader in battle ;
无论 或者 不是 他是 - 作为 一个 英勇 领导者 在 战斗 ;
无论他是否以英勇善战的领袖而闻名；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['piːljus] , [tel] [ˌem 'iː] ;
And if aught thou hast heard of good old Peleus , tell me ;
和 如果 零 你 哈斯特 听到 的 好的 老的 珀琉斯 , 告诉 我 ;
如果你听说过老好人珀琉斯的事迹，请告诉我；

[stɪl] [ɪz][hiː; hi] [held] [ɪn] [dred] [ɪn][ˌmɜːrmɪ'doʊniːən] ['sɪtɪz] ,
Still is he held in dread in Myrmidonian cities ,
仍然 是 他 握住 在 恐惧 在 密尔米顿 城市 ,
时至今日，他在米尔米顿的城市中仍然令人闻风丧胆。

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [rɪ'spekt] [ɪn] ['heləs] - [lænd][ænd; ənd][ɪn] - ,
Or has he lost respect in Hellas - land and in Pthia ,
或者 有 他 丢失的 尊重 在 希腊 - 土地 和 在 - ,
或者说，他在希腊和普提亚已经失去了威望？

[naʊ] [əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪgə(r)] ?
Now old age has robb'd his hands and feet of their vigour ?
现在 老的 年龄 有 被抢劫 他的 双手 和 脚 的 他们的 活力 ?
如今，岁月已夺走了他双手双脚的活力？

[θɪŋk] [nɒt][æn; ən][eɪd]
Think not an aid
思考 不是 一个 援助
别想着辅助

[səʊ] [gʊd] [aɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːm] ,
so good I'm now in the light of the sun - beam ,
所以 好的 我是 现在 在 这 光 的 这 太阳 - 光束 ,
太好了，我现在沐浴在阳光下。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ai][prɑːvd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ,
As of old time I prov'd on the broad domain of the Trojans ,
作为 的 老的 时间 我 已提供 在 这 广阔 领域 的 这 特洛伊木马 ,
如同往昔，我曾在特洛伊人的广阔领域中证明过自己。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [eɪd] , [ai] [sluː] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] ;
When , in the Argives aid , I slew the best of their army ;
什么时候 , 在 这 阿尔戈斯 援助 , 我 一万 这 最好的 的 他们的 军队 ;
当我帮助阿尔戈斯人时，我杀死了他们军队中最精锐的战士；

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə]['entə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Were I to enter now , as I am , the hall of my father ,
是 我 到 进入 现在 , 作为 我 是 , 这 大厅 的 我的 父亲 ,
如果我现在以现在的状态进入我父亲的大厅，

[fʊl] ['lɪt(ə)l] [dred] [ðiːz] [hændz] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv]['eni] ,
Full little dread these hands would wake in the bosoms of any ,
满的 小的 恐惧 这些 双手 会 唤醒 在 这 胸部 的 任何 ,

这些双手几乎毫无畏惧地唤醒了任何人的胸膛，

[huː] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] [duː; də] [sɜːv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][fɪə(r)][ɪn][əʊ'beɪs(ə)ns] .
Who in that hall do serve , and are kept by fear in obeisance .
WHO 在 那 大厅 做 服务 , 和 是 保留 经过 害怕 在 服从 .

殿中侍奉者，因恐惧而保持臣服。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [siːsd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [ai] [ædrɛsd] [hɪm] :
Soon as the Hero ceas'd , in answer thus I address'd him :
很快 作为 这 英雄 停止 , 在 回答 因此 我 已解决 他 :

英雄话音刚落，我便这样回应他：

['nʌθɪŋ] , [ə'læs] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [gʊd] , [əʊld] ['piːljus] [nəʊ] [ai] ;
Nothing , alas , which regards the good , old Peleus know I ;
没有什么 , 唉 , 哪个 问候 这 好的 , 老的 珀琉斯 知道 我 ;

唉，关于善良的老珀琉斯，我一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɔɪ] , [ðaɪ] [ˌniːɒp'tɒləməs] - ,
But the whole tale of thy boy , thy Neoptolemus cherish'd ,
但 这 所有的 故事 的 你的 男生 , 你的 新眼托勒姆斯 - ,

但是，你儿子，你珍爱的尼奥普托勒摩斯的整个故事，

[ai] [wɪl] [wɪð] [truːθ] [rɪ'leɪt] , [baɪ] [ðiː] , [greɪt] [ʃeɪd] , [æz; əz] [kə'mɑːnd] :
I will with truth relate , by thee , great Shade , as commanded :
我 将要 和 真相 涉及 , 经过 你 , 伟大的 阴影 , 作为 命令 :

我将遵照你的旨意，通过伟大的荫庇，如实禀报：

[ai][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['hɒləʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm]
I myself had the luck in my own hollow ship to convey him
我 我 有 这 运气 在 我的 自己的 空洞的 船 到 传达 他

我本人有幸乘坐我自己的空心船将他送往目的地。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] ['sairəs] [ə'fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [wel] - - .
Forth from Scyros afar with a band of well - greav'd Achaians .
第四 从 斯基罗斯岛 远方 和 一个 乐队 的 出色地 - - 阿凯亚人 .

率领一群身披精良铠甲的阿开亚人从遥远的斯基罗斯岛出发。

['evə(r)] [wen] [raʊnd] [trɔɪz] [taʊn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [greɪv] [wiː; wi] [ə'sembəld]
Ever when round Troy's town in council grave we assembled
曾经 什么时候 圆形的 特洛伊的 镇 在 理事会 严重 我们 组装

每当我们聚集在特洛伊城周围的议会墓地时

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ['fɔːltləs] ,
He was the first to rise with a flow of eloquence faultless ,
他 曾是 这 第一的 到 上升 和 一个 流动 的 口才 完美无瑕 ,

他第一个站起来，滔滔不绝地发表了一番完美无瑕的演说。

[səʊ] [ðæt] ['nestər] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][maɪ'self] [hɪm]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ;
So that Nestor divine and myself confess'd him our master ;
所以 那 内斯特 神圣的 和 我 坦白 他 我们的 掌握 ;

所以，涅斯托尔神明和我承认他是我们的主人；

[bʌt; bət] [wen] [ɒn] [trɔɪz] [ʃæm'peɪn] [wiː; wi] [strəʊv] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['bʌklə(r)]
But when on Troy's champain we strove with spear and with buckler
但 什么时候 在 特洛伊的 香槟 我们 努力 和 矛 和 和 盾牌

但当特洛伊的战舰升起时，我们用长矛和盾牌奋力战斗。

['nevə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fælæŋks] —
Never amid the crowd you'd have found him or in the phalanx —
绝不 之中 这 人群 你会 有 成立 他 或者 在 这 方阵 —

你绝不会在人群中找到他，也不会在方阵中找到他——

[fɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] - , [ɪn] ['kʌrɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ,
Far in front he advanc'd , in courage shining the foremost ,
远的 在 正面 他 - , 在 勇气 灼灼 这 首先 ,

他走在最前面，勇气闪耀全场。

[ænd; ənd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [sluː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ;
And full many a man he slew in the rage of the combat ;
和 满的 许多 一个 男人 他 一万 在 这 愤怒 的 这 战斗 ;

在激烈的战斗中，他杀死了许多人；

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [neɪm] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n]
There's no need to recount and to name in endless succession
有 不 需要 到 叙事 和 到 姓名 在 无尽的 演替

无需一遍又一遍地重复列举和命名。

[ɔːl] [ðə; ði] - [hiː; hi] [sluː] , [waɪlst] [ə'sɪstɪŋ] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] ;
All the renown'd he slew , whilst assisting strongly the Argives ;
全部 这 - 他 一万 , 而 协助 强烈 这 阿尔戈斯 ;

他杀死了所有名将，同时大力协助阿尔戈斯人；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [wɪð] [stiːl] [hiː; hi] [strɛtʃd] - ['laɪfləs] ,
Let it suffice that with steel he stretch'd Eurypilus lifeless ,
让 它 足够了 那 和 钢 他 拉伸 - 无生命 ,

他用钢铁将欧律庇勒斯活活拉断，这就足够了。

- - ['hɪərəʊ] - [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hɪərəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [slɔtɝd]
Telephos ' hero - son , and around that hero were slaughter'd
- - 英雄 - 儿子 , 和 大约 那 英雄 是 屠杀

特莱福斯的英雄之子，以及围绕着这位英雄的人，都被屠杀了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] - [frendz] , - [baɪ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmzlz] .
All his Ceteian friends , ensnar'd by the smiles of the damsels .
全部 他的 - 朋友们 , - 经过 这 微笑 的 这 少女们 .

他所有的塞特亚朋友，都被少女们的微笑所迷惑。

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪpijɪs] ,
But when within the horse , the wondrous work of Epeius ,
但 什么时候 之内 这 马 , 这 奇妙的 工作 的 埃佩乌斯 ,

但是，当马匹体内出现埃佩乌斯的神奇作品时，

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [griːks] , [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [kə'mɑːndə(r)] ,
Enter'd the noble Greeks , with me their chosen commander ,
已进入 这 高贵 希腊人 , 和 我 他们的 选定 指挥官 ,

高贵的希腊人入场了，我则是他们选定的统帅。

[weə(r)] [wiː; wi] - [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['or] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [pænt] , —
Where we reclin'd thick and close , and one o'er the other we panted , —
在哪里 我们 - 厚的 和 关闭 , 和 一 超过 这 其他 我们 喘息 , —

我们紧紧地依偎在一起，彼此喘息着——

[ðen] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [haɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv]
Then whilst the rest of the chiefs and princes high of the Argives
然后 而 这 休息 的 这 酋长们 和 王子们 高的 的 这 阿尔戈斯

随后，其余的阿尔戈斯酋长和王子们......

- [ə'weɪ] ['femənɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] ['membə(r)] ,
Wip'd away feminine tears , and each shook in every member ,
- 离开 女性 眼泪 , 和 每个 摇晃 在 每一个 成员 ,

拭去女性的泪水，每个成员都颤抖不已。

[hɪm] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dred] [ðiːz] [ɔːrbz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [bɪ'held] [nɒt]
Him in that hour of dread these orbs of vision beheld not
他 在 那 小时 的 恐惧 这些 球体 的 想象 观看 不是

在那恐惧的时刻，他并未看见这些幻象之球。

['aɪðə(r)] [grəʊ] ['pælɪd][ɔː(r)] [kweɪk] , [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [freʃ] [ænd; ənd] ['daʊni]

Either grow pallid or quake , or away from his cheek fresh and downy

任何一个 生长 苍白 或者 地震 ， 或者 离开 从 他的 脸颊 新鲜的 和 绒毛状

要么脸色苍白或颤抖，要么离开他那清新柔软的脸颊

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] — [əʊ][nəʊ] !

Wiping the tears — O no !

擦拭 这 眼泪 — 哦 不 ！

擦干眼泪——哦不！

[ænd; ənd]['evə(r)][hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl]

and ever he begg'd for the signal

和 曾经 他 乞求 为了 这 信号

他一直乞求得到信号。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ɪl] [ɪn'tent][tuː; tə][ðə; ði]['trəʊdʒən] ,

Forth from the horse to emerge ; and with ill intent to the Trojan ,

第四 从 这 马 到 出现 ； 和 和 患病的 意图 到 这 特洛伊木马 ，

从马背上下来；怀着对特洛伊人的恶意，

['evə(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)][hiː; hi] - , [ɔː(r)] ['rætld] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːltʃən] —

Ever his spear he grip'd , or rattled the hilt of his falchion —

曾经 他的 矛 他 - ， 或者 摇晃 这 剑柄 的 他的 弯刀 —

他总是紧握长矛，或者摇晃着弯刀的刀柄——

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] ['ruːɪn] [dred] [wiː; wi] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['praɪəm]

But when with ruin dread we raz'd the city of Priam

但 什么时候 和 废墟 恐惧 我们 raz'd 这 城市 的 普里阿姆

但当我们怀着毁灭的恐惧夷平了普里阿摩斯城时，

[frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [preɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

Fraught with the choicest prey the hero mounted his vessel ,

充满危机 和 这 精选 猎物 这 英雄 安装 他的 血管 ，

英雄登上满载着最优质猎物的船只，

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [skeɪð] ; [hɪz; ɪz] [fɔːm] [nɔː(r)][smɪt][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][baɪ][ðə; ði] - ,

Free from all scathe ; his form nor smit from afar by the jav'lin ,

自由的 从 全部 伤害 ； 他的 形式 也不 斯密特 从 远方 经过 这 - ，

他毫发无损；他的身形也没有被远处的标枪击中。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [frɒm; frəm][nɪə(r)] ; [nəʊ][reə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] ,

Nor by the sword from near ; no rare result of the combat ,

也不 经过 这 剑 从 靠近 ； 不 稀有的 结果 的 这 战斗 ，

也不是近距离用剑杀死的；战斗的结果并不罕见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [mɑːz] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [pɜːsənz] .

For the tremendous Mars is no respecter of persons .

为了 这 巨大的 火星 是 不 尊重者 的 人 .

因为威猛的战神玛尔斯不会偏袒任何人。

[skeəs] [hæd; həd][ai] [spəʊk] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] - [swɪft] - ['fʊtɪd] ['grænsʌn]

Scarce had I spoke when the Shade of Eacus ' swift - footed grandson

稀少 有 我 辐 什么时候 这 阴影 的 伊库斯 - 迅速 - 有脚的 孙子

我话音未落，伊阿库斯之影那身手敏捷的孙子就出现了。

- [wɪð] [hjuːdʒ] [straɪdz] [ə'weɪ] ['ɔr] [ðə; ði] ['flaʊəri] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Stalk'd with huge strides away o'er the flowery grass of the meadow ,

- 和 巨大的 步幅 离开 超过 这 如花 草 的 这 草地 ，

迈着大步，穿过开满鲜花的草地，悄悄地走开了。

[glæd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪts] [bɔɪ] [wɒz; wəz] - - [mʌŋst] [ðə; ði] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] .

Glad at the heart that its boy was fam'd ' mongst the brave as a warrior .

高兴的 在 这 心 那 它是 男生 曾是 - - 其中 这 勇敢的 作为 一个 战士 .

内心深处感到欣慰的是，它的儿子被勇敢的人们誉为战士。

[hɪm]

HYMN

圣歌

圣歌

[tuː; tə] ['θitɪs] [ænd; ənd] [ˌniːɔp'tɔləməs] .

To Thetis and Neoptolemus .

到 忒提斯 和 新眼托勒姆斯 .

致忒提斯和尼奥普托勒摩斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] .

From the Greek of Heliodorus .

从 这 希腊语 的 赫利奥多罗斯 .

源自希腊语 Heliodorus。

[ɒv; əv] ['θitɪs] [ai] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] - [ʃaɪn] ,

Of Thetis I sing with her locks of gold - shine ,

的 忒提斯 我 唱歌 和 她 锁 的 金子 - 闪耀 ,

我歌颂忒提斯，她金色的秀发闪耀着光芒，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['nɪərɪˌʊs] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪn] ,

The daughter of Nereus , lord of the brine ,

这 女儿 的 涅柔斯 , 主 的 这 盐水 ,

海水之主涅柔斯的女儿

[tuː; tə] ['piːljus] ['wedɪd] , [baɪ][dʒoʊvz] [haɪ] [dɪ'kriː] ;

To Peleus wedded , by Jove's high decree ;

到 珀琉斯 已婚 , 经过 朱庇特的 高的 法令 ;

奉宙斯之命，与珀琉斯成婚；

[ai] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['viːnəs] [səʊ][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

I sing her , the Venus so fair of the sea .

我 唱歌 她 , 这 金星 所以 公平的 的 这 海 .

我歌颂她，那美丽的海中维纳斯。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪəmən] [trə'mendəs] , [ðə; ði] [mɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Of the spearman tremendous , the Mars of the fight ,

的 这 斯皮尔曼 巨大的 , 这 火星 的 这 斗争 ,

这位长矛兵威武无比，他是战斗中的战神。

['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][əʊld] [griːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [lait] ,

Thunderbolt of old Greece , she was quickly made light ,

霹雳 的 老的 希腊 , 她 曾是 迅速地 制成 光 ,

她如同古希腊的雷霆，很快就变得轻盈起来。

[ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [dɪ'vaɪn] , [tuː; tə] [huːm] ['pirə] [æn; ən][eə(r)] ,

Of Achilles divine , to whom Pyrrha an heir ,

的 阿喀琉斯 神圣的 , 到 谁 皮拉 一个 继承人 ,

阿喀琉斯神祇，皮拉是他的继承人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌniːɔp'tɔləməs] , ['glædli] [dɪd] [beə(r)] ,

The boy Neoptolemus , gladly did bear ,

这 男生 新眼托勒姆斯 , 乐意 做过 熊 ,

男孩尼奥普托勒摩斯欣然承担了这一切。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]['trəudʒəns] , [ɒv; əv] ['griːʃn] [ðə; ði] [ʃiːld] —

The destroyer of Trojans , of Grecians the shield —

这 驱逐舰 的 特洛伊木马 , 的 希腊人 这 盾 —

特洛伊人的毁灭者，希腊人的盾牌——

[ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] , [ˌniːɔp'tɔləməs] [jiːld] !

Thy protection to us , Neoptolemus yield !

你的 保护 到 我们 , 新眼托勒姆斯 屈服 !

尼奥普托勒姆斯，请赐予我们庇护！

[huː] ['blesɪd; blest] [dʌθ] ['slʌmbə(r)][ɪn] - [griːn] [pleɪn] ;
Who blessed doth slumber in Pythia's green plain ;
WHO 蒙福 确实 睡眠 在 - 绿色的 清楚的 ;

谁在皮提亚的绿色平原上安睡，蒙受祝福；

[tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ɒ'bleɪʃən] [ɒv; əv] [hɪmz] [frɒm; frəm][juː 'es] [deɪn] ,
To accept this oblation of hymns from us deign ,
到 接受 这 祭祀 的 赞美诗 从 我们 设计 ,

请您垂怜，接受我们献上的赞美诗。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['perəl] [draɪv] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪti] [bɪ'naɪn] . —
And each peril drive far from our city benign . —
和 每个 危险 驾驶 远的 从 我们的 城市 良性 . —

每一种危险都将我们原本祥和的城市远远驱离。

[ɒv; əv] ['θitɪs] [ai] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] - [ʃaɪn] .
Of Thetis I sing with her locks of gold - shine .
的 忒提斯 我 唱歌 和 她 锁 的 金子 - 闪耀 .

我歌颂忒提斯，歌颂她闪耀着金色光芒的秀发。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] .
THE GRAVE OF DEMOS .
这 严重 的 演示 .

民主的坟墓。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [griːk] .
From the Modern Greek .
从 这 现代的 希腊语 .

源自现代希腊语。

[ðʌs] [əʊld]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] [spəʊk] , [æz; əz] ['sɪŋkɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['westən] [weɪv] :
Thus old Demos spoke , as sinking sought the sun the western wave :
因此 老的 演示 辐 , 作为 下沉 寻求 这 太阳 这 西 海浪 :

于是，老德莫斯说道，他正沉入水中，追寻着西方的太阳和波浪：

[naʊ] , [maɪ] [breɪv] [lædz] , [fetʃ] [juː 'es]['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌp] [let] [juː 'es] [leɪv] ;
Now , my brave lads , fetch us water , after supping let us lave ;
现在 , 我的 勇敢的 小伙子们 , 拿来 我们 水 , 后 啜饮 让 我们 澡 ;

现在，我的勇敢小伙子们，去给我们打水，吃过晚饭后我们就去洗澡；

[əʊ] - , [əʊ][maɪ] ['nefjuː] , [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l][sɪt] —
O Lamprakes , O my nephew , down beside thy uncle sit —
哦 - , 哦 我的 侄子 , 向下 旁 你的 叔叔 坐 —

哦，兰普拉克斯，哦，我的侄子，请坐在你叔叔旁边——

[wen] [aɪm] [gɒn] , [weə(r)] [ðaʊ] [maɪ] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kæptɪn] , [æz; əz][ɪz] [fɪt] ;
When I'm gone , wear thou my trappings , and be captain , as is fit ;
什么时候 我是 已消失 , 穿 你 我的 服饰 , 和 是 队长 , 作为 是 合身 ;

我走后，你穿上我的装束，做一名合格的船长；

[ænd; ənd][duː; də][jiː; ji] , [maɪ] ['meri] ['feloʊz] , [naʊ] [maɪ]['veɪkənt]['seɪbə(r)] [teɪk] ,
And do ye , my merry fellows , now my vacant sabre take ,
和 做 是的 , 我的 欢乐 伙伴们 , 现在 我的 空缺 军刀 拿 ,

各位，我的快乐伙伴们，现在就拿起我空着的佩剑吧！

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [griːn] ['brɑːntʃɪz] ['kʌtɪŋ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pælət] [meɪk] ;
And therewith green branches cutting , straight for me a pallet make ;
和 由此 绿色的 分支 切割 , 直的 为了 我 一个 托盘 制作 ;

于是，我砍下绿色的树枝，直接给我做了一个托盘；

[sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kən'fes] [ˌem 'iː] , [rʌn] ,
Some one for the holy father , that I may confess me , run ,
一些 一 为了 这 圣 父亲 , 那 我 可能 承认 我 , 跑步 ,

求主垂怜，让我向圣父忏悔，快跑！

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][tuː; tə][hɪm] [meɪ] ['wɪspə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] , [ɪn][laɪf] [aɪv] [dʌn] ;
And that I to him may whisper all the crimes , in life I've done ;
和 那 我 到 他 可能 耳语 全部 这 犯罪 , 在 生活 我已经 完毕 ;

而我，可以向他低语，倾诉我一生中所犯下的所有罪行；

[aɪv] [fʊl] ['θɜːti] [j'iəz] [æz; əz]['wɒriə(r)] , ['twenti] [faɪv] [æz; əz]['rɒbə(r)] [pæst] ;
I've full thirty years as warrior , twenty five as robber pass'd ;
我已经 满的 三十 年 作为 战士 , 二十 五 作为 强盗 通过 ;

我当了三十年战士，当了二十五年强盗；

[naʊ] [ai] [fiːl] [maɪ][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai][feɪn] [wʊd] [briːð] [maɪ][lɑːst] ;
Now I feel my end approaching , and I fain would breathe my last ;
现在 我 感觉 我的 结尾 接近 , 和 我 欣然 会 呼吸 我的 最后的 ;

现在我感到生命即将走到尽头，我渴望咽下最后一口气；

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːm] [ðæts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [əʊ] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,
Me a tomb that's broad and lofty , O forget not to prepare ,
我 一个 墓 那就是 广阔 和 高远 , 哦 忘记 不是 到 准备 ,

给我一座宽阔高耸的坟墓，哦，不要忘记做好准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rekt] [aɪl] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wepənz] [beə(r)] :
For erect I'll stand within it , as in war , and weapons bear :
为了 直立 患病的 站立 之内 它 , 作为 在 战争 , 和 武器 熊 :

我将挺身而出，如同在战场上，手持武器：

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [liːv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['meri] [lɑːk] [ɪn] [sprɪŋ] ,
On the right side leave an opening , that the merry larks in spring ,
在 这 正确的 边 离开 一个 开幕 , 那 这 欢乐 云雀 在 春天 ,

右侧留个开口，让春天里快乐的云雀飞进来。

[ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] , ['welkəm] ['kʌmɪŋ] , [meɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪdɪŋ] [brɪŋ] ,
Of its coming , welcome coming , may to me the tiding bring ,
的 它是 未来 , 欢迎 未来 , 可能 到 我 这 消息 带来 ,

它即将到来，欢迎它的到来，愿这消息带给我。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [meɪz] [swiːt] ['siːz(ə)n] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪ] ['swiːtli] [sɪŋ] .
And for me in May's sweet season nightingales may sweetly sing .
和 为了 我 在 五月份 甜的 季节 夜莺 可能 甜蜜地 唱歌 .

五月这美好的季节，夜莺或许会为我献上甜美的歌声。

[ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv] ['kænɪdiə] .
THE SORCERIES OF CANIDIA .
这 巫术 的 卡尼迪亚 .

坎尼迪亚的魔法。

[frɒm; frəm] ['hɒrəs] .
From Horace .
从 贺拉斯 .

出自贺拉斯。

(['kænɪdiə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [witʃiz] , ['hævɪŋ] [in'tais] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ['ɪntuː][sʌm; səm]
(Canidia and other witches , having enticed a boy of high birth into some
(卡尼迪亚 和 其他 女巫 , 拥有 诱人的 一个 男生 的 高的 出生 进入 一些
['siːkrət] [sel] ,
secret cell ,
秘密 细胞 ,

(卡尼迪亚和其他女巫引诱一个出身高贵的男孩进入某个秘密牢房，

[prə'siːd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ; [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ,
proceed to bury him in the earth , up to the chin ; in order that ,
继续 到 埋葬 他 在 这 地球 , 向上 到 这 下巴 ; 在 命令 那 ,

将他埋入土中，直至下巴；以便，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['perɪʃt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
when he has perished with hunger in that situation ,
什么时候 他 有 遇难 和 饥饿 在 那 情况 ,

当他在这种情况下饿死后，

[hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] ,
his liver etc . may serve as ingredients for a draught ,
他的 肝 ETC . 可能 服务 作为 原料 为了 一个 草稿 ,

他的肝脏等部位可以作为酿造药剂的原料。

[baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɪdiə] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]['veərəs] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
by administering which Canidia purposes to regain the affection of Varus , who has deserted her .
经过 管理 哪个 卡尼迪亚 目的 到 恢复 这 感情 的 瓦鲁斯 , WHO 有 荒凉的 她 .

卡尼迪亚打算通过施展魔法来重新获得抛弃她的瓦鲁斯的爱。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The poem commences with the entreaties of the boy ,
这 诗 开始 和 这 恳求 的 这 男生 ,

这首诗以男孩的恳求开始，

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] .)
and concludes with the imprecations which he utters when about to be abandoned to famine and inhumation .)
和 结束 和 这 诅咒 哪个 他 说话 什么时候 关于 到 是 弃 到 饥荒 和 土葬 .)

最后，他发出诅咒，因为他即将被遗弃，遭受饥荒和尸骨无存的折磨。)

“ ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [gɒdz] , [huː] - [ðə; ði][skaɪ] ,
“ Father of Gods , who rul'st the sky ,
“ 父亲 的 神 , WHO - 这 天空 ,

“众神之父，主宰天空者，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪs] !
The earth and all the heavenly race !
这 地球 和 全部 这 天上 种族 !

地球和所有天上的种族！

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [nɔɪz] , [waɪ] ['sævɪdʒli]
What means this noise , why savagely
什么 方法 这 噪音 , 为什么 野蛮地

这种噪音意味着什么？为什么如此凶猛？

[ɒn] [ˌem 'iː][ɪz] [tɜːrnd] [iːtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] ? —
On me is turn'd each frightful face ? —
在 我 是 转弯 每个 可怕 脸 ? —

你们每一张可怕的脸都转向了我吗？

[baɪ] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['beib] , [ɪf] [eɪd] [ɛə] [lent]
By thy dear babes , if aid e'er lent
经过 你的 亲爱的 宝贝们 , 如果 援助 曾经 借出的

以你亲爱的孩子们的名义，如果曾经给予过帮助

['luːsiːn] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][tʃaɪld] - [bɜːθ] ['aʊə(r)] ,
Lucine to thee in child - birth hour ,
露西娜 到 你 在 孩子 - 出生 小时 ,

露西娜，愿你在分娩之时得到慰藉。

[baɪ] [ðɪs] [praʊd] ['pɜːp(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,
By this proud purple ornament ,
经过 这 自豪的 紫色的 装饰品 ,

以这件骄傲的紫色饰品为证

[baɪ][hændz] [nɛə] - [tuː; tə] [kreɪv] [bɪ'fɔː(r)] ,
By hands ne'er clasp'd to crave before ,
经过 双手 从未 - 到 渴望 前 ,

从未曾紧紧相握的双手，渴望着什么

[ai][beg] [ðiː] , [deɪm] !
I beg thee , Dame !
我 求 你 , 贵妇人 !

夫人，我恳求您！

[ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'kleə(r)]
thou wilt declare
你 枯萎 宣布

你将宣告

[waɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [laɪk] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [dʌst] [aɪ] .
Why she - wolf like thou me dost eye .
为什么 她 - 狼 喜欢 你 我 朋友 眼睛 .

你这头母狼，为何如此眷恋我?

" [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tests] [ɒv; əv] ['lɪniɪdʒ] [feə(r)]
" Stript of his tests of lineage fair
" 脱衣舞 的 他的 测试 的 血统 公平的

"剥夺他血统公平测试的权利

[hiː; hi] [stʊd] , [huː] [reɪzd] [ðɪs] ['pɪtiəs] [kraɪ] —
He stood , who rais'd this piteous cry —
他 站立 , WHO 提高 这 可怜的 哭 —

他站着，发出了这凄惨的呼喊——

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [fɔːm] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd]
A boy , of form which might have made
一个 男生 , 的 形式 哪个 可能 有 制成

一个男孩，体型可能……

[ðə; ði] ['θreiʃjən] ['fjʊəriz] - ['buzəm][kaɪnd] .
The Thracian furies ' bosoms kind .
这 色雷斯人 复仇女神 - 胸部 种类 .

色雷斯复仇女神的胸部类型。

['kænɪdiə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [hed]
Canidia with her uncomb'd head
卡尼迪亚 和 她 - 头

卡尼迪娅顶着一头蓬乱的头发。

[ænd; ənd][heə(r)] [wɪð] ['vaɪpəz] [ʃɔːt] - ,
And hair with vipers short entwin'd ,
和 头发 和 蝰蛇 短的 - ,

头发上缠绕着短小的毒蛇，

[kə'mændz] [waɪld][fɪg] - [triːz] , [wʌns] [ðæt] [stʊd]
Commands wild fig - trees , once that stood
命令 荒野 如图 - 树木 , 一次 那 站立

统领着曾经矗立的野生无花果树

[baɪ] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] [ʌp'tɔːn] ,
By graves , and cypresses uptorn ,
经过 坟墓 , 和 柏树 撕裂 ,

在坟墓旁，在倒伏的柏树旁，

[ænd; ənd] [təudz] [faʊl] [egz] , [im'bjuː] [wɪð] [blʌd] ,
And toads foul eggs , imbued with blood ,
和 蟾蜍 犯规 鸡蛋 , 注入 和 血 ,

蟾蜍的蛋污秽不堪，沾满了血迹。

[ænd; ənd] [pluːm] , [baɪ] [naɪt] - [aʊl] ['leɪtli] [wɔːn] ,
And plume , by night - owl lately worn ,
和 羽 , 经过 夜晚 - 猫头鹰 最近 磨损 ,

还有羽毛，是夜猫子最近佩戴的，

[hɜːbs] [tuː] , [wɪtʃ] [ænd; ənd] [speɪn]
Herbs too , which Iolchos and Spain
草药 也 , 哪个 伊奥尔科斯 和 西班牙

还有草药，伊奥尔科斯和西班牙

[prə'djuːs] , - [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪznz] ['daɪə(r)] ,
Produce , renown'd for poisons dire ,
生产 , - 为了 毒药 可怕的 ,

农产品，以剧毒著称，

[ænd; ənd] [bəʊn] [frɒm; frəm] ['hʌŋgri] ['mæstɪf] [t'æən] ,
And bone from hungry mastiff ta'en ,
和 骨 从 饥饿的 獒 塔恩 ,

还有来自饥饿獒犬塔恩的骨头，

[streɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [ɪn] ['mædʒɪk] ['faɪə(r)] .
Straight to be burn'd in magic fire .
直的 到 是 烧焦的 在 魔法 火 .

直接送入魔法火焰中焚烧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
And now the witch strode through the house ,
和 现在 这 巫婆 大步走 通过 这 房子 ,

这时，女巫大步走进了房子。

[hel] - ['wɔːtəz] ['skætərɪŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] ;
Hell - waters scattering wide around ;
地狱 - 水 散射 宽的 大约 ;

地狱之水四处飞溅；

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [laɪk] ['hɛdʒˌhɑːgz] ['brɪslɪŋ] [rəʊz] ,
Her hair like hedgehog's bristling rose ,
她 头发 喜欢 刺猬的 竖起的 玫瑰 ,

她的头发像刺猬的玫瑰一样竖立着，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔːrz] [huːm] ['hʌntəz] [wuːnd] .
Or like the boar's whom hunters wound .
或者 喜欢 这 野猪的 谁 猎人 伤口 .

或者就像猎人射伤的野猪一样。

- , [baɪ] ['pɪti] - ,
Veia , by pity unrestrain'd ,
- , 经过 遗憾 - ,

维娅，出于无尽的怜悯，

[wɪð] [pɪk] - [æks] [heɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] ,
With pick - axe hastes the ground to tear ,
和 挑选 - 斧头 匆忙 这 地面 到 撕 ,

用镐头迅速劈开地面，

[ænd; ənd] [tɪl] [swet] [ʃiː; ʃi] ['pæntɪŋ] [reɪnd] ,
And toil'd till sweat she panting rain'd ,
和 辛勤劳作 直到 汗 她 喘息 下雨了 ,

她辛勤劳作，汗水如雨般落下，气喘吁吁。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] - [ðeə(r)]

That the poor wretch imburied there

那 这 贫穷的 可怜虫 - 那里

那个可怜的家伙就葬在那里。

[mait] ['sləʊli] [daɪ] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd]

Might slowly die , in sight of food

可能 缓慢地 死 , 在 视线 的 食物

可能会在食物的注视下慢慢死去

[rɪnuːd] [iːtʃ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][fɑː(r)]

Renew'd each day , his head so far

更新 每个 天 , 他的 头 所以 远的

每天都焕然一新，他的头脑至今仍然清醒。

[ek'stænt][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd]

Extant from earth , as from the flood

现存 从 地球 , 作为 从 这 洪水

源于大地，如同源于洪水

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['swɪməz] [ek'stænt][ɑː(r); ə(r)] ;

The heads of swimmers extant are ;

这 头部 的 游泳运动员 现存 是 ;

现存的游泳运动员头像有：

[ðæt] [ðə; ði] - ['mærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]

That the parch'd marrow and the dry

那 这 - 骨髓 和 这 干燥

那干涸的骨髓和干燥的

['lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - [drɑːft] [mait] [biː; bi] ,

Liver for a love - draught might be ,

肝 为了 一个 爱 - 草稿 可能 是 ,

用肝脏来调制爱情饮品或许是……

[wen] [fɪkst][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [aɪ] ,

When fixt upon the feast the eye ,

什么时候 固定 之上 这 盛宴 这 眼睛 ,

当目光专注于盛宴时，

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [siː] .

The craving eye should cease to see .

这 渴望 眼睛 应该 停止 到 看 .

贪婪之眼应当停止观看。

[ɔːl] ['neɪplz] [sez] [ɪn]['verəti] ,

All Naples says in verity ,

全部 那不勒斯 说道 在 真理 ,

那不勒斯所说的一切都是真理。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [bɪ'saɪd] ,

And all the neighbouring towns beside ,

和 全部 这 邻接 城镇 旁 ,

以及所有邻近的城镇，

[ðæt] ['fəʊlɪə] [luːd] [ɒv; əv] ['rimini]

That Folia lewd of Rimini

那 叶 猥亵 的 里米尼

里米尼的那个淫秽的弗利亚

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðeə(r)] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪd] —

Was present there , that dreadful tide —

曾是 展示 那里 , 那 可怕 潮 —

当时我就在那里，亲眼目睹了那可怕的潮水——

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɪð] [vɜːs] [θə'selɪən] [sæŋ]
She who with verse Thessalian sang
她 WHO 和 诗 帖撒利人 唱

她用诗句唱着帖撒利的歌

[daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sfɪrz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] .
Down from their spheres the stars and moon .
向下 从 他们的 球体 这 明星 和 月亮 .

星星和月亮从它们的轨道上落下。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kʌt] [θʌm] [wɪð] ['lɪvɪd] [fæŋ]
Her uncut thumb with livid fang
她 未剪辑版 拇指 和 铁青 方

她那未割包皮的大拇指上长着一颗青紫的獠牙。

[ðə; ði] [fel] ['kænɪdiə] ['baɪtɪŋ] [suːn] :
The fell Canidia biting soon :
这 跌倒 卡尼迪亚 咬 很快 :

念珠菌感染很快就会发作：

“ [naɪt] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] , ” - [ʃiː; ʃi] [aʊt] ,
“ Night and Diana , ” scream'd she out ,
“ 夜晚 和 戴安娜 , ” - 她 出去 ,

“奈特和戴安娜！”她尖叫道。

“ [ɒv; əv] [maɪ] [diːdz] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəsiz] !
“ Of my deeds faithful witnesses !
“ 的 我的 契约 忠实 证人 !

“我的功绩，你们当为我作证！”

[jiː; ji] [huː] [spred] ['saɪləns] [waɪd] [ə'baʊt] ,
Ye who spread silence wide about ,
叶 WHO 传播 沉默 宽的 关于 ,

你们这些散播沉默的人，

[wen] [rɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] !
When wrought are sacred mysteries !
什么时候 锻 是 神圣 谜团 !

神圣的奥秘，当它被创造出来！

[naʊ] [eɪd] [ˌem 'iː] : [ɪn] [maɪ] [foʊz] [haʊs] [bɪd]
Now aid me : in my foe's house bid
现在 援助 我 : 在 我的 敌人的 房子 出价

现在请助我一臂之力：进入我敌人的家。

[jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] [haɪ] ,
Your wrath and power divine to hie ,
你的 愤怒 和 力量 神圣的 到 嗨 ,

你的愤怒和神圣的力量将降临于你，

[waɪlst] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hɪd] ,
Whilst in their awful forests hid ,
而 在 他们的 可怕 森林 隐藏 ,

当它们躲藏在可怕的森林里时，

[wɪð] [sliːp] , [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [laɪ] :
O'ercome with sleep , the wild beasts lie :
克服 和 睡觉 , 这 荒野 野兽 说谎 :

野兽们在睡意中沉睡：

[meɪ] ['sʌbɜːb] [kɜːrz] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dʒɪə(r)] ,
May suburb curs , that all may jeer ,
可能 市郊 曲线 , 那 全部 可能 嘲笑 ,

郊区的恶犬，让所有人都嘲笑，

[beɪ] [ðə; ði][əʊld]['letʃə(r)] , - [wɪð] [nɑːd] { - } ,
Bay the old lecher , smear'd with nard { 94 } ,
湾 这 老的 登徒子 , - 和 纳德 { - } ,

老色鬼贝伊，涂满了甘松脂{94}，

[mɔː(r)] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fɪŋgəz] [nɛə]
More choice than which these fingers ne'er
更多的 选择 比 哪个 这些 手指 从未

这些手指从未有过如此多的选择

[hæv; həv] , ['skɪlfl] , [æt; ət][maɪ] [niːd] [priːpɑːrd] .
Have , skilful , at my need prepar'd .
有 , 熟练 , 在 我的 需要 准备好了 .

熟练地，已为我所需做好准备。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [tʃɑːms] [baɪ][ˌem 'iː] ,
But why have charms by me employ'd ,
但 为什么 有 魅力 经过 我 受雇 ,

但我为何要使用咒语呢?

[les] [lʌk] [ðæn; ðən] [hɜːrz] , [mi'diə] [dred] ,
Less luck than her's , Medea dread ,
较少的 运气 比 她的 , 美狄亚 恐惧 ,

比她更不幸，美狄亚的恐惧，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪstrɔɪd] ,
With which her rival she destroy'd ,
和 哪个 她 竞争对手 她 已摧毁 ,

她用什么方法摧毁了她的对手?

[greɪt] - [tʃaɪld] , [ðen] ['praʊdli] [fled] ,
Great Creon's child , then proudly fled ,
伟大的 - 孩子 , 然后 自豪地 逃亡 ,

伟大的克瑞翁之子，随后骄傲地逃走了。

[wen] [ðə; ði][rəʊb] [beɪn] - [im'bjuː] , [hɜː(r); hə(r)][gɪft] ,
When the robe bane - imbued , her gift ,
什么时候 这 长袍 祸根 - 注入 , 她 礼物 ,

当长袍被诅咒时，她的礼物，

[ɪnræpd] [ðə; ði] [njuː] - [wed] [braɪd] [ɪn] [fleɪm] ?
Enwrapp'd the new - wed bride in flame ?
包裹 这 新的 - 结婚 新娘 在 火焰 ?

把新娘裹在火焰里?

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hɜːb] , [nɔː(r)] [ruːt] [frɒm; frəm][rɪft]
But neither herb , nor root from rift
但 两者都不 草本植物 , 也不 根 从 裂痕

但无论是草药，还是裂谷的根茎

[ɒv; əv] [ləʊn] [rɒk] [t'æən] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [bleɪm] ;
Of lone rock ta'en , are here to blame ;
的 孤独 岩石 塔恩 , 是 这里 到 责备 ;

孤石塔恩，在此难辞其咎;

[ɪn] ['evri] ['hɑːrləts] [bed] [laɪz] [hiː; hi]
In every harlot's bed lies he
在 每一个 妓女的 床 谎言 他

每个妓女的床上都躺着他

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ə'blɪviən] ;
Anointed with oblivion ;
受膏者 和 遗忘 ;

被遗忘所笼罩;

[ɑː] , [ɑː] , - [tɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [friː]
Ah , ah , ' tis plain he walketh free
啊 , 啊 , - 的 清楚的 他 行走 自由的

啊啊啊，很明显他是自由行走的

[prə'tektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [m'aɪtɪə] [wʌn] .
Protected by some mightier one .
受保护 经过 一些 更强大的 一 .

受到更强大力量的庇护。

[bʌt; bət] ['veərəs] ! [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfə(r)] [jet] !
But Varus ! thou shalt suffer yet !
但 瓦鲁斯 ! 你 应 遭受 然而 !

但是瓦鲁斯！你还得受苦！

[ðaʊ] [ʃælt] [ˌɑːr 'iː] - [siːk] [ðiːz] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] ,
Thou shalt re - seek these longing arms ,
你 应 关于 - 寻找 这些 渴望 武器 ,

你将再次寻求这渴望的臂膀，

[ænd; ənd] [nɛə] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ˌɑːr 'iː] - ['eɪliəneɪt]
And ne'er from me re - alienate
和 从未 从 我 关于 - 离间

永远不要再与我疏远

[ðaɪ] [maɪnd] , [baɪ] ['mɑːrˌsɑːn] [tʃɑːms] .
Thy mind , enthrall'd by Marsan charms .
你的 头脑 , 着迷 经过 马尔桑 魅力 .

你的心神，已被玛尔萨的魅力所迷惑。

[ə; eɪ] [kʌp] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
A cup more powerful I for thee
一个 杯子 更多的 强大的 我 为了 你

我为你准备了一杯更强劲的酒。

[wɪl] [suːn] [prɪ'peə(r)] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [retʃ] !
Will soon prepare , disdainful wretch !
将要 很快 准备 , 轻蔑的 可怜虫 !

很快就会准备好，你这卑鄙的家伙！

[eə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [skaɪ] [sɪŋk] - [niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
Ere shall the sky sink ' neath the sea ,
埃雷 将 这 天空 下沉 - 下方 这 海 ,

天空沉入海底之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] - [stretʃ] ,
And that shall o'er the earth out - stretch ,
和 那 将 超过 这 地球 出去 - 拉紧 ,

那将遍及大地，

[ðæn; ðən] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [bɜːn] ,
Than with my love thou shalt not burn ,
比 和 我的 爱 你 应 不是 烧伤 ,

因我的爱，你必不致燃烧。

[laɪk] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [fleɪmz] [ai] [θrəʊ] .
Like pitch , which in these flames I throw .
喜欢 沥青 , 哪个 在 这些 火焰 我 扔 .

就像沥青一样，我把它扔进这些火焰里。

” [nɒt] [wɪð] [maɪld] [wɜːdz] [ðeə(r)] ['buzəm] [stɜːn]
” Not with mild words their bosoms stern
” 不是 和 温和的 字 他们的 胸部 船尾

“他们胸膛里没有温和的言语，而是坚硬的。”

[tuː; tə] [melt] , [æz; əz] [ɜːst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [naʊ] ;
To melt , as erst , the boy sought now ;
到 熔化 , 作为 最初 , 这 男生 寻求 现在 ;

像以前一样融化，男孩现在又开始寻求这种感觉了；

[bʌt; bət] ['mædli] ['rekləs] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
But madly reckless he began
但 疯狂地 鲁莽 他 开始

但他开始变得疯狂鲁莽。

[ðə; ði] ['daɪərɪst] ['kɜːsɪz] [fɔːθ] [tuː; tə] [reɪv] :
The direst curses forth to rave :
这 最直接 诅咒 前进 到 锐舞 :

最可怕的诅咒发出咆哮：

“ [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsəri] [kæn; kən]
“ And do not think your sorceries can
“ 和 做 不是 思考 你的 巫术 能

“不要以为你的巫术可以……”

[jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [seɪv] :
Yourselves from retribution save :
你们自己 从 报应 节省 :

保全你们自己免受报复：

[jɔː(r); jə(r)] [kɜːs] [aɪl] [pruːv] ; [maɪ] ['deθləs] [heɪt]
Your curse I'll prove ; my deathless hate
你的 诅咒 患病的 证明 ; 我的 永生 恨

我将证明你的诅咒；我永不磨灭的仇恨

[baɪ] ['sækrɪfaɪs] [nɛə] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;
By sacrifice ne'er sooth'd shall be ;
经过 牺牲 从未 - 将 是 ;

献祭永远无法抚慰；

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['perɪʃ] , [bɪd] [baɪ] [feɪt] ,
But when I perish , bid by fate ,
但 什么时候 我 沦 , 出价 经过 命运 ,

但当我按命运的安排死去时，

[ə; eɪ] [naɪt] - [gəʊst] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [ˌem 'iː] .
A night - ghost ye shall have in me .
一个 夜晚 - 鬼 是的 将 有 在 我 .

你们将拥有我身上的夜之幽灵。

[wɪð] - [neɪlz] [aɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [teə(r); tɪə] ,
With crook'd nails I'll your faces tear ,
和 - 指甲 患病的 你的 面孔 撕 ,

我会用弯曲的指甲撕碎你们的脸，

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz] - ['spɪrɪt] [mait] ,
For great is injur'd spirits might ,
为了 伟大的 是 - 烈酒 可能 ,

强大的灵魂或许会受到伤害，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brests] ['siːtɪd] , [hɑːd] [aɪl] [beə(r)] ,
On your breasts seated , hard I'll bear ,
在 你的 乳房 坐着 , 难的 患病的 熊 ,

我坐在你的胸前，忍受着，

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [sliːp] [wɪð] ['siːsləs] [fraɪt] ;
And banish sleep with ceaseless fright ;
和 放逐 睡觉 和 不停歇 惊吓 ;

用无休止的恐惧驱散睡意；

[jiː; ji] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [stəʊnz] [ðə; ði] [kraʊd]
Ye through the streets with stones the crowd
叶 通过 这 街道 和 石头 这 人群

你们穿过街道，用石头砸人群

[tuː; tə] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pelt] , [jiː; ji] [hæg] [əb'siːn] !
To death shall pelt , ye hags obscene !
到 死亡 将 毛皮 , 是的 老巫婆 猥亵 !

你们这些下流老巫婆，必将死于石刑！

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] , [nəʊ] ['sepəltʃə] ,
Your limbs , no sepulture allow'd ,
你的 四肢 , 不 墓 允许 ,

你的四肢，不允许入土为安，

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [bɝdz] [ˌʌn'kliːn] .
The wolves shall tear and birds unclean .
这 狼 将 撕 和 鸟类 不洁 .

豺狼必撕咬，不洁的飞鸟必飞翔。

[maɪ] ['peərənts] [huː] , [ðəʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
My parents who , though grey and old ,
我的 父母 WHO , 尽管 灰色的 和 老的 ,

我的父母，虽然头发已经白了，年纪也大了，

[ʃæl; ʃəl] [ˌem 'iː] [sə'vaɪv] , [ðeə(r)] ['juːθfl] [bɔɪ]
Shall me survive , their youthful boy
将 我 存活 , 他们的 青春 男生

我能否活下来，他们年轻的男孩

[wen] [ðeɪ] [ðæt] ['spektək(ə)l] [bɪ'həʊld]
When they that spectacle behold
什么时候 他们 那 奇观 看哪

当他们目睹那壮观的景象时

[ʃæl; ʃəl] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
Shall clap their hands and smile for joy .
将 拍 他们的 双手 和 微笑 为了 喜悦 .

他们会拍手欢笑。

” [ðə; ði] [frentʃ] [ˌkævə'lɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” THE FRENCH CAVALIER , etc .
” 这 法语 骑士 , ETC .

《法国骑士》等

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɔvɔn'sɑːl] .
From the Provençal .
从 这 普罗旺斯 .

源自普罗旺斯语。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌkævə'lɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [preɪz] ,
The French cavalier shall have my praise ,
这 法语 骑士 将 有 我的 称赞 ,

法国骑士值得我赞扬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlæn] ;
And the dame of the Catalan ;
和 这 贵妇人 的 这 加泰罗尼亚语 ;

还有那位加泰罗尼亚女士；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [weɪz] ,
Of the Genoese the honorable ways ,
的 这 热那亚 这 光荣的 方式 ,

热那亚人的高尚品格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒn] [kæ'stɪliən] [plæn] ;
And a court on Castilian plan ;
和 一个 法庭 在 卡斯蒂利亚语 计划 ;

以及一个基于卡斯蒂利亚方案的法庭;

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l][,prɔvɔn'sɑːl] [leɪz] ,
The gentle , gentle Provençal lays ,
这 温和的 , 温和的 普罗旺斯 躺下 ,

温柔的普罗旺斯躺椅,

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [trɛ'viːzən] ;
The dance of Trevisan ;
这 舞蹈 的 特雷维桑 ;

特雷维桑之舞;

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,ærəgə'niːz] [dɪ'spleɪz] ,
The heart which the Aragonese displays ,
这 心 哪个 这 阿拉贡语 显示器 ,

阿拉贡人所展现的那颗赤诚之心

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv]['dʒuːliən] ;
And the pearl of Julian ;
和 这 珍珠 的 朱利安 ;

还有朱利安的珍珠;

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,
The hands and face of the English race ,
这 双手 和 脸 的 这 英语 种族 ,

英国人的手和脸,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['tʌskən] [klæn] .
And a youth of Tuscan clan .
和 一个 青年 的 托斯卡纳 氏族 .

还有一位托斯卡纳家族的青年。

[ə'dres] [tuː; tə] [sliːp] .
ADDRESS TO SLEEP .
地址 到 睡觉 .

进入睡眠状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv][vɪnsɛnziːoʊ][fːləkaːjə] .
From the Italian of Vincenzio Filicaia .
从 这 意大利语 的 文森齐奥 菲利卡亚 .

出自意大利作家 Vincenzio Filicaia 之手。

[swiːt] [deθ] [ɒv; əv] [sens] , [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [ɪl] ,
Sweet death of sense , oblivion of ill ,
甜的 死亡 的 感觉 , 遗忘 的 患病的 ,

感官的甜蜜死亡，疾病的遗忘,

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

[huː] [frɒm; frəm][wɔː(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dʌst] [beə(r)]
who from war , from time to time , dost bear
WHO 从 战争 , 从 时间 到 时间 , 朋友 熊

他们不时地承受战争的苦难

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [piːs] [dʌst] [stɪl] —
Poor , wretched mortals , and in peace dost still —
贫穷的 , 可怜 凡人 , 和 在 和平 朋友 仍然 —

可怜的、悲惨的凡人，却依然安然无恙——

[kəm'pəʊz] [ðə; ði]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] , [wɪtʃ] [maɪ]['bʊzəm][teə(r); tɪə] ,
Compose the discords , which my bosom tear ,
撰写 这 不和谐 ， 哪个 我的 怀 撕 ，
谱写那些不和谐的旋律，它们撕裂着我的胸膛，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌɪntə'pəʊz]
For a brief space , and kindly interpose
为了 一个 简短的 空间 ， 和 亲切地 插入
请稍等片刻，并请插话。

[ðaɪ] ['su:ðɪŋ] [wɪŋz] [bɪ'twɪkst][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][keə(r)] .
Thy soothing wings betwixt me and my care .
你的 舒缓 翅膀 中间 我 和 我的 关心 .
你那温柔的羽翼，让我远离忧虑。

[ði:z] [aɪz] , [wɪtʃ] [si:m] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['wi:pɪŋ] , [kləʊz] !
These eyes , which seem in love with weeping , close !
这些 眼睛 ， 哪个 似乎 在 爱 和 哭泣 ， 关闭 ！
这双仿佛爱哭的眼睛闭上了！

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['sensɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðaɪ] ['baʊə(r)] ,
And make my senses for a time thy bower ,
和 制作 我的 感官 为了 一个 时间 你的 凉亭 ，
让我的感官暂时栖息在你的凉亭里，

[ðæt] [waɪlst] [ai] [sli:p] [ai] [meɪ] [maɪ] ['sɒrəʊz] [lu:z] .
That whilst I sleep I may my sorrows lose .
那 而 我 睡觉 我 可能 我的 悲伤 失去 .
愿我在睡梦中忘却所有烦恼。

[ai][du:; də][nɒt] [kreɪv] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði][wɒnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
I do not crave that thou the wand of power ,
我 做 不是 渴望 那 你 这 魔杖 的 力量 ，
我并不渴望你拥有那根力量的魔杖，

[θri:] [taɪmz][ɪn] ['li:θi] - , [æt; ət][ˌem 'i:] [ʃʊdst] [ʃeɪk] ,
Three times in Lethe dipp'd , at me shouldst shake ,
三 时代 在 忘川 - ， 在 我 应该 摇 ，
三次浸入忘川河，让我颤抖，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] ['sprɪŋk(ə)l] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
And all my senses sprinkle o'er and o'er ;
和 全部 我的 感官 撒 超过 和 超过 ；
我的所有感官都纷乱交织；

[let] [səʊlz] , [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] , [ˌðeər'ɒv] [pɑ:'teɪk] —
Let souls , more fortunate , thereof partake —
让 灵魂 ， 更多的 幸运 ， 其中 参加 —
让那些更幸运的灵魂也参与其中——

[ɒv; əv]['læŋgwɪd] [rest] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [skænt][ænd; ənd] [slaɪt] ,
Of languid rest a portion scant and slight ,
的 慵懒的 休息 一个 部分 稀少 和 轻微 ，
慵懒的休息，只占极少一部分，

[maɪ] ['wɪəri] , ['wɒndərɪŋ] [aɪz] ['kɒntent] [wɪl] [meɪk] .
My weary , wandering eyes content will make .
我的 厌倦 ， 漫游 眼睛 内容 将要 制作 .
我疲惫、游移的双眼将感到满足。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ; [tu:; tə] [sli:p] [ɪn'vaɪt]
Now all the world is hush'd ; to sleep invite
现在 全部 这 世界 是 安静 ； 到 睡觉 邀请
如今世界一片寂静；入睡的邀请

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [meɪn] ,
The falling stars , and lull'd appears the main ,
这 坠落 明星 , 和 平静下来 出现 这 主要的 ,
流星划过，主旋律渐渐响起，

[ænd; ənd] [prəʊn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [ɒn] [ðeə(r)] [flaɪt] ;
And prone the winds have slumber'd on their flight ;
和 易于 这 风 有 睡着了 在 他们的 航班 ;
而风儿们则在飞翔中沉睡；

[ai] , [ai] [ə'ləʊn] — [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] [streɪn] ?
I , I alone — who will believe my strain ?
我 , 我 独自的 — WHO 将要 相信 我的 拉紧 ?
只有我，谁会相信我的痛苦?

[ai] , [ai] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pəʊz] [prə'faʊnd]
I , I alone , in this repose profound
我 , 我 独自的 , 在 这 休息 深刻的
唯有我，在这深沉的宁静中

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [nəʊ] [rɪ'pəʊz] [kæn; kən] [geɪn] ;
And universal , no repose can gain ;
和 普遍的 , 不 休息 能 获得 ;
普遍而言，没有安宁可获得；

[fɔː(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [muːnz] [æz; əz] ['meni] , [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] ,
Four suns , and moons as many , have come round ,
四 太阳 , 和 月亮 作为 许多 , 有 来 圆形的 ,
四个太阳，以及同样数量的月亮，已经运行了一段时间。

[sɪns] ['teɪstɪd] [lɑːst] [ðiːz] ['retʃɪd] [laɪts] [ɒv; əv] [maɪn]
Since tasted last these wretched lights of mine
自从 尝过 最后的 这些 可怜 灯 的 矿
自从上次尝到这些可怜的光芒以来，我

[ɒv; əv] [ðiː] , [swiːt] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Of thee , sweet cordial to the sick and sound .
的 你 , 甜的 亲切 到 这 生病的 和 声音 .
你，对病人和健康人来说都是甜蜜的慰藉。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpinain] ,
There on the rough peaks of the Apennine ,
那里 在 这 粗糙的 高峰 的 这 亚平宁山脉 ,
在亚平宁山脉崎岖的山峰上，

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] ['ɑːrnoʊz] [brest] [ɪn] ['daʊə(r)] [dʌθ] [θrəʊ]
Or where to Arno's breast in dower doth throw
或者 在哪里 到 阿诺的 胸部 在 嫁妆 确实 扔
或者，嫁妆会落到阿尔诺的胸前。

[ðə; ði] ['peɪsə] ['lɪmpɪd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] —
The Pesa limpid waves and crystalline —
这 比萨 清澈的 波浪 和 结晶体 —
佩萨清澈的波浪和晶莹剔透的——

[wɪð] [aɪ] - [bɔːlz] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [hɑːts] [wɪtʃ] [gləʊ]
With eye - balls motionless , and hearts which glow
和 眼睛 - 球 静止不动 , 和 心 哪个 辉光
眼球静止不动，心脏却闪闪发光

[wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] [feɪθ] , [rɪ'pel] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn] ,
With zeal and faith , repel thee as a sin ,
和 热情 和 信仰 , 击退 你 作为 一个 罪 ,
以热忱和信念，将你视为罪恶而拒之门外。

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm][bænd][ɒv; əv] ['erimait] [iːn] [naʊ] ;
Perchance some band of eremites e'en now ;
或许 一些 乐队 的 隐士 e'en 现在 ;

或许现在还有一些隐士;

[əʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] !
O come from thence !
哦 来 从 因此 !

哦，从那里来吧!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [wɪ'ðɪn]
and for one hour within
和 为了 一 小时 之内

并且持续一小时

[maɪ]['bʊzəm] [deɪn] [tuː; tə] ['tæri] , [ðen] [rɪ'triːt] ,
My bosom deign to tarry , then retreat ,
我的 怀 设计 到 焦油 , 然后 撤退 ,

我的胸膛甘愿停留片刻，然后退却,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [brest] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪn] ;
And in some other breast admission win ;
和 在 一些 其他 胸部 入学 赢 ;

以及其他一些乳腺癌入院治疗的成功案例;

[ai][kɔːl] [ðiː] [ðens] !
I call thee thence !
我 称呼 你 因此 !

我在此呼唤你!

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɪðə(r)] [fliːt]
but if thou'dst hither fleet
但 如果 你 这里 舰队

但如果你来到这里，快艇

[frɒm; frəm] , [weə(r)] [naʊ] [lʌv] [ɪk'skluːdz] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [mait] —
From , where now Love excludes thy gentle might —
从 , 在哪里 现在 爱 不包括 你的 温和的 可能 —

从如今爱已将你温柔的力量排除在外的地方——

[lʌv] [wɪð] [ɪts] ['fæntəsi] [səʊ]['bɪtə(r)] [swiːt] , —
Love with its phantasies so bitter sweet , —
爱 和 它是 幻想 所以 苦的 甜的 , —

爱情，带着苦乐参半的幻想，——

[ə'vɔːnt] , [ə'vɔːnt] !
Avaunt , avaunt !
前进 , 前进 !

前进，前进!

[fʊl] ['retʃɪd] [ɪz][maɪ] [plaɪt] !
full wretched is my plight !
满的 可怜 是 我的 困境 !

我真是悲惨至极!

[bʌt; bət]['ɒnə(r)] , ['vɜːtʃuː][ai][ə'dɔː(r)] - [boʊv] [ɔːl] ,
But honor , virtue I adore ' bove all ,
但 荣誉 , 美德 我 崇拜 - 上方 全部 ,

但我最崇敬的还是荣誉和美德。

[nɔː(r)][tuː; tə] [prə'feɪn] [naɪts] ['seɪkrɪd] ['aʊəz] [dɪ'laɪt] ,
Nor to profane night's sacred hours delight ,
也不 到 亵渎 夜晚 神圣 小时 喜 ,

也不为世俗夜晚的神圣时刻而欢愉,

[dɪ'send] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɒn][sʌm; səm] ['maʊntən] [tɔːl]

Descend on me , as on some mountain tall

下降 在 我 , 作为 在 一些 山 高的

降临于我，如同降临于高耸的山峰

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] [suːn] ,

Descends the snow , and there , dissolving soon ,

下降 这 雪 , 和 那里 , 溶解 很快 ,

雪落下来，很快便消融于此。

[bæk] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['elɪmənt] [dʌθ] [fɔːl] ;

Back to its pristine element doth fall ;

后退 到 它是 纯净无瑕 元素 确实 落下 ;

回归其原始元素；

[ɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [djuː] , [wɪtʃ] [blænd][ænd; ənd] [buːn]

Or that same dew , which suckleth bland and boon

或者 那 相同的 露 , 哪个 哺乳 平淡 和 恩惠

或者那同样的露水，它滋养着甘甜和恩惠。

[iːtʃ] [griːn] [grɑːs] [bleɪd] [wen] [mɔːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [piːp] ,

Each green grass blade when morn begins to peep ,

每个 绿色的 草 刀刃 什么时候 早晨 开始 到 窥视 ,

清晨，每一片嫩绿的草叶，

[ðæt] [nʌn] [nɪ'glektɪd] [meɪ] [ɪts] [feɪθ] [ɪm'pjuːn] .

That none neglected may its faith impugn .

那 没有任何 被忽视的 可能 它是 信仰 抨击 .

任何疏忽都可能动摇其信仰。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] [ðaɪ]['hjuːmɪd]['pinjən] [swiːp]

Before I die thy humid pinions sweep

前 我 死 你的 湿 小齿轮 扫

在我死前，你湿润的羽翼扫过

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət][əʊ][tuː; tə][steɪn][fɔː'beə(r)]

Above me once , but O to stain forbear

多于 我 一次 , 但 哦 到 弄脏 忍耐

我曾一度凌驾于我之上，但哦，请容我玷污

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪ'mækjələt] [ai] [kiːp] !

The heart which still immaculate I keep !

这 心 哪个 仍然 完美无瑕 我 保持 !

我依然保有那颗纯洁无瑕的心！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['rəʊzi][heə(r)]

But thou com'st not , and now , with rosy hair

但 你 com'st 不是 , 和 现在 , 和 红润 头发

但你不会来，如今，你却有着玫瑰色的头发

[frɒm; frəm]['gændʒiːz] ['heisən] , [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ə'gen]

From Ganges hastening , to all things again

从 恒河 加速 , 到 全部 事物 再次

从恒河奔涌而来，万物再次回归

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hjuː] [ri'stɔːz] [deɪz] ['hɑːbɪndʒə(r)] .

Their native hue restores Day's harbinger .

他们的 本国的 色调 恢复 天 预兆 .

它们原本的色调恢复了白昼的预兆。

[pə'hæps] [ðaʊst] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɑː] , [maɪ]['kruːəl][peɪn]

Perhaps thou'st come , and ah , my cruel pain

也许 你 来 , 和 啊 , 我的 残忍的 疼痛

或许你会来，啊，我这残酷的痛苦

[ænd; ənd] ['weɪkfl] [θɔ:ts] [ði:] ['ɪngres] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]
And wakeful thoughts thee ingress have denied
和 清醒 想法 你 入口 有 否认
而清醒的思绪，你已否认了它的进入。

['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [ɔ:(r)] [ði:] [aʊt] [ə'meɪn] .
Into my eyes , or hurl'd thee out amain .
进入 我的 眼睛 ， 或者 被扔出 你 出去 主 .
进入我的眼中，或者把你猛地扔出去。

[sɪns] , ['blʌndərɪŋ] ['ɑ:tʃə(r)] , [ðaʊ] [dʌst] [ʃu:t] [ə'saɪd] ,
Since , blundering archer , thou dost shoot aside ,
自从 ， 笨拙 射手 ， 你 朋友 射击 旁边 ，
既然你这笨拙的弓箭手，却偏偏射向一边，

[ɔ:(r)] - [ðaɪ] ['evri] [dɑ:t] [maɪ] [brest] [ə'pɒn] ,
Or snapp'st thy every dart my breast upon ,
或者 - 你的 每一个 镖 我的 胸部 之上 ，
或者让你的每一支箭都击中我的胸膛，

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaɪ] [wɒnd] [bi:; bi]['nevə(r)][mɔ:(r)] [ə'plaɪd] !
To me thy wand be never more applied !
到 我 你的 魔杖 是 绝不 更多的 应用 ！
你的魔杖永远不要再用在我身上！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ! [grɪm] [deθ] [kæn; kən] [blʌnt] [ə'ləʊn]
Away , away ! grim Death can blunt alone
离开 ， 离开 ！ 严峻 死亡 能 钝 独自的
走开，走开！死神冷酷无情，独自一人也能变得迟钝。

[maɪ] ['mɪzəriz] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [nɛə] [tɪl] [laɪf][bi:; bi] [spent]
My miseries ' point , and ne'er till life be spent
我的 苦难 - 观点 ， 和 从未 直到 生活 是 花费
我的苦难在于，直到生命终结。

[ai][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] [rɪ'pəʊz] [hæv; həv] [wʌn] .
I shall the hour of dear repose have won .
我 将 这 小时 的 亲爱的 休息 有 韩元 .
我将赢得安宁的时刻。

[əʊ] [haʊ] [ðə; ði] [straɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['vi:əmənt] !
O how the strife within is vehement !
哦 如何 这 冲突 之内 是 慷慨 ！
内部的斗争多么激烈啊！

[naʊ] ['ri:z(ə)n] [wɪnz] , [naʊ] ['mædnəs] [həʊldz][ðə; ði] [sweɪ] ;
Now reason wins , now madness holds the sway ;
现在 原因 胜利 ， 现在 疯狂 持有 这 摇摆 ；
此刻理性占上风，此刻疯狂占据上风；

[səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ɪl] [kæn; kən][du:; də] , [nɔ:(r)][ai] [prɪ'vent] .
So much my ill can do , nor I prevent .
所以 很多 我的 患病的 能 做 ， 也不 我 防止 .
我的疾病能造成的后果很多，我也无法阻止。

[əʊ] [meɪ] [ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [kleɪ]
O may this soul of mine from out its clay
哦 可能 这 灵魂 的 矿 从 出去 它是 黏土
愿我的灵魂脱离尘世的束缚

[flai][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ˌels'weə(r)] !
Fly to repose elsewhere !
飞 到 休息 别处 ！
飞去别处休息吧！

[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː]
I'm sure to see
我是 当然 到 看

我肯定会看到的

[maɪ][lɑːst]['aʊə(r)][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]
My last hour once ; and though far , far away
我的 最后的 小时 一次 ; 和 尽管 远的 , 远的 离开

我生命中的最后一刻；虽然遥远，却远在天边。

[ðə; ði] - [deθ] [kiːp] , [ðə; ði] [truː] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
The feign'd death keep , the true shall visit me .
这 - 死亡 保持 , 这 真的 将 访问 我 .

假死将止步，真死终将降临。

[ðə; ði] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [grə'nɑːdə] .
THE MOORMEN'S MARCH FROM GRANADA .
这 - 行进 从 格拉纳达 .

来自格拉纳达的摩尔人进行曲。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] .
An Ancient Ballad .
一个 古老的 民谣 .

一首古老的民谣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ,
From the Spanish ,
从 这 西班牙语 ,

源自西班牙语

“ - , [ai][bʌt; bət] ['leɪtli] [hɜːd]
“ Reduan , I but lately heard
“ - , 我 但 最近 听到

“雷端，但我最近听说

[frɒm; frəm][ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wɜːd] ,
From thy mouth the sounding word ,
从 你的 嘴 这 听起来 单词 ,

从你口中发出响亮的话语，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][dʒeɪ'ɛn]
That for me the town of Jaen
那 为了 我 这 镇 的 贾恩

对我而言，那就是哈恩镇。

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ðaʊ] [wʊdst] [əb'teɪn] ;
In one night thou wouldst obtain ;
在 一 夜晚 你 会 获得 ;

一夜之间，你就能得到；

- , [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Reduan , if thou do the same ,
- , 如果 你 做 这 相同的 ,

雷杜安，如果你也这样做的话，

['dʌb(ə)l] [peɪ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kleɪm] ;
Double pay thou mayest claim ;
双倍的 支付 你 五月 宣称 ;

你可以要求双倍报酬；

[seɪv] [ðaɪ] [wɜːd] [pər'fɔːrmd] [ai] [siː] ,
Save thy word perform'd I see ,
节省 你的 单词 执行 我 看 ,

我明白你言出必行。

[frɒm; frəm][grə'nɑːdə] [ðaʊ] [ʃælt] [fliː] ,
From Granada thou shalt flee ,
从 格拉纳达 你 应 逃跑 ,

你要逃离格拉纳达，

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['frʌntɪə(r)] ,
Banish'd to a far frontier ,
放逐 到 一个 远的 边境 ,

被放逐到遥远的边疆，

[weə(r)] [ðaɪ] ['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʃɪə(r)] .
Where thy lady shall not cheer .
在哪里 你的 女士 将 不是 欢呼 .

你的夫人不会在那里欢呼。

" - , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnərks] [saɪd] ,
" Reduan , at the Monarch's side ,
" - , 在 这 君主的 边 ,

"雷杜安，在君主身边，

[wɪð] - [miːn] [rɪ'plaɪd] :
With unalter'd mien replied :
和 - 面容 回复 :

他神色依旧地回答道：

" [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ai]['nevə(r)] [sed] ,
" Though the word I never said ,
" 尽管 这 单词 我 绝不 说 ,

"虽然我从未说过那句话，

[ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [duː; də] , [ɔː(r)] [luːz] [maɪ] [hed] .
It I'll do , or lose my head .
它 患病的 做 , 或者 失去 我的 头 .

要么我照做，要么我就丢掉性命。

" - - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] —
" Reduan crav'd one thousand men —
" - - 一 千 男人 —

"雷杜安招募了一千名士兵——"

[faɪv] [ðə; ði] ['mɒnək] [geɪv] [hɪm] [ðen] .
Five the Monarch gave him then .
五 这 君主 给予 他 然后 .

当时君主给了他五个。

[frɒm; frəm][ɛl'vaɪrəz] ['pɔːtl] - [ɑːtʃ]
From Elvira's portal - arch
从 艾薇拉的 门户网站 - 拱

从艾薇拉的传送门拱门

[siː] [ðə; ði] - [mɑːtʃ] :
See the cavalcado march :
看 这 - 行进 :

观看骑兵进行曲：

['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Many a Moor of birth was there ,
许多 一个 泊 的 出生 曾是 那里 ,

许多摩尔人出生在那里，

['meni] [ə; eɪ] [beɪ] , [haɪ] - ['blʌdɪd] [meə(r)] ,
Many a bay , high - blooded mare ,
许多 一个 湾 , 高的 - 血腥 母马 ,

许多栗色、血统高贵的母马，

['meni] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn] [fɪst] [ɒv; əv] [maɪt] ,
Many a lance in fist of might ,
许多 一个 槊 在 拳头 的 可能 ,

许多长矛握在强大的拳头中,

['meni] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] ['biːmɪŋ] [braɪt] ,
Many a buckler beaming bright ,
许多 一个 盾牌 光芒四射 明亮的 ,

许多盾牌闪闪发光,

['meni] [ə; eɪ] [griːn] - [ɪz] [spaɪd] ,
Many a green marlote is spied ,
许多 一个 绿色的 - 是 间谍 ,

人们发现了许多绿色的马洛特,

['meni] [ə; eɪ] [ˌɑːr iː 'en] - [bɪ'saɪd] ,
Many a ren aljube beside ,
许多 一个 仁 - 旁 ,

许多 ren aljube 旁边,

['meni] [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['gælənt] [eə(r)] ,
Many a plume of gallant air ,
许多 一个 羽 的 英勇 空气 ,

许多英勇的气流,

['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - - - ,
Many a rich - grain'd cappellare ,
许多 一个 富有的 - - - ,

许多颗粒丰富的卡佩拉雷,

['meni] [ə; eɪ] [buːt] [ə; eɪ] - - ,
Many a boot a - borzegui ,
许多 一个 启动 一个 - - ,

许多靴子 a-borzegui,

['meni] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [strɪŋ] [ænd; ənd] [taɪ] ,
Many a silken string and tie ,
许多 一个 丝 细绳 和 领带 ,

许多丝绳和领带,

['meni] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðeə(r)] [klʌŋ] ,
Many a spur of gold there clung ,
许多 一个 刺 的 金子 那里 紧紧抓住 ,

那里挂着许多金马刺,

['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['stɪrəp] [swʌŋ] .
Many a silver stirrup swung .
许多 一个 银 镫 摇摆 .

许多银色马镫在摇摆。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [rəʊd] [ðæt] [deɪ]
All the men that rode that day
全部 这 男人 那 骑 那 天

那天骑马的所有男人

[wɜː(r); wə(r)] ['ekspɜːt] [æt; ət] ['bæt(ə)l] - [freɪ] :
Were expert at battle - fray :
是 专家 在 战斗 - 磨损 :

我们擅长战斗:

[mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pɒmp] [ænd; ənd] [paʊər]
Midst of all that pomp and pow'r
中间 的 全部 那 盛大场面 和 力量

在所有这些盛大场面和权力之中

- [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
Chyquo Monarch of the Moor .
- 君主 的 这 泊 .

奇科，沼泽之王。

[ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [deɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeidnz] [haɪ]
Moorish dames and maidens high
摩尔式 女士们 和 少女们 高的

摩尔贵妇和少女高

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [praʊd] [ælˈhæmbrə] [aɪ] ;
Them from proud Alhambra eye ;
他们 从 自豪的 阿尔罕布拉宫 眼睛 ;

让他们从骄傲的阿尔罕布拉宫的目光中走出来;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [kwiːn] [səʊ] [greɪ]
And the Moorish Queen so grey
和 这 摩尔式 女王 所以 灰色的

还有那灰蒙蒙的摩尔女王

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :
In this guise was heard to say :
在 这 伪装 曾是 听到 到 说 :

人们听到他以这种身份说道:

“ [spiːd] [ðiː] [hens] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [lʌv] !
“ Speed thee hence my son and love !
“ 速度 你 因此 我的 儿子 和 爱 !

“一路走好，我的儿子和爱人! ”

[məˈhɔmit] [ðaɪ] [ˈgɑːdiən] [pruːv] !
Mahomet thy Guardian prove !
穆罕默德 你的 监护人 证明 !

穆罕默德，你的守护者，证明吧!

[kraʊnd] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [dʒeɪˈɛn]
Crown'd with honor back from Jaen
加冕 和 荣誉 后退 从 贾恩

从哈恩手中夺回荣耀，加冕为王

[meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðiː] [suːn] [əˈgen] .
May he bring thee soon again .
可能 他 带来 你 很快 再次 .

愿他早日将你带回来。

” [ðə; ði] [fəˈseɪkən] .
” THE FORSAKEN .
” 这 被遗弃的 .

“被遗弃者。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] .
From the Spanish .
从 这 西班牙语 .

源自西班牙语。

[ʌp] [ai] [rəʊz] , [əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈɜːli]
Up I rose , O mother , early
向上 我 玫瑰 , 哦 母亲 , 早期的

我早早地起身了，哦，母亲。

[ɒn] [ðə; ði] [blest] [seɪnt] [ˈhwɑːnz] [mɔːn] ;
On the blest Saint Juan's morn ;
在 这 祝福 圣 胡安的 早晨 ;

在神圣的圣胡安清晨;

[baɪ][ðə; ði] [siː] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['dæmzl] ,
By the sea I saw a damsel ,
经过 这 海 我 锯 一个 闺女 ，
我在海边看见一位少女，

[sɔː] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɔːl] [fə'lɔːn] .
Saw a damsel all forlorn .
锯 一个 闺女 全部 绝望 .
看见一个孤苦伶仃的少女。

['ləʊnli] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts]
Lonely there she wash'd her garments
孤独 那里 她 洗过的 她 服装
她孤零零地在那里洗衣服。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊz] - [triː] [hʌŋ] ;
And upon a rose - tree hung ;
和 之上 一个 玫瑰 - 树 悬挂 ；
挂在一棵玫瑰树上；

[waɪlst] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ]
Whilst the garments there were drying
而 这 服装 那里 是 烘干
衣服晾晒的时候

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['pleɪntɪf] ['dɪti] [sʌŋ] .
She a plaintiff ditty sung .
她 一个 原告 小调 唱 .
她唱了一首原告小调。

“ [əʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ]['fɪk(ə)l]['lʌvə(r)] —
“ O my love , my fickle lover —
“ 哦 我的 爱 ， 我的 反复无常 情人 —
“哦，我的爱人，我善变的爱人——

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ʃæl; ʃəl][ai] [streɪ] ?
Where to find him shall I stray ?
在哪里 到 寻找 他 将 我 流浪 ?
我该去哪里才能找到他?

” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][strænd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid]
” Up and down the strand she hurried
” 向上 和 向下 这 链 她 慌忙
她沿着海滩匆匆来回走动

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sæd] [leɪ] .
Singing , singing this sad lay .
歌唱 ， 歌唱 这 伤心 躺 .
唱着，唱着这首悲伤的歌。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [kəʊm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,
In her hand a comb she carried ,
在 她 手 一个 梳子 她 携带 ，
她手里拿着一把梳子。

[ɔːl] [ɒv; əv][gəʊld] , [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
All of gold , to comb her hair ;
全部 的 金子 ， 到 梳子 她 头发 ；
用所有的金子梳她的头发；

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l]['seɪlə(r)] —
“ Tell me , tell me , gentle sailor —
“ 告诉 我 ， 告诉 我 ， 温和的 水手 —
“告诉我，告诉我，温柔的水手——”

['hev(ə)n] [teɪk] [ðiː] - [niːθ] [ɪts] [keə(r)] —
Heaven take thee ' neath it's care —
天堂 拿 你 - 下方 它是 关心 —

愿上天将你庇护——

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [maɪ] ['fɪk(ə)l] ['lʌvə(r)] ,
Hast thou seen my fickle lover ,
哈斯特 你 已见 我的 反复无常 情人 ,

你可曾见过我那善变的爱人?

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [hɪm] ['eni] [weə(r)] ?
Hast thou seen him any where ?
哈斯特 你 已见 他 任何 在哪里 ?

你见过他吗?

” ['stænzə] .
” STANZAS .
” 诗节 .

”诗节。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
From the Portuguese .
从 这 葡萄牙语 .

源自葡萄牙语。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [læp]
A fool is he who in the lap
一个 傻子 是 他 WHO 在 这 膝

坐在膝上的人才是傻瓜

['bɑːskɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Basking of every smiling joy ,
晒太阳 的 每一个 微笑 喜悦 ,

沉浸在每一个灿烂的笑容中,

[wɪl] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [fɪə(r)] ['ælɔɪ]
Will each and all with fear alloy
将要 每个 和 全部 和 害怕 合金

每个人都将恐惧合金化

[ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [meɪ] [hæp] .
Of what some future day may hap .
的 什么 一些 未来 天 可能 哈普 .

未来某一天可能会发生的事情。

[let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] ;
Let him enjoy his present state ;
让 他 享受 他的 展示 状态 ;

让他享受他现在的状态吧;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wəu] ,
For he but double make his woes ,
为了 他 但 双倍的 制作 他的 烦恼 ,

因为他只会加倍地加重自己的苦难,

[huː] [mɪdst] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] ['ʃædəʊz] [gəʊz]
Who midst the future's shadows goes
WHO 中间 这 期货 阴影 去

谁将在未来阴影中行走

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] ['mɜːki] [feɪt] .
To meet the ills of murky fate .
到 见面 这 疾病 的 浑浊的 命运 .

面对命运的阴霾。

[maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .
MY EIGHTEENTH YEAR .
我的 第十八 年 .

我十八岁了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From the French .
从 这 法语 .

源自法语。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] ?
Where is my eighteenth year ?
在哪里 是 我的 第十八 年 ?

我的十八岁在哪里?

[fɑː(r)] [bæk]
far back
远的 后退

很久以前

[ə'pɒn] [laɪfs] ['veəriəgeɪtɪd] [træk] ;
Upon life's variegated track ;
之上 生活的 斑 追踪 ;

在人生的多彩道路上;

[jet] ['fɒndli] [ɒft][ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪ] ,
Yet fondly oft I turn my eye ,
然而 深情地 经常 我 转动 我的 眼睛 ,

然而，我常常会带着一丝怜惜之情将目光移开，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)][ai] [saɪ] .
And for my eighteenth year I sigh .
和 为了 我的 第十八 年 我 叹 .

我叹了口气，迎来了我的第十八年。

[iːtʃ] ['pleʒə(r)] [ðen] [ai] [tʊk] [wɪð] [zest] ,
Each pleasure then I took with zest ,
每个 乐趣 然后 我 采取 和 热情 ,

我当时兴致勃勃地享受着每一种快乐，

[ænd; ənd][həʊp][wɒz; wəz] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][maɪ] [brest] —
And hope was inmate of my breast —
和 希望 曾是 囚犯 的 我的 胸部 —

希望栖息在我胸中——

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [həʊp] , [kən'soʊlɪŋ] [θɪŋ] ,
Enchanting hope , consoling thing ,
妖娆 希望 , 安慰 事物 ,

令人心醉的希望，令人慰藉的事物

[ðə; ði] ['plʌkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɔːroʊz] [stɪŋ] .
The plucker out of sorrow's sting .
这 拔毛者 出去 的 悲伤的 蜇 .

拔除悲伤之刺。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [ʃɒn] [braɪtə] [ðen] ,
The sun above shone brighter then ,
这 太阳 多于 闪耀 更亮 然后 ,

那时，头顶的太阳更加明亮了。

[f'eəɹɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , ['kɪndə(r)] [men] ;
Fairer were women , kinder men ;
更公平 是 女性 , 幼儿园 男人 ;

女人更美丽，男人更善良;

[ɪf] [tɪəz] [ai] [ʃed] , [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['or] ,
If tears I shed , they soon were o'er ,
如果 眼泪 我 棚 , 他们 很快 是 超过 ,

如果我流下了眼泪，那也很快就会过去。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
And I was happier than before .
和 我 曾是 更快乐 比 前 .

我比以前更快乐了。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [waɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪ]
The minstrel - wight of ancient day
这 吟游诗人 - 怀特岛 的 古老的 天

古代的吟游诗人

[wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ] ;
Wish'd that the twelve months all were May ;
希望 那 这 十二 几个月 全部 是 可能 ;

真希望一年十二个月都是五月；

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ai] [siː]
I wish that every year I see
我 希望 那 每一个 年 我 看

我希望每年都能看到

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
The eighteenth of my life could be .
这 第十八 的 我的 生活 可以 是 .

我人生中的第十八个年头或许就是如此。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmənɪ] [ɔː(r)] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] .
From the Rommany or Gypsy Language .
从 这 罗马尼亚 或者 吉普赛人 语言 .

源自罗姆语或吉普赛语。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] ,
The strength of the ox ,
这 力量 的 这 牛 ,

牛的力量，

[ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] ,
The wit of the fox ,
这 有 的 这 狐狸 ,

狐狸的机智

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [spiːd] , —
And the leveret's speed , —
和 这 - 速度 , —

而小家伙的速度，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty)

第5/5页

[fʊl] [ɒft] , [tuː; tə] [ə'pəʊz]
Full oft , to oppose
满的 经常 , 到 反对

经常反对

[tuː; tə][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [fəʊz] ,
To their numerous foes ,
到 他们的 很多的 敌人 ,

对他们众多的敌人来说，

[ðə; ði] ['rəʊmənɪ] [niːd] .
The Rommany need .
这 罗马尼亚 需要 .

罗姆人需要。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [teɪk] ,
Our horses they take ,
我们的 马匹 他们 拿 ,

他们带走了我们的马，

['aʊə(r)] ['wægənz] [ðeɪ] [breɪk] ,
Our waggons they break ,
我们的 马车 他们 休息 ,

他们弄坏了我们的马车，

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ðeɪ] [siːz] ,
And ourselves they seize ,
和 我们自己 他们 抢占 ,

他们抓住我们，

[ɪn][ðeə(r)] ['prizənz] [tuː; tə] [kuːp] ,
In their prisons to coop ,
在 他们的 监狱 到 合作社 ,

在监狱里合作，

[weə(r)] [wiː; wi] [paɪn] [ænd; ənd] [druːp] ,
Where we pine and droop ,
在哪里 我们 松树 和 下垂 ,

我们垂头丧气、垂头丧气的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [briːz] .
For want of breeze .
为了 想 的 微风 .

因为没有风。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['swɒləʊ]
When the dead swallow
什么时候 这 死的 吞

当死者吞噬

[ðə; ði][flai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]
The fly shall follow
这 飞 将 跟随

苍蝇将跟随

['or] ['bʌrə] - - ,
O'er Burra - panee ,
超过 布拉 - - ,

O'er Burra-panee,

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [fə'get]
Then we will forget
然后 我们 将要 忘记

然后我们就会忘记

[ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][wi:; wi][hæv; həv][met] ,
The wrongs we have met ,
这 错误 我们 有 遇见 ,

我们遇到的不公,

[ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [bi:; bi] .
And forgiving be .
和 宽恕 是 .

愿你宽恕。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

{ [eit] } [dʒɛnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['ærəbɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz]['pærədaɪs] .
{ 8 } Gennet is a word of Arabic origin , and signifies paradise .
{ 8 } Gennet 是 一个 单词 的 阿拉伯 起源 , 和 表示 天堂 .

{8} Gennet 是一个阿拉伯语词源，意思是天堂。

{ - } [nəʊ] [tru:] ['mʌsəlmən] [wɪl] [rɪ'si:v] ['eni] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
{ 10 } No true Mussulman will receive any remuneration for communicating
{ - } 不 真的 穆斯林 将要 收到 任何 报酬 为了 沟通
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

{10} 真正的穆斯林不会因传播教义而获得任何报酬。

{ - } [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]
{ 13 } Allusion is here made to metempsychosis or the transmigration
{ - } 典故 是 这里 制成 到 轮回 或者 这 轮回
[ɒv; əv] [səʊlz] .
of souls .
的 灵魂 .

{13} 这里指的是轮回转世或灵魂转世。

{ - } [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
{ 14 } His relations .
{ - } 他的 关系 .

{14} 他的关系。

{ - } ['gɔblɪnz] .
{ 17 } Goblins .
{ - } 哥布林 .

{17} 哥布林。

{ - } ['speɪsɪz][ɒv; əv][taɪm] .
{ 18 } Spaces of time .
{ - } 空格 的 时间 .

{18} 时间空间。

{ - } [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bænə(r)] .
{ 21 } The principal banner .
{ - } 这 主要的 横幅 .

{21} 主横幅。

{ - } [wæŋ] [ænd; ənd] [əʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['hʌntəz] ,
{ 22 } Wang Liyang and Siyan Ou were ancient kings of China , and mighty hunters ,
{ - } 王 溧阳 和 思彦 你的 是 古老的 国王 的 中国 , 和 强大的 猎人 ,

{22} 王利阳和司彦鸥是古代中国的王者，也是强大的猎人，

[ɒv; əv] [huːz] [ɪk'splɔɪts] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .
of whose exploits many extravagant tales are related .
的 谁 漏洞 许多 靡 故事 是 有关的 .

关于他的丰功伟绩，流传着许多离奇的故事。

{ - } ['kɒsæk] ['vɪlɪdʒ] .
{ 26 } Cossack village .
{ - } 哥萨克 村庄 .

{26}哥萨克村庄。

{ - } [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɔːdə(r)] ,
{ 32 } The knights of the German Order ,
{ - } 这 骑士 的 这 德语 命令 ,

{32} 德意志骑士团的骑士们，

[huː] [ɪ'ventʃuəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['peɪgən][ˌliθju(ː)'einiənz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɔːd] .
who eventually christianized the pagan Lithuanians at the point of the lance and sword .
WHO 最终 基督教化 这 异教徒 立陶宛人 在 这 观点 的 这 槊 和 剑 .

他们最终用长矛和刀剑使异教徒立陶宛人皈依了基督教。

{ - } ['pɒlɪʃ] .
{ 33 } Polish .
{ - } 抛光 .

{33} 波兰语。

{ - } [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
{ 38 } The Mermaid .
{ - } 这 美人鱼 .

{38} 美人鱼。

{ - } [ðə; ði][wɔː(r)] - ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] .
{ 40 } The war - goddess , according to the Northern Mythology .
{ - } 这 战争 - 女神 , 根据 到 这 北方 神话 .

{40} 根据北方神话，她是战争女神。

{ - } ['wɛsəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] - .
{ 50 } Wessel was the family name of Tordenskiold .
{ - } 韦塞尔 曾是 这 家庭 姓名 的 - .

{50} Wessel 是 Tordenskiold 的姓氏。

- [ɪz][æn; ən] ['epɪθet] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ædmərəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .
Tordenskiold is an epithet bestowed upon the Danish Admiral for his prowess and heroism .
- 是 一个 别名 授予 之上 这 丹麦语 上将 为了 他的 能力 和 英雄主义 .

托登斯基尔德是丹麦海军上将因其英勇善战而获得的称号。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪz] : [ʃiːld] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
It signifies : shield of thunder .
它 表示 : 盾 的 雷 .

它象征着：雷霆之盾。

{ - } [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,
{ 51 } This piece has already appeared in print ,
{ - } 这 片 有 已经 出现 在 打印 ,

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [ɪn] [æn; ən]
having been inserted some years since in the Foreign Quarterly Review , in an
拥有 到过 插入 一些 年 自从 在 这 外国的 季刊 审查 , 在 一个

['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['deɪnɪʃ] ['pəʊətri] ,
article on Danish poetry ,
文章 在 丹麦语 诗 ,

{51} 这篇文章已经发表在纸质媒体上，

几年前，这篇文章被刊登在《外国季刊》上，内容是关于丹麦诗歌的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəʊz] [pɑːt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [dʒɒn] ['baʊrɪŋ] .
of which the prose part proceeded from the pen of Doctor John Bowring .
的 哪个 这 散文 部分 继续 从 这 笔 的 医生 约翰 鲍林 .

其中散文部分由约翰·鲍林博士撰写。

{ - } [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [ɡɒd] .
{ 54 } The river - god .
{ - } 这 河 - 上帝 .

{54} 河神。

{ - } [ðə; ði] ['nɔːðən] ['viːnəs] .
{ 63 } The Northern Venus .
{ - } 这 北方 金星 .

{63} 北金星。

{ - } [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] ['fɪɡəz] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [mək'fɜːrsən] ['ʌndə(r)]
{ 65 } The personage , who figures in the splendid forgeries of MacPherson under
{ - } 这 人士 , WHO 数据 在 这 灿烂 伪造品 的 麦克弗森 在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪŋɡəl] .
the name of Fingal .
这 姓名 的 芬格尔 .

{65} 这位人物以芬格尔之名出现在麦克弗森的精美伪造品中。

{ - } [ðə; ði] ['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊblmən] .
{ 68 } The Gaelic word for nobleman .
{ - } 这 盖尔语 单词 为了 贵族 .

{68} 盖尔语中"贵族"一词。

{ - } ['eɪnʃənt] [bɑːrdz] , [tuː; tə] [huːz] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
{ 72 } Ancient bards , to whose mansion , in the clouds ,
{ - } 古老的 吟游诗人 , 到 谁 大厦 , 在 这 云 ,

{72} 古代吟游诗人，前往他们在云端的府邸，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
the speaker hopes that his spirit will be received .
这 扬声器 希望 那 他的 精神 将要 是 已收到 .

演讲者希望他的精神能够被接受。

{ 73a } ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
{ 73a } Written in the fifth century .
{ 73a } 书面 在 这 第五 世纪 .

{73a} 写于五世纪。

{ 73b } [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [huːz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
{ 73b } The British , like many other nations , whose early history is involved in
{ 73b } 这 英国 ， 喜欢 许多 其他 国家 ， 谁 早期的 历史 是 涉及 在
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ，

{73b} 英国和许多其他国家一样，其早期历史鲜为人知，

[kleɪm] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [dɪ'sent] .
claim a Trojan descent .
宣称 一个 特洛伊木马 下降 .

自称特洛伊后裔。

{ - } ['ɑːwən] , [ɔː(r)] [pəʊ'etɪk] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [im'baib] [ɪn] [hɪz; ɪz]
{ 74 } Awen , or poetic genius , which he is said to have imbibed in his
{ - } 阿文 ， 或者 诗意的 天才 ， 哪个 他 是 说 到 有 吸收 在 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ，

{74} 灵感，或者说诗歌天赋，据说他在童年时期就已具备。

[waɪlst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] - .
whilst employed in watching the cauldron of the sorceress Cridwen .
而 受雇 在 观看 这 釜 的 这 巫婆 - .

在受雇看守女巫克里德温的坩埚期间。

{ - } [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌtæli'ɛsɪn] , — [ˌtæli'ɛsɪn] ['sɪgnɪfaɪz] : [braʊ]
{ 75 } I was but a child , but am now Taliesin , — Taliesin signifies : brow
{ - } 我 曾是 但 一个 孩子 ， 但 是 现在 塔列辛 ， — 塔列辛 表示 ： 眉头
[ɒv; əv] ['braɪtnəs] .
of brightness .
的 亮度 .

{75} 我曾只是个孩子，但现在是塔列辛，——塔列辛的意思是：光明的额头。

{ - } [eɪl] .
{ 79 } Ale .
{ - } 艾尔啤酒 .

{79} 麦芽酒。

{ - } [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['veərəs] , [ænd; ənd] [bi'smiə]
{ 94 } They had , it seems , made an image of Varus , and besmeared
{ - } 他们 有 ， 它 似乎 ， 制成 一个 图像 的 瓦鲁斯 ， 和 涂抹
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [haɪ] - ['smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] ,
it with some high - smelling ointment ,
它 和 一些 高的 - 闻起来 软膏 ，

{94} 他们似乎制作了一幅瓦鲁斯的画像，并在上面涂抹了一些气味浓烈的药膏。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['veərəs] , [baɪ] ['sɪmpəθi] , [wʊd] [beə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the hope that Varus , by sympathy , would bear about him the odour of the
在 这 希望 那 瓦鲁斯 ， 经过 同情 ， 会 熊 关于 他 这 气味 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ，

希望瓦鲁斯会同情他，从而身上也沾染上同样的气味。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [mait] [beɪ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] .
so that the dogs might bay at him in his nocturnal excursions .
所以 那 这 狗 可能 湾 在 他 在 他的 夜 短途旅行 .

这样，当他夜间外出时，狗就可以对他吠叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神